叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000001

2. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000002

3. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000003

4. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000004

5. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000005

6. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000006

7. 森林怪兽；(the Forest Monster; Or, Lamora,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['reskjuː] .
Chapter I . The Mysterious Rescue .
章 我 . 这 神秘 救援 .

第一章 神秘的营救行动。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['tedi] [oʊdɑːɜ·tiːz] [in'kauntəz] .
Teddy O'Doherty's Encounters .
泰迪 奥多赫蒂 遭遇 .

泰迪·奥多赫蒂的邂逅。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['diːmən] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
The Demon at the Camp - fire .
这 恶魔 在 这 营 - 火 .

篝火旁的恶魔。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ɪn][ðə; ði]['kænən] .
In the Canon .
在 这 佳能 .

在佳能中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[blæk] ['tɑ:mz] [əd'ventʃər] .
Black Tom's Adventure .
黑色的 汤姆的 冒险 .

黑汤姆的冒险。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子!

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
The Lovers .
这 恋人 .

恋人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
“ I Had a Dream Which Was Not All a Dream .
“ 我 有 一个 梦 哪个 曾是 不是 全部 一个 梦 .

我做了一个梦，但那梦并不完全是梦。

” ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kævərn] .
” Chapter X . The Wonderful Cavern .
” 章 X . 这 精彩的 洞穴 .

“第十章 奇妙的洞穴。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
Around the Camp - fire .
大约 这 营 - 火 .

围坐在篝火旁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['hʌntɪŋ] [welθ] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .
Hunting Wealth by Firelight .
打猎 财富 经过 火光 .

篝火下寻宝。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[bɪ'twi:n] [tu:] [klaʊdz] .
Between Two Clouds .
之间 二 云 .

两朵云之间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['semi] - ['mʌnθli] ['nɑ:vəlz] ['sɪri:z] .
Semi - Monthly Novels Series .
半 - 月度 小说 系列 .

半月刊小说系列。

[noʊ] . - .
No . 214 .
不 . - .

第214号。

['bi:dlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[daɪm] ['nɑ:vəlz]
Dime novels
一角硬币 小说

廉价小说

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] .
THE FOREST MONSTER .
这 森林 怪物 .

森林怪物。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - ['wɪljəm] [stri:t] [nu:] [jɔ:k] .
BEADLE AND COMPANY , 98 WILLIAM STREET NEW YORK .
珠串 和 公司 , - 威廉 街道 新的 约克 .

比德尔公司，纽约威廉街98号。

['keɪstəl] & [ˌsi: 'oʊ] . , [θri:] [frʌnt] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Castell & Co . , 3 Front St . , Brooklyn .
卡斯特尔 & 合作 . , 3 正面 英石 . , 布鲁克林 .

卡斯特尔公司，布鲁克林前街3号。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] !
ROMANCE OF THE WOODS AND LAKES !
浪漫 的 这 树林 和 湖泊 !

森林与湖泊的浪漫!

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['waɪldˌwʊd] [laɪf] [ɪz]
A most charming story of wildwood life is
一个 最多 迷人 故事 的 野木 生活 是

一个关于野林生活的迷人故事是

['biːdlz] [daɪm] ['nɑːvəlz] , [noʊ] . - ,
Beadle's Dime Novels , No . 215 ,
比德尔的 一角硬币 小说 , 不 . - ,

比德尔的廉价小说，第215号

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - ,
TO ISSUE TUESDAY , OCTOBER 25 ,
到 问题 周二 , 十月 - ,

将于10月25日星期二发布

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fiːld] , [vɪz] . :
introducing a favorite writer in a favorite field , viz . :
介绍 一个 最喜欢的 作家 在 一个 最喜欢的 场地 , 即 . :

介绍一位您喜爱的作家及其擅长的领域，即:

[ðə; ði] [waɪt] ['hɜːrmɪt] :
THE WHITE HERMIT :
这 白色的 隐士 :

白隐士:

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [foʊ] .
The Unknown Foe .
这 未知 敌人 .

未知的敌人。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] .
A ROMANCE OF THE LAKES AND WOODS .
一个 浪漫 的 这 湖泊 和 树林 .

湖泊与森林的浪漫故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] ,
BY W . J . HAMILTON ,
经过 W . J . 汉密尔顿 ,

作者：WJ·汉密尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃiːf] , "
Author of " The Giant Chief , "
作者 的 " 这 巨大的 首席 , "

《巨人酋长》的作者

" [ðə; ði]['saɪlənt] ['sleiə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Silent Slayer , " etc .
" 这 沉默的 杀手 , " ETC .

《沉默的杀手》等等。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
The interest which centers around the early years of settlement ,
这 兴趣 哪个 中心 大约 这 早期的 年 的 沉降 ,

人们对早期定居岁月的兴趣,

[wen] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['sentrəl] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

when **what** **is** **now** **the** **lovely** **region** **of** **Central** **New** **York** **was** **a** **wilderness** **of**

什么时候 什么 是 现在 这 迷人的 地区 的 中央 新的 约克 曾是 一个 荒野 的

[wʊdz] ,

woods **,**

树林 ,

当如今美丽的纽约州中部地区还是一片荒野森林时，

[stri:mz] , [leɪks] , ['kætəˌrækts][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [hɪlz] , [ɪz] [pə'reniəl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs]

streams **,** **lakes** **,** **cataracts** **and** **rugged** **hills** **,** **is** **perennial** **;** **and** **in** **the** **fierce**

溪流 , 湖泊 , 白内障 和 崎岖 丘陵 , 是 多年生 ; 和 在 这 凶猛的

['irəkwɔiz] , [ðə; ði] ['dredɪd] [sɪks] [neiʃəns] ,

Iroquois **,** **the** **dreaded** **Six** **Nations** **,**

易洛魁人 , 这 令人恐惧的 六 国家 ,

溪流、湖泊、瀑布和崎岖的山丘，常年不息；而凶猛的易洛魁人，令人闻风丧胆的六大部落，

[ðə; ði][hæf] ['sævɪdʒ] [waɪt] ['reɪndʒər] , [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['tru:pər] , [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['setlər] , [ðə; ði] [tru:]

the **half** **savage** **white** **ranger** **,** **the** **colonial** **trooper** **,** **the** **resolute** **settler** **,** **the** **true**

这 一半 野蛮的 白色的 游侠 , 这 殖民 骑警 , 这 坚决 定居者 , 这 真的

['fɔ:rɪst] ['wɪmɪn] ,

forest **women** **,**

森林 女性 ,

半野蛮的白人游骑兵，殖民地骑兵，坚定的定居者，真正的森林女人，

[ðə; ði]['roʊmæns] ['raɪtər] [faindz]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stlɪs] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the **romance** **writer** **finds** **almost** **exhaustless** **material** **for** **the** **construction** **of** **his**

这 浪漫 作家 发现 几乎 无排气 材料 为了 这 建造 的 他的

[hɪ'stɔ:rɪk] ['stɔ:riz] .

historic **stories** **.**

历史性 故事 .

这位言情小说作家几乎能找到取之不尽的素材来构建他的历史故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]

Of **the** **writers** **in** **this** **field** **of** **fiction** **Mr** **.** **Hamilton** **is** **well** **known** **as** **a** **master**

的 这 作家 在 这 场地 的 小说 先生 . 汉密尔顿 是 出色地 已知 作为 一个 掌握

.

:

.

在这个小说创作领域，汉密尔顿先生是一位公认的大师级作家。

[hi:; hi] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [laɪf] , [sʌtʃ] [klɪr] - [kʌt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [men] ,

He **gives** **such** **pictures** **of** **forest** **life** **,** **such** **clear** **-** **cut** **portraits** **of** **forest** **men** **,**

他 给予 这样的 图片 的 森林 生活 , 这样的 清除 - 切 肖像 的 森林 男人 ,

他描绘了如此生动的森林生活图景，如此清晰鲜明的森林居民肖像。

[æz; əz] ['rendər] [hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

as **render** **his** **creations** **intensely** **interesting** **and** **attractive** **.**

作为 使成为 他的 作品 强烈地 有趣的 和 吸引人的 .

使他的作品极具趣味性和吸引力。

[ðɪs] [læst] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['merɪt] ,

This **last** **work** **of** **his** **hand** **is** **one** **of** **impressive** **merit** **,**

这 最后的 工作 的 他的 手 是 一 的 感人的 优点 ,

他最后的这件作品堪称杰作。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [rəu'mænsiz] .

and **will** **greatly** **delight** **the** **lovers** **of** **forest** **romances** **.**

和 将要 非常 喜 这 恋人 的 森林 浪漫故事 .

它将令喜爱森林爱情故事的读者们欣喜不已。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni]
☞ **For** **sale** **by** **all** **Newsdealers** **and** **Booksellers** **;** **or** **sent** **,** **post** **-** **paid** **,** **to** **any**
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 和 书店 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何
[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

☞ 所有报刊亭和书店均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] .
on **receipt** **of** **price** **—** **Ten** **Cents** **.**
在 收据 的 价格 — 十 分 .

收到价款后——十分钱。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,** **Publishers** **,**
珠串 和 公司 , 出版商 ,

比德尔公司，出版商

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
98 **William** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[ðə; ði]
THE
这

这

['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ;
FOREST **MONSTER** **;**
森林 怪物 ;

森林怪物；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[lɑː'mɔrə] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .
LAMORA **,** **THE** **MAID** **OF** **THE** **CANON** **.**
拉莫拉 , 这 女佣 的 这 正典 .

拉莫拉，教士的侍女。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .
A **ROMANCE** **OF** **THE** **FAR** **WEST** **.**
一个 浪漫 的 这 远的 西方 .

西部浪漫史。

[baɪ] ['tʃɑːz] .
BY **CHAS** **.**
经过 查斯 .

作者：查斯

[iː] . [lə'sæl] ,
E **.** **LASALLE** **,**
E . 拉萨尔 ,

E. 拉萨尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɝːt] ['bʌŋkər] , ['træpər] , ”
Author **of** **“** **Burt** **Bunker** **,** **Trapper** **,** **”**
作者 的 “ 伯特 掩体 , 捕兽人 , ”

《伯特·邦克，捕兽人》的作者

“ [ðə; ði] [griːn] ['reɪndʒər] , ”
“ The Green Ranger , ”
“ 这 绿色的 游骑兵 , ”

“绿衣战士”

“ ['bʌfəloʊ] ['træpər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Buffalo Trapper , ” etc .
“ 水牛 捕兽人 , ” ETC .

“水牛捕手”等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND COMPANY , PUBLISHERS ,
珠串 和 公司 , 出版商 ,

比德尔公司，出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE AND COMPANY ,
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([noʊ] . - .)
(No . 214 .)
(不 . - .)

（第214号）

[ðə; ði]
THE
这

这

['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .
FOREST MONSTER .
森林 怪物 .

森林怪物。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['reskjuː] .
THE MYSTERIOUS RESCUE .
这 神秘 救援 .

神秘的营救行动。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] ,

The	wind	was	howling	over	the	prairie	,	with	a	sharp	,	penetrating	power	,
这	风	曾是	嚎叫	超过	这	草原	,	和	一个	锋利的	,	渗透	力量	,

狂风呼啸着掠过草原，威力尖锐而刺骨。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] ['flæʃɪz] ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

while	a	few	feathery	flashes	eddying	through	the	air	,
尽管	一个	很少	羽毛状的	闪光灯	涡流	通过	这	空气	,

几道羽毛状的闪光在空中盘旋，

[ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

showed	that	although	it	was	the	season	of	spring	,
显示	那	虽然	它	曾是	这	季节	的	春天	,

这表明，尽管当时正值春季，

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

yet	in	this	elevated	region	of	the	Far	West	,
然而	在	这	升高	地区	的	这	远的	西方	,

然而，在这片远西地区的高地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [breθ] .

there	was	scarcely	the	first	premonition	of	its	breath	.
那里	曾是	几乎	这	第一的	预感	的	它是	气息	.

它呼吸的迹象几乎微乎其微。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

The	night	was	closing	in	,	and	the	vast	peaks	of	the	Black	Hills	,
这	夜晚	曾是	结束	在	,	和	这	广阔的	高峰	的	这	黑色的	丘陵	,

夜幕降临，黑山连绵起伏的山峰，

[ðæt] [hæd; həd] [luːmd] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd][grænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

that	had	loomed	up	white	and	grand	in	the	distance	,
那	有	迫近	向上	白色的	和	盛大	在	这	距离	,

远处，一座白色而雄伟的山峰巍然耸立。

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkli] ['gæðərɪŋ] [gluːm]

were	gradually	fading	from	view	until	they	merged	into	the	thickly	gathering	gloom
是	逐步地	褪色	从	看法	直到	他们	合并	进入	这	浓密	采集	愁云

,

,

,

它们渐渐消失在视野中，直到融入越来越浓重的黑暗之中。

[waɪl] [ðə; ði][blæsts] [ðæt] [wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [drɪfts] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tɑːps] ,

while	the	blasts	that	whirled	the	snow	in	blinding	drifts	about	their	tops	,
尽管	这	爆炸	那	旋转	这	雪	在	失明	漂移	关于	他们的	最高额	,

狂风卷起积雪，在山顶形成令人目眩的雪堆，

[keɪm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] ['preri] ,

came	moaning	and	sweeping	over	the	bleak	prairie	,
来了	呻吟	和	扫荡	超过	这	苍凉	草原	,

哀鸣着席卷了荒凉的草原，

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪn'kloʊz][ɪn][ɪts] ['aɪsi] [græsp] ,

as	if	searching	for	some	one	to	inclose	in	its	icy	grasp	,
作为	如果	搜索	为了	一些	一	到	附寄	在	它是冰冷的		抓牢	,

仿佛在寻找某个可以将其冰冷紧紧包裹的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stræŋgl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	to	strangle	out	of	life	.
和	到	扼杀	出去	的	生活	.

并最终窒息而死。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['desələt] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊlf] , [keɪm] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]

Now	and	then	the	desolate	howl	of	the	mountain	wolf	,	came	borne	on	the	wind
现在	和	然后	这	荒凉	嗥	的	这	山	狼	,	来了	出生	在	这	风

,

,

,

偶尔，山狼凄厉的嚎叫声随风飘来。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ,

adding	to	the	gloomy	desolation	of	the	scene	,	while	the	dark	,
添加	到	这	阴沉	荒凉	的	这	场景	,	尽管	这	黑暗的	,

黑暗加剧了场景的阴郁荒凉感，

['swɔːrmɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,

swarming	multitude	of	buffaloes	hurried	over	the	frozen	ground	,
蜂拥而至	民众	的	水牛	慌忙	超过	这	冷冻	地面	,

成群的野牛匆匆走过冻土带，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [blæst] .

as	if	fearful	of	being	caught	in	the	chilling	blast	.
作为	如果	可怕	的	存在	捕捉	在	这	令人不寒而栗	爆炸	.

仿佛害怕被这刺骨的寒风吹到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

It	was	a	bad	night	to	be	lost	upon	the	prairie	.
它	曾是	一个	坏的	夜晚	到	是	丢失的	之上	这	草原	.

在草原上迷路可不是什么好事。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Is	there	no	one	abroad	to	-	night	?
是	那里	不	一	国外	到	-	夜晚	?

今晚国外没有人吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ['kɑːtnwʊd] ['jɑːndər] ,

From	the	grove	of	hardy	cottonwood	yonder	,
从	这	树林	的	耐寒的	棉白杨	远处	,

从远处那片坚韧的白杨树林里，

[ə; eɪ]['stɑːrˌlaɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

a	starlike	point	of	light	suddenly	flashes	out	upon	the	night	.
一个	星状	观点	的	光	突然	闪光灯	出去	之上	这	夜晚	.

夜空中突然闪现出一个星状光点。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntɚz] [kæmp] - ['faɪər] .

Surely	that	is	the	light	of	some	hunter's	camp	-	fire	.
一定	那	是	这	光	的	一些	猎人的	营	-	火	.

那肯定是某个猎人的篝火。

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

A	party	of	emigrants	have	halted	for	the	night	,
一个	派对	的	移民	有	停止	为了	这	夜晚	,

一群移民在此过夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]

and	this	is	the	first	camp	-	fire	that	has	been	started	,	for	it	is	not	only
和	这	是	这	第一的	营	-	火	那	有	到过	开始	,	为了	它	是	不是	仅有的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

这是第一堆篝火，因为天气不仅冷，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['kʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

but	there	is	cooking	to	be	done	,	and	a	fire	is	indispensable	.
但	那里	是	烹饪	到	是	完毕	,	和	一个	火	是	必不可少	.

但是，做饭是要做的，而火是必不可少的。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:rti] ['nʌmbərz] [sʌm; səm] ['twenti] [men] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	emigrant	party	numbers	some	twenty	men	,	a	half	-	dozen	women	,	and
这	移民	派对	数字	一些	二十	男人	,	一个	一半	-	打	女性	,	和

[ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

about	double	that	number	of	children	.
关于	双倍的	那	数字	的	孩子们	.

移民队伍约有二十名男子、六名女子，以及大约两倍于此数量的儿童。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['ɔ:rəgən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðʌs] [-]

They	are	on	their	way	to	Oregon	,	and	have	penetrated	thus	[	10	]
他们	是	在	他们的	方式	到	俄勒冈州	,	和	有	渗透	因此	[	-	]

他们正前往俄勒冈州，并且已经渗透过来[10]

[fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] ,

far	without	encountering	any	obstacle	worth	noting	,
远的	没有	遭遇	任何	障碍	值得	注意到	,

一路走来，没有遇到任何值得一提的障碍。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	for	days	they	had	been	journeying	through	the	very	heart	of	the
虽然	为了	天	他们	有	到过	旅程	通过	这	非常	心	的	这

['ɪndiən] ['kʌntri] .

Indian	country	.
印度	国家	.

虽然他们已经连续多日穿越印度腹地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [fred] ['hæmənd] ,

Among	the	party	was	a	man	named	Fred	Hammond	,
之中	这	派对	曾是	一个	男人	命名	弗雷德	哈蒙德	,

一行人中有一位名叫弗雷德·哈蒙德的人，

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

who	had	joined	it	more	for	the	purpose	of	adventure	than	any	thing	else	.
WHO	有	加入	它	更多的	为了	这	目的	的	冒险	比	任何	事物	别的	.

他们加入这个组织更多是为了冒险，而不是其他任何目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['hʌntər] ,

He	was	mounted	on	a	magnificent	black	horse	,	was	an	amateur	hunter	,
他	曾是	安装	在	一个	壮丽	黑色的	马	,	曾是	一个	业余	猎人	,

他骑着一匹漂亮的黑马，是一位业余猎人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	a	general	favorite	with	the	company	.
和	一个	一般的	最喜欢的	和	这	公司	.

而且深受公司上下喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɔ:r] ['preri] - [mæn] .

Among	the	latter	was	not	a	single	experienced	mountaineer	or	prairie	-	man	.
之中	这	后者	曾是	不是	一个	单身的	经验丰富的	登山	或者	草原	-	男人	.

后者中没有一个是经验丰富的登山者或草原居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

They	had	secured	the	service	of	an	old	man	,
他们	有	安全	这	服务	的	一个	老的	男人	,

他们雇佣了一位老人。

[huː] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊvərlænd] [ruːt] [tuː; tə][ˈɔːrəgən] ,

who	professed	to	be	thoroughly	acquainted	with	the	overland	route	to	Oregon	,
WHO	声称	到	是	彻底	熟人	和	这	陆路	路线	到	俄勒冈州	,

他们自称对通往俄勒冈州的陆路路线非常熟悉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [biˈliːvd]

but	there	was	more	than	one	who	suspected	his	knowledge	and	believed
但	那里	曾是	更多的	比	一	WHO	怀疑	他的	知识	和	相信

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔːd] .

he	was	nothing	but	a	fraud	.
他	曾是	没有什么	但	一个	欺诈罪	.

但不止一个人怀疑他是否真的了解情况，并认为他不过是个骗子。

[ɪkˈstriːmli] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] .

Extremely	good	fortune	had	attended	them	thus	far	.
极其	好的	财富	有	参加	他们	因此	远的	.

他们迄今为止的运气都非常好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv][ˈindiəns] ,

They	had	caught	sight	of	numerous	parties	of	Indians	,
他们	有	捕捉	视线	的	很多的	各方	的	印度人	,

他们看到了许多印度人队伍，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈskerslɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	indeed	scarcely	a	day	passed	without	something	being	seen	of	them	.
和	的确	几乎	一个	天	通过了	没有	某物	存在	已见	的	他们	.

事实上，几乎每天都能看到他们的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ikstˈʃeindʒd] [ʃɑːts] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]

They	had	exchanged	shots	at	quite	a	distance	,	but	no	harm	had	befallen
他们	有	交换	镜头	在	相当	一个	距离	,	但	不	伤害	有	发生

[ðə; ði] [waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

双方在相当远的距离交火，但白人方面没有受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈɔːrəgən] .

and	they	had	penetrated	thus	far	on	their	way	to	distant	Oregon	.
和	他们	有	渗透	因此	远的	在	他们的	方式	到	遥远	俄勒冈州	.

他们一路深入，最终抵达遥远的俄勒冈州。

[bʌt; bət] [ˈhæmənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

But	Hammond	and	one	or	two	of	the	members	were	filled	with	misgiving	.
但	哈蒙德	和	一	或者	二	的	这	成员	是	已填	和	疑虑	.

但哈蒙德和一两名成员心中充满疑虑。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɪndiən] [ˈpɑːrti] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]

Through	the	day	they	had	seen	evidence	of	an	immense	Indian	party	being	in
通过	这	天	他们	有	已见	证据	的	一个	巨大	印度	派对	存在	在

[ðer; ðər][vəˈsɪnəti] ,

their	vicinity	,
他们的	附近	,

他们一整天都看到有迹象表明附近有一支庞大的印度队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] .

and	they	feared	the	worst	.
和	他们	害怕	这	最差	.

他们担心最糟糕的情况会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][kæmp] - ['faɪər] ['kɪndld] , [ænd; ənd] ['hæmənd]

It	was	with	pain	that	they	saw	the	huge	camp	-	fire	kindled	,	and	Hammond
它	曾是	和	疼痛	那	他们	锯	这	巨大的	营	-	火	点燃	,	和	哈蒙德

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

called	his	comrade	,
称为	他的	同志	,

他们痛苦地看到巨大的营火燃起，哈蒙德叫来了他的同伴。

['bɪrz] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] :

Beers	,	to	one	side	,	and	said	,	in	his	earnest	voice	:
啤酒	,	到	一	边	,	和	说	,	在	他的	认真	嗓音	:

比尔斯走到一边，用他那认真的语气说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [lʊk] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	tell	you	,	things	look	darker	than	ever	before	.	”
“	我	告诉	你	,	事物	看	较暗	比	曾经	前	.	”

“我告诉你，情况比以往任何时候都更加糟糕。”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] . ”

“	So	I	think	.	”
“	所以	我	思考	.	”

“我也是这么想的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend]

“	I	believe	we	are	followed	by	over	a	thousand	Indians	,	and	they	intend
“	我	相信	我们	是	随后	经过	超过	一个	千	印度人	,	和	他们	打算

[ə'tækɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . ”

attacking	us	to	-	night	.	”
攻击	我们	到	-	夜晚	.	”

“我相信我们被一千多名印第安人跟踪，他们今晚打算袭击我们。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
“	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [kæmp] - ['faɪər] . ”

“	God	only	knows	;	I	don't	like	that	camp	-	fire	.	”
“	上帝	仅有的	知道	;	我	不	喜欢	那	营	-	火	.	”

“只有上帝知道；我不喜欢那堆篝火。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

“	Let	it	burn	for	a	short	time	;	they	don't	need	it	long	,
“	让	它	烧伤	为了	一个	短的	时间	;	他们	不	需要	它	长的	,

“让它烧一会儿就好；他们不需要它烧太久。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] . ”

and	then	it	can	be	allowed	to	die	out	.	”
和	然后	它	能	是	允许	到	死	出去	.	”

然后就可以任其消亡了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	But	it	will	betray	our	position	.	”
“	但	它	将要	背叛	我们的	位置	.	”

但这样做会暴露我们的立场。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	suppose	there	is	any	means	possible	by	which	we	can	conceal	it	?	”
“	做	你	认为	那里	是	任何	方法	可能的	经过	哪个	我们	能	隐藏	它	?	”

“你认为我们有什么办法可以掩盖这件事吗？”

“ [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] ['pɑːrtli] .
“ Not entirely , but partly .
“ 不是 完全 , 但 部分 .

“不完全是，但部分是。”

” [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] .
” As the night deepened it became of intense darkness .
” 作为 这 夜晚 加深 它 成为 的 激烈的 黑暗 .

“夜色渐深，四周一片漆黑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [-]
There was no moon , and the sky was entirely overcast with [11]
那里 曾是 不 月亮 , 和 这 天空 曾是 完全 灰蒙蒙 和 [-]

没有月亮，天空完全被[11]云笼罩。

[klaʊdz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .
clouds , so that there was scarcely any light at all .
云 , 所以 那 那里 曾是 几乎 任何 光 在 全部 .

云层很厚，几乎没有一丝光线。

[ðə; ði] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
The few flakes of snow that were whirling through the air had entirely
这 很少 薄片 的 雪 那 是 旋转 通过 这 空气 有 完全
['siːst] ,
ceased ,
停止 ,

空中飞舞的零星雪花已经完全停止了飘落。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] .
but the wind still whistled through the grove .
但 这 风 仍然 吹口哨 通过 这 树林 .

但风依然呼啸着穿过树林。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] ['hæmənd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [breɪk] [ə'weɪ]
“ There is a moon up there , ” said Hammond , “ and if the clouds break away
“ 那里 是 一个 月亮 向上 那里 , ” 说 哈蒙德 , “ 和 如果 这 云 休息 离开
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“天上有一轮月亮，”哈蒙德说，“如果云层散开一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
we shall have enough light to guide us on our way .
我们 将 有 足够的 光 到 指导 我们 在 我们的 方式 .

我们将有足够的光线指引方向。

” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [ɔːl] [nuː] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,
” On account of the danger , which all knew threatened them ,
” 在 帐户 的 这 危险 , 哪个 全部 知道 威胁 他们 ,

“由于所有人都知道他们面临着危险，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [prə'poʊzd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rest] ,
a number proposed that as soon as their animals had had sufficient rest ,
一个 数字 建议的 那 作为 很快 作为 他们的 动物 有 有 充足的 休息 ,

一些人建议，一旦他们的动物得到了充分的休息，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
they should move out of the timber and continue their journey ; but this
他们 应该 移动 出去 的 这 木材 和 继续 他们的 旅行 ; 但 这
[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'ruːld] ,
was finally overruled ,
曾是 最后 否决 ,

他们应该离开树林继续他们的旅程；但这个提议最终被否决了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

as	they	were	not	only	likely	to	go	astray	in	the	darkness	,
作为	他们	是	不是	仅有的	可能	到	去	误入歧途	在	这	黑暗	,

因为他们不仅可能在黑暗中迷路，

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər]['wægənz] .

but	the	Indians	could	easily	find	them	,	from	the	unavoidable	noise	made	by	their	wagons	.
但	这	印度人	可以	容易地	寻找	他们	,	从	这	不可避免的	噪音	制成	经过	他们的	马车	.

但印第安人很容易就能从马车发出的不可避免的噪音中找到他们。

[ɪf] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

If	attacked	on	the	open	prairie	at	night	,	they	were	entirely	at	the	mercy	of	their	assailants	,
如果	遭到攻击	在	这	打开	草原	在	夜晚	,	他们	是	完全	在	这	怜悯	的	他们的	袭击者	,

如果在夜间于开阔的草原上遭到袭击，他们就完全任由袭击者摆布。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪn'sɜːrkl] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

who	could	easily	encircle	and	tomahawk	and	shoot	them	all	,
WHO	可以	容易地	包围	和	钺	和	射击	他们	全部	,

谁可以轻易包围他们，用战斧把他们全部射杀?

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

while	in	the	grove	they	could	make	a	fight	with	some	prospect	of	success	.
尽管	在	这	树林	他们	可以	制作	一个	斗争	和	一些	前景	的	成功	.

而在树林里，他们或许还能打一架，而且很有可能成功。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːdntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	it	was	prudently	determined	to	remain	where	they	were	.
所以	它	曾是	谨慎地	决定	到	保持	在哪里	他们	是	.

因此，他们谨慎地决定留在原地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faɪər] ,

In	the	course	of	an	hour	,	when	there	was	no	imperative	necessity	for	a	fire	,
在	这	课程	的	一个	小时	,	什么时候	那里	曾是	不	至关重要的	必要性	为了	一个	火	,

在一个小时内，在没有任何生火必要的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪ] [aʊt] .

it	was	allowed	to	slumber	and	finally	die	out	.
它	曾是	允许	到	睡眠	和	最后	死	出去	.

它被允许沉睡，最终消亡。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	wagons	were	placed	in	a	rude	circle	,	with	the	animals	within	,	while	the	women	and	children	,
这	马车	是	放置	在	一个	粗鲁的	圆圈	,	和	这	动物	之内	,	尽管	这	女性	和	孩子们	,

马车被粗略地围成一个圆圈摆放，牲畜在里面，而妇女和儿童则在外面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['duːti] , [sɔːt] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	such	men	as	were	relieved	from	duty	,	sought	their	quarters	for	the
和	这样的	男人	作为	是	松了口气	从	责任	,	寻求	他们的	四分之一	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那些被解除职务的人，都各自找了个地方过夜。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪləns] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ɔːl] .

and	soon	silence	rested	upon	all	.
和	很快	沉默	休息	之上	全部	.

很快，四周一片寂静。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [set] .

A	double	guard	was	set	.
一个	双倍的	警卫	曾是	放	.

设置了双重防守。

[ten] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz]

Ten	men	were	scattered	around	the	outer	edge	of	the	globe	at	regular	distances
十	男人	是	疏散	大约	这	外	边缘	的	这	地球	在	常规的	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

十名男子分散在地球边缘，彼此保持一定的距离。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

on	the	alert	for	the	first	indications	of	danger	.
在	这	警报	为了	这	第一的	症状	的	危险	.

时刻警惕危险的最初迹象。

['bɪrz] [ænd; ənd] ['hæmənd] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Beers	and	Hammond	stood	next	to	each	other	,
啤酒	和	哈蒙德	站立	下一个	到	每个	其他	,

比尔斯和哈蒙德并肩站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

and	the	former	finally	left	his	station	and	took	his	position	beside	the	latter	.
和	这	以前的	最后	左边	他的	车站	和	采取	他的	位置	旁	这	后者	.

于是，前者最终离开了自己的岗位，来到了后者身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] .

“	What's	the	use	?	”	he	muttered	,	by	way	of	apology	.
“	是什么	这	使用	?	”	他	低声说道	,	经过	方式	的	道歉	.

“有什么用呢？”他低声说道，算是道歉。

“ [wen] [its] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ]

“	When	it's	so	dark	that	you	can't	see	any	thing	,	where's	the	good	of	straining
“	什么时候	它是	所以	黑暗的	那	你	不能	看	任何	事物	,	在哪里?	这	好的	的	紧张

[jʊr; jər] [aɪz] ?

your	eyes	?
你的	眼睛	?

“当周围一片漆黑，什么都看不见的时候，费力看眼睛又有什么用呢？”

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [wiːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər]

As	we	have	got	to	depend	on	our	sense	of	hearing	,	we'll	help	each	other
作为	我们	有	得到	到	依赖	在	我们的	感觉	的	听力	,	出色地	帮助	每个	其他

.

.
.

因为我们只能依靠听觉，所以我们会互相帮助。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
" The air was so sharp and keen that they had great difficulty in keeping
" 这 空气 曾是 所以 锋利的 和 敏锐的 那 他们 有 伟大的 困难 在 保持
[ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
themselves comfortable .
他们自己 舒服的 .

“空气非常刺骨，他们很难感到舒适。”

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [stæmp] [ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr] [swɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [æz; əz]
They dare not stamp their feet or swing their arms , and such movements as
他们 敢 不是 邮票 他们的 脚 或者 摇摆 他们的 武器 , 和 这样的 移动 作为
[ðeɪ] [meɪd] ,
they made ,
他们 制成 ,

他们不敢跺脚，也不敢挥舞手臂，他们所做的那些动作，

[wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stelθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl]
were made with a stealth and caution that nearly robbed them of all
是 制成 和 一个 隐身 和 警告 那 几乎 被抢劫 他们 的 全部
[ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] . [-]
their virtue . [12]
他们的 美德 . [-]

这些作品的制作过程十分隐秘谨慎，几乎使其丧失了所有优点。[12]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [skaɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] .
At the end of an hour the sky gave some signs of clearing .
在 这 结尾 的 一个 小时 这 天空 给予 一些 标志 的 清理 .

一个小时后，天空出现了一些放晴的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]
It was somewhat lighter overhead , but still the earth below was little
它 曾是 有些 打火机 开销 , 但 仍然 这 地球 以下 曾是 小的
['benɪfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .
benefited thereby .
受益 从而 .

虽然头顶的光线稍稍减轻了一些，但下面的大地却并没有因此受益多少。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There was scarcely any variations in the wind , although several fancied that it
那里 曾是 几乎 任何 变体 在 这 风 , 虽然 一些 幻想 那 它
[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'kriːst] .
had somewhat decreased .
有 有些 减少 .

风向几乎没有变化，尽管有些人觉得风力似乎有所减弱。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ['drɪrəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪrz] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]
Another hour passed drearily away , and then Beers suddenly laid his hand on the
其他 小时 通过了 沉闷地 离开 , 和 然后 啤酒 突然 铺设 他的 手 在 这
[ɑːrm] [ʌv; əv] ['hæmənd] .
arm of Hammond .
手臂 的 哈蒙德 .

又一个小时沉闷地过去了，然后比尔斯突然把手放在哈蒙德的胳膊上。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

" [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Borne**	**to**	**them**	**on**	**the**	**wind**	**came**	**the**	**distant**	**but**	**distinct**	**sound**	**of**	**a**
"	出生	到	他们	在	这	风	来了	这	遥远	但	清楚的	声音	的	一个

['hɔrsəz] [fiːt] ,

horse's	**feet**	**,**
马匹	脚	,

“远处传来清晰的马蹄声，随风飘荡。”

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ['preri] .

as	**he**	**galloped**	**over**	**the**	**hard**	**prairie**	**.**
作为	他	疾驰	超过	这	难的	草原	.

他策马飞驰在坚硬的草原上。

[ðə; ði]['ræpɪd][klæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	**rapid**	**clamp**	**of**	**the**	**hoofs**	**were**	**heard**	**for**	**an**	**instant**	**,**
这	迅速的	夹钳	的	这	蹄子	是	听到	为了	一个	立即的	,

马蹄快速拍击地面的声音只持续了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd]

and	**then**	**the**	**varying**	**wind**	**swept**	**the**	**sound**	**away**	**from**	**their**	**ears**	**,**	**and**
和	然后	这	变化	风	扫荡	这	声音	离开	从	他们的	耳朵	,	和

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

all	**was**	**still**	**.**
全部	曾是	仍然	.

然后，变幻莫测的风吹走了他们耳中的声音，一切都归于平静。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['rælid] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] — [ðen] [gruː]

But	**in**	**a**	**moment**	**they**	**rallied**	**out**	**again**	**with**	**startling**	**distinctness**	**—**	**then**	**grew**
但	在	一个	片刻	他们	集结	出去	再次	和	令人震惊	明显	—	然后	生长

['feɪntər] — [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

fainter	**—**	**died**	**away**	**and**	**rung**	**out**	**once**	**more**	**.**
较暗	—	死亡	离开	和	梯子	出去	一次	更多的	.

但片刻之后，它们又以惊人的清晰度重新响起——然后声音逐渐减弱——消失，然后再次响起。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ][fæst] , ” [sed] ['bɪrz] .

“	**Some**	**one**	**is**	**riding**	**fast**	**,**	**”**	**said**	**Beers**	**.**
"	一些	一	是	骑术	快速地	,	"	说	啤酒	.

“有人骑得很快，”比尔斯说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” ['ædɪd] ['hæmənd] .

“	**And**	**he**	**is**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**”**	**added**	**Hammond**	**.**
"	和	他	是	未来	这	方式	,	"	额外	哈蒙德	.

“他正朝这边过来，”哈蒙德补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

A	**few**	**minutes**	**convinced**	**them**	**of**	**the**	**truth**	**.**
一个	很少	分钟	确信	他们	的	这	真相	.

短短几分钟，他们就确信了真相。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

A	**single**	**horseman**	**was**	**riding**	**at**	**great**	**speed**	**over**	**the**	**prairie**	**,**
一个	单身的	骑手	曾是	骑术	在	伟大的	速度	超过	这	草原	,

一个骑马的人正飞驰在草原上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæd; həd]

and	**was**	**manifestly**	**aiming**	**straight**	**for**	**the**	**grove**	**where**	**the**	**emigrants**	**had**
和	曾是	显然	瞄准	直的	为了	这	树林	在哪里	这	移民	有

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

halted	**for**	**the**	**night**	**.**
停止	为了	这	夜晚	.

显然，他的目标是移民们过夜的小树林。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['sentənəlz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

As	a	matter	of	course	,	all	the	sentinels	had	observed	it	by	this	time	,
作为	一个	事情	的	课程	,	全部	这	哨兵	有	观察到	它	经过	这	时间	,

不出所料，此时所有哨兵都已观察到此事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	was	great	excitement	among	them	.
和	那里	曾是	伟大的	激动	之中	他们	.

他们当中一片欢腾。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['hæmənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

They	gathered	about	Hammond	to	receive	his	directions	.
他们	聚集	关于	哈蒙德	到	收到	他的	方向	.

他们聚集在哈蒙德周围，等待他的指示。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Go	back	to	your	stations	,	”	said	he	.
“	去	后退	到	你的	车站	,	”	说	他	.

“回到你们的岗位去，”他说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɔːr] [ə'fʊt] ,

“	Keep	your	eyes	and	ears	open	for	others	,	whether	they	be	mounted	or	afoot	,
“	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	为了	其他的	,	无论	他们	是	安装	或者	步行	,

“时刻留意周围的人，无论他们是骑马的还是步行的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	will	attend	to	this	one	.
和	我	将要	出席	到	这	一	.

我会处理这件事。

” [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

”	His	orders	were	obeyed	,	for	he	was	looked	upon	as	having	authority	in
”	他的	订单	是	服从	,	为了	他	曾是	看起来	之上	作为	拥有	权威	在

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

“他的命令都得到了执行，因为人们认为他在这件事上拥有权威。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	with	an	interest	difficult	to	understand	they	awaited	the	coming	of
和	和	一个	兴趣	难的	到	理解	他们	等待中	这	未来	的

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] .

the	horseman	.
这	骑手	.

他们怀着一种难以理解的热情，等待着骑马者的到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['nɪrər] ,

As	the	latter	came	nearer	,
作为	这	后者	来了	更近	,

随着后者越来越近，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hæmənd] [ænd; ənd] ['bɪrz]

he	seemed	to	be	heading	straight	for	the	point	where	Hammond	and	Beers
他	似乎	到	是	标题	直的	为了	这	观点	在哪里	哈蒙德	和	啤酒

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

他似乎径直走向了哈蒙德和比尔斯站立的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

During	the	last	few	moments	,
期间	这	最后的	很少	时刻	,

在最后几分钟里，

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['ɑːbʤekts][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [kwaɪt]

the	sky	had	cleared	so	rapidly	that	objects	could	be	distinguished	for	quite
这	天空	有	已清除	所以	快速	那	对象	可以	是	杰出的	为了	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

天空迅速放晴，远处的物体都能清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	men	strained	their	eyes	through	the	gloom	to	catch	sight	of	the
和	这	二	男人	紧张	他们的	眼睛	通过	这	愁云	到	抓住	视线	的	这

['streɪnʤər] .

stranger	.
陌生人	.

两人眯着眼睛，透过昏暗的光线，努力寻找陌生人的身影。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” ['wɪspəd] ['hæmənd] ,

“	There	he	is	,	”	whispered	Hammond	,
“	那里	他	是	,	”	低声说道	哈蒙德	,

“他在那儿，”哈蒙德低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]

as	the	dim	outlines	of	a	horse	was	discovered	through	the	darkness	.	[	13	]
作为	这	暗淡	概述	的	一个	马	曾是	发现	通过	这	黑暗	.	[	-	]

在黑暗中，隐约可见一匹马的轮廓。[13]

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ]

The	horseman	had	reined	his	horse	down	to	a	walk	,	and	was	advancing
这	骑手	有	勒住	他的	马	向下	到	一个	走	,	和	曾是	前进

[kwaɪt] ['kɔːʃəsli] .

quite	cautiously	.
相当	谨慎地	.

骑马的人勒住缰绳，让马慢走，小心翼翼地向前走去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [wen] [hiː; hi] [reɪnd]

He	continued	onward	until	within	a	dozen	feet	of	the	two	men	,	when	he	reined
他	持续	向前	直到	之内	一个	打	脚	的	这	二	男人	,	什么时候	他	勒住

[ʌp] .

up	.
向上	.

他继续前进，直到距离这两个人还有十几英尺的时候，才勒住了缰绳。

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['hæmənd] .

“	Who	comes	there	?	”	asked	Hammond	.
“	WHO	来	那里	?	”	问	哈蒙德	.

“谁会来这里？”哈蒙德问道。

“ [ə; eɪ] [frend] . ”

“	A	friend	.	”
“	一个	朋友	.	”

“一位朋友。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] ? ”

“	What	do	you	seek	?	”
“	什么	做	你	寻找	?	”

你想要什么？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	are	in	great	danger	,	and	I	have	come	to	warn	you	of	it	.	”
“	你	是	在	伟大的	危险	,	和	我	有	来	到	警告	你	的	它	.	”

“你们身处险境，我来就是要警告你们。”

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪrz] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ！
“ Good heavens ! ” exclaimed Beers , in an undertone ; “ that is a woman !
“ 好的 天 ！ ” 惊呼 啤酒 , 在 一个 底色 ; “ 那 是 一个 女士 ！

“我的天哪！”比尔斯低声惊呼道；“那是个女人！”

” ['hæmənd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʌndrəsli] [sɔ:ft][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
” Hammond had noticed the wondrously soft and musical voice , and he
” 哈蒙德 有 注意到 这 奇妙地 柔软的 和 音乐 嗓音 , 和 他
[naʊ] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] ,
now walked forward ,
现在 步行 向前 ,

哈蒙德注意到了那美妙柔和、富有乐感的声音，于是他向前走了过去。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
so as to stand beside the horse .
所以 作为 到 站立 旁 这 马 .

以便站在马旁边。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] ['bɪrz] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n]
The dim light showed that Beers spoke the truth ; it was a woman seated upon
这 暗淡 光 显示 那 啤酒 辐 这 真相 ; 它 曾是 一个 女士 坐着 之上
[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the horse .
这 马 .

昏暗的灯光表明比尔斯所言属实；骑在马上的是一位女士。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ May I ask your name ?
“ 可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ænsər] :
” There was a moment's hesitation , and then the female answered :
” 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 和 然后 这 女性 回答 :

“她犹豫了一下，然后回答道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɑ:'mɔrə] ; [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ I am Lamora ; and I speak the truth . ”
“ 我 是 拉莫拉 ; 和 我 说话 这 真相 . ”

“我是拉莫拉；我说的是真话。”

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hæmənd] .
“ We do not doubt it , ” responded the amazed Hammond .
“ 我们 做 不是 怀疑 它 , ” 回应 这 惊叹 哈蒙德 .

“我们对此毫不怀疑，”惊讶的哈蒙德回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ? ”
“ What is it you have to say ? ”
“ 什么 是 它 你 有 到 说 ? ”

你有什么要说的?

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blækfi:t] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [groʊv] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz]
“ A thousand Blackfeet warriors are coming down on this grove , two or three hours
“ 一个 千 黑脚族 战士 是 未来 向下 在 这 树林 , 二 或者 三 小时
[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
before sunrise ,
前 日出 ,

“一千名黑脚族战士将在日出前两三个小时抵达这片树林，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [hu:] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] . ”
and if you remain , there will not be one who will escape alive . ”
和 如果 你 保持 , 那里 将要 不是 是 一 WHO 将要 逃脱 活 . ”

如果你们继续留在这里，没有人能活着逃出去。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [meɪk] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][stɑːrt] ['westwərd] .
“ Make ready as soon as possible and start westward .
“ 制作 准备好 作为 很快 作为 可能的 和 开始 向西 .

“尽快做好准备，向西出发。”

[let] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . ”
Let there not be a moment's delay , and you will be saved . ”
让 那里 不是 是 一个 瞬间 延迟 , 和 你 将要 是 已保存 . ”

片刻都不要耽搁，你们就能得救。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ([ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ,) [ænd; ənd] [ə'tæk]
“ But they can follow us to - morrow , (if not to - night ,) and attack
“ 但 他们 能 跟随 我们 到 - 明天 , (如果 不是 到 - 夜晚 ,) 和 攻击
[juː 'es][baɪ] ['deɪlaɪt] . ”
us by daylight . ”
我们 经过 日光 . ”

“但他们明天（如果不是今晚）就可以跟踪我们，并在白天攻击我们。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑː'mɔrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜːrnɪstnəs] .
“ They can , but they will not , ” replied Lamora , with the greatest earnestness .
“ 他们 能 , 但 他们 将要 不是 , ” 回复 拉莫拉 , 和 这 最 认真 .

“他们能做到，但他们不会，”拉莫拉极其认真地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - ['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
“ This is a great war - party on their way southward to fight the Cheyennes .
“ 这 是 一个 伟大的 战争 - 派对 在 他们的 方式 向南 到 斗争 这 夏延人 .

“这是一支庞大的作战队伍，他们正向南进发，准备与夏安人作战。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
They are to meet a long ways off to - morrow ;
他们 是 到 见面 一个 长的 方式 离开 到 - 明天 ;

他们明天要在很远的地方见面;

[ðə; ði] ['blækfiːt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] ['mæsəkər] [juː; jʊ][ænd; ənd]
the Blackfeet have given themselves just enough time to massacre you and
这 黑脚族 有 给定 他们自己 只是 足够的 时间 到 屠杀 你 和
[jʊr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

黑脚族给自己留出了足够的时间，足以屠杀你和你的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [groʊv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ;
if you remain in this grove , as they expect you will ;
如果 你 保持 在 这 树林 , 作为 他们 预计 你 将要 ;

如果你像他们期望的那样留在这片树林里;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ,
but if they come here and do not find you ,
但 如果 他们 来 这里 和 做 不是 寻找 你 ,

但如果他们来到这里却找不到你，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][jʊr; jər]['wægənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,
they will have no time to follow up your wagons , and thus , you see ,
他们 将要 有 不 时间 到 跟随 向上 你的 马车 , 和 因此 , 你 看 ,

他们没有时间跟踪你们的车队，因此，你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . ”

if	you	improve	your	time	,	you	will	be	saved	.	”
如果	你	提升	你的	时间	,	你	将要	是	已保存	.	”

如果你能提高时间效率，就能得救。

“ ['bɪrz] , ” [sed] ['hæmənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	Beers	,	”	said	Hammond	,	turning	to	the	man	beside	him	,
“	啤酒	,	”	说	哈蒙德	,	转弯	到	这	男人	旁	他	,

“啤酒，”哈蒙德说着，转向身旁的人。

“ [raʊz] [ðə; ði][men][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [-]

“	rouse	the	men	and	have	this	thing	done	without	a	moment's	[	14	]
“	唤醒	这	男人	和	有	这	事物	完毕	没有	一个	瞬间	[	-	]

“叫醒男人们，立刻把这件事办完[14]

[lɔːst] [taɪm] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] [frend] .

lost	time	,	while	I	make	a	few	more	inquiries	of	our	unknown	friend	.
丢失的	时间	,	尽管	我	制作	一个	很少	更多的	查询	的	我们的	未知	朋友	.

浪费了一些时间，我又向那位不知名的朋友询问了一些情况。

” ['bɪrz] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvɪŋ]

”	Beers	darted	away	,	and	almost	immediately	was	detected	the	rapid	moving
”	啤酒	飞镖	离开	,	和	几乎	立即地	曾是	检测到	这	迅速的	移动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

“啤酒迅速逃走，几乎立刻就发现了快速来回移动的物体。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	the	bustle	of	getting	ready	to	start	.
和	这	忙碌	的	获得	准备好	到	开始	.

以及开始前的忙碌准备工作。

“ [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [əu'beid] , ” [sed] ['hæmənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	Your	orders	are	being	obeyed	,	”	said	Hammond	,	addressing	the	lady	,
“	你的	订单	是	存在	服从	,	”	说	哈蒙德	,	解决	这	女士	,

“您的命令正在执行，”哈蒙德对那位女士说道。

[huː] [stɪl] [sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

who	still	sat	her	horse	beside	him	.
WHO	仍然	卫星	她	马	旁	他	.

她仍然让她的马坐在他旁边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

“	It	is	well	that	they	are	,	”	she	replied	,	with	a	sigh	of	relief	;
“	它	是	出色地	那	他们	是	,	”	她	回复	,	和	一个	叹	的	宽慰	;

“幸好如此，”她松了口气回答道；

“ [ðə; ði] ['blækfiːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [hɪr] ,

“	the	Blackfeet	know	that	you	are	encamped	here	,
“	这	黑脚族	知道	那	你	是	营地	这里	,

“黑脚族人知道你们在这里扎营，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

and	they	have	no	reason	to	think	you	will	not	be	here	when	they	are	ready
和	他们	有	不	原因	到	思考	你	将要	不是	是	这里	什么时候	他们	是	准备好

[tuː; tə] [straɪk] . ”

to	strike	.	”
到	罢工	.	”

他们没有理由认为当他们准备发动袭击时，你不会在这里。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	Do	you	know	where	they	are	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

你知道他们在哪儿吗?

" ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

"	Over	that	ridge	of	hills	,	several	miles	to	the	northward	.
"	超过	那	岭	的	丘陵	,	一些	英里	到	这	向北	.

"越过那道山脊，向北走几英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

They	have	been	riding	,	throwing	the	tomahawk	,
他们	有	到过	骑术	,	投掷	这	钺	,

他们一直在骑马、投掷战斧，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] -

and	making	every	preparation	for	the	great	battle	which	is	to	come	off	to	-
和	制作	每一个	准备	为了	这	伟大的	战斗	哪个	是	到	来	离开	到	-

['mɔːroʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . "

morrow	between	them	and	the	Cheyennes	.	"
明天	之间	他们	和	这	夏延人	.	"

他们正为明天即将与夏安人展开的大战做着一切准备。"

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ? "

"	This	,	then	,	is	only	a	diversion	?	"
"	这	,	然后	,	是	仅有的	一个	导流	?	"

"那么，这只是转移视线的伎俩吗？"

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

"	That	is	it	;	they	naturally	think	that	,	as	they	find	you	in	their	way	,
"	那	是	它	;	他们	自然	思考	那	,	作为	他们	寻找	你	在	他们的	方式	,

"就是这样；他们自然而然地会这么想，因为他们发现你挡住了他们的路，

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['præktɪs] . "

they	may	as	well	indulge	in	a	little	preliminary	practice	.	"
他们	可能	作为	出色地	放纵	在	一个	小的	初步的	实践	.	"

他们不妨先进行一些初步练习。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

"	We	were	fearing	an	attack	,
"	我们	是	害怕	一个	攻击	,

"我们当时担心会遭到袭击，

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] ,

as	we	knew	that	there	were	a	large	number	of	Indians	in	our	vicinity	,
作为	我们	知道	那	那里	是	一个	大的	数字	的	印度人	在	我们的	附近	,

因为我们知道附近有很多印度人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [fiːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

and	we	heard	the	sound	of	your	horse's	feet	long	before	we	heard	you	.
和	我们	听到	这	声音	的	你的	马匹	脚	长的	前	我们	听到	你	.

我们先听到了你的马蹄声，才听到你的声音。

['biːɪŋ] [ðʌs] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Being	thus	warned	and	prepared	,	could	we	not	have	made	a	successful
存在	因此	警告	和	准备	,	可以	我们	不是	有	制成	一个	成功的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

如果我们事先得到警告并做好了准备，难道不能成功防御吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs]
with 和 **the** 这 **shelter** 庇护所 **of** 的 **these** 这些 **trees** 树木 **,** , **which** 哪个 **you** 你 **probably** 大概 **know** 知道 **are** 是 **very** 非常 **numerous** 很多的
[əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ? ”
about 关于 **us** 我们 **?** ? **”**

在这些树木的庇护下，您或许也知道，我们这里树木很多吧?

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈænsər] [ʌv; əv] [lɑːˈmɔrə] ; “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ “ **No** 不 **,** , **”** ” **was** 曾是 **the** 这 **instant** 立即的 **answer** 回答 **of** 的 **Lamora** 拉莫拉 **;** ; **“** “ **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **more** 更多的 **than** 比
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈblækfiːt] ,
a 一个 **hundred** 百 **Blackfeet** 黑脚族 **,** ,

“不，”拉莫拉立刻回答道；“如果黑脚族人不超过一百人，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈpel] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelm] [juː; jʊ] .
you 你 **might** 可能 **repel** 击退 **them** 他们 **;** ; **but** 但 **a** 一个 **thousand** 千 **would** 会 **overwhelm** 压倒 **you** 你 **.** .

你或许能击退他们；但一千个人就能让你溃不成军。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . ”
There 那里 **are** 是 **sounds** 声音 **of** 的 **preparation** 准备 **upon** 之上 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **your** 你的 **friends** 朋友们 **. ”** . ”

你的朋友们似乎正在做准备。

“ [jes] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] . ”
“ “ **Yes** 是的 **;** ; **we** 我们 **shall** 将 **soon** 很快 **be** 是 **on** 在 **the** 这 **move** 移动 **. ”** . ”

“是的，我们很快就会出发。”

“ [kiːp] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ; [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ]
“ “ **Keep** 保持 **straight** 直的 **to** 到 **the** 这 **westward** 向西 **;** ; **there** 那里 **is** 是 **now** 现在 **enough** 足够的 **light** 光 **to** 到 **prevent** 防止 **your** 你的 **going** 去
[əˈstreɪ] ,
astray 误入歧途 **,** ,

“径直向西走；现在光线足够，不会迷路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] , [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and 和 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **,** , **when** 什么时候 **daylight** 日光 **comes** 来 **,** , **that** 那 **Heaven** 天堂 **has** 有 **brought** 带来 **you** 你 **out** 出去 **of** 的
[ɔːl] [ˈdeɪndʒər] .
all 全部 **danger** 危险 **.** .

当黎明到来时，你会发现上天已经把你从一切危险中解救出来。

[ˌferˈwel] !
Farewell 告别 **!** !

告别!

” [er] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈpoʊz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,
” ” **Ere** 埃雷 **Hammond** 哈蒙德 **could** 可以 **interpose** 插入 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **thank** 感谢 **her** 她 **,** ,

“在哈蒙德有机会插话，甚至感谢她之前，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈgæləp] .
the 这 **horse** 马 **had** 有 **wheeled** 带轮子的 **about** 关于 **and** 和 **was** 曾是 **off** 离开 **on** 在 **a** 一个 **gallop** 驰骋 **.** .

马儿突然转身，飞奔而去。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf]

Almost	**instantly**	**,**	**he**	**vanished**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**his**	**hoofs**
几乎	即刻	,	他	消失了	在	这	黑暗	,	和	这	嘎嘎作响	的	他的	蹄子

[gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

grew	**fainter**	**and**	**fainter**	**,**
生长	较暗	和	较暗	,

几乎就在瞬间，他消失在了黑暗中，他的蹄声也越来越微弱。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

until	**they**	**,**	**too**	**,**	**died**	**out**	**in**	**the**	**distance**	**.**	**[**	**15**	**]**
直到	他们	,	也	,	死亡	出去	在	这	距离	.	[	-	]

直到它们也在远处消逝。[15]

“ [lɑː'mɔrə] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Lamora**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	拉莫拉	,	”	重复	这	年轻的	男人	.

“拉莫拉，”年轻人重复道。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [prə'naʊnst] [baɪ] ['ʌðər] [lɪps][ðæn; ðən][hɜːrz] .

“	**I**	**surely**	**have**	**heard**	**that**	**name**	**pronounced**	**by**	**other**	**lips**	**than**	**hers**	**.**
“	我	一定	有	听到	那	姓名	发音	经过	其他	嘴唇	比	她的	.

“我当然听过这个名字从其他人的嘴唇上念出来，而不是从她嘴里念出来。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Who**	**is**	**she**	**?**
“	WHO	是	她	?

“她是谁？”

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**did**	**she**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .

“	**She**	**was**	**sent**	**by**	**heaven**	**,**	**most**	**assuredly**	**.**
“	她	曾是	发送	经过	天堂	,	最多	当然	.

“她绝对是上天派来的。”

” [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , ['hæmənd] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz]

”	**While**	**conversing**	**with**	**the**	**girl**	**,**	**Hammond**	**had**	**approached**	**her**	**horse**	**as**
”	尽管	对话	和	这	女孩	,	哈蒙德	有	接近	她	马	作为

[nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

near	**as**	**possible**	**,**
靠近	作为	可能的	,

“在与女孩交谈时，哈蒙德尽可能靠近了她的马。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**had**	**managed**	**to**	**gain**	**a**	**distinct**	**view**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	有	管理	到	获得	一个	清楚的	看法	的	她	脸	.

并且已经能够清楚地看到她的脸。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['mɪsti] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

There	**is**	**something**	**in**	**the**	**dim**	**,**	**misty**	**moonlight**	**which**	**softens**	**the**	**asperities**	**even**	**of**
那里	是	某物	在	这	暗淡	,	蒙蒙	月光	哪个	软化	这	粗糙度	甚至	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] ,

the	**repulsive**	**countenance**	**,**
这	丑恶	面容	,

昏暗朦胧的月光中，似乎有某种魔力，连那张丑陋面容的棱角都变得柔和了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	certain	that	the	most	beautiful	creature	upon	which	he	had
但	他	曾是	肯定	那	这	最多	美丽的	生物	之上	哪个	他	有

['evər] [lʊkt] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ever	looked	was	conversing	with	him	.
曾经	看起来	曾是	对话	和	他	.

但他确信，他所见过的最美丽的生物正在和他交谈。

[hɜːr; hər][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [blæk] [her] , ['pɑːrtli] [ə'sɪstɪd]

Her	half	-	civilized	dress	,	and	her	wealth	of	flowing	black	hair	,	partly	assisted
她	一半	-	文明	裙子	,	和	她	财富	的	流动	黑色的	头发	,	部分	协助

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'pɪrəns] ;

in	her	enchanting	appearance	;
在	她	妖娆	外貌	;

她半文明的装束和一头飘逸的黑发，在一定程度上增添了她的迷人魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['lʌvlinəs] .

but	the	face	itself	was	one	of	unsurpassed	loveliness	.
但	这	脸	本身	曾是	一	的	无与伦比	可爱	.

但她的容貌却美得无与伦比。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [geɪv] ['hæmənd] [æn; ən] ['iːkwəli]

The	peculiar	circumstances	under	which	they	encountered	gave	Hammond	an	equally
这	奇特	情况	在下面	哪个	他们	遭遇	给予	哈蒙德	一个	同样地

[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

peculiar	interest	in	her	,
奇特	兴趣	在	她	,

他们相遇的特殊境遇，让哈蒙德对她产生了同样特殊的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

and	a	pang	of	disappointment	went	through	his	heart	when	he	found	that
和	一个	疼痛	的	失望	去	通过	他的	心	什么时候	他	成立	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

he	was	standing	alone	,
他	曾是	常设	独自的	,

当他发现自己孤身一人时，心中涌起一阵失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'brʌptli] .

and	that	she	had	left	him	so	abruptly	.
和	那	她	有	左边	他	所以	突然	.

她离开他的方式如此突然。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

But	he	had	important	matters	in	hand	for	the	time	,
但	他	有	重要的	事情	在	手	为了	这	时间	,

但他当时手头有要事处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	gave	his	whole	thought	to	them	.
和	他	给予	他的	所有的	想法	到	他们	.

他全心全意地想着他们。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt]

Every	one	was	working	with	the	energy	of	people	who	were	convinced	that
每一个	一	曾是	在职的	和	这	活力	的	人们	WHO	是	确信	那

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

their	lives	depended	upon	the	result	.
他们的	生活	取决于	之上	这	结果	.

每个人都充满干劲，仿佛他们的生命都取决于结果。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] , [ðə; ði]['wægənz] ['loʊdɪd] [ʌp] ,

The	teams	were	harnessed	,	the	wagons	loaded	up	,
这	团队	是	已掌握	,	这	马车	已加载	向上	,

牲畜已套好套具，马车也已装满货物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

and	at	the	end	of	half	an	hour	the	whole	train	moved	out	of	the	grove	,
和	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	所有的	火车	已搬	出去	的	这	树林	,

半小时后，整列火车驶出了树林。

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

toward	the	west	.
朝向	这	西方	.

向西。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [men][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Before	starting	,	men	had	ridden	out	on	the	prairie	in	every	direction	,
前	开始	,	男人	有	骑	出去	在	这	草原	在	每一个	方向	,

出发前，男人们已经骑马向各个方向驶入草原。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	returned	with	the	announcement	that	nothing	could	be	heard	of	the
和	返回	和	这	公告	那	没有什么	可以	是	听到	的	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

随后他们带回消息说，没有收到任何黑脚族的消息。

[ænd; ənd][ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪgər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	all	pressed	forward	with	the	greatest	vigor	and	determination	.
和	全部	按下	向前	和	这	最	活力	和	决心	.

所有人都以极大的热情和决心奋勇向前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

With	the	passing	of	the	immediate	danger	,
和	这	通过	的	这	即时	危险	,

随着直接危险的过去，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

the	thoughts	of	the	strange	woman	who	had	befriended	them	returned	to
这	想法	的	这	奇怪的	女士	WHO	有	结交朋友	他们	返回	到

[fred] ['hæmənd] .

Fred	Hammond	.
弗雷德	哈蒙德	.

弗雷德·哈蒙德的脑海中又浮现出那位与他们结为朋友的陌生女子的身影。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

He	felt	a	powerful	interest	in	her	,	and	,
他	毛毡	一个	强大的	兴趣	在	她	,	和	,

他对她产生了浓厚的兴趣，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	he	was	riding	beside	the	guide	of	the	company	,	he	turned	to	him
作为	他	曾是	骑术	旁	这	指导	的	这	公司	,	他	转向	到	他

['ræðər] [ə'brʌptli] ,

rather	abruptly	,
相当	突然	,

当他骑马跟在向导旁边时，他突然转过身来看着向导。

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lɑː'mɔrə] ? ”

“	Have	you	ever	heard	of	Lamora	?	”
”	有	你	曾经	听到	的	拉莫拉	?	”

你听说过拉莫拉吗?

“ [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [sər'praɪz] ;

“	Heard	of	her	?	”	repeated	the	latter	,	in	surprise	;
”	听到	的	她	?	”	重复	这	后者	,	在	惊喜	;

“听说过她吗?”后者惊讶地重复道;

“ ['wɔznt] [aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? ”

“	wasn't	I	telling	you	all	about	her	the	other	day	?	”
”	不是	我	讲述	你	全部	关于	她	这	其他	天	?	”

“前几天我不是跟你说过她的事了吗?”

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,

“	So	you	were	;	I	was	sure	I	had	heard	her	name	before	,
”	所以	你	是	;	我	曾是	当然	我	有	听到	她	姓名	前	,

“原来如此;我确信我以前听过她的名字。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [frʌm; frəm] [huːm] .

but	I	could	not	recollect	from	whom	.
但	我	可以	不是	追忆	从	谁	.

但我记不起是谁给我的了。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	is	she	?	”
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] , ['sʌmwer] [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

“	She	is	a	white	girl	,	living	with	a	tribe	of	Indians	,	somewhere	up	north	of
”	她	是	一个	白色的	女孩	,	活的	和	一个	部落	的	印度人	,	某处	向上	北	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“她是一个白人女孩,和印第安部落一起生活,住在我们北部某个地方。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [-]

and	she	has	done	many	such	things	as	[	16	]
和	她	有	完毕	许多	这样的	事物	作为	[	-	]

她做过很多这样的事情[16]

[ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

this	for	the	white	people	crossing	the	plains	.
这	为了	这	白色的	人们	过境	这	平原	.

这是给穿越平原的白人看的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”

I	have	heard	of	her	for	years	as	doing	the	same	thing	.	”
我	有	听到	的	她	为了	年	作为	正在做	这	相同的	事物	.	”

我多年来一直听说她做着同样的事情。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	What	kind	of	a	looking	person	is	she	?	”
”	什么	种类	的	一个	寻找	人	是	她	?	”

“她长什么样?”

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

“	Just	the	handsomest	creature	that	ever	lived	!
”	只是	这	最英俊的	生物	那	曾经	居住地	!

“简直是史上最英俊的生物!”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Wait	till	you	get	a	good	look	at	her	.
等待	直到	你	得到	一个	好的	看	在	她	.

等你好好看看她就知道了。

〃 ['hæmənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [nuː] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

〃	Hammond	was	not	long	in	finding	that	their	guide	knew	very	little	more	regarding
〃	哈蒙德	曾是	不是	长的	在	寻找	那	他们的	指导	知道	非常	小的	更多的	关于

[hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [toʊld] ,

her	than	he	had	already	told	,
她	比	他	有	已经	讲述	,

哈蒙德很快发现，他们的向导对她了解甚少，除了他已经告诉过他的那样之外，几乎一无所知。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

although	he	gossiped	and	chatted	about	her	until	daylight	.
虽然	他	闲聊	和	聊天	关于	她	直到	日光	.

虽然他一直到天亮都在议论她。

[wen] [laɪt] [æt; ət] [læst] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] , ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] [kæst] ['æŋkʃəsli] ['bækwərd]

When	light	at	last	broke	over	the	prairie	,	many	eyes	were	cast	anxiously	backward
什么时候	光	在	最后的	打破	超过	这	草原	,	许多	眼睛	是	投掷	焦虑地	落后

,

,

,

当晨光终于照耀大地时，许多人的目光都焦急地向后望去。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

but	not	a	sign	of	the	Indians	was	visible	.
但	不是	一个	符号	的	这	印度人	曾是	可见的	.

但丝毫没有看到印第安人的踪迹。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lɑː'mɔrə] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] !

The	warning	of	Lamora	had	saved	them	!
这	警告	的	拉莫拉	有	已保存	他们	!

多亏了拉莫拉的警告，他们才得救！

[fred] ['hæmənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Fred	Hammond	could	not	drive	the	thoughts	of	this	beautiful	being	from	his
弗雷德	哈蒙德	可以	不是	驾驶	这	想法	的	这	美丽的	存在	从	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

弗雷德·哈蒙德始终无法将这位美丽女子的身影从脑海中驱散。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	finally	he	determined	that	,	as	he	had	joined	the	company	for	the
和	最后	他	决定	那	,	作为	他	有	加入	这	公司	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

sake	of	adventure	,
清酒	的	冒险	,

最后他认定，既然他加入公司是为了冒险，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [siːk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [kaɪnd] .

he	would	turn	back	and	seek	adventures	of	the	most	romantic	kind	.
他	会	转动	后退	和	寻找	冒险	的	这	最多	浪漫的	种类	.

他会转身回去，去寻找最浪漫的冒险。

[soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

So	,	on	the	afternoon	of	this	day	,	he	quietly	withdrew	from	the	company	,
所以	,	在	这	下午	的	这	天	,	他	悄悄	退出	从	这	公司	,

于是，当天下午，他悄悄地离开了公司。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd]

and	started	at	an	easy	gallop	in	the	direction	that	the	guide	had
和	开始	在	一个	简单的	驰骋	在	这	方向	那	这	指导	有

['ɪndɪkeɪtɪd] [led] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑː'mɔrə] ;

indicated	led	toward	the	home	of	the	mysterious	and	beautiful	Lamora	;
表明的	引领	朝向	这	家	的	这	神秘	和	美丽的	拉莫拉	;

然后，他轻松地策马奔向向导指示的方向，那里是神秘而美丽的拉莫拉的家；

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'stoʊ]

and	,	leaving	our	hero	for	a	time	to	himself	,	we	must	now	bestow
和	,	离开	我们的	英雄	为了	一个	时间	到	他自己	,	我们	必须	现在	赐给

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

our	attention	upon	others	,
我们的	注意力	之上	其他的	,

暂时让我们的英雄独自待一会儿，现在我们必须把注意力转移到其他人身上。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .

who	have	a	part	to	play	in	this	narrative	.
WHO	有	一个	部分	到	玩	在	这	叙述	.

在这个故事中扮演重要角色的人。

[lʌv] , [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Love	,	the	passion	of	our	nature	,	will	play	the	mischief	with	all	of	us	,
爱	,	这	热情	的	我们的	自然	,	将要	玩	这	恶作剧	和	全部	的	我们	,

爱情，我们天性中的激情，会捉弄我们所有人。

[ænd; ənd] [fred] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] “ [lʌv] - [tʃeɪs] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Fred	Hammond	was	soon	off	on	this	great	“	love	-	chase	”	of	his	life	.
和	弗雷德	哈蒙德	曾是	很快	离开	在	这	伟大的	“	爱	-	追赶	”	的	他的	生活	.

弗雷德·哈蒙德很快就踏上了他一生中最伟大的“追爱之旅”。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WHAT	IS	IT	?
什么	是	它	?

它是什么?

[blæk] [tɑːm][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [raɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Black	Tom	and	old	Stebbins	had	a	hard	day's	ride	of	it	,
黑色的	汤姆	和	老的	斯蒂宾斯	有	一个	难的	天	骑	的	它	,

黑汤姆和老斯蒂宾斯今天骑车很累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['tɪmbərd] [groʊv] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	they	drew	the	rein	in	a	heavily	-	timbered	grove	,	just	as	the	sun	was
和	他们	画	这	缰绳	在	一个	重度	-	木材	树林	,	只是	作为	这	太阳	曾是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

他们把马牵进一片树木茂密的小树林，当时太阳正要落山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

with	the	intention	of	camping	there	for	the	night	.
和	这	意图	的	野营	那里	为了	这	夜晚	.

打算在那里露营过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] , [hɪl]

They	were	well	up	toward	the	Black	Hills	,	in	a	country	broken	with	forest	,	hill
他们	是	出色地	向上	朝向	这	黑色的	丘陵	,	在	一个	国家	破碎的	和	森林	,	爬坡道

[ænd; ənd] ['preri] ,

and	prairie	,
和	草原	,

他们当时已经深入黑山地区，那里森林、丘陵和草原交错分布。

[ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvjələt] [ænd; ənd]

and	interspersed	with	streams	of	every	size	,	from	the	rivulet	and
和	穿插	和	溪流	的	每一个	尺寸	,	从	这	溪流	和

['foʊmɪŋ] ['kænjən][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,

foaming	cañon	to	the	broad	,
起泡	峡谷	到	这	广阔	,

其中穿插着各种大小的溪流，从涓涓细流和翻腾的峡谷到宽阔的河道，

[səˈriːnli] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

serenely	-	flowing	river	.
平静地	-	流动	河	.

静静流淌的河流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

They	were	in	a	region	infested	with	grizzly	bears	and	the	[	17	]
他们	是	在	一个	地区	受感染的	和	灰熊	熊	和	这	[	-	]

他们身处灰熊出没的地区，而且[17]

['fɪrsəst] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

fiercest	of	wild	animals	,
最凶猛	的	荒野	动物	,

最凶猛的野生动物

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['blækfiːt] — [ðoʊz] ['dredɪd] [red] -

and	above	all	with	the	daring	and	treacherous	Blackfeet	—	those	dreaded	red	-
和	多于	全部	和	这	大胆	和	奸诈	黑脚族	—	那些	令人恐惧的	红色的	-

[skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

skins	of	the	North	-	West	,
皮肤	的	这	北	-	西方	,

尤其是那些胆大妄为、诡计多端的黑脚族人——那些令人闻风丧胆的西北红皮人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪdʒ] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɔːrfer]

with	whom	the	hunters	and	trappers	are	compelled	to	wage	unceasing	warfare
和	谁	这	猎人	和	捕兽人	是	被迫	到	工资	不断	战争

,

,

,

猎人和捕兽者被迫与之进行无休止的战争。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] ['eni] [traɪb] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn'kaʊntər] .

and	who	are	more	feared	than	any	tribe	that	the	white	men	encounter	.
和	WHO	是	更多的	害怕	比	任何	部落	那	这	白色的	男人	遇到	.

他们比白人遇到的任何部落都更令人恐惧。

[soʊ] [ðiːz] ['vetərən] ['preri] - [men] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər]

So	these	veteran	prairie	-	men	proceeded	with	all	their	caution	and	kept	their
所以	这些	老将	草原	-	男人	继续	和	全部	他们的	警告	和	保留	他们的

['sensɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] “ [saɪn] ” [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] ,

senses	on	the	alert	for	any	“	sign	”	of	their	old	enemies	,
感官	在	这	警报	为了	任何	“	符号	”	的	他们的	老的	敌人	,

于是，这些经验丰富的草原老兵谨慎行事，时刻警惕着老对手的任何“迹象”。

[huː] [keɪm] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

who	came	down	sometimes	like	the	sweep	of	the	whirlwind	,	and	who	had
WHO	来了	向下	有时	喜欢	这	扫	的	这	旋风	,	和	WHO	有

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [treɪt] ,

the	unpleasant	trait	,
这	令人不快的	特征	,

他有时像旋风一样席卷而来，而且他还有一种令人不快的特质。

['æftər] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [wɪpt] , [ʌv; əv] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [wɪpt] .

after	being	thoroughly	whipped	,	of	not	staying	whipped	.
后	存在	彻底	鞭打	,	的	不是	入住	鞭打	.

被彻底鞭打之后，不再处于鞭打状态。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pəuniz] , [oʊld] ['stɛbɪnz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dismounting	from	their	ponies	,	old	Stebbins	walked	back	to	the	edge	of	the
下车	从	他们的	小马	,	老的	斯蒂宾斯	步行	后退	到	这	边缘	的	这

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

他们从马背上下来，老斯蒂宾斯走回了林地边缘。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	carefully	made	a	circuit	around	it	.
和	小心	制成	一个	电路	大约	它	.

然后小心翼翼地围绕它做了一个电路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [geɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He	was	thus	enabled	to	gain	quite	an	extended	view	of	the	surrounding
他	曾是	因此	已启用	到	获得	相当	一个	扩展	看法	的	这	周围

['preri] ,

prairie	,
草原	,

因此，他得以将周围的草原尽收眼底。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

although	his	view	was	broken	and	obstructed	in	several	places	.
虽然	他的	看法	曾是	破碎的	和	受阻	在	一些	地方	.

虽然他的视线在好几个地方都被破坏和阻挡了。

['taɪərd] [ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Tired	and	ravenously	hungry	as	he	was	,
疲劳的	和	贪婪地	饥饿的	作为	他	曾是	,

尽管他疲惫不堪，而且饥肠辘辘，

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

he	moved	cautiously	and	made	his	tour	of	observation	as	complete	as	it
他	已搬	谨慎地	和	制成	他的	旅游	的	观察	作为	完全的	作为	它

[wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

was	possible	to	make	it	.
曾是	可能的	到	制作	它	.

他行动谨慎，尽可能地完成了巡视观察。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Finally	he	turned	about	and	joined	his	companion	,
最后	他	转向	关于	和	加入	他的	伴侣	,

最后他转身与同伴会合。

[huː] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

who	had	kindled	a	good	roaring	camp	-	fire	during	his	absence	,
WHO	有	点燃	一个	好的	咆哮	营	-	火	期间	他的	缺席	,

在他不在的这段时间里，有人生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [bəuθ]['hɔːrsɪz] [luːs] [tuː; tə][krɑːp][ðer; ðər] ['sʌpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt]

and	had	turned	both	horses	loose	to	crop	their	supper	among	the	luxuriant
和	有	转向	两个都	马匹	松动的	到	庄稼	他们的	晚餐	之中	这	茂盛的

[græs] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

grass	and	budding	undergrowth	of	the	grove	.
草	和	萌芽	灌木丛	的	这	树林	.

于是，他放开两匹马，让它们在树林里茂盛的青草和萌芽的灌木丛中觅食晚餐。

“ [wel] , [stɛb] . , [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] ,

“	Well	,	Steb	.	,	how	do	you	find	the	horizon	?	”	asked	Black	Tom	,
“	出色地	,	斯蒂布	.	,	如何	做	你	寻找	这	地平线	?	”	问	黑色的	汤姆	,

“那么，斯蒂布，你是怎么找到地平线的？”黑汤姆问道。

[huː] [bɔːr] [ðæt] ['suːbrɪkeɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] .

who	bore	that	soubriquet	on	account	of	his	exceedingly	dark	complexion	.
WHO	钻孔	那	绰号	在	帐户	的	他的	非常	黑暗的	肤色	.

他因肤色极其黝黑而得此绰号。

“ - , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ? ”

“	Cl'ar	,	as	the	sky	above	?	”
“	-	,	作为	这	天空	多于	?	”

“克拉尔，就像头顶的天空一样？”

“ ['neri] [ə; eɪ][saɪn] ? ”

“	Nary	a	sign	?	”
“	纳里	一个	符号	?	”

“一点迹象都没有吗？”

“ ['jəz] — [θɑːrz] [saɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['paʊərf(ə)l] - .

“	Yas	—	thar's	signs	,	but	the	sky	is	powerful	cl'ar	.
“	亚斯	—	那里	标志	,	但	这	天空	是	强大的	-	.

“是的——那是征兆，但天空是强大的清晰。

” [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ænsər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	This	apparently	contradictory	answer	requires	a	little	explanation	.
”	这	显然	矛盾的	回答	需要	一个	小的	解释	.

“这个看似矛盾的答案需要稍作解释。”

[oʊld] ['stɛbɪnz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] — [ɪn'diːd] [hæd; həd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['evɪdəns]

Old	Stebbins	had	detected	signs	of	Indians	—	indeed	had	indubitable	evidence
老的	斯蒂宾斯	有	检测到	标志	的	印度人	—	的确	有	毋庸置疑	证据

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

that	they	were	in	the	neighborhood	;
那	他们	是	在	这	邻里	;

老斯蒂宾斯察觉到了印第安人的踪迹——事实上，他有确凿的证据表明他们就在附近；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	signs	which	indicated	this	fact	to	them	indicated	still	further	that	the
但	这	标志	哪个	表明的	这	事实	到	他们	表明的	仍然	更远	那	这

[seɪm] ['indiəns] ,

same	Indians	,
相同的	印度人	,

但向他们表明这一事实的迹象进一步表明，这些印度人，

[ɔːr] ['blækfiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] , [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

or	Blackfeet	,	as	they	undoubtedly	were	,	had	no	suspicion	of	the	presence
或者	黑脚族	,	作为	他们	无疑	是	,	有	不	怀疑	的	这	在场

[ʌv; əv] [waɪt] [men] .

of	white	men	.
的	白色的	男人	.

或者说，黑脚族人（他们无疑是黑脚族人）对白人的存在毫无戒心。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] “ [klɪr] [skaɪ] ” [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər]

This	,	therefore	,	disclosed	a	“	clear	sky	”	so	far	as	the	trappers	were
这	,	所以	,	披露	一个	“	清除	天空	”	所以	远的	作为	这	捕兽人	是

[də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] ,

directly	concerned	,
直接地	担心的	,

因此，就捕兽者而言，这展现出一片“晴空万里”。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ,

although	they	were	thus	made	aware	that	there	was	a	dark	,
虽然	他们	是	因此	制成	意识到的	那	那里	曾是	一个	黑暗的	,

虽然他们因此意识到存在黑暗，

['θretnɪŋ] [klaʊd] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [raɪz] , [ænd; ənd] [send] [fɔːrθ] [ɪts]

threatening	cloud	low	down	in	the	horizon	,	which	might	rise	,	and	send	forth	its
威胁	云	低的	向下	在	这	地平线	,	哪个	可能	上升	,	和	发送	前进	它是

['dedli] ['laɪtnɪŋ] .

deadly	lightning	.
致命	闪电	.

地平线下方有一片阴云密布，随时可能上升，并释放出致命的闪电。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , ['stɛbɪnz] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz][ɔːr][soʊ]

Looking	to	the	westward	,	Stebbins	saw	a	wooded	ridge	a	hundred	rods	or	so
寻找	到	这	向西	,	斯蒂宾斯	锯	一个	树木繁茂的	岭	一个	百	杆	或者	所以

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

斯蒂宾斯向西望去，看到大约一百杆远的地方有一条树木茂密的山脊。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər] [vjuː] [ɪn] [-]

which	shut	off	any	further	view	in	[	18	]
哪个	关闭	离开	任何	更远	看法	在	[	-	]

从而关闭了进一步的视图[18]

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd]

that	direction	;	but	,	about	a	half	-	mile	beyond	this	,	his	keen	eyes	detected
那	方向	;	但	,	关于	一个	一半	-	英里	超过	这	,	他的	敏锐的	眼睛	检测到

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

the	smoke	of	a	camp	-	fire	.
这	抽烟	的	一个	营	-	火	.

朝那个方向走去；但是，大约过了半英里，他敏锐的目光发现了篝火的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪntli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	very	faintly	defined	against	the	clear	blue	sky	,	but	it	was
它	曾是	非常	淡淡的	定义	反对	这	清除	蓝色的	天空	,	但	它	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

unmistakable	,
毋庸置疑	,

在湛蓝的天空映衬下，它的轮廓非常模糊，但却清晰可辨。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] .

and	indicated	that	a	party	of	Indians	were	encamped	there	.
和	表明的	那	一个	派对	的	印度人	是	营地	那里	.

并指出那里驻扎着一群印第安人。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [blæk] [tɑːm][sɪt][soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs]

Why	,	then	,	did	Black	Tom	sit	so	unconcernedly	upon	the	ground	,	after	hearing	this
为什么	,	然后	,	做过	黑色的	汤姆	坐	所以	毫不在意	之上	这	地面	,	后	听力	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

那么，黑汤姆在听到这个消息后，为何如此漠然地坐在地上呢？

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][soʊ] ['vɪgərəsli] ,

and	permit	their	fire	to	burn	so	vigorously	,
和	允许	他们的	火	到	烧伤	所以	大力	,

任由他们的火焰如此旺盛地燃烧，

[wen] [ɪts] [ə'sendɪŋ] ['veɪpər] [maɪt] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

when	its	ascending	vapor	might	make	known	to	the	Blackfeet	what	they	did	not	even
什么时候	它是	上升	汽	可能	制作	已知	到	这	黑脚族	什么	他们	做过	不是	甚至

[sə'spekt] ?

suspect	?
怀疑	?

当它升腾的蒸汽向黑脚族人揭示他们甚至没有想到的事情时，会是怎样一番景象呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪt] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Because	night	was	closing	around	them	,
因为	夜晚	曾是	结束	大约	他们	,

因为夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [saɪn] ,

and	ere	the	red	-	skins	would	be	likely	to	detect	the	suspicious	sign	,
和	埃雷	这	红色的	-	皮肤	会	是	可能	到	探测	这	可疑的	符号	,

而且，红皮肤的人很可能很快就会察觉到可疑的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri]

it	would	be	concealed	in	the	gathering	darkness	—	and	the	dense	shrubbery
它	会	是	暗	在	这	采集	黑暗	—	和	这	稠密	灌木

[ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɔndərəz] [ðæt] [maɪt] ['ventʃər] [ðæt] [wei] .

effectually	shut	out	the	blaze	from	any	wanderers	that	might	venture	that	way	.
有效地	关闭	出去	这	火焰	从	任何	流浪者	那	可能	风险投资	那	方式	.

它会被逐渐浓重的夜色所掩盖——茂密的灌木丛有效地阻挡了任何可能冒险前往那里的流浪者看到火光。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði]

As	there	was	nothing	at	hand	immediately	to	engage	their	attention	,	the
作为	那里	曾是	没有什么	在	手	立即地	到	从事	他们的	注意力	,	这

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

由于眼前没有什么能立刻吸引他们的注意力，这些捕兽人

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fjuːəl] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

after	gathering	a	goodly	quantity	of	fuel	,	reclined	upon	the	ground	,	and
后	采集	一个	很好	数量	的	燃料	,	斜倚	之上	这	地面	,	和

['liːʒərli] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] .

leisurely	smoked	their	pipes	.
悠闲	熏制	他们的	管道	.

他们收集了相当数量的燃料后，便斜倚在地上，悠闲地抽起了烟斗。

“ ['tedi] [ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [waɪl] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

“	Teddy	is	gone	a	powerful	while	,	”	remarked	Tom	,
“	泰迪	是	已消失	一个	强大的	尽管	,	”	评论	汤姆	,

“泰迪已经离开很久了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ;

as	he	looked	up	and	saw	that	it	was	quite	dark	;
作为	他	看起来	向上	和	锯	那	它	曾是	相当	黑暗的	;

他抬头一看，发现天色已经很黑了；

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

“	he	can't	be	as	hungry	as	we	are	.	”
“	他	不能	是	作为	饥饿的	作为	我们	是	.	”

“他不可能像我们一样饿。”

“ ['hiːz] [siːd] [ðə; ði] [saɪn] — [ænd; ənd] ['hiːz] [kɪrfəl] — [hə'loʊ] !
“ He's seed the sign — and he's keerful — hello !
“ 他是 种子 这 符号 — 和 他是 keerful — 你好 !

“他看到了这个标志——而且他很警惕——你好!

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
” At that instant , the report of a gun was heard ,
” 在 那 立即的 , 这 报告 的 一个 枪 曾是 听到 ,

“就在这时，传来一声枪响。”

['saʊndɪŋ] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
sounding nearly in the direction of the Indian encampment .
听起来 几乎 在 这 方向 的 这 印度 营地 .

听起来几乎是朝着印第安人营地的方向传来的。

[ðə; ði] [t'ræpəz] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dɪfrənt]
The trappers listened a moment , and then Tom added , in the most indifferent
这 捕兽人 听着 一个 片刻 , 和 然后 汤姆 额外 , 在 这 最多 冷漠
['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] :
manner possible :
方式 可能的 :

猎人们听了一会儿，然后汤姆用一种极其冷漠的语气补充道：

“ ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [tʃæps] [gɑːt] [θɹoʊd] . ”
“ Wonder ef that chap's got throwed . ”
“ 想知道 ef 那 小伙子的 得到 扔 . ”

“不知道那家伙是不是被扔出去了。”

“ [hoʊp] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Hope not , ” returned his companion ,
“ 希望 不是 , ” 返回 他的 伴侣 ,

“但愿不会，”他的同伴回答道。

“ [fɜːr] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [ɪz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɔːr] [skrætʃ] [aʊt]
“ fur ef he is we'll have to go to bed on an empty stomach , or scratch out
“ 毛皮 ef 他 是 出色地 有 到 去 到 床 在 一个 空的 胃 , 或者 划痕 出去
,
,
,

“如果他真是那样，我们就得饿着肚子睡觉，或者想办法解决掉。”

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and hunt up our supper for ourselves .
和 打猎 向上 我们的 晚餐 为了 我们自己 .

然后我们自己去猎取晚餐。

” [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['tedi] [oʊ'dɑːɜ·ti, oʊ'doʊɜ·ti] , [ə; eɪ]
” The individual who had occasioned this remark was Teddy O'Doherty , a
” 这 个人 WHO 有 引发 这 评论 曾是 泰迪 奥多赫蒂 , 一个
['rætlɪŋ] , ['dʒoʊviəl] ['aɪrɪʃmən] ,
rattling , jovial Irishman ,
嘎嘎作响 , 欢乐的 爱尔兰人 ,

“引发这番言论的人是泰迪·奥多赫蒂，一个活泼开朗的爱尔兰人。”

[huː] [hæd; həd] [gɑːt] [lɔːst] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
who had got lost from an emigrant train several years before ,
WHO 有 得到 丢失的 从 一个 移民 火车 一些 年 前 ,

他几年前在一列移民火车上走失了，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] ,
and in wandering over the prairie fell into the hands of the trappers ,
和 在 漫游 超过 这 草原 跌倒 进入 这 双手 的 这 捕兽人 ,

在草原上游荡时，他落入了猎人的手中。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔnˌsɔːtid] ['evər] [sɪns] .

with	whom	he	had	consorted	ever	since	.
和	谁	他	有	同伙	曾经	自从	.

此后他一直与她保持着交往。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːvər] - [rʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [tuː; tə]

He	had	spent	enough	time	among	the	beaver	-	runs	of	the	north	-	west	,	to
他	有	花费	足够的	时间	之中	这	海狸	-	跑步	的	这	北	-	西方	,	到

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['hʌntər] ;

become	quite	an	expert	hunter	;
变得	相当	一个	专家	猎人	;

他在西北部的海狸栖息地待了足够长的时间，成为了一名相当专业的猎人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

he	had	acquired	a	certain	degree	of	caution	in	his	movements	,
他	有	获得	一个	肯定	程度	的	警告	在	他的	移动	,

他的言行举止变得谨慎了许多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['derdev(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ]

but	there	still	remained	a	great	deal	of	the	rollicking	,	daredevil	nature	,	which
但	那里	仍然	剩余	一个	伟大的	交易	的	这	欢快的	,	胆大妄为者	自然	,	哪个

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ,

was	born	in	him	,
曾是	出生	在	他	,

但他身上仍然保留着与生俱来的那种活泼好动、冒险精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] ['despərət] ['skrimidʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	had	already	been	engaged	in	several	desperate	scrimmages	with	the
和	他	有	已经	到过	已订婚的	在	一些	绝望的	对抗赛	和	这

[red] - [skɪnz] ,

red	-	skins	,
红色的	-	皮肤	,

而且他之前已经和红皮队进行过几次激烈的对抗赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] . [-]

and	the	wonder	was	that	he	had	escaped	death	so	long	.	[	19	]
和	这	想知道	曾是	那	他	有	逃脱	死亡	所以	长的	.	[	-	]

令人惊奇的是，他竟然能逃过一劫这么久。[19]

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [roʊ] ,

Like	a	true	Irishman	,	he	dearly	loved	a	row	,
喜欢	一个	真的	爱尔兰人	,	他	亲爱的	喜爱	一个	排	,

他就像一个真正的爱尔兰人，非常喜欢争吵。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] ['friːkwəntli] “ [pɪtʃt] ['ɪntuː] ” [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	undoubtedly	he	frequently	“	pitched	into	”	a	party	of	Indians	,	out	of	a
和	无疑	他	频繁地	“	投球	进入	”	一个	派对	的	印度人	,	出去	的	一个

['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

hankering	for	it	,
渴望	为了	它	,

毫无疑问，他经常出于某种渴望而“加入”印第安人的聚会。

[wen] ['pruːd(ə)ns][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

when	prudence	told	him	to	keep	a	respectable	distance	between	him	and
什么时候	谨慎	讲述	他	到	保持	一个	可敬	距离	之间	他	和

[hɪz; ɪz] [foʊz] .

his	foes	.
他的	敌人	.

当理智告诉他要与敌人保持适当的距离时。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,
On this afternoon , when riding forward over the prairie ,
在 这 下午 , 什么时候 骑术 向前 超过 这 草原 ,

那天下午，当我骑马穿过草原时，

[oʊld] ['stɛbɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
old Stebbins indicated to him the grove where they proposed spending the night ,
老的 斯蒂宾斯 表明的 到 他 这 树林 在哪里 他们 建议的 开支 这 夜晚 ,

老斯蒂宾斯向他指出了他们打算过夜的小树林。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] :
when the Irishman instantly demanded :
什么时候 这 爱尔兰人 即刻 要求 :

爱尔兰人立刻质问道：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [jər] ['suːpər] [ə'pɑːn] ? ”
“ And what is it yees are a - gwine to make yer sooper upon ? ”
“ 和 什么 是 它 是的 是 一个 - 格温 到 制作 你的 超级 之上 ? ”

“你们打算用什么来做你们的汤呢？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
“ We'll have to hunt up something , ” replied Tom ; “ we're out of ven'son ,
“ 出色地 有 到 打猎 向上 某物 , ” 回复 汤姆 ; “ 是 出去 的 - ,

“我们得想办法弄点什么，”汤姆回答说，“我们的鹿肉用完了。”

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [fɪʃ] ['hændi] . ”
and thar don't seem to be any fish handy . ”
和 那里 不 似乎 到 是 任何 鱼 便利 . ”

附近好像没有鱼。

“ [duː] [jiːz] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɝ-sɛlvz] ['eɪzi] , ” ['ɪnstəntli] ['ædɪd] ['tedi] .
“ Do yees go ahead , and make yerselves aisy , ” instantly added Teddy .
“ 做 是的 去 前方 , 和 制作 你们自己 艾西 , ” 即刻 额外 泰迪 .

“你们都走吧，随便坐，”泰迪立刻补充道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] ,
“ I'll make a sarcuit around the hill yonder ,
“ 患病的 制作 一个 - 大约 这 爬坡道 远处 ,

“我会在那边的山坡上做一个围墙，

[dʒɪst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['sɑːrkəl] [ə'raʊnd] ['brɪdʒɪt] - ['kæbɪn] , [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] -
jist as I used to sarcle around Bridget O'Moghlogoh's cabin , when I went a -
- - , 什么时候 我 去 一个 -
coortin ' ,
- - ,

就像我以前在布里奇特·奥莫格洛戈的小屋附近闲逛时那样，当我去参加活动时，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [ɪn][ðə; ði]
to decide whether to go down the chimney or through the pig - stye in the
到 决定 无论 到 去 向下 这 烟囱 或者 通过 这 猪 - 风格 在 这
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

决定是顺着烟囱下去还是穿过客厅里的猪圈。

[duː] [jiːz] [rest] ['eɪzi] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['suːpər] [tuː; tə] [jiːz] .
Do yees rest aisy , I say , and I'll bring the sooper to yees .
做 是的 休息 艾西 , 我 说 , 和 患病的 带来 这 超级 到 是的 .

我说，你们好好休息吧，我会把汤送到你们那里。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meri] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['poʊni]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,
" **And** **with** **this** **merry** **good** **-** **by** **,** **he** **struck** **his** **wearied** **pony** **into** **a** **gallop** **,**
" 和 和 这 欢乐 好的 - 经过 , 他 击 他的 疲惫 小马 进入 一个 驰骋 ,

"说完这番愉快的告别，他便催马疾驰，催动疲惫的小马飞奔而去。"

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
and **speedily** **disappeared** **over** **the** **ridge** **to** **which** **reference** **has** **been** **already** **made** **,**
和 迅速地 消失 超过 这 岭 到 哪个 参考 有 到过 已经 制成 ,

然后迅速消失在前面提到的那座山脊后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **the** **trappers** **passed** **on** **to** **the** **grove** **,** **where** **we** **must** **spend** **a** **few** **minutes** **with** **them** **,**
和 这 捕兽人 通过了 在 到 这 树林 , 在哪里 我们 必须 花费 一个 很少 分钟 和 他们 ,

捕兽者们继续前往树林，我们要在那里和他们待上几分钟。

[bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] ['spiːdəli] [dʌv] , [hed] ['fɔːrmoʊst] ,
before **following** **the** **fortunes** **of** **the** **Irishman** **,** **who** **speedily** **dove** **,** **head** **foremost** **,**
前 下列的 这 财富 的 这 爱尔兰人 , WHO 迅速地 鸽子 , 头 首先 ,

在关注那位迅速潜入水中、头朝前的爱尔兰人的命运之前，

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
into **the** **most** **singular** **and** **astounding** **adventure** **of** **his** **life** **.**
进入 这 最多 单数 和 惊人 冒险 的 他的 生活 .

踏入他一生中最独特、最令人惊叹的冒险之旅。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['lisnd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] - [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The **hunters** **listened** **some** **time** **for** **a** **return** **-** **shot** **or** **shout** **to** **the** **gun** **,**
这 猎人 听着 一些 时间 为了 一个 返回 - 射击 或者 喊 到 这 枪 ,
but **none** **was** **heard** **.**
但 没有任何 曾是 听到 .

猎人们侧耳倾听了一会儿，希望能听到对方的还击声或喊叫声，但什么也没听到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [bʊl] - [dɔːg] , " [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] .
" **It** **was** **Teddy's** **bull** **-** **dog** **,** **"** **said** **old** **Stebbins** **.**
" 它 曾是 泰迪熊 公牛 - 狗 , " 说 老的 斯蒂宾斯 .

"那是泰迪的斗牛犬，"老斯蒂宾斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtər] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] - ['nɔː] . "
" **I** **know** **the** **sound** **of** **that** **critter** **,** **for** **I've** **fired** **it** **often** **'** **nough** **.** **"**
" 我 知道 这 声音 的 那 小动物 , 为了 我已经 被解雇 它 经常 - 足够了 . "

"我熟悉那种动物的声音，因为我开枪射击过它很多次了。"

" ['wɔl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [bɪn] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Wal** **,** **thar** **hain't** **been** **any** **answer** **to** **it** **,**
" 沃尔 , 那里 没有 到过 任何 回答 到 它 ,

"沃尔，这个问题还没有答案。"

[æz; əz][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [æt; ət][sʌm; səm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] - [skɪn] .
as **I** **guess** **it** **was** **p'inted** **at** **some** **animile** **instead** **of** **red** **-** **skin** **.**
作为 我 猜测 它 曾是 - 在 一些 - 反而 的 红色的 - 皮肤 .

我猜想它被涂在了某种动物身上，而不是红皮肤上。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ,
" **This** **seemed** **to** **be** **the** **conclusion** **of** **both** **,**
" 这 似乎 到 是 这 结论 的 两个都 ,

"这似乎是两人的共同结论，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

as	they	gave	no	further	thought	to	the	absent	member	of	their	party	.
作为	他们	给予	不	更远	想法	到	这	缺席的	成员	的	他们的	派对	.

他们再也没有想起那位缺席的党员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] ,

It	was	a	mild	day	in	late	summer	,
它	曾是	一个	温和的	天	在	晚的	夏天	,

这是一个夏末的温和日子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [koʊld] ['siːz(ə)n] .

before	the	vegetation	had	given	any	indication	of	the	approaching	cold	season	.
前	这	植被	有	给定	任何	指示	的	这	接近	寒冷的	季节	.

植被尚未显露出寒冷季节即将到来之时。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ðʌs] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

The	hunters	had	ventured	thus	early	into	the	trapping	-	grounds	for	two	reasons	:
这	猎人	有	冒险	因此	早期的	进入	这	诱捕	-	理由	为了	二	原因	:

猎人们这么早就冒险进入猎场，原因有二：

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['blækfiːt] ,

one	was	to	mislead	the	Blackfeet	,
一	曾是	到	误导	这	黑脚族	,

其中之一是误导黑脚族人，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

who	would	be	looking	for	their	coming	a	month	or	two	later	,
WHO	会	是	寻找	为了	他们的	未来	一个	月	或者	二	之后	,

他们会在一两个月后期待他们的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ˌhɪr'æftər] .

and	the	other	reason	will	become	apparent	hereafter	.
和	这	其他	原因	将要	变得	明显	此后	.

另一个原因将在后文中阐明。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [straɪk] [ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] , ” [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs]

“	To	-	morrow	we'll	strike	the	trapping	-	grounds	,	”	said	old	Stebbins	,	in	his	careless
“	到	-	明天	出色地	罢工	这	诱捕	-	理由	,	”	说	老的	斯蒂宾斯	,	在	他的	粗心

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“明天我们就去捕兽场，”老斯蒂宾斯漫不经心地说。

[æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli] [hwɪft] [hɪz; ɪz][paɪp] . [-]

as	he	lazily	whiffed	his	pipe	.	[	20	]
作为	他	懒洋洋	嗅到	他的	管道	.	[	-	]

他懒洋洋地吸着烟斗。[20]

“ [its] [tuː] [mʌnθs] [jet] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [niːd] [set]['aʊər; ɑːr][træps] , ” [sed] [blæk] [tɑːm] .

“	It's	two	months	yet	afore	we	need	set	our	traps	,	”	said	Black	Tom	.
“	它是	二	几个月	然而	之前	我们	需要	放	我们的	陷阱	,	”	说	黑色的	汤姆	.

“距离我们设下陷阱还有两个月的时间，”黑汤姆说道。

“ ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

“	That'll	give	us	plenty	of	time	to	find	out	all	we	want	to	,	”	replied	his
“	那将	给	我们	很多	的	时间	到	寻找	出去	全部	我们	想	到	,	”	回复	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“那我们就有足够的时间去弄清楚我们想知道的一切，”他的同伴回答道。

“ ['jəz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ;
“ Yas , ” added the other , somewhat significantly ;
“ 亚斯 , ” 额外 这 其他 , 有些 显著地 ;

“是的，”另一个人补充道，语气颇为意味深长；

“ [wi:l] - ['weðər] [θɑ:rl] [bi:; bi] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['evər] ['sɛtɪn] - [ðem; ðəm] [-] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ we'll l'arn whether thar'll be any need of our ever settin ' them ag'in or not .
“ 出色地 - 无论 萨勒 是 任何 需要 的 我们的 曾经 塞廷 - 他们 再次 或者 不是 .
”
”
”

“我们会知道是否还有必要再次安置它们。”

“ [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] , ” [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Not quite that , ” said old Stebbins , with a laugh and shake of the head .
“ 不是 相当 那 , ” 说 老的 斯蒂宾斯 , 和 一个 笑 和 摇 的 这 头 .

“不完全是这样，”老斯蒂宾斯笑着摇了摇头说道。

“ [aɪ][dəunt] - [ðæt] . ”
“ I don't b'l'eve that . ”
“ 我 不 - 那 . ”

“我不相信。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [blæk] [tɑ:m] , [hu:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ;
“ I don't know , ” continued Black Tom , who seemed in the best of spirits ;
“ 我 不 知道 , ” 持续 黑色的 汤姆 , WHO 似乎 在 这 最好的 的 烈酒 ;

“我不知道，”黑汤姆继续说道，他看起来精神很好；

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['paʊərf(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dɪg] [aʊt] [læst] [sprɪŋ] . ”
“ it looked powerful like it when we had to dig out last spring . ”
“ 它 看起来 强大的 喜欢 它 什么时候 我们 有 到 挖 出去 最后的 春天 . ”

“去年春天我们挖出它的时候，它看起来就威力很大。”

“ [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['səmət] — ”
“ It did , summat — ”
“ 它 做过 , 总结 — ”

“确实有那么一点——”

“ - [ænd; ənd] ['bi:vərz] !
“ B'ars and beavers !
“ - 和 海狸 !

“B'ars 和 beavers!

” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] ['ku:nskɪn] [hæt]
” exclaimed Tom , suddenly coming to the upright position , jerking his coonskin hat
” 惊呼 汤姆 , 突然 未来 到 这 直立 位置 , 抽搐 他的 浣熊皮 帽子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
from his head ,
从 他的 头 ,

“！”汤姆突然站直身子，一把扯下头上的浣熊皮帽，惊呼道。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [stɛb] . ? ”
and dashing it upon the ground , “ don't you remember , Steb . ? ”
和 帅气 它 之上 这 地面 , “ 不 你 记住 , 斯蒂布 . ? ”

然后把它摔在地上，“你不记得了吗，斯蒂布？”

“ [rɪ'membər] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər]
“ Remember what ? ” demanded his companion , not a little startled at his manner
” 记住 什么 ? ” 要求 他的 伴侣 , 不是 一个 小的 惊慌 在 他的 方式
.
:
.

“记得什么？”他的同伴问道，对他的举止感到有些惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [haɪɚ] [ðæt] [wiː; wi] [-] [ðæt] ！ ”
“ It was right hyar that we see'd that ! ”
“ 它 曾是 正确的 hyar 那 我们 种子 那 ！ ”

“我们正好看到那一幕！”

“ [-] [wʌt] ？ ”
“ See'd what ? ”
“ 种子 什么 ？ ”

“看到了什么？”

“ [oʊld] [stɛb] . , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [fuːl] ！
“ Old Steb . , you're a thunderin ' fool ！
“ 老的 斯蒂布 . , 你是 一个 - - 傻子 ！

“老斯蒂布，你真是个十足的傻瓜！”

” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
” replied Tom , with an expression of disgust .
” 回复 汤姆 , 和 一个 表达 的 厌恶 .

“汤姆一脸厌恶地回答道。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['tʃaɪldɪʃ] .
“ I guess you're gettin ' childish .
“ 我 猜测 你是 获得 - 幼稚 .

“看来你越来越幼稚了。”

[aɪ] , [spoʊz] , [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] — [ðæt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [wiː; wi]
I , s'pose , you don't remember that — that — what shall I call it ? — that we
我 , 假设 , 你 不 记住 那 — 那 — 什么 将 我 称呼 它 ? — 那 我们
[-] [nɪr] [haɪɚ] ? ”
see'd near hyar ? ”
种子 靠近 hyar ? ”

我想，你大概不记得——就是——该怎么称呼它呢？——我们在海亚附近看到的那个东西了吧？

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [fɝːgɛt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did I furget it ?
“ 如何 做过 我 弗吉特 它 ?

我怎么会忘记呢?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['tedi] , [tuː] ?
How did we all forget it — Teddy , too ?
如何 做过 我们 全部 忘记 它 — 泰迪 , 也 ?

我们怎么都忘了这件事——泰迪也忘了?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['stɛbɪnz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]
” There was no doubt that Stebbins recalled the creature to which reference
” 那里 曾是 不 怀疑 那 斯蒂宾斯 召回 这 生物 到 哪个 参考
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

毫无疑问，斯蒂宾斯想起了之前提到的那种生物。

[ʌn'kwestʃənəbli] [breɪv] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðæt]
Unquestionably brave as both of these men were , their appearance showed that
毫无疑问 勇敢的 作为 两个都 的 这些 男人 是 , 他们的 外貌 显示 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
they were frightened .
他们 是 害怕 .

毫无疑问，这两个人都非常勇敢，但他们的表情却显示出他们很害怕。

[ðer; ðər] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈskaːd] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz]

Their	bronzed	and	scarred	faces	were	pale	,	and	they	looked	into	each	other's
他们的	古铜色	和	疤痕	面孔	是	苍白	,	和	他们	看起来	进入	每个	其他的

[aɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

eyes	in	silence	,
眼睛	在	沉默	,

他们古铜色的脸上布满伤疤，脸色苍白，两人默默地对视着。

[bəuθ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] “ [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] . ”

both	revolving	“	terrible	thoughts	.	”
两个都	旋转	“	糟糕的	想法	.	”

两者都围绕着“可怕的想法”。

“ [raɪt] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [sed] [ˈstɛbɪnz] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd]

“	Right	out	thar	,	”	said	Stebbins	,	speaking	in	a	terrified	whisper	,	and
“	正确的	出去	那里	,	”	说	斯蒂宾斯	,	请讲	在	一个	恐惧	耳语	,	和

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpreri] ,

pointing	toward	the	open	prairie	,
指向	朝向	这	打开	草原	,

“就在那儿，”斯蒂宾斯用恐惧的低语说道，并指向开阔的草原。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪdn] ;

over	which	they	had	just	ridden	;
超过	哪个	他们	有	只是	骑	;

他们刚刚骑马经过的地方；

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [-] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	how	was	it	that	we	wa'n't	on	the	look	out	fur	it	?	”
“	如何	曾是	它	那	我们	想	在	这	看	出去	毛皮	它	?	”

“我们怎么就没留意到它呢？”

“ [dəˈnoʊ] , [wen] [wiːv] [bɪn] [ˈtɑːkən] -

“	Dunno	,	when	we've	been	talkin	'
“	不知道	,	什么时候	我们已经	到过	谈话	-

“不知道，当我们一直在谈话的时候……”

- [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

'	bout	it	all	the	way	.
-	回合	它	全部	这	方式	.

完全同意。

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [haɪɚ] — [dʒest] [nɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wɪə(r)] [ˈæftər] . ” [

It's	too	bad	that	it	should	come	right	hyar	—	jest	near	the	very	spot	we're	after	.	”	[
它是	也	坏的	那	它	应该	来	正确的	hyar	—	笑话	靠近	这	非常	点	是	后	.	”	[

-]

21	]
-	]

可惜的是，它竟然就在我们寻找的地方附近。”[21]

“ [mɛˈbi] [its] [gɔːn] [əˈweɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈstɛbɪnz] , [ˈspiːkɪŋ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊp] .

“	Mebbe	it's	gone	away	,	”	added	Stebbins	,	speaking	not	his	belief	,	but	his	hope	.
“	也许	它是	已消失	离开	,	”	额外	斯蒂宾斯	,	请讲	不是	他的	信仰	,	但	他的	希望	.

“也许它已经消失了，”斯蒂宾斯补充道，这并非他的信念，而是他的希望。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] .

“	It	will	be	a	powerful	lucky	thing	for	us	,	if	it	has	.
“	它	将要	是	一个	强大的	幸运的	事物	为了	我们	,	如果	它	有	.

“如果真是这样，对我们来说将是一件非常幸运的事情。”

" [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['hʌd(ə)l] [kloʊz] [tə'geðər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] , [æt; ət][ðə; ði]

"	As	frightened	children	huddle	close	together	,	around	the	evening	fire	,	at	the
"	作为	害怕	孩子们	乱堆	关闭	一起	,	大约	这	晚上	火	,	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [goʊst] ,

thought	of	the	dreadful	ghost	,
想法	的	这	可怕	鬼	,

“想到可怕的鬼魂，受惊的孩子们围坐在夜晚的篝火旁，紧紧地依偎在一起。”

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [stɜːrn] - ['fɪtʃərd] [men] , [huːz] ['feɪsɪz][hæd; həd] ['nevər] [blæntʃt] [wen] [ðə; ði] [haulz]

so	these	two	stern	-	featured	men	,	whose	faces	had	never	blanched	when	the	howls
所以	这些	二	船尾	-	特色	男人	,	谁	面孔	有	绝不	焯水	什么时候	这	嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [red] - [skɪnz] ,

of	the	myriad	red	-	skins	,
的	这	无数	红色的	-	皮肤	,

所以，这两个面容严肃的男人，即使面对无数红皮肤人的嚎叫，脸上也从未泛白过。

[huː] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [naʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sæt]['kloʊzər]

who	were	closing	around	them	,	sounded	in	their	ears	,	now	instinctively	sat	closer
WHO	是	结束	大约	他们	,	听起来	在	他们的	耳朵	,	现在	本能地	卫星	更近

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

周围有人靠近，声音在他们耳边响起，他们本能地坐得更近了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] ['fɜːrtɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	looked	off	furtively	in	the	darkness	,
和	看起来	离开	偷偷摸摸	在	这	黑暗	,

然后偷偷地向黑暗中望去，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɑːnstər] .

as	if	in	mortal	dread	of	some	coming	and	appalling	monster	.
作为	如果	在	凡人	恐惧	的	一些	未来	和	令人震惊	怪物	.

仿佛对即将到来的可怕怪物怀有极度的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['tempəreri] [ɪn][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

But	this	sudden	exhibition	of	fear	was	mostly	temporary	in	its	manifestations	.
但	这	突然	展览	的	害怕	曾是	大多	暂时的	在	它是	表现	.

但这种突如其来的恐惧表现大多是暂时的。

[æz; əz] [iːtʃ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

As	each	clutched	his	trusty	rifle	,	and	recalled	the	terrible	weapon	of	which
作为	每个	紧握	他的	可靠	步枪	,	和	召回	这	糟糕的	武器	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

he	was	master	,
他	曾是	掌握	,

每个人都紧紧握着自己可靠的步枪，回忆起自己曾经熟练掌握的这件可怕的武器。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [rɪ'tɜːrnd] .

their	confidence	almost	,	but	not	entirely	,	returned	.
他们的	信心	几乎	,	但	不是	完全	,	返回	.

他们的信心几乎完全恢复了。

“ [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [dʌz] [kʌm] , ” ['faɪnəli] [spoʊk] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [bʌt; bət]

“	If	that	thing	does	come	,	”	finally	spoke	old	Stebbins	,	in	his	deliberate	but
“	如果	那	事物	做	来	,	”	最后	辐	老的	斯蒂宾斯	,	在	他的	商榷	但

[ɪm'fætɪk] ['mænər] ,

emphatic	manner	,
强调	方式	,

“如果那件事真的发生了，”老斯蒂宾斯最后用他那沉稳而又坚定的语气说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ and I can get the chance , I'm going to put a rifle - ball into it ,
“ 和 我 能 得到 这 机会 , 我是 去 到 放 一个 步枪 - 球 进入 它 ,
[smæʃ] [ænd; ənd] [kliːn] . ”
smash and clean . ”
粉碎 和 干净的 . ”

“如果我有机会，我就要用步枪子弹把它打碎，然后彻底清除。”

“ - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ S'posen it doesn't hurt it . ”
“ - 它 不 伤害 它 . ”

“据说不会对它造成伤害。”

“ [ðæts] - . ”
“ That's onpossible . ”
“ 那就是 - . ”

“那是不可能的。”

“ [dəˈnoʊ] , ” [pəˈsistid] [blæk] [tɑːm] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [wiːv] [həːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Dunno , ” persisted Black Tom , “ from what we've hearn of it ,
“ 不知道 , ” 持续 黑色的 汤姆 , “ 从 什么 我们已经 听 的 它 ,

“不知道，”黑汤姆坚持说，“就我们听到的而言，

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] . ”
they say it don't mind our guns . ”
他们 说 它 不 头脑 我们的 枪支 . ”

他们说他们不介意我们的枪。

“ [ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] [gʌn] , [ðen] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ][juːz][ɪn]
“ Ef it can stand a shot from my gun , then thar ain't no use in
“ ef 它 能 站立 一个 射击 从 我的 枪 , 然后 那里 不是 不 使用 在
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

“如果它能经受住我枪的一枪，那就没什么好说的了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .
” was the response of the old hunter .
” 曾是 这 回复 的 这 老的 猎人 .

“这是老猎人的回答。”

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] ['stʌmpi] [sæm][toʊld][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['stɛbɪnz] , [sʌm; səm]
“ Don't you mind what Stumpy Sam told us about it ? ” asked Stebbins , some
“ 不 你 头脑 什么 矮墩墩 山姆 讲述 我们 关于 它 ? ” 问 斯蒂宾斯 , 一些
['mɪnɪts] ['æftərwərd] .
minutes afterward .
分钟 之后 .

“你们不介意矮个子山姆跟我们讲的那些事吗？”几分钟后，斯蒂宾斯问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [-] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . ”
“ I didn't hear what he told you ; you see'd him first . ”
“ 我 没有 听到 什么 他 讲述 你 ; 你 种子 他 第一的 . ”

“我没听到他跟你说了什么；是你先见到他的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [kʌm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['træpɪn] - ['siːz(ə)n] ,
“ It was two years ago , come the middle of trappin ' season ,
“ 它 曾是 二 年 前 , 来 这 中间 的 陷阱 - 季节 ,

“那是两年前，正值捕猎旺季中期，

[wen] [sæm] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['fɛlɜz] [-] [hɪm; ɪm] .
when Sam said he and three other fellers see'd him .
什么时候 山姆 说 他 和 三 其他 伙计们 种子 他 .

山姆说他和另外三个人看到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [frʌm; frəm] [haɪɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It **warn't** **a** **great** **ways** **from** **hyar** **,** **and** **they** **war** **riding** **up** **one** **side** **of** **a**
它 警告 一个 伟大的 方式 从 hyar , 和 他们 战争 骑术 向上 一 边 的 一个
[rɪdʒ] ,
ridge **,**
岭 ,

离海尔不远，他们正沿着山脊的一侧骑马上去。

[wen] [dʒɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['tʌðər] [saɪd] .
when **jist** **as** **they** **reached** **the** **top** **they** **met** **the** **thing** **,** **coming** **up** **t'other** **side** **.**
什么时候 要点 作为 他们 达到 这 顶部 他们 遇见 这 事物 , 未来 向上 另一个 边 .

当他们刚到达顶端时，就遇到了那个东西，它正从另一边爬上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['faɪərd] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They **had** **a** **good** **sight** **of** **it** **,** **and** **the** **whole** **four** **fired** **right** **into** **it** **.** **”**
他们 有 一个 好的 视线 的 它 , 和 这 所有的 四 被解雇 正确的 进入 它 . ”

他们看得很清楚，四个人朝着目标齐射。

“ ['wɔl] ? ”
“ **Wal** **?** **”**
“ 沃尔 ? ”

“沃尔？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snʌf] , [tɜːrnd] [teɪl] [tɔːrd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
“ **It** **give** **a** **sort** **of** **a** **snuff** **,** **turned** **tail** **toward** **'** **em** **,** **and** **walked** **away** **,**
“ 它 给 一个 种类 的 一个 鼻烟 , 转向 尾巴 朝向 - 呃 , 和 步行 离开 ,

它哼了一声，转身就走，走开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [sniːz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as **though** **they** **hadn't** **done** **nothin** **'** **more** **nor** **sneeze** **at** **it** **.** **”**
作为 尽管 他们 之前没有 完毕 什么也没有 - 更多的 也不 喷嚏 在 它 . ”

就好像他们什么都没做，甚至连打个喷嚏都没做一样。

“ [ðæts] ['sæmz] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ **That's** **Sam's** **story** **,** **”** **replied** **Tom** **.**
“ 那就是 山姆的 故事 , ” 回复 汤姆 .

“那是萨姆的故事，”汤姆回答道。

“ [aɪ] ['ɔlɚz] - [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] - - [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [waɪ] ,
“ **I** **allers** **b'l'eved** - **he** **told** **a** **thunderin** **'** **lie** **about** **it** **,** **'** **cause** **why** **,**
“ 我 过敏 - 他 讲述 一个 - - 说谎 关于 它 , - 原因 为什么 ,

“我一直相信他在这件事上撒了弥天大谎，因为为什么，

[taː(r); taː(r), tə(r)] [eɪnt] [noʊ] - [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔːr] ['raɪf(ə)l] - ['bulits] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
thar **ain't** **no** **animile** **that** **could** **stand** **four** **rifle** **-** **bullets** **right** **into** **his** **face** **.**
那里 不是 不 - 那 可以 站立 四 步枪 - 子弹 正确的 进入 他的 脸 .
”
”
”

没有哪种动物能承受四颗步枪子弹直接射入它的脸部。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ə'sentid] ['stɛbɪnz] .
“ **That's** **what** **I** **say** **,** **”** **assented** **Stebbins** **.**
“ 那就是 什么 我 说 , ” 同意 斯蒂宾斯 .

“我也是这么想的，”斯蒂宾斯赞同道。

“ [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
“ **Sam** **and** **the** **[** **22** **]**
“ 山姆 和 这 [-]

“山姆和[22]

[rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] , ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]
rest **of** **them** **fellers** **must** **have** **been** **so** **scared** **,** **(** **though** **it** **wouldn't** **do**
休息 的 他们 伙计们 必须 有 到过 所以 害怕的 , (尽管 它 不会 做
[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [soʊ] ,
to **tell** **'** **em** **so** **,**
到 告诉 - 呃 所以 ,

其余的人肯定吓坏了，（虽然告诉他们也不合适，）

) [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] ['krɪtər] [æt; ət] [ɔːl] ,
) **that** **they** **didn't** **hit** **the** **critter** **at** **all** **,**
) 那 他们 没有 打 这 小动物 在 全部 ,

他们根本没碰到那只小动物，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kɪndər] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɔː] [biːd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **that's** **what** **makes** **me** **kinder** **want** **to** **draw** **bead** **on** **it** **,**
和 那就是 什么 制作 我 幼儿园 想 到 画 珠子 在 它 ,

正因如此，我才更想在上面画珠子。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['itl] [duː] ['æftərwərd] . ”
and **see** **what** **it'll** **do** **afterward** **.** **”**
和 看 什么 它将 做 之后 . ”

看看之后会发生什么。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [stɛb] . , [naʊ] [spoʊz] [juː; jʊ] [duː] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **But** **I** **say** **,** **Steb** **.** **,** **now** **s'pose** **you** **do** **get** **a** **crack** **at** **it** **,**
“ 但 我 说 , 斯蒂布 . , 现在 假设 你 做 得到 一个 裂缝 在 它 ,

“但是我说，斯蒂布，假设你真的有机会尝试一下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] ; [wʌt] [ðen] ? ”
and **it** **don't** **make** **no** **difference** **at** **all** **;** **what** **then** **?** **”**
和 它 不 制作 不 不同之处 在 全部 ; 什么 然后 ? ”

而且这样做根本没区别；那又怎样呢?

“ [waɪ] , ” ['ferli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃudərɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] , “ [ðen] [aɪl]
“ **Why** **,** **”** **fairly** **whispered** **the** **old** **hunter** **,** **in** **his** **shuddering** **earnestness** **,** **“** **then** **I'll**
“ 为什么 , ” 相当 低声说道 这 老的 猎人 , 在 他的 颤抖 认真 , “ 然后 患病的
[noʊ] [its] [ə; eɪ] [spuːk] !
know **it's** **a** **spook** **!**
知道 它是 一个 幽灵 !

“为什么，”老猎人颤抖着，认真地低声说道，“那样我就知道它是鬼魂了！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredɪd] [wɜːrd] ,
” **That** **was** **a** **dreaded** **word** **,**
” 那 曾是 一个 令人恐惧的 单词 ,

“那是一个令人恐惧的词。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [ðə; ði] ['tendər] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['mænz] ['kærəktər] .
for **it** **touched** **the** **tender** **point** **in** **a** **brave** **but** **ignorant** **man's** **character** **.**
为了 它 感动 这 投标 观点 在 一个 勇敢的 但 无知 男人的 特点 .

因为它触及了一个勇敢但无知的人性格中的敏感点。

[strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] , ['tændʒəb(ə)l] ['deɪndʒər] ,
Strong **in** **the** **face** **of** **real** **,** **tangible** **danger** **,**
强的 在 这 脸 的 真实的 , 有形 危险 ,

面对真实存在的、切实存在的危险，表现得坚强

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['perəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
they **were** **like** **children** **before** **a** **peril** **which** **they** **could** **not** **comprehend** **.**
他们 是 喜欢 孩子们 前 一个 危险 哪个 他们 可以 不是 理解 .

他们就像孩子面对无法理解的危险一样。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] -

Both	**of**	**these**	**hunters**	**had**	**sent**	**their**	**ounce**	**of**	**lead**	**crashing**	**through**	**the**	**heart**	**-**
两个都	的	这些	猎人	有	发送	他们的	盎司	的	带领	崩溃	通过	这	心	-

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ber] ,

strings	**of**	**the**	**buffalo**	**and**	**grizzly**	**bear**	**,**
字符串	的	这	水牛	和	灰熊	熊	,

这两位猎人都用他们手中的那枚铅弹，狠狠地击碎了野牛和灰熊的心弦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] ,
a **hundred** **yards** **distant** **,**
一个 百 码 遥远 ,

一百码外

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [feɪs] [sʌtʃ] “
and **they** **were** **warranted** **in** **believing** **that** **no** **living** **creature** **could** **face** **such** **“**
和 他们 是 有保证 在 相信 那 不 活的 生物 可以 脸 这样的 “
['mju:zɪk] ” [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
music **”** **and** **live** **.**
音乐 ” 和 居住 .

他们有理由相信，没有任何生物能够承受这样的“音乐”而存活下来。

[wʌt] , [ðen] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðer; ðər]
What **,** **then** **,** **were** **they** **to** **think** **of** **any** **thing** **that** **could** **bid** **defiance** **to** **their**
什么 , 然后 , 是 他们 到 思考 的 任何 事物 那 可以 出价 蔑视 到 他们的
['wɛpənz] ?
weapons **?**
武器 ?

那么，他们会想到什么方法来对抗他们的武器呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
Was **it** **not** **natural** **that** **they** **should** **look** **upon** **it** **as** **something** **outside** **of**
曾是 它 不是 自然的 那 他们 应该 看 之上 它 作为 某物 外部 的
[ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,
the **world** **in** **which** **they** **lived** **—** **something** **to** **be** **dreaded** **,**
这 世界 在 哪个 他们 居住地 — 某物 到 是 令人恐惧的 ,

他们将其视为自己所处世界之外的事物——一种令人恐惧的事物，难道不是人之常情吗?

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zesər] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðerz] ?
as **the** **possessor** **in** **itself** **of** **a** **power** **above** **and** **beyond** **theirs** **?**
作为 这 拥有者 在 本身 的 一个 力量 多于 和 超过 他们的 ?

因为他本身就拥有凌驾于他们之上的力量?

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bi:st] [si:n] [baɪ] ['dɪfrənt] ['hʌntərz]
They **had** **heard** **strange** **stories** **of** **a** **wonderful** **beast** **seen** **by** **different** **hunters**
他们 有 听到 奇怪的 故事 的 一个 精彩的 兽 已见 经过 不同的 猎人
[ænd; ənd] [t'ræpəz] ,
and **trappers** **,**
和 捕兽人 ,

他们听过许多关于神奇野兽的奇闻轶事，这些野兽曾被不同的猎人和捕兽者目睹。

[hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
who **had** **visited** **this** **portion** **of** **the** **Black** **Hills** **.**
WHO 有 到访 这 部分 的 这 黑色的 丘陵 .

曾到访过黑山这一地区的人们。

['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
Common **report** **had** **placed** **it** **somewhat** **further** **to** **the** **north** **-** **west** **,**
常见的 报告 有 放置 它 有些 更远 到 这 北 - 西方 ,

普遍的说法是，它的位置稍微偏西北方向一些。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
so **that** **when** **the** **year** **before** **they** **had** **caught** **a** **glimpse** **of** **it** **,**
所以 那 什么时候 这 年 前 他们 有 捕捉 一个 一瞥 的 它 ,

所以，当他们在前一年瞥见它时，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'kæmpt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l]

in	sight	of	the	very	grove	where	they	were	then	encamped	,	they	had	double
在	视线	的	这	非常	树林	在哪里	他们	是	然后	营地	,	他们	有	双倍的

[kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] .

cause	for	amazement	.
原因	为了	惊愕	.

就在他们当时扎营的树林附近，他们感到无比惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn]

They	had	placed	these	marvelous	stories	and	rumors	which	reached	their	ears	in
他们	有	放置	这些	奇妙	故事	和	谣言	哪个	达到	他们的	耳朵	在

[ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] ,

the	same	category	,
这	相同的	类别	,

他们把听到的这些奇妙的故事和传闻归为同一类。

[ðæt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [pleɪst] [ðerz] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]

that	listeners	doubtless	often	placed	theirs	,	and	believed	they	originated	from
那	听众	毫无疑问	经常	放置	他们的	,	和	相信	他们	起源于	从

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ,

an	encounter	with	some	mis	-	shapen	,
一个	遇到	和	一些	误	-	形状	,

听众无疑经常会把自己的想法放在一边，并认为这些想法源于与某些畸形生物的接触，

[ˌmæl'fɔːrmd] [bruːt] ,

malformed	brute	,
畸形	蛮力	,

畸形野兽

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

that	was	no	more	to	be	feared	than	the	ordinary	creatures	to	be	looked
那	曾是	不	更多的	到	是	害怕	比	这	普通的	生物	到	是	看起来

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] ,

for	in	these	wilds	,
为了	在	这些	荒野	,

它并不比这片荒野中常见的其他生物更可怕。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ] ['eni] [wʌn] .

at	any	time	and	by	any	one	.
在	任何	时间	和	经过	任何	一	.

任何时间，任何人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [kəm'pliːtli] [ˌʌndi'siːvd] .

But	there	came	a	time	when	they	were	most	completely	undeceived	.
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	他们	是	最多	完全地	悄	.

但后来，他们彻底醒悟了。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

The	preceding	spring	,	when	they	were	returning	to	the	States	,
这	前	春天	,	什么时候	他们	是	返回	到	这	各州	,

前一年春天，当他们返回美国时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fəːz][ænd; ənd] ['peltriz] ,

and	they	were	heavily	laden	with	furs	and	peltries	,
和	他们	是	重度	满载	和	毛皮	和	毛皮	,

他们身上背负着大量的毛皮和皮毛，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [groʊv] .

they	made	their	halt	for	the	night	in	the	same	grove	.
他们	制成	他们的	停止	为了	这	夜晚	在	这	相同的	树林	.

他们当晚就在同一片树林里过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['sʌmwʌt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] ['tedi] [wʌz; wəz]

They	were	sitting	around	the	fire	,	somewhat	late	at	night	,	as	Teddy	was
他们	是	坐着	大约	这	火	,	有些	晚的	在	夜晚	,	作为	泰迪	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

他们围坐在篝火旁，时间已近深夜，泰迪睡得很沉。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bɑːkiŋ] [-]

when	they	heard	a	peculiar	barking	[	23	]
什么时候	他们	听到	一个	奇特	叫声	[	-	]

当他们听到一种奇怪的吠叫声[23]

[saʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] [stoʊl] ['heɪstɪli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

sound	,	and	both	stole	hastily	out	to	the	edge	of	the	timber	to	see	what
声音	,	和	两个都	偷窃	草草	出去	到	这	边缘	的	这	木材	到	看	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] .

it	meant	.
它	意思是	.

听到声音，两人赶紧跑到树林边缘，想看看发生了什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪts] [hed] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

As	they	did	so	,	they	saw	IT	going	leisurely	toward	the	ridge	,	its	head	being	away	,
作为	他们	做过	所以	,	他们	锯	它	去	悠闲	朝向	这	岭	,	它是	头	存在	离开	,

他们这样做的时候，看见它悠闲地朝山脊走去，头朝外。

[ænd; ənd][ɪts] [saɪd] ['pɑːrtli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	its	side	partly	toward	them	.
和	它是	边	部分	朝向	他们	.

它的一侧部分朝向他们。

[bəuθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Both	the	hunters	identified	it	on	the	instant	.
两个都	这	猎人	已识别	它	在	这	立即的	.

两名猎人当场就认出了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ɪn] [saɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,

It	was	smaller	in	size	than	the	grizzly	bear	,
它	曾是	较小的	在	尺寸	比	这	灰熊	熊	,

它比灰熊体型小。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt] ['iːðər] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

but	was	unlike	any	creature	that	either	had	ever	seen	.
但	曾是	与此不同	任何	生物	那	任何一个	有	曾经	已见	.

但这与他们俩以前见过的任何生物都截然不同。

[ɪts] [ə'pɪrəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['ælaɪd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

Its	appearance	,	so	far	as	they	could	judge	,	allied	very	well	with	what	they
它是	外貌	,	所以	远的	作为	他们	可以	法官	,	盟军	非常	出色地	和	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

据他们判断，它的外形与他们听到的非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [hed] , [ʃɔːrt] , [θɪk] [legz] , [ðæt] [muːvd] ['sʌmwʌt] ['klʌmzɪli] ['oʊvər]

It	had	an	immense	head	,	short	,	thick	legs	,	that	moved	somewhat	clumsily	over
它	有	一个	巨大	头	,	短的	,	厚的	腿	,	那	已搬	有些	笨拙地	超过

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它有着巨大的脑袋，短而粗的腿，在地上移动起来有些笨拙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɜːrld] ['oʊvər][ɪts] [bæk] ,

and	a	long	,	bushy	tail	,	like	a	squirrel	,	that	was	curled	over	its	back	,
和	一个	长的	,	茂密的	尾巴	,	喜欢	一个	松鼠	,	那	曾是	卷曲	超过	它是	后退	,

还有一条像松鼠尾巴一样又长又蓬松的尾巴，卷曲在背上。

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kriːtʃər] .

as	is	frequently	seen	with	that	diminutive	creature	.
作为	是	频繁地	已见	和	那	小字	生物	.

正如人们经常在这种小型生物身上看到的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['kʌlər] .

But	the	most	striking	feature	about	it	was	its	color	.
但	这	最多	引人注目	特征	关于	它	曾是	它是	颜色	.

但它最引人注目的特点是它的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

It	was	a	clear	night	with	a	faint	moon	,	so	that	the	hunters	could	not	see
它	曾是	一个	清除	夜晚	和	一个	头晕的	月亮	,	所以	那	这	猎人	可以	不是	看

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

那是一个晴朗的夜晚，月光昏暗，猎人们看不清路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['lepərd] - [laɪk] [spɑːts][ænd; ənd]['ziːbrə] - [laɪk] [straɪps] ,

but	they	distinguished	the	leopard	-	like	spots	and	zebra	-	like	stripes	,
但	他们	杰出的	这	豹	-	喜欢	地点	和	斑马	-	喜欢	条纹	,

但他们能区分出豹纹般的斑点和斑马纹般的条纹。

[ðæt] ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [legz] ,

that	dotted	and	encircled	every	part	of	its	head	and	legs	,
那	虚线	和	包围	每一个	部分	的	它是	头	和	腿	,

那些斑点遍布并环绕着它的头部和腿部，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [blæk] [tɑːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd]

and	on	the	impulse	of	the	moment	,	Black	Tom	raised	his	rifle	and	fired
和	在	这	冲动	的	这	片刻	,	黑色的	汤姆	提高	他的	步枪	和	被解雇

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

一时冲动之下，黑汤姆举起步枪向它射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [strʌk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] ,

He	was	pretty	certain	his	bullet	struck	,	but	if	it	actually	did	,
他	曾是	漂亮的	肯定	他的	子弹	击	,	但	如果	它	实际上	做过	,

他几乎可以肯定子弹击中了目标，但如果真的击中了，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hiːd] , [bʌt; bət] [muːvd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [geɪt] ,

the	creature	paid	not	the	least	heed	,	but	moved	away	at	a	leisurely	gait	,
这	生物	有薪酬的	不是	这	至少	注意	,	但	已搬	离开	在	一个	悠闲	步态	,

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['vænɪʃt] .

and	speedily	vanished	.
和	迅速地	消失了	.

那生物丝毫没有理会，悠闲地走开了，很快就消失了。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] , [wɪtʃ] ,

Such	is	an	account	of	the	first	encounter	with	the	fearful	nondescript	,	which	,
这样的	是	一个	帐户	的	这	第一的	遇到	和	这	可怕	不伦不类	,	哪个	,

[wʌns] [siːn] ,

once	seen	,
一次	已见	,

这就是对初次遭遇那令人恐惧的、不起眼的生物的描述，一旦见到它，

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

could	never	be	forgotten	.
可以	绝不	是	被遗忘的	.

永远不会被遗忘。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Since	then	they	had	seen	nothing	of	it	,
自从	然后	他们	有	已见	没有什么	的	它	,

从那以后，他们就再也没见过它了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setlmənts]

although	they	heard	many	marvelous	stories	of	it	when	they	reached	the	settlements
虽然	他们	听到	许多	奇妙	故事	的	它	什么时候	他们	达到	这	定居点

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

on	the	border	.
在	这	边界	.

虽然他们到达边境定居点时听到了许多关于它的奇妙故事。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['tɛdiːz] [gʌn] ,

A	full	hour	had	passed	since	the	report	of	Teddy's	gun	,
一个	满的	小时	有	通过了	自从	这	报告	的	泰迪熊	枪	,

从报告发现泰迪持枪到现在已经过去整整一个小时了。

[ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hʌʃt] [weɪ] ,

and	old	Stebbins	and	Black	Tom	were	conversing	in	their	hushed	way	,
和	老的	斯蒂宾斯	和	黑色的	汤姆	是	对话	在	他们的	静静地	方式	,

老斯蒂宾斯和黑汤姆低声交谈着。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] - [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

when	they	were	startled	by	the	sound	of	rapidly	-	approaching	footsteps	,
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	快速	-	接近	脚步声	,

当他们被迅速逼近的脚步声吓了一跳时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [wen] ['tedi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	had	scarcely	time	to	look	up	,	when	Teddy	dashed	up	to	them	,
和	他们	有	几乎	时间	到	看	向上	,	什么时候	泰迪	虚线	向上	到	他们	,

他们还没来得及抬头，泰迪就冲到了他们面前。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] .

panting	and	almost	breathless	.
喘息	和	几乎	喘不过气	.

气喘吁吁，几乎无法呼吸。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['græspɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['staːtiŋ]

“	What's	the	matter	?	”	demanded	his	friends	,	grasping	their	rifles	and	starting
“	是什么	这	事情	?	”	要求	他的	朋友们	,	抓握	他们的	步枪	和	开始

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

“出什么事了？”他的朋友们问道，抓起步枪站了起来。

“ [ðə; ði] !

“	The	divil	!
“	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ðə; ði] !

the	divil	!
这	魔鬼	!

魔鬼！

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
I've seen him !
我已经 已见 他 !

我见过他!

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] - ! ”
I shook hands wid him , and he's comin ' ! ”
我 摇晃 双手 宽 他 , 和 他是 即将到来 - ! ”

我跟他握了手，他要来了!

“ [wer] ? [wer] ? ”
“ Where ? where ? ”
“ 在哪里 ? 在哪里 ? ”

“哪里？哪里？”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pɔːld] ['aɪrɪʃmən] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ There ! there ! ” replied the appalled Irishman , pointing and glancing toward the
“ 那里 ! 那里 ! ” 回复 这 震惊 爱尔兰人 , 指向 和 瞥了一眼 朝向 这
['preri] .
prairie .
草原 .

“看！看！”惊恐的爱尔兰人一边指着草原一边回答道。

“ ['hiːz] ['kʌmɪn] - ; ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ He's comin ' ; he'll be here in a minit !
“ 他是 即将到来 - ; 地狱 是 这里 在 一个 迷你 !

“他马上就来；他马上就到！”

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] ! ” [-]
Blessed Virgin , protect me ! ” [24]
蒙福 处女 , 保护 我 ! ” [-]

圣母玛利亚，请保护我！[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tedi] [oʊdɑːɜ·tiːz] [in'kauntəz] .
TEDDY O'DOHERTY'S ENCOUNTERS .
泰迪熊 奥多赫蒂 遭遇 .

泰迪·奥多赫蒂的奇遇记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , ['dʊrɪŋ]
It will be remembered that upon the appearance of the strange animal , during
它 将要 是 记得 那 之上 这 外貌 的 这 奇怪的 动物 , 期间
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] ,
the preceding spring ,
这 前 春天 ,

人们会记得，在前一个春天，当这种奇怪的动物出现时，

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , (['tedi] [oʊ'dɑːɜ·ti, oʊ'doʊɜ·ti] ,) [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [feɪld]
one member of the party , (Teddy O'Doherty ,) was asleep , and failed
一 成员 的 这 派对 , (泰迪 奥多赫蒂 ,) 曾是 睡着了 , 和 失败的
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .

党内一名成员（泰迪·奥多赫蒂）睡着了，没有看到它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
But he heard enough of it continually .
但 他 听到 足够的 的 它 持续 .

但他已经听够了这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [ə'pɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

It	was	described	and	conjectured	upon	again	and	again	in	his	hearing	,
它	曾是	描述	和	推测	之上	再次	和	再次	在	他的	听力	,

在他的听证会上，人们反复描述和推测这件事，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ;

until	he	came	to	look	upon	it	as	an	old	acquaintance	;
直到	他	来了	到	看	之上	它	作为	一个	老的	熟人	;

直到他开始把它视为一位老相识；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðiːz]

but	having	never	set	eyes	upon	it	himself	,	he	attached	little	credit	to	these
但	拥有	绝不	放	眼睛	之上	它	他自己	,	他	随附的	小的	信用	到	这些

['nuːmərəs] [ə'kaʊnts] ,

numerous	accounts	,
很多的	账户	,

但他本人从未亲眼见过，所以对这些众多的描述并不相信。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

and	supposed	it	was	a	bear	or	something	similar	.
和	据称	它	曾是	一个	熊	或者	某物	相似的	.

我当时以为那是一只熊或者类似的动物。

“ [ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] - ['krɪtər] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [wen] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌem 'iː] ;

“	A	pecoolyer	-	lookin	'	critter	,	as	everybody	obsarved	when	they	viewed	me	;
“	一个	-	-	在看	-	小动物	,	作为	大家	-	什么时候	他们	已查看	我	;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪtər] , [fɜːr][ɔːl] [ðæt] ,

but	a	critter	,	fur	all	that	,
但	一个	小动物	,	毛皮	全部	那	,

“每个人看到我时都觉得我长得像个怪兽；但不管怎样，它终究只是个怪兽。”

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .

that	nobody	need	be	afeard	of	.
那	无人	需要	是	害怕	的	.

任何人都不必害怕。

” [soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	So	,	when	a	short	distance	from	the	camping	-	ground	of	his	friends	,
”	所以	,	什么时候	一个	短的	距离	从	这	野营	-	地面	的	他的	朋友们	,

“所以，当他离朋友们的露营地不远的时候，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,

he	left	them	and	started	in	quest	of	the	antelope	,
他	左边	他们	和	开始	在	寻求	的	这	羚羊	,

他离开了他们，开始寻找羚羊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dredɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðɪs]

he	had	no	thought	of	the	other	dreaded	creature	that	had	been	seen	in	this
他	有	不	想法	的	这	其他	令人恐惧的	生物	那	有	到过	已见	在	这

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他丝毫没有想到曾在这片区域出现过的另一种可怕的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	that	made	its	home	so	near	at	hand	.
和	那	制成	它是	家	所以	靠近	在	手	.

这使得它的家离这里如此之近。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

Passing	over	the	ridge	,	he	found	himself	in	such	a	heavily	-	wooded	country	,
通过	超过	这	岭	,	他	成立	他自己	在	这样的	一个	重度	-	树木繁茂的	国家	,

翻过山脊，他发现自己置身于一片树木茂密的地区。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [ɑːn] [fʊt] .

that	he	dismounted	and	continued	his	hunt	on	foot	.
那	他	下马	和	持续	他的	打猎	在	脚	.

他下马后，继续徒步追捕。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

His	horse	was	thus	left	but	a	short	distance	from	the	camp	,
他的	马	曾是	因此	左边	但	一个	短的	距离	从	这	营	,

于是，他的马被留在了离营地不远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	the	Irishman	understood	well	enough	that	he	would	not	increase	the	distance	.
和	这	爱尔兰人	理解	出色地	足够的	那	他	会	不是	增加	这	距离	.

爱尔兰人很清楚这一点，所以他不会拉开距离。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwestwərd] ,

The	sun	was	low	in	the	horizon	,	but	,	looking	westward	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	地平线	,	但	,	寻找	向西	,

太阳已经西沉，但向西望去，

[ˈtedi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtempt]

Teddy	caught	sight	of	the	faint	column	of	smoke	that	had	arrested	the	attempt
泰迪	捕捉	视线	的	这	头晕的	柱子	的	抽烟	那	有	被捕	这	试图

[ʌv; əv] [oʊld] [ˈstɛbɪnz] .

of	old	Stebbins	.
的	老的	斯蒂宾斯	.

泰迪瞥见了阻止老斯蒂宾斯行动的那缕淡淡的烟柱。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	paused	a	moment	and	looked	earnestly	toward	it	.
他	暂停	一个	片刻	和	看起来	切实	朝向	它	.

他停顿片刻，认真地望着它。

“ [red] [neɪgɝz] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , “ [ænd; ənd] [ðeɪv] [skwɔtid] [daʊn] [ˈræðər] [kloʊz] , [æz; əz]

“	Red	naygurs	,	”	he	concluded	,	“	and	they've	squatted	down	rather	close	,	as
“	红色的	奈古尔	,	”	他	结束	,	“	和	他们有	蹲着	向下	相当	关闭	,	作为

[ˈbrɪdʒɪt] [juːst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

Bridget	used	to	observe	,
布里奇特	用过的	到	观察	,

“红色的纳伊古尔人，”他总结道，“而且它们蹲得很近，正如布里奇特过去常观察到的那样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtipəˈrɛəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːn] [ˈtʌðər] .

when	she	sot	on	one	side	the	house	in	Tipperary	,	and	I	on	t'other	.
什么时候	她	酒	在	一	边	这	房子	在	蒂珀雷里	,	和	我	在	另一个	.

当她坐在蒂珀雷里郡房子的一侧，而我坐在另一侧时。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] - [maɪˈself] .

I	will	go	and	inthrodooce	myself	.
我	将要	去	和	-	我	.

我将亲自去体验。

” [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] ,

”	The	intervening	ground	was	very	favorable	for	a	reconnoissance	,
”	这	介入	地面	曾是	非常	有利	为了	一个	侦察	,

“中间地带非常适合侦察。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

and	he	moved	along	with	little	fear	of	being	discovered	.
和	他	已搬	沿着	和	小的	害怕	的	存在	发现	.

他继续前进，几乎不担心被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [-]

It	was	fully	dark	when	he	reached	the	strange	[	25	]
它	曾是	完全	黑暗的	什么时候	他	达到	这	奇怪的	[	-	]

当他到达那个奇怪的[25]时，天已经完全黑了。

[kæmp] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

camp	,	where	not	a	single	person	was	visible	;
营	,	在哪里	不是	一个	单身的	人	曾是	可见的	;

营地里一个人影也没有；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blækfiːt] ['indiəns]

but	a	few	minutes	examination	showed	that	a	large	number	of	Blackfeet	Indians
但	一个	很少	分钟	考试	显示	那	一个	大的	数字	的	黑脚族	印度人

[hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] ,

had	encamped	there	,
有	营地	那里	,

但几分钟的检查就显示，那里曾有大量黑脚印第安人扎营。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['sevrəl] ['aʊərz] .

but	all	had	been	gone	several	hours	.
但	全部	有	到过	已消失	一些	小时	.

但几个小时过去了，所有人都已经离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

A	little	careful	examination	of	the	surrounding	ground	,	by	means	of	a	torch	,
一个	小的	小心	考试	的	这	周围	地面	,	经过	方法	的	一个	火炬	,

用手电筒仔细检查一下周围的地面，

[ʃoʊd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [duː] ['westwərd] ,

showed	further	that	they	had	mounted	their	horses	and	gone	due	westward	,
显示	更远	那	他们	有	安装	他们的	马匹	和	已消失	到期的	向西	,

进一步的迹象表明，他们已经骑上马，向正西方向前进。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] ,

exactly	in	the	opposite	direction	from	their	friends	,
确切地	在	这	对面的	方向	从	他们的	朋友们	,

与朋友们的方向正好相反，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] .

and	the	very	course	they	would	have	desired	them	to	take	.
和	这	非常	课程	他们	会	有	想要的	他们	到	拿	.

而这正是他们希望他们采取的行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər] ['tedi] ,

This	was	a	pleasing	discovery	for	Teddy	,
这	曾是	一个	令人愉悦	发现	为了	泰迪	,

这是泰迪的一个令人欣喜的发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

but	he	was	reminded	that	he	had	started	out	to	procure	a	much	-
但	他	曾是	提醒	那	他	有	开始	出去	到	采购	一个	很多	-

['niːdɪd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] ,

needed	supper	for	himself	and	friends	,
需要	晚餐	为了	他自己	和	朋友们	,

但他想起自己出发是为了给自己和朋友们弄顿急需的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

and	that	night	had	closed	around	him	without	his	having	done	so	.
和	那	夜晚	有	关闭	大约	他	没有	他的	拥有	完毕	所以	.

夜幕降临，他却浑然不觉。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

But	good	fortune	awaited	him	.
但	好的	财富	等待中	他	.

但他的好运还在后头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['baʊntɪf(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

This	was	a	country	of	bountiful	game	,	and	the	Blackfeet	had	evidently
这	曾是	一个	国家	的	丰富	游戏	,	和	这	黑脚族	有	显然

[bɪn] ['fiːstɪŋ] ,

been	feasting	,
到过	盛宴	,

这里盛产猎物，黑脚族人显然一直在尽情享用美食。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [miːt] [ænd; ənd]

for	they	had	left	behind	them	such	an	abundance	of	buffalo	-	meat	and
为了	他们	有	左边	在后面	他们	这样的	一个	丰富	的	水牛	-	肉	和

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

因为他们留下了大量的野牛肉和鹿肉。

[ðæt] ['tedi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

that	Teddy	found	no	difficulty	in	picking	up	an	all	-	sufficiency	for	his	friends	.
那	泰迪	成立	不	困难	在	挑选	向上	一个	全部	-	充足性	为了	他的	朋友们	.

泰迪毫不费力地就为他的朋友们挑选到了足够的东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [loʊd] [æz; əz] [kən'viːniənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer]

To	make	the	load	as	convenient	,	however	,	as	possible	,	he	put	his	share
到	制作	这	加载	作为	方便的	,	然而	,	作为	可能的	,	他	放	他的	分享

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

为了尽可能减轻负担，他把自己的那份放在了里面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌpər] ,

making	a	hearty	and	enjoyable	supper	,
制作	一个	爽朗	和	令人愉悦	晚餐	,

做一顿丰盛又美味的晚餐，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd]

and	made	sure	that	he	had	secured	to	his	back	all	that	Stebbins	and
和	制成	当然	那	他	有	安全	到	他的	后退	全部	那	斯蒂宾斯	和

[blæk] [tɑːm][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

Black	Tom	could	dispose	of	,
黑色的	汤姆	可以	处置	的	,

并确保将斯蒂宾斯和黑汤姆能处理掉的所有东西都牢牢地背在背上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

and	then	he	started	homeward	.
和	然后	他	开始	回家	.

然后他就启程回家了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ekspləreɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]['faɪər] ,

In	his	explorations	around	the	camp	fire	,
在	他的	探索	大约	这	营	火	,

在他围绕篝火进行的探索中，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

he	had	given	it	such	a	stirring	up	that	it	was	burning	vigorously	,
他	有	给定	它	这样的	一个	搅拌	向上	那	它	曾是	燃烧	大力	,

他把它搅得火势猛烈起来，以至于它燃烧得非常旺盛。

[ænd; ənd] [θru:] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [glu:m] .

and	threw	quite	an	extended	circle	of	light	though	the	surrounding	gloom	.
和	扔	相当	一个	扩展	圆圈	的	光	尽管	这	周围	愁云	.

一道光束穿透周围的黑暗，投射出一片相当广阔的光圈。

['tedi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['embərz] ,

Teddy	was	standing	by	the	fire	,	looking	in	upon	the	embers	,
泰迪	曾是	常设	经过	这	火	,	寻找	在	之上	这	余烬	,

泰迪站在火堆旁，望着余烬。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi] [felt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	reflecting	how	good	he	felt	after	his	dinner	,
和	反思	如何	好的	他	毛毡	后	他的	晚餐	,

并回想起晚餐后他感觉多么好，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [foʊ]

when	it	suddenly	occurred	to	him	that	he	was	a	fine	target	for	any	foe
什么时候	它	突然	发生	到	他	那	他	曾是	一个	美好的	目标	为了	任何	敌人

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

that	might	be	lurking	in	the	vicinity	.
那	可能	是	潜伏	在	这	附近	.

他突然意识到，自己成了附近潜伏的任何敌人的绝佳目标。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['skersli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['flɪkərɪŋ]

The	thought	had	scarcely	crossed	his	mind	,	when	he	saw	something	flickering
这	想法	有	几乎	交叉	他的	头脑	,	什么时候	他	锯	某物	闪烁

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

before	his	eyes	;
前	他的	眼睛	;

这个念头刚一闪过他的脑海，他就看到眼前有什么东西在闪烁；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɪz] ,

he	heard	a	whizz	,
他	听到	一个	呼啸	,

他听到一声呼啸声，

[ænd; ənd] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [skers] [ə; eɪ]

and	knew	on	the	instant	that	an	arrow	had	missed	his	face	by	scarce	a
和	知道	在	这	立即的	那	一个	箭	有	错过	他的	脸	经过	稀少	一个

['hændz] [bredθ] .

hand's	breadth	.
手的	宽度	.

他立刻意识到，一支箭几乎擦着他的脸飞过，只差一个手掌的距离。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Instinctively	he	threw	his	head	back	,	and	then	jumped	back	in	the	darkness	.
本能地	他	扔	他的	头	后退	,	和	然后	跳了起来	后退	在	这	黑暗	.

他本能地向后仰头，然后跳进了黑暗中。

“ [bi:; bi][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [kloʊz] , [æz; əz][ˌem 'i:]['ʌŋk(ə)l] - ,

“	Be	the	Vargin	,	but	that's	a	leetle	too	close	,	as	me	uncle	obsarved	,
“	是	这	-	,	但	那就是	一个	小精灵	也	关闭	,	作为	我	叔叔	-	,

“做个流浪汉，但这有点太贴近现实了，正如我叔叔所观察到的。”

[wen] [baɪ] [mis'teik] [hi:; hi] [ʃeɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ] mə'stæʃ][ɑ:n][hɪz; ɪz]

when	by	mistake	he	shaved	off	his	nose	,	instead	of	the	mustache	on	his
什么时候	经过	错误	他	剃光	离开	他的	鼻子	,	反而	的	这	胡子	在	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他不小心把鼻子刮掉了，而不是下巴上的胡子。

[bɪ'gɔːrə] ; [ɪf] [aɪ] [kɪn] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['spæl'pin] . ” [-]

Begorra	;	if	I	kin	only	get	a	chance	at	the	spalpeen	.	”	[	26	]
贝戈拉	;	如果	我	亲属	仅有的	得到	一个	机会	在	这	斯帕尔皮恩	.	”	[	-	]

Begorra; 如果我只有机会去打spalpeen。”[26]

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	understood	from	what	direction	the	deadly	missile	had	come	,
他	理解	从	什么	方向	这	致命	导弹	有	来	,

他明白了那枚致命导弹是从哪个方向飞来的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	could	not	tell	how	far	away	the	Indian	stood	that	had	fired	it	.
虽然	他	可以	不是	告诉	如何	远的	离开	这	印度	站立	那	有	被解雇	它	.

虽然他无法判断开枪的印第安人站在哪里。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] .

The	Irishman	was	now	enveloped	in	the	gloom	of	the	woods	,	and	his	self	confidence	returned	.
这	爱尔兰人	曾是	现在	被包裹	在	这	愁云	的	这	树林	,	和	他的	自己	信心	返回	.

爱尔兰人此刻沉浸在树林的幽暗之中，他的自信心也回来了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vetərən] ['preri] - [men] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækfʊt] [hɪm'self] ,

The	experience	which	had	been	his	with	the	veteran	prairie	-	men	had	taught	him	to	move	over	the	ground	with	the	stealth	and	silence	of	the	Blackfoot	himself	,
这	经验	哪个	有	到过	他的	和	这	老将	草原	-	男人	有	教授	他	到	移动	超过	这	地面	和	这	隐身	和	沉默	的	这	黑脚族	他自己	,

他与经验丰富的草原猎人相处的经历教会了他像黑脚族人一样悄无声息地在草原上移动。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [foʊ] ,

and	were	he	so	fortunate	as	to	be	approaching	his	treacherous	foe	,
和	是	他	所以	幸运	作为	到	是	接近	他的	奸诈	敌人	,

如果他足够幸运，能够接近他那阴险的敌人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .

he	was	certain	there	was	no	danger	of	his	betraying	himself	.
他	曾是	肯定	那里	曾是	不	危险	的	他的	背叛	他自己	.

他确信自己不会背叛自己。

“ [aɪm] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	I'm	moving	as	silent	as	a	fairy	,	”	he	reflected	;
“	我是	移动	作为	沉默的	作为	一个	仙女	,	”	他	反映	;

“我像仙子一样悄无声息地行动，”他沉思道；

“ [its] [ə; eɪ] ['hændi] - [fɜːr] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [maɪ] - — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

“	it's	a	handy	thrick	fur	a	chap	in	my	sitooation	—	bad	luck	to	it	!
“	它是	一个	便利	-	毛皮	一个	小伙子	在	我的	-	—	坏的	运气	到	它	!

“对于我这种人来说，这可是个方便的伎俩——但愿它带来厄运！”

” [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

”	In	the	darkness	his	foot	caught	in	a	projecting	root	,	and	the	consequence	was	,
”	在	这	黑暗	他的	脚	捕捉	在	一个	投影	根	,	和	这	结果	曾是	,

“黑暗中，他的脚被一根伸出的树根绊住了，结果是……”

['tedi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Teddy	**was**	**thrown**	**forward**	**flat**	**upon**	**his**	**face**	**.**
泰迪	曾是	抛掷	向前	平坦的	之上	他的	脸	.

泰迪被向前摔了出去，脸朝下重重地摔在了地上。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Bad**	**luck**	**to**	**it**	**!**
"	坏的	运气	到	它	!

“真倒霉！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [hɪ'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	**he**	**repeated**	**,**	**as**	**he**	**hastily**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**"**	**hilloa**	**,**	**there**	**!**
"	他	重复	,	作为	他	草草	打乱	到	他的	脚	,	"	希洛亚	,	那里	!

他一边慌忙站起身，一边重复道：“希洛亚，就在那儿！”

[hoʊld][ɑːn][aɪ] [seɪ] !

hold	**on**	**I**	**say**	**!**
抓住	在	我	说	!

等等！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [træmp] ,

"	**He**	**heard**	**a**	**hurried**	**tramp**	**,**
"	他	听到	一个	慌忙	流浪汉	,

他听到一阵匆匆的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

and	**in**	**the**	**gloom**	**caught**	**a**	**flitting**	**glance**	**of**	**an**	**Indian**	**speeding**	**rapidly**	**away**
和	在	这	愁云	捕捉	一个	飞掠	瞥一眼	的	一个	印度	超速	快速	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

在昏暗的光线下，他瞥见一个印度人正飞快地离他而去。

" - [ɑːn] , [jiː; ji][dɜːrti] ['kaʊərd] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['tedi] , ['dæʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , "

"	**Howld**	**on**	**,**	**ye**	**dirty**	**coward**	**!**	**"**	**called**	**out**	**the**	**irate**	**Teddy**	**,**	**dashing**	**after**	**him**	**,**	**"**
"	-	在	,	是的	肮脏的	懦夫	!	"	称为	出去	这	愤怒	泰迪	,	帅气	后	他	,	"

- [ɑːn] ,

howld	**on**	**,**
-	在	,

“吼啊，你这肮脏的懦夫！”愤怒的泰迪一边追着他一边喊道，“吼啊，

[aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [beɪt] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [aɪl] [beɪt] [jiːz] [ɪf] [jiː; ji][duː] .

I	**say**	**,**	**or**	**I'll**	**bate**	**ye**	**,**	**and**	**I'll**	**bate**	**yees**	**if**	**ye**	**do**	**.**
我	说	,	或者	患病的	贝特	是的	,	和	患病的	贝特	是的	如果	是的	做	.

我说，否则我就捉弄你们，如果你们这么做，我就捉弄你们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

"	**It**	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**say**	**that**	**the**	**Irishman's**	**command**	**was**	**unheeded**	**.**
"	它	是	几乎	值得	尽管	到	说	那	这	爱尔兰人的	命令	曾是	无人理会	.

“说爱尔兰人的命令无人理睬，几乎毫无意义。”

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [hwiskt] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['fæntəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]

The	**red**	**-**	**skin**	**whisked**	**away**	**,**	**like**	**a**	**flitting**	**phantom**	**,**	**and**	**almost**	**instantly**
这	红色的	-	皮肤	搅拌	离开	,	喜欢	一个	飞掠	幻影	,	和	几乎	即刻

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

那片红色的皮肤像一阵飘忽的幽灵般消失不见了。

['tedi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Teddy	**pursued**	**him**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**
泰迪	追击	他	为了	一个	短的	距离	,	但	他	曾是	不是	很多	的	一个

['rʌnər] ,

runner	**,**
跑步者	,

泰迪追了他一小段距离，但他跑得并不快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] .

and	**his**	**pursuit**	**could**	**not**	**result**	**in**	**any**	**thing**	**but**	**a**	**complete**	**failure**	**.**
和	他的	追逐	可以	不是	结果	在	任何	事物	但	一个	完全的	失败	.

他的追查最终只会以彻底失败告终。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	**was**	**not**	**given**	**time**	**to**	**aim**	**and**	**fire**	**his**	**gun**	**.**
他	曾是	不是	给定	时间	到	目的	和	火	他的	枪	.

他没有时间瞄准和开枪。

[hɪz; ɪz] “ [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [kæm'peɪn] ” [ə'genst] [ðə; ði] ['blækfi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] !

His	**“**	**short**	**and**	**decisive**	**campaign**	**”**	**against**	**the**	**Blackfeet**	**was**	**a**	**defeat**	**!**
他的	“	短的	和	决定性	活动	”	反对	这	黑脚族	曾是	一个	击败	!

他对黑脚族发起的“短暂而果断的战役”以失败告终！

“ [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ðæt] [rʌt] !

“	**Bad**	**luck**	**to**	**that**	**rut**	**!**
“	坏的	运气	到	那	发情	!

“真倒霉，那条沟！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:]

”	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**it**	**;**	**“**	**it**	**was**	**all**	**through**
”	他	低声说道	,	作为	他	制成	他的	方式	后退	到	它	;	“	它	曾是	全部	通过

[ðæt] !

that	**!**
那	!

“他一边往回走一边嘟囔着；“这一切都是因为那个！”

” [hi:; hi] [grəupt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

”	**He**	**groped**	**around**	**until**	**he**	**discovered**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**mishap**	**,**
”	他	摸索	大约	直到	他	发现	这	场景	的	他的	意外	,

他摸索着四处寻找，直到找到事故发生的地方。

[wen] [hi:; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [mju:t] [ə'fendər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

when	**he**	**revenged**	**himself**	**by**	**tearing**	**and**	**ripping**	**the**	**mute**	**offender**	**to**	**pieces**	**.**
什么时候	他	复仇	他自己	经过	撕裂	和	撕裂	这	沉默的	罪犯	到	件	.

他将那个哑巴罪犯撕成碎片，以此报复。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ji:z] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kaʊɝdz] [laɪf] !

“	**It**	**was**	**yees**	**that**	**saved**	**a**	**coward's**	**life**	**!**
“	它	曾是	是的	那	已保存	一个	懦夫的	生活	!

“是‘是’救了一个懦夫的命！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk] , “ [ænd; ənd] [ji:z] [ʃæl; ʃəl]['naɪvɝ]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**his**	**self**	**-**	**imposed**	**task**	**,**	**“**	**and**	**yees**	**shall**	**niver**
”	他	惊呼	,	作为	他	完成的	他的	自己	-	强加	任务	,	“	和	是的	将	尼弗

[du:][ðə; ði] [laɪks] [-] .

do	**the**	**likes**	**ag'in**	**.**
做	这	点赞	再次	.

“他完成了自己给自己设定的任务后，大声说道：‘你们再也不会做这样的事了。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔːɪŋ]
" **It may be said that it takes a hungry man to appreciate the same gnawing**
" 它 可能 是 说 那 它 需要 一个 饥饿的 男人 到 欣赏 这 相同的 啃咬
[wɑːnt][ɪn] [ə'nʌðər] ,
want in another ,
想 在 其他 ,

可以说，只有饥饿的人才能体会到别人同样的饥饿感。

[ænd; ənd][soʊ] ['tedi] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,
and so Teddy almost forgot that he had a couple of friends ,
和 所以 泰迪 几乎 忘了 那 他 有 一个 夫妻 的 朋友们 ,

于是泰迪几乎忘了自己还有几个朋友。

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
something over half a mile distant , who were looking longingly for his coming .
某物 超过 一半 一个 英里 遥远 , WHO 是 寻找 渴望地 为了 他的 未来 .
[-]
[27]
[-]

半英里外，人们正翘首期盼他的到来。[27]

" [ðeɪ] [kɪn] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] .
" They kin wait as well as mesilf , " he concluded , when he recalled the fact .
" 他们 亲属 等待 作为 出色地 作为 梅西尔夫 , " 他 结束 , 什么时候 他 召回 这 事实 .

“他们也能等，就像他们自己一样，”他回忆起这件事后总结道。

" [θru] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['suːpər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - , [ðer; ðər] ['suːpər] [ɪz]
" Thrue , I have a sooper within , and be the same towken , their sooper is
" 穿过 , 我 有 一个 超级 之内 , 和 是 这 相同的 - , 他们的 超级 是
[wɪ'ðaʊt] — [bʌt; bət] ,
without — but ,
没有 — 但 ,

“没错，我内心深处有一个超级能量体，而且同样觉醒，他们的超级能量体则在外部——但是，

[ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
then , what's the difference ?
然后 , 是什么 这 不同之处 ?

那么，区别在哪?

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [əd'vænst] ,
" However , he concluded that , as the night was now quite well advanced ,
" 然而 , 他 结束 那 , 作为 这 夜晚 曾是 现在 相当 出色地 先进的 ,

然而，他总结说，由于夜已深，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
there was no objection to his rejoining the trappers , and so he started
那里 曾是 不 异议 到 他的 重新加入 这 捕兽人 , 和 所以 他 开始
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

没有人反对他重新加入捕兽人的队伍，于是他便启程了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
There was a moon above the tree - tops ,
那里 曾是 一个 月亮 多于 这 树 - 最高额 ,

树梢上挂着一轮明月。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	where	the	country	was	open	he	had	quite	a	clear	view	for	a
和	在哪里	这	国家	曾是	打开	他	有	相当	一个	清除	看法	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɑːdz] ;

distance	of	several	rods	;
距离	的	一些	杆	;

在地势开阔的地方，他能清楚地看到几杆远的距离；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

and	,	as	he	recollected	very	well	the	route	taken	in	his	hunt	,
和	,	作为	他	回忆	非常	出色地	这	路线	已采取	在	他的	打猎	,

而且，他清楚地记得狩猎时所走的路线，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

there	was	no	fear	of	his	losing	his	way	.
那里	曾是	不	害怕	的	他的	输	他的	方式	.

他完全不用担心会迷路。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

As	he	moved	along	,
作为	他	已搬	沿着	,

他继续前进，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

he	could	see	the	dark	line	of	the	ridge	outlined	against	the	sky	beyond	,
他	可以	看	这	黑暗的	线	的	这	岭	概述	反对	这	天空	超过	,

他可以看到远处天空中山脊的黑色轮廓线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	he	knew	that	only	a	short	distance	on	the	other	side	,
和	他	知道	那	仅有的	一个	短的	距离	在	这	其他	边	,

他知道，就在不远处的另一端，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

his	comrades	were	looking	for	his	coming	.
他的	同志们	是	寻找	为了	他的	未来	.

他的战友们都在盼着他回来。

['tedi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæstrə'nɑːmɪk][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Teddy	had	a	pretty	correct	idea	of	the	gastronomic	capacity	of	his	friends	,
泰迪	有	一个	漂亮的	正确的	主意	的	这	美食	容量	的	他的	朋友们	,

泰迪对朋友们的食量有着相当准确的判断。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['prɪti] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [faʊnd]

and	so	he	had	loaded	himself	down	pretty	heavily	with	the	plunder	found
和	所以	他	有	已加载	他自己	向下	漂亮的	重度	和	这	掠夺	成立

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] - ['faɪər] .

around	the	Blackfoot	camp	-	fire	.
大约	这	黑脚族	营	-	火	.

因此，他把自己背负了相当重的战利品，这些战利品都是在黑脚族营地篝火附近找到的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

All	that	he	carried	was	cooked	and	prepared	,	ready	for	eating	.
全部	那	他	携带	曾是	煮熟	和	准备	,	准备好	为了	吃	.

他携带的所有食物都是煮熟准备好的，可以直接食用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

He	was	scarcely	half	-	way	to	the	ridge	,
他	曾是	几乎	一半	-	方式	到	这	岭	,

他离山脊还差一点，

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;

when	he	became	sensible	that	he	had	a	very	heavy	load	upon	his	back	;
什么时候	他	成为	明智的	那	他	有	一个	非常	重的	加载	之上	他的	后退	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他意识到自己背负着沉重的负担时；并且，

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [flæt] [rɑ:k] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -

coming	across	a	large	,	flat	rock	,	he	sat	down	upon	it	for	a	few	minutes	'
未来	穿过	一个	大的	,	平坦的	岩石	,	他	卫星	向下	之上	它	为了	一个	很少	分钟	-

[rest] .

rest	.
休息	.

他找到一块又大又平的石头，便坐在上面休息了几分钟。

“ [bɪ'gɔ:rə] , [ɪf] [ðə; ði] ['spæl'pin] [eɪt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] , ['itl] [du:] [tɪl] [ðeɪ] [raɪʃ] [ðə; ði] [steɪts] [-] .

“	Begorra	,	if	the	spalpeens	ate	all	of	that	,	it'll	do	till	they	raich	the	States	ag'in	.
“	贝戈拉	,	如果	这	斯帕尔皮恩斯	吃	全部	的	那	,	它将	做	直到	他们	赖奇	这	各州	再次	.

“天哪，如果那些小海豹把那些都吃光了，那就够它们再次占领美国了。”

[hɪ'loʊ] , [ðer; ðər] !

Hilloa	,	there	!
希洛亚	,	那里	!

希洛亚，就在那儿!

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	This	exclamation	was	caused	by	the	sight	of	a	man	walking	in	a
”	这	感叹	曾是	导致	经过	这	视线	的	一个	男人	步行	在	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

direction	at	right	angles	to	his	own	,
方向	在	正确的	角度	到	他的	自己的	,

“他之所以发出这声惊叹，是因为他看到一个人正朝着与自己行走方向垂直的方向走去。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [æd'væns] .

and	only	a	rod	or	two	in	advance	.
和	仅有的	一个	杆	或者	二	在	进步	.

只需提前准备一两根鱼竿即可。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli] , [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	was	walking	leisurely	,	like	some	one	who	was	returning	from	a
他	曾是	步行	悠闲	,	喜欢	一些	一	WHO	曾是	返回	从	一个

['wɪrisəm] [hʌnt] ; [ænd; ənd] ,

wearisome	hunt	;	and	,
令人厌倦的	打猎	;	和	,

他悠闲地走着，就像刚结束一场疲惫的狩猎归来的人一样；而且，

[wʌt] [sər'praɪzd] ['tedi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['ræðər] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

what	surprised	Teddy	,	he	was	certainly	a	white	man	,	rather	young	in	years	.
什么	惊讶	泰迪	,	他	曾是	当然	一个	白色的	男人	,	相当	年轻的	在	年	.

令泰迪感到惊讶的是，他确实是一位白人，而且年纪还很轻。

“ [hɪ'loʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Hilloa	,	I	say	!
“	希洛亚	,	我	说	!

“Hilloa，我说！”

” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ə'gen] .

”	called	out	the	Irishman	,	again	.
”	称为	出去	这	爱尔兰人	,	再次	.

“那个爱尔兰人又喊了出来。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'brʌptli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	stranger	abruptly	paused	,	and	looked	inquiringly	toward	him	.
这	陌生人	突然	暂停	,	和	看起来	询问地	朝向	他	.

陌生人突然停下脚步，疑惑地看着他。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][wɑːnt] ? ”

“	Well	,	what	is	it	ye	want	?	”
”	出色地	,	什么	是	它	是的	想	?	”

“那么，你们到底想要什么？”

“ [huː] [ðə; ði]['bleɪzɪz][biː; bi] [jiːz] ? ”

“	Who	the	blazes	be	yees	?	”
”	WHO	这	火焰	是	是的	?	”

“到底是谁？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

“	I	don't	know	as	that	concerns	you	,	”	replied	the	stranger	,	resuming	his	walk	,
”	我	不	知道	作为	那	担忧	你	,	”	回复	这	陌生人	,	恢复	他的	走	,

“至于这跟你有关，我就不清楚了。”陌生人回答道，然后继续往前走。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	almost	immediately	disappearing	in	the	darkness	.
和	几乎	立即地	消失	在	这	黑暗	.

几乎立刻就消失在黑暗中。

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tedi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [-]

The	exasperated	Teddy	shouted	to	him	to	hold	on	,	calling	[	28	]
这	恼怒	泰迪	喊叫	到	他	到	抓住	在	,	呼叫	[	-	]

恼怒的泰迪大声喊着让他坚持住，喊道[28]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

him	a	coward	,	and	seeking	by	every	means	imaginable	to	bring	him	back	.
他	一个	懦夫	,	和	寻求	经过	每一个	方法	可以想象的	到	带来	他	后退	.

认定他是懦夫，并想尽一切办法把他带回来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ,

Had	it	not	been	that	he	was	so	heavily	loaded	,
有	它	不是	到过	那	他	曾是	所以	重度	已加载	,

如果不是因为他肩负重任，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrmz] ;

he	would	have	sought	to	follow	and	bring	him	to	terms	;
他	会	有	寻求	到	跟随	和	带来	他	到	条款	;

他本想设法跟踪他，并让他达成协议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] [ðə; ði][mæn]

but	the	Irishman	scarcely	had	time	to	rise	to	his	feet	,	when	the	man
但	这	爱尔兰人	几乎	有	时间	到	上升	到	他的	脚	,	什么时候	这	男人

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

但爱尔兰人还没来得及站起来，那人就已经消失了。

“ [dʒɪst][ˌem 'iː] [lʌk] !

“	Jist	me	luck	!
”	要点	我	运气	!

“祝我好运！”

” [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rest] .

”	he	growled	,	as	he	sunk	back	again	to	finish	his	rest	.
”	他	咆哮	,	作为	他	沉没	后退	再次	到	结束	他的	休息	.

他低声咕哝着，然后又躺回去继续休息。

“ [aɪ][wʌns] [wɔːkt] - [maɪlz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['mɪki] - ,
“ I once walked siven miles to attind the wake of Micky McMaghaghoghmoghlan ,
“ 我 一次 步行 - 英里 到 - 这 唤醒 的 米奇 - ,
[ænd; ənd] [wɪn] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
and whin I got there ,
和 抱怨 我 得到 那里 ,

“我曾经走了七英里去参加米奇·麦克马格霍格莫格兰的葬礼，当我到达那里时，

[faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
found he hadn't died at all ; and so ,
成立 他 之前没有 死亡 在 全部 ; 和 所以 ,

发现他根本没死；于是，

[wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪd] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['spæl'pin] , [hiː; hi] [wɔːks]
whin I was felicytaterin ' mesilf on a fight wid this impudent spalpeen , he walks
抱怨 我 曾是 - - 梅西尔夫 在 一个 斗争 宽 这 厚颜无耻 斯帕尔皮恩 , 他 散步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当我正和这个厚颜无耻的家伙打架时，他却走开了。

[wɪ'daʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪd][ˌem 'iː] .
widout exchanging a crack of the head wid me .
无 交换 一个 裂缝 的 这 头 宽 我 .

没有跟我发生头部碰撞。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Bad luck to him !
坏的 运气 到 他 !

真替他难过！

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌs] [wɪd] ['sʌmbɑːdi] , [ɪf] [its] [wɪd][oʊld] ['stɛbɪnz] [ɔːr] [blæk] [tɑːm] ,
but I'll have a muss wid somebody , if it's wid old Stebbins or Black Tom ,
但 患病的 有 一个 混乱 宽 某人 , 如果 它是 宽 老的 斯蒂宾斯 或者 黑色的 汤姆 ,

但我肯定会跟人闹翻，如果是跟老斯蒂宾斯或者黑汤姆的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [(h)wɔpt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [nɔːr][nɑːt] ['faɪtɪn] - [æt; ət][ɔːl] ,
and then I'll be sure to get whopped , which is better nor not fightin ' at all ,
和 然后 患病的 是 当然 到 得到 被打倒了 , 哪个 是 更好的 也不 不是 战斗 - 在 全部 ,

然后我肯定会被揍一顿，但这总比什么都不做要好。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

” ['tedi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] ,
” Teddy was about to resume his walk , when a peculiar sound ,
” 泰迪 曾是 关于 到 恢复 他的 走 , 什么时候 一个 奇特 声音 ,

泰迪正要继续散步，这时，他听到了一声奇怪的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
something like the bark of a dog , caught his ear .
某物 喜欢 这 吠 的 一个 狗 , 捕捉 他的 耳朵 .

他听到类似狗吠的声音。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðæt] ?
“ What the dooce is that ?
” 什么 这 杜斯 是 那 ?

“那是什么鬼东西？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['sterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	he	exclaimed	,	staring	about	him	.
"	他	惊呼	,	凝视	关于	他	.

他惊呼道，目光四处张望。

" [huːz] [gɑːt][dɔːgz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	Who's	got	dogs	in	this	part	of	the	world	?
"	谁是	得到	狗	在	这	部分	的	这	世界	?

“在这个地区，谁会养狗？”

" [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] .

"	His	inquiry	was	answered	by	a	sight	of	the	creature	itself	.
"	他的	询问	曾是	回答	经过	一个	视线	的	这	生物	本身	.

“他的疑问得到了解答，他亲眼看到了那生物本身。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	saw	a	large	,	clumsy	-	looking	animal	,	with	an	immense	head	and	a
他	锯	一个	大的	,	笨拙	-	寻找	动物	,	和	一个	巨大	头	和	一个

[moʊst] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi] ,

most	frightful	-	looking	body	,
最多	可怕	-	寻找	身体	,

他看到一只体型庞大、外表笨拙的动物，有着巨大的脑袋和极其可怕的身体。

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['mænər] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

spotted	and	striped	in	the	most	terrible	manner	,	coming	straight	toward	him	.
斑	和	有条纹的	在	这	最多	糟糕的	方式	,	未来	直的	朝向	他	.

身上有斑点和条纹，排列得极其可怕，径直朝他走来。

“ [bɪˈgɔːrə] !

“	Begorra	!
"	贝戈拉	!

“Begorra!

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [laɪk] [wʌn]

but	it's	the	divil	,	"	was	the	Irishman's	conclusion	,	as	he	sat	like	one
但	它是	这	魔鬼	,	"	曾是	这	爱尔兰人的	结论	,	作为	他	卫星	喜欢	一

[trænsˈfɪkst] ,

transfixed	,
呆若木鸡	,

“但那是魔鬼，”爱尔兰人得出结论，他呆呆地坐在那里，仿佛被施了魔法一般。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

staring	at	it	.
凝视	在	它	.

盯着它看。

“ [its] [ðə; ði] [hɪmˈself] , [drest] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bist] [sʊt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

“	It's	the	divil	himself	,	dressed	up	in	his	bist	soot	,	and	going	to	the	circus	.
"	它是	这	魔鬼	他自己	,	穿着	向上	在	他的	比斯特	煤烟	,	和	去	到	这	马戏团	.

“那是魔鬼本人，穿着他标志性的灰烬色衣服，要去马戏团表演。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	It	can	not	be	said	that	Teddy	was	particularly	frightened	,
"	它	能	不是	是	说	那	泰迪	曾是	特别	害怕	,

“不能说泰迪特别害怕，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,

for	he	had	his	loaded	gun	in	his	possession	,
为了	他	有	他的	已加载	枪	在	他的	拥有	,

因为他身上带着上了膛的枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'tæk]

and	with	that	he	was	justified	in	having	confidence	in	his	powers	of	attack
和	和	那	他	曾是	合理的	在	拥有	信心	在	他的	权力	的	攻击

[ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	defense	.
和	防御	.

因此，他有理由对自己的攻防能力充满信心。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

But	suddenly	,
但	突然	,

但突然间，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðɪs]

he	recalled	the	stories	he	had	heard	of	the	strange	monster	that	haunted	this
他	召回	这	故事	他	有	听到	的	这	奇怪的	怪物	那	闹鬼的	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

portion	of	the	North	-	West	.
部分	的	这	北	-	西方	.

他回想起自己曾听过的关于在西北部这一地区出没的奇怪怪物的故事。

“ [its] [wɜːrs] [nɔːr][ðə; ði] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [fɜːr] [its] [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði] - - !

“	It's	worse	nor	the	divil	,	”	he	muttered	,	“	fur	it's	that	,	be	the	howly	Vargin	!
“	它是	更糟	也不	这	魔鬼	,	”	他	低声说道	,	“	毛皮	它是	那	,	是	这	-	-	!

“这比魔鬼还糟糕，”他喃喃自语道，“因为这就是那只嚎叫的野蛮人！”

” [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

”	This	discovery	caused	the	Irishman	some	little	trepidation	,	but	,	at	the	same
”	这	发现	导致	这	爱尔兰人	一些	小的	忐忑不安	,	但	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“这一发现让这位爱尔兰人略感不安，但与此同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

he	was	rather	pleased	that	he	was	about	to	have	an	opportunity	to
他	曾是	相当	高兴	那	他	曾是	关于	到	有	一个	机会	到

[traɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

try	his	gun	upon	it	.
尝试	他的	枪	之上	它	.

他很高兴即将有机会用枪射击它。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪmləs] [biːst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [æd'væns] ,

Indeed	,	as	the	nameless	beast	continued	his	leisurely	advance	,
的确	,	作为	这	无名	兽	持续	他的	悠闲	进步	,

果然，那头无名野兽继续悠闲地向前走去，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

his	appearance	would	have	struck	terror	into	the	heart	of	any	one	.
他的	外貌	会	有	击	恐怖	进入	这	心	的	任何	一	.

他的模样足以让任何人心生恐惧。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ɪk'strɔːrdəneri] [hjuː][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd][legz] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [teɪl] [kɜːrvd]

The	fantastic	,	extraordinary	hue	of	its	body	and	legs	,	the	immense	tail	curved
这	极好的	,	非凡的	色调	的	它是	身体	和	腿	,	这	巨大	尾巴	弯曲

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ,

over	the	back	,
超过	这	后退	,

它身体和腿部的奇特、非凡的色调，以及弯曲在背上的巨大尾巴，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɑːndərəs] [-]
and **its** **ponderous** **[** **29** **]**
和 它是 沉重的 [-]

及其沉重的[29]

[bɪld] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] , [wʌns] [siːn] , [noʊ][wʌn] ['evər][kʊd; kəd] [fər'get] [ðem; ðəm] .
build **,** **were** **such** **that** **,** **once** **seen** **,** **no** **one** **ever** **could** **forget** **them** **.**
建造 , 是 这样的 那 , 一次 已见 , 不 一 曾经 可以 忘记 他们 .

这些建筑如此精美，以至于一旦见过，就无人能够忘记。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['eɪts] [mɪn] [hoʊl] , ” [θɔːt] ['tedi] ,
“ **An** **'** **they** **say** **he** **ates** **min** **whole** **,** **”** **thought** **Teddy** **,**
” 一个 - 他们 说 他 ates 最小 所有的 , ” 想法 泰迪 ,

“他们说他把我整个都吃掉了，”泰迪心想。

[æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [druː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as **he** **silently** **drew** **his** **rifle** **around** **in** **front** **of** **him** **.**
作为 他 默默 画 他的 步枪 大约 在 正面 的 他 .

他默默地将步枪举到身前。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] !
“ **His** **head** **is** **big** **enough** **,** **be** **the** **powers** **!**
” 他的 头 是 大的 足够的 , 是 这 权力 !

“他脑袋够大，当权者吧！”

['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ðæts] ['ɪmɪˌgreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Wonder **,** **now** **,** **if** **he** **isn't** **a** **shark** **that's** **immigrating** **from** **the** **Atlantic** **to** **the**
想知道 , 现在 , 如果 他 不是 一个 鲨鱼 那就是 移民 从 这 大西洋 到 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific **.**
太平洋 .

现在，我很好奇，他会不会是一条从大西洋迁徙到太平洋的鲨鱼。

” [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bruːt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [æd'væns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] , [ɔːr] , [æt; ət]
” **The** **fearful** **brute** **continued** **his** **leisurely** **advance** **,** **as** **if** **he** **saw** **not** **,** **or** **,** **at**
” 这 可怕 蛮力 持续 他的 悠闲 进步 , 作为 如果 他 锯 不是 , 或者 , 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

“那可怕的野兽继续悠闲地向前走去，仿佛他没有看见，或者至少，

[kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
cared **not** **for** **the** **man** **who** **was** **seated** **almost** **in** **his** **path** **.**
关心 不是 为了 这 男人 WHO 曾是 坐着 几乎 在 他的 小路 .

他丝毫不在意那个几乎挡在他路上的男人。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] ,
His **course** **was** **such** **that** **,** **if** **unchanged** **for** **a** **few** **seconds** **longer** **,**
他的 课程 曾是 这样的 那 , 如果 未更改 为了 一个 很少 秒 更长 ,

他的路线是这样的：如果再坚持几秒钟，

[wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hʌntər] .
would **lead** **him** **about** **a** **rod** **to** **one** **side** **of** **the** **amazed** **hunter** **.**
会 带领 他 关于 一个 杆 到 一 边 的 这 惊叹 猎人 .

会把他引到惊愕的猎人旁边大约一杆远的地方。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The **latter** **,** **as** **may** **well** **be** **supposed** **,** **scrutinized** **it** **most** **sharply** **as** **it**
这 后者 , 作为 可能 出色地 是 据称 , 仔细审查 它 最多 尖锐地 作为 它
[ə'proʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

后者不出所料地对其进行了最仔细的审视。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	under	the	dim	light	of	the	moon	,	he	had	a	good	opportunity	to
和	在下面	这	暗淡	光	的	这	月亮	,	他	有	一个	好的	机会	到

['noʊtɪs] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

notice	its	characteristics	.
注意	它是	特征	.

在昏暗的月光下，他有很好的机会观察它的特点。

[ɪts] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ; [ɪts] [ʃɔːrt] ,

Its	head	and	body	have	already	been	described	;	its	short	,
它是	头	和	身体	有	已经	到过	描述	;	它是	短的	,

它的头部和身体已经描述过了；它的短小，

['dʌmpi] [legz] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [waɪl] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]

dumpy	legs	very	much	resembled	those	of	an	elephant	,	while	,	barring	the	trunk
矮胖	腿	非常	很多	类似	那些	的	一个	大象	,	尽管	,	禁止	这	树干

[ænd; ənd] [tʌsks] ,

and	tusks	,
和	象牙	,

粗短的双腿很像大象的腿，而除了鼻子和象牙之外，

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] .

its	head	was	not	very	dissimilar	.
它是	头	曾是	不是	非常	不同的	.

它的头部与此并无太大区别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mens] [pɑːm] - [liːf] [laɪk] [ɪrz] ;

It	had	the	same	immense	palm	-	leaf	like	ears	;
它	有	这	相同的	巨大	棕榈	-	叶子	喜欢	耳朵	;

它长着同样巨大的、像棕榈叶一样的耳朵；

[bʌt; bət][ɪts] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] — [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['kænɪbl] [prə'pensɪtiːz]

but	its	mouth	looked	like	that	of	an	alligator	—	so	that	its	cannibal	propensities
但	它是	嘴	看起来	喜欢	那	的	一个	鳄鱼	—	所以	那	它是	食人族	倾向

[dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ʌn'laɪkli] ['æftər][ɔːl] .

did	not	seem	so	unlikely	after	all	.
做过	不是	似乎	所以	不太可能	后	全部	.

但它的嘴看起来像鳄鱼的嘴——所以它有同类相食的倾向，看来也并非那么不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

It	moved	heavily	and	somewhat	awkwardly	,	but	its	appearance	was	that	of
它	已搬	重度	和	有些	尴尬地	,	但	它是	外貌	曾是	那	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] ,

an	animal	of	prodigious	strength	,
一个	动物	的	惊人	力量	,

它行动笨拙缓慢，但看起来却力大无穷。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['grɪzli] [ber] ,

much	the	superior	of	the	famed	grizzly	bear	,
很多	这	优越的	的	这	著名的	灰熊	熊	,

比著名的灰熊要强得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .

and	a	creature	to	be	shunned	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	.
和	一个	生物	到	是	被排斥	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	.

在近身搏斗中，这种生物应该避而远之。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,

The	idea	that	would	naturally	suggest	itself	upon	a	glance	at	this	strange	creature	,
这	主意	那	会	自然	建议	本身	之上	一个	瞥一眼	在	这	奇怪的	生物	,

看到这个奇怪的生物，脑海中自然而然就会浮现出这样的想法：

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['sevrəl]
would be that it was a cross , combining in itself the characteristics of several
会 是 那 它 曾是 一个 叉 , 结合 在 本身 这 特征 的 一些
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

那它很可能是一种杂交动物，结合了几种动物的特征；

[bʌt; bət] [men] [huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['neɪtɪv]
but men who had spent years in the West , and understood its native
但 男人 WHO 有 花费 年 在 这 西方 , 和 理解 它是 本国的
[ɪn'hæbɪtənts] ['θɜːrəli] ,
inhabitants thoroughly ,
居民 彻底 ,

但是那些在西部生活多年，对当地居民有深入了解的人，

[dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
declared that such could not be the case .
声明 那 这样的 可以 不是 是 这 案件 .

他宣称这种情况不可能发生。

[ɪts] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðiːz]
Its build and appearance was unlike any thing that had ever been seen in these
它是 建造 和 外貌 曾是 与此不同 任何 事物 那 有 曾经 到过 已见 在 这些
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

它的结构和外观与这一带前所未见的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪn]['dʒɛnərɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [els] .
It was sin generis , and unlike any thing else .
它 曾是 罪 同类型 , 和 与此不同 任何 事物 别的 .

它是独一无二的，与任何其他事物都截然不同。

[sʌm; səm] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] ; ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv]
Some believed that it belonged to an extinct race ; probably to the era of
一些 相信 那 它 属于 到 一个 灭绝 种族 ; 大概 到 这 时代 的
[ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] ,
the mastodon ,
这 乳齿象 ,

有人认为它属于一个已灭绝的种族；可能属于乳齿象时代。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
and other monsters whose remains are found in the earth ; that by some strange
和 其他 怪物 谁 遗迹 是 成立 在 这 地球 ; 那 经过 一些 奇怪的
['prɑːvɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

以及其他一些埋在地下的怪物的遗骸；这或许是某种奇异的缘故，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]
it had escaped the destruction of its kind , and still wandered over the
它 有 逃脱 这 破坏 的 它是 种类 , 和 仍然 漫步 超过 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

它躲过了同类灭绝的厄运，仍然在世界各地游荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [ʃiːp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [foʊld] — [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɪts] [reɪs] .

like	a	lost	sheep	,	looking	in	vain	for	its	fold	—	the	last	and	the	least	of	its	race	.
喜欢	一个	丢失的	羊	,	寻找	在	徒劳	为了	它是	折叠	—	这	最后的	和	这	至少	的	它是	种族	.

就像一只迷途的羔羊，徒劳地寻找自己的羊群——它是同类中最后也是最弱小的一只。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['θiːəri] — [soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [hɪr] . [-]

But	this	was	a	fantastic	theory	—	so	utterly	impossible	,	that	it	deserves	no	more	than	simple	reference	here	.	[	30	]
但	这	曾是	一个	极好的	理论	—	所以	完全地	不可能的	,	那	它	值得	不	更多的	比	简单的	参考	这里	.	[	-	]

但这却是一个荒谬绝伦的理论——完全不可能，因此在这里只值得简单提及。[30]

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

There	certainly	were	some	established	facts	regarding	this	monster	which	are	utterly	unaccountable	.
那里	当然	是	一些	已确立的	事实	关于	这	怪物	哪个	是	完全地	无法解释	.

关于这个怪物，确实有一些既定的事实完全无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [æt; ət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] ['hʌntərz] ,

It	had	been	fired	at	again	and	again	,	by	the	most	skillful	hunters	,
它	有	到过	被解雇	在	再次	和	再次	,	经过	这	最多	熟练	猎人	,

它曾多次遭到枪林弹雨的袭击，其中不乏技术最精湛的猎人。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

and	yet	never	gave	the	slightest	evidence	of	being	hurt	.
和	然而	绝不	给予	这	丝毫	证据	的	存在	伤害	.

然而，他却丝毫没有表现出受伤的迹象。

['bulits] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,

Bullets	that	would	have	bored	their	way	through	the	hide	of	the	rhinoceros	,
子弹	那	会	有	无聊的	他们的	方式	通过	这	隐藏	的	这	犀牛	,

那些能够穿透犀牛皮的子弹，

[ænd; ənd] [tɔːrn] [ɑːn] [θruː] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [laɪf] , [siːmd] [tuː; tə] [glæns] [ə'saɪd] ,

and	torn	on	through	bone	and	muscle	to	the	seat	of	life	,	seemed	to	glance	aside	,
和	撕裂	在	通过	骨	和	肌肉	到	这	座位	的	生活	,	似乎	到	瞥一眼	旁边	,

撕裂骨骼和肌肉，直达生命之源，似乎瞥了一眼别处，

[æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] ['heɪlˌstəʊnz] .

as	harmless	as	the	tiny	hailstones	.
作为	无害	作为	这	微小的	冰雹	.

就像细小的冰雹一样无害。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	many	a	man	,	certainly	,	who	had	tried	his	weapon	upon	it	,
那里	曾是	许多	一个	男人	,	当然	,	WHO	有	尝试	他的	武器	之上	它	,

确实有不少人曾用武器攻击过它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['efərts] .

and	it	still	walked	the	earth	to	defy	their	skill	and	efforts	.
和	它	仍然	步行	这	地球	到	违抗	他们的	技能	和	努力	.

但它依然行走于世，挑战着他们的技艺和努力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntərz] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] [æt; ət][wʌn]

There	were	hunters	who	said	they	had	seen	it	bite	a	man	in	two	at	one
那里	是	猎人	WHO	说	他们	有	已见	它	咬	一个	男人	在	二	在	一

['maʊθfʊl] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɔːr] [ʃɑːrk] [sɜːrv] [ðə; ði] ['swɪmər] [ðæt] ['ventʃərz] ['ɪntuː]

mouthful	—	just	as	the	alligator	or	shark	serve	the	swimmer	that	ventures	into
一口气	—	只是	作为	这	鳄鱼	或者	鲨鱼	服务	这	游泳运动员	那	风险投资	进入

[ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

their	domain	.
他们的	领域	.

有猎人说，他们亲眼看到它一口咬断一个人的口子——就像鳄鱼或鲨鱼对待冒险进入它们领地的游泳者一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,

But	while	we	have	drifted	into	this	digression	,
但	尽管	我们	有	漂移	进入	这	题外话	,

但是，既然我们已经跑题了，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] .

the	situation	of	Teddy	O'Doherty	has	become	more	and	more	critical	.
这	情况	的	泰迪	奥多赫蒂	有	变得	更多的	和	更多的	批判的	.

泰迪·奥多赫蒂的处境变得越来越危急。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːt] ,

He	sat	with	his	gun	in	hand	,	with	his	eyes	fixed	upon	the	brute	,
他	卫星	和	他的	枪	在	手	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	蛮力	,

他手里拿着枪，眼睛死死地盯着那个恶棍。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['faɪər] .

waiting	for	the	opportunity	to	fire	.
等待	为了	这	机会	到	火	.

等待开火的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	determined	that	if	it	headed	straight	toward	him	,
他	有	决定	那	如果	它	标题	直的	朝向	他	,

他已经决定，如果它径直朝他飞来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] ,

he	would	be	polite	enough	to	step	aside	,
他	会	是	有礼貌的	足够的	到	步	旁边	,

他会很有礼貌地让开。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][æn'tægənɪst][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [faɪt] ;

for	that	certainly	was	not	the	antagonist	to	engage	in	a	close	fight	;
为了	那	当然	曾是	不是	这	反派	到	从事	在	一个	关闭	斗争	;

因为他肯定不是会进行近身搏斗的对手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [swɜːrv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] .

but	it	did	not	swerve	an	inch	from	its	path	.
但	它	做过	不是	急转弯	一个	英寸	从	它是	小路	.

但它丝毫没有偏离既定路线。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['tedi] ,

And	walking	thus	,	it	passed	about	a	rod	to	the	left	of	Teddy	,
和	步行	因此	,	它	通过了	关于	一个	杆	到	这	左边	的	泰迪	,

就这样走着，它从泰迪左边大约一杆远的地方经过。

[huː] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

who	cautiously	raised	his	gun	and	took	aim	.
WHO	谨慎地	提高	他的	枪	和	采取	目的	.

他小心翼翼地举起枪，瞄准目标。

[wʌt] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ?

What	**better**	**opportunity**	**was**	**possible**	**?**
什么	更好的	机会	曾是	可能的	?

还有比这更好的机会吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**so**	**close**	**that**	**he**	**could**	**have**	**tossed**	**his**	**hat**	**upon**	**it**	**,**
它	曾是	所以	关闭	那	他	可以	有	抛掷	他的	帽子	之上	它	,

它离得那么近，他几乎可以把帽子扔上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [brɔːd] - [saɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**turned**	**broad**	**-**	**side**	**toward**	**him**	**.**
和	曾是	转向	广阔	-	边	朝向	他	.

并侧身对着他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðen] , ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd]

If	**he**	**could**	**stand**	**a**	**shot**	**then**	**,**	**surely**	**he**	**was**	**invulnerable**	**to**	**powder**	**and**
如果	他	可以	站立	一个	射击	然后	,	一定	他	曾是	无敌的	到	粉末	和

['bʊlɪt] .

bullet	**.**
子弹	.

如果他当时能承受枪击，那么他肯定刀枪不入。

[ðə; ði] ['hʌntər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːr] [leg] — [ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

The	**hunter**	**aimed**	**directly**	**behind**	**the**	**fore**	**leg**	**—**	**that**	**spot**	**which**	**is**	**the**	**vital**
这	猎人	旨在	直接地	在后面	这	前	腿	—	那	点	哪个	是	这	必不可少的

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

one	**to**	**the**	**most**	**dreaded**	**animal**	**,**
一	到	这	最多	令人恐惧的	动物	,

猎人瞄准了前腿后方——对于这种最令人恐惧的动物来说，那是至关重要的部位。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .

and	**through**	**which**	**the**	**messenger**	**of**	**death**	**makes**	**his**	**way**	**without**	**challenge**	**.**
和	通过	哪个	这	信使	的	死亡	制作	他的	方式	没有	挑战	.

死神的使者可以畅通无阻地穿过这里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

He	**waited**	**until**	**the**	**foot**	**was**	**thrust**	**forward**	**,**	**and**	**his**	**aim**	**was**	**absolutely**
他	等待	直到	这	脚	曾是	推力	向前	,	和	他的	目的	曾是	绝对地

['sɜːrt(ə)n] .

certain	**.**
肯定	.

他等到对方的脚向前伸出，他的瞄准就非常精准了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [piːs] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

The	**next**	**instant**	**his**	**piece**	**was**	**discharged**	**.**
这	下一个	立即的	他的	片	曾是	出院	.

下一刻，他的子弹就射出了。

“ [taː(r); taː(r), tə(r)] ! [biː; bi][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [fɑːtʃ] [jiːz] —

“	**Thar**	**!**	**be**	**the**	**Virgin**	**,**	**if**	**that**	**doesn't**	**fotch**	**yees**	**—**
“	塔尔	!	是	这	处女	,	如果	那	不	福特	是的	—

“瞧！这就是圣母玛利亚，如果这都不能让你满意——”

” ['hevəns] !

”	**Heavens**	**!**
”	天	!

“天!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ?

what	**did**	**he**	**hear**	**and**	**see**	**?**
什么	做过	他	听到	和	看	?

他听到了什么，看到了什么?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [bɑːrk] - [laɪk] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	heard	that	same	bark	-	like	cry	that	had	first	caught	his	ear	,
他	听到	那	相同的	吠	-	喜欢	哭	那	有	第一的	捕捉	他的	耳朵	,

他听到了那声像狗吠一样的叫声，这声音最初就吸引了他的注意。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] !

and	saw	the	brute	coming	straight	toward	him	!
和	锯	这	蛮力	未来	直的	朝向	他	!

他看到那畜生径直朝他走来!

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,

Flesh	and	blood	could	not	stand	it	;	and	with	a	howl	of	terror	,
肉	和	血	可以	不是	站立	它	;	和	和	一个	嗥	的	恐怖	,

血肉之躯无法承受；伴随着一声恐惧的嚎叫，

['tedi] [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] .

Teddy	broke	in	a	run	for	the	camp	.
泰迪	打破	在	一个	跑步	为了	这	营	.

泰迪为营地跑了一趟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fjʊriəs] [baʊndz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	few	furious	bounds	carried	him	to	the	bottom	of	the	ridge	,
一个	很少	狂怒	界限	携带	他	到	这	底部	的	这	岭	,

他奋力跃了几下，便来到了山脊底部。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] . [-]

when	his	bad	luck	overtook	him	.	[	31	]
什么时候	他的	坏的	运气	超越	他	.	[	-	]

当他遭遇厄运时。[31]

['glænsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kæt] ,

Glancing	back	,	he	saw	the	dreadful	beast	close	upon	him	,	galloping	along	like	the	cat	,
瞥了一眼	后退	,	他	锯	这	可怕	兽	关闭	之上	他	,	疾驰	沿着	喜欢	这	猫	,

他回头一看，只见那可怕的野兽正朝他逼近，像猫一样飞奔而来。

[wen] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [preɪ] .

when	frolicking	with	its	prey	.
什么时候	嬉戏	和	它是	猎物	.

当它与猎物嬉戏时。

[ðə; ði] [loʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

The	load	upon	the	back	of	the	fugitive	made	him	somewhat	awkward	in	his	movements	,
这	加载	之上	这	后退	的	这	逃犯	制成	他	有些	尴尬的	在	他的	移动	,

逃犯背上的重物使他的行动有些笨拙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	stumbled	and	fell	flat	upon	his	face	.
和	他	踉跄	和	跌倒	平坦的	之上	他的	脸	.

他绊了一下，脸朝下摔倒在地。

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [hɪz; ɪz] [foʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] !

Ere	he	could	rise	,	his	foe	was	upon	him	!
埃雷	他	可以	上升	,	他的	敌人	曾是	之上	他	!

他还没来得及起身，敌人就已经扑了上来!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['diːmən] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
THE DEMON AT THE CAMP - FIRE .
这 恶魔 在 这 营 - 火 .

篝火旁的恶魔。

['tedi] [geɪv] [ʌp] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Teddy gave up ; he believed it was all over with him .
泰迪 给予 向上 ; 他 相信 它 曾是 全部 超过 和 他 .

泰迪放弃了；他觉得一切都结束了。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Lying flat on his face , he committed himself to heaven ,
说谎 平坦的 在 他的 脸 , 他 坚定的 他自己 到 天堂 ,

他面朝下趴着，将自己奉献给了天堂。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .
and waited for the beast to devour him .
和 等待 为了 这 兽 到 吞食 他 .

然后等着野兽把他吞噬。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] ['smʌðəd] [bɑːrk] [rɪ'piːtɪd] ,
what a galvanic shudder shook him , as he heard its smothered bark repeated ,
什么 一个 电化学 不寒而栗 摇晃 他 , 作为 他 听到 它是 窒息 吠 重复 ,

当他听到那被压抑的吠声再次响起时，他感到一阵剧烈的颤抖。

[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['hɪdiəs] [noʊz] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] !
and felt its hideous nose glide along his body !
和 毛毡 它是 可怕 鼻子 滑行 沿着 他的 身体 !

他感觉那丑陋的鼻子滑过他的身体!

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,
He felt it thrust beneath his breast , and then the beast gave a lunge ,
他 毛毡 它 推力 下面 他的 胸部 , 和 然后 这 兽 给予 一个 弓步 ,

他感到有什么东西顶到了他的胸口下方，然后那野兽猛地扑了过来。

[laɪk] [ə; eɪ][hɔːg] [wen] ['ruːtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
like a hog when rooting , as if seeking to turn him over on his back .
喜欢 一个 猪 什么时候 根 , 作为 如果 寻求 到 转动 他 超过 在 他的 后退 .

就像猪拱土一样，仿佛要把他翻个身，仰面朝天。

“ [noʊ] ; [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɜ-z] , [juː; jʊ][dəunt] , ” ['mʌtəd] ['tedi] .
“ No ; be the powers , you don't , ” muttered Teddy .
“ 不 ; 是 这 权力 , 你 不 , ” 低声说道 泰迪 .

“不，你不是掌权者，”泰迪嘟囔道。

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [eɪt] [ʌp] .
“ I'm not the chap that's goin ' to turn over and see mesilf ate up .
“ 我是 不是 这 小伙子 那就是 去 - 到 转动 超过 和 看 梅西尔夫 吃 向上 .

“我可不是那种会翻身看着自己被吃掉的人。”

” [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

”	So	,	instead	of	turning	,	he	remained	flat	upon	his	face	,	sliding	a	few	inches
”	所以	,	反而	的	转弯	,	他	剩余	平坦的	之上	他的	脸	,	滑动	一个	很少	英寸

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	ground	.
超过	这	地面	.

“所以，他没有转身，而是脸朝下趴在地上，在地上滑行了几英寸。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði]['mɑːnstər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

With	a	low	growl	of	rage	the	monster	repeated	the	attempt	,
和	一个	低的	咆哮	的	愤怒	这	怪物	重复	这	试图	,

怪物发出低沉的咆哮，愤怒地再次尝试。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	victim	resisted	him	as	before	.
和	他的	受害者	抵抗	他	作为	前	.

他的受害者像以前一样反抗了他。

['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][wʌz; wəz] [breɪv] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['fɪrləsnəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː]

Teddy	O'Doherty	was	brave	,	almost	to	fearlessness	,	but	this	was	too
泰迪	奥多赫蒂	曾是	勇敢的	,	几乎	到	无畏	,	但	这	曾是	也

[mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

much	even	for	him	;
很多	甚至	为了	他	;

泰迪·奥多赫蒂勇敢无畏，但即便对他来说，这也太过分了；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [swuːnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	,	at	that	point	,	he	swooned	away	into	unconsciousness	.
和	,	在	那	观点	,	他	晕倒	离开	进入	无意识	.

就在这时，他昏迷过去，失去了意识。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

He	probably	remained	in	that	condition	but	a	short	time	.
他	大概	剩余	在	那	状况	但	一个	短的	时间	.

他可能只保持了很短一段时间的这种状态。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	his	senses	came	back	to	him	,	he	was	lying	on	his	back	,
什么时候	他的	感官	来了	后退	到	他	,	他	曾是	说谎	在	他的	后退	,

当他恢复意识时，他发现自己仰面躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

with	his	face	upturned	to	the	moon	.
和	他的	脸	翻转	到	这	月亮	.

他仰着脸，面向月亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'wɪldərd] ,

For	a	few	moments	,	he	was	naturally	enough	bewildered	,
为了	一个	很少	时刻	,	他	曾是	自然	足够的	困惑	,

他自然有一瞬间感到困惑不解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	lay	motionless	until	it	all	came	back	to	him	.
和	他	躺	静止不动	直到	它	全部	来了	后退	到	他	.

他一动不动地躺着，直到记忆全部涌上心头。

[ðen] [hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] .

Then	he	half	whispered	.
然后	他	一半	低声说道	.

然后他低声说道。

“ [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] !
“ I'm dead and ate up !
” 我是 死的 和 吃 向上 !

“我死了，被吃光了！”

[haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !
how qu'ar it saams !
如何 - 它 萨姆斯 !

多么奇怪啊!

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðɪs] [wei] .
I never knew it felt this way .
我 绝不 知道 它 毛毡 这 方式 .

我以前从未有过这种感觉。

[jɪs] , ['tedi] , [jʊə(r)] [eɪt] [ʌp] !
Yis , Teddy , you're ate up !
yis , 泰迪 , 你是 吃 向上 !

哎呀，泰迪，你被吃光了!

” ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [daʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪltər] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
” Gradually a doubt began to filter through his mind ,
” 逐步地 一个 怀疑 开始 到 筛选 通过 他的 头脑 ,

“渐渐地，一丝疑虑开始在他心中滋生。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl]
and he moved his hands about his person to see whether he was all
和 他 已搬 他的 双手 关于 他的 人 到 看 无论 他 曾是 全部
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他用手在身上摸索了一番，看看自己是否神志清醒。

[hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [-]
His load of provisions were shoved from his back , and [32]
他的 加载 的 条款 是 推搡 从 他的 后退 , 和 [-]

他背上的物资被人从他背上推了下来，[32]

[leɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
lay to one side ,
躺 到 一 边 ,

侧躺着，

[waɪl] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]
while he soon discovered that he was all there and had suffered no
尽管 他 很快 发现 那 他 曾是 全部 那里 和 有 遭受 不
['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] !
physical harm !
身体的 伤害 !

然而，他很快发现自己毫发无损，没有受到任何身体伤害!

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
the consciousness finally came to the terrified Irishman that he was still in the
这 意识 最后 来了 到 这 恐惧 爱尔兰人 那 他 曾是 仍然 在 这
[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
land of the living .
土地 的 这 活的 .

惊恐万分的爱尔兰人终于意识到，自己仍然身处人间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr] [skrætʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [fuːd] [bɪn]

There	was	not	a	wound	or	scratch	upon	his	person	,	nor	had	the	food	been
那里	曾是	不是	一个	伤口	或者	划痕	之上	他的	人	,	也不	有	这	食物	到过

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

他身上没有一丝伤口或擦伤，食物也没有被动过。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

except	by	the	mere	act	of	displacement	.
除了	经过	这	仅仅	行为	的	位移	.

除了单纯的位移行为之外。

“ [bi'gɔrə] , ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] , [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [oʊn] - [sʌn] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] , ”

“	Begorrah	,	Teddy	O'Doherty	,	but	it's	your	own	mither's	son	that	ye	be	,	”
“	贝戈拉	,	泰迪	奥多赫蒂	,	但	它是	你的	自己的	-	儿子	那	是的	是	,	”

[hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ,

he	soliloquized	,
他	独白	,

“我的天哪，泰迪·奥多赫蒂，但你毕竟是你亲妈的儿子，”他自言自语道。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [jiː; ji] [fiːl] ,

not	a	little	delighted	;	“	but	it's	so	different	that	ye	feel	,
不是	一个	小的	高兴极了	;	“	但	它是	所以	不同的	那	是的	感觉	,

颇感欣喜；“但你们的感觉却截然不同，

[ðæt] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] - [jiː; ji][tuː; tə] - .

that	ye'll	have	to	have	somebody	to	inthrodooce	ye	to	yersilf	.
那	叫喊	有	到	有	某人	到	-	是的	到	-	.

你需要有人把你介绍给自己。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [oʊld] ['kreɪθər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɜːr][ˌem 'iː] .

I	wonder	ef	that	ould	craythur	is	watching	fur	me	.
我	想知道	ef	那	可以	克雷瑟	是	观看	毛皮	我	.

我想知道那只小乌鸦是不是在看着我。

” [ðə; ði][kelt; selt] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	The	Celt	cautiously	raised	his	head	and	looked	about	him	.
”	这	凯尔特	谨慎地	提高	他的	头	和	看起来	关于	他	.

凯尔特人小心翼翼地抬起头，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [biːst] , [lʊk] [ɪn] [wət'evər]

There	was	nothing	to	be	seen	of	the	dreaded	beast	,	look	in	whatever
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	这	令人恐惧的	兽	,	看	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʃoʊz] .

direction	he	chose	.
方向	他	选择	.

无论他朝哪个方向看，都看不到那可怕的野兽的踪影。

“ [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,

“	Ef	it	wasn't	me	that	wasn't	me	,	but	the	baast	,
“	ef	它	不是	我	那	不是	我	,	但	这	-	,

“如果不是我，而是那个混蛋，

[ðen] [its] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æfðər] [eɪt] ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] ,

then	it's	mesilf	that	would	be	afther	ating	Teddy	O'Doherty	,
然后	它是	梅西尔夫	那	会	是	之后	ing	泰迪	奥多赫蒂	,

那么，接下来就是和泰迪·奥多赫蒂约会了。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [aɪ] ['hævnt] , [aɪm]['sɑːrtɪn][ðə; ði] - ['iznt] ['hjuːmən] , ″

and	be	the	same	towken	that	I	haven't	,	I'm	sartin	the	baast	isn't	human	,	″
和	是	这	相同的	-	那	我	还没有	,	我是	萨廷	这	-	不是	人类	,	″

[kən'kluːdid] ['tedi] ,

concluded	Teddy	,
结束	泰迪	,

“而且要像我一样清醒过来，我才知道，这家伙根本不是人类，”泰迪总结道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['klæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	slowly	clambered	to	his	feet	and	furtively	glanced	about	him	.
作为	他	缓慢地	攀爬	到	他的	脚	和	偷偷摸摸	瞥了一眼	关于	他	.

他慢慢地爬起来，偷偷地环顾四周。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] !

“	Thank	the	good	Lord	,	and	the	Vargin	,	that	I'm	alive	!
″	感谢	这	好的	主	,	和	这	-	,	那	我是	活	!

“感谢上帝，感谢瓦金，我还活着！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ə'gen] .

”	he	exclaimed	,	gratefully	,	as	he	began	picking	up	his	provisions	again	.
″	他	惊呼	,	感激不尽	,	作为	他	开始	挑选	向上	他的	条款	再次	.

他感激地喊道，一边重新开始收拾他的补给品。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['kreɪθər] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊkɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz]

“	I	s'pose	the	craythur	wasn't	hungry	,	and	whin	he	was	pokin	'	his	nose
″	我	假设	这	克雷瑟	不是	饥饿的	,	和	抱怨	他	曾是	戳	-	他的	鼻子

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

“我猜那只小鸡不饿，所以才在我周围转来转去。”

[its] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] ['pɑːkəts] .

it's	likely	that	he	was	thrying	to	pick	me	pockets	.
它是	可能	那	他	曾是	-	到	挑选	我	口袋	.

他很可能是想偷我的钱包。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ðə; ði]

”	Filled	with	wonder	at	his	unaccountable	escape	from	the	monster	,	the
″	已填	和	想知道	在	他的	无法解释	逃脱	从	这	怪物	,	这

[kelt; selt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ['hoʊmwərd] [ə'gen] .

Celt	begun	his	walk	homeward	again	.
凯尔特	开始	他的	走	回家	再次	.

“凯尔特人对自己能从怪物手中奇迹般地逃脱感到惊奇，于是再次踏上了回家的路。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

He	reached	and	passed	up	and	over	the	ridge	without	discovering	any	thing
他	达到	和	通过了	向上	和	超过	这	岭	没有	发现	任何	事物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['enəmi] .

of	his	dreaded	enemy	.
的	他的	令人恐惧的	敌人	.

他翻过山脊，却没发现任何关于他可怕的敌人的踪迹。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

Turning	aside	,	he	found	his	horse	quietly	grazing	where	he	had	left	him	,
转弯	旁边	,	他	成立	他的	马	悄悄	放牧	在哪里	他	有	左边	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他转过身，发现他的马正安静地在他离开的地方吃草，

['diːmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] ['eni] [wer] [els] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

deeming	him	as	safe	there	as	any	where	else	,	he	permitted	him	to
认为	他	作为	安全的	那里	作为	任何	在哪里	别的	,	他	允许	他	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

他认为那里和其他任何地方一样安全，所以允许他留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	now	within	a	short	distance	of	the	camp	of	his	friends	,
他	曾是	现在	之内	一个	短的	距离	的	这	营	的	他的	朋友们	,

他现在离朋友们的营地已经很近了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['mænər] ,

and	was	proceeding	in	his	quiet	manner	,
和	曾是	进行中	在	他的	安静的	方式	,

他以平静的方式继续前进。

[wen] [ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [bɑːrk] .

when	a	cold	thrill	ran	through	him	at	the	sound	of	that	appalling	bark	.
什么时候	一个	寒冷的	刺激	跑	通过	他	在	这	声音	的	那	令人震惊	吠	.

听到那可怕的犬吠声，他感到一阵寒意袭遍全身。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Turning	his	head	,	he	saw	the	beast	on	a	full	gallop	,	coming	down	the	ridge	,
转弯	他的	头	,	他	锯	这	兽	在	一个	满的	驰骋	,	未来	向下	这	岭	,

他转过头，看见那野兽正全速飞奔，从山脊上冲下来。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

and	scarcely	a	hundred	feet	distant	.
和	几乎	一个	百	脚	遥远	.

距离不到一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [bɪ'haɪnd] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː]

It	was	like	the	explosion	of	a	bombshell	behind	Teddy	,	and	he	broke	into
它	曾是	喜欢	这	爆炸	的	一个	重磅炸弹	在后面	泰迪	,	和	他	打破	进入

[ə; eɪ][waɪld] [rʌn] ,

a	wild	run	,
一个	荒野	跑步	,

就像一颗炸弹在泰迪身后爆炸一样，他拔腿就跑。

['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz]

bounding	through	the	timber	and	up	to	the	camp	-	fire	with	the	exclamations
边界	通过	这	木材	和	向上	到	这	营	-	火	和	这	感叹词

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] . [-]

that	have	been	recorded	.	[	33	]
那	有	到过	记录	.	[	-	]

他蹦蹦跳跳地穿过树林，跑到篝火旁，发出了人们记录下来的惊叹声。[33]

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['blækfiːt] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['grɪzli] [berz] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

A	horde	of	mounted	Blackfeet	,	or	a	dozen	grizzly	bears	,	could	not	have
一个	部落	的	安装	黑脚族	,	或者	一个	打	灰熊	熊	,	可以	不是	有

[kri'eɪtɪd] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

created	greater	consternation	.
创建	更大的	惊愕	.

一群骑马的黑脚族人，或者十几头灰熊，也不可能造成更大的恐慌。

[oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ]

Old	**Stebbins**	**and**	**Black**	**Tom**	**,**	**as**	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**had**	**been**	**conversing**
老的	斯蒂宾斯	和	黑色的	汤姆	,	作为	将要	是	记得	,	有	到过	对话

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kriːtʃər] ,

about	**the**	**mysterious**	**creature**	**,**
关于	这	神秘	生物	,

老斯蒂宾斯和黑汤姆，正如大家所记得的，一直在谈论那个神秘的生物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**their**	**minds**	**were**	**full**	**of**	**it**	**.**
和	他们的	思想	是	满的	的	它	.

他们的脑子里全是这些事。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Instantly	**they**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**stared**	**out**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
即刻	他们	跳跃	到	他们的	脚	,	和	凝视	出去	在	这	愁云	.

他们立刻跳了起来，凝视着昏暗的夜色。

“ [wɔːr] [ɪz][hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] [blæk] [tɑːm] .

“	**Whar**	**is**	**he**	**?**	**”**	**demanded**	**Black**	**Tom**	**.**
“	码头	是	他	?	”	要求	黑色的	汤姆	.

“他在哪里？”黑汤姆问道。

“ [kloʊz] [bɪ'hɪnt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['aɪrɪʃmən] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

“	**Close**	**behint**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**terrified**	**Irishman**	**,**	**running**	**around**	**to**	**the**	**opposite**
“	关闭	背后	我	,	”	回复	这	恐惧	爱尔兰人	,	跑步	大约	到	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

side	**of**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
边	的	这	营	-	火	.

“紧随其后，”惊恐万分的爱尔兰人回答道，然后绕到篝火的另一边。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] — - [ænd; ənd] !

“	**I**	**don't**	**see**	**him**	**—**	**b'ars**	**and**	**bufflers**	**!**
“	我	不	看	他	—	-	和	消音器	!

“我没看见他——混蛋和笨蛋！”

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][hiː; hi] [kʌmz] !

thar	**he**	**comes**	**!**
那里	他	来	!

他来了！

” [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

”	**Unconsciously**	**the**	**two**	**trappers**	**took**	**their**	**position**	**side**	**by**	**side**	**.**
”	不知不觉	这	二	捕兽人	采取	他们的	位置	边	经过	边	.

“两个捕兽人不自觉地并肩站了起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [siːnz] ,

They	**had**	**stood**	**by**	**each**	**other**	**in**	**many**	**fearful**	**and**	**dangerous**	**scenes**	**,**
他们	有	站立	经过	每个	其他	在	许多	可怕	和	危险的	场景	,

他们曾并肩作战，共同经历了许多可怕和危险的场景。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['dezərt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	**neither**	**would**	**desert**	**the**	**other**	**at**	**this**	**time**	**.**
和	两者都不	会	沙漠	这	其他	在	这	时间	.

在这个时候，他们都不会抛弃对方。

[æz; əz][tɑːm] [spoʊk] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [bruːt]

As	**Tom**	**spoke**	**,**	**both**	**he**	**and**	**his**	**companion**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**hideous**	**brute**
作为	汤姆	辐	,	两个都	他	和	他的	伴侣	捕捉	视线	的	这	可怕	蛮力

,

,

,

汤姆说话间，他和同伴都看到了那个丑陋的恶棍。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	through	the	bushes	straight	toward	them	.
未来	通过	这	灌木丛	直的	朝向	他们	.

穿过灌木丛，径直朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [geɪv] [fɔːrθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][bɑːrk] ,

It	was	walking	quite	slowly	,	and	at	intervals	gave	forth	that	peculiar	bark	,
它	曾是	步行	相当	缓慢地	,	和	在	间隔	给予	前进	那	奇特	吠	,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

which	had	a	strange	,
哪个	有	一个	奇怪的	,

它走得很慢，时不时发出那种奇特的吠叫声，那吠叫声有一种奇怪的……

['kævərnəs] [saʊnd] .

cavernous	sound	.
洞穴状的	声音	.

空灵缥缈的声音。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Viewed	from	the	front	,	its	appearance	was	appalling	in	the	extreme	.
已查看	从	这	正面	,	它是	外貌	曾是	令人震惊	在	这	极端	.

从正面看，它的外观极其丑陋。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][væst][saɪz] , [ɪts] [maʊθ] [ɪn] ['lætɪtuːd] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

Its	head	was	of	vast	size	,	its	mouth	in	latitude	resembled	that	of	the	alligator	.
它是	头	曾是	的	广阔的	尺寸	,	它是	嘴	在	纬度	类似	那	的	这	鳄鱼	.

它的头部非常大，嘴巴的宽度与鳄鱼的嘴巴相似。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][ɪts] [feɪs] ,

As	it	advanced	,	the	firelight	shone	full	in	its	face	,
作为	它	先进的	,	这	火光	闪耀	满的	在	它是	脸	,

随着它向前移动，火光直射到它的脸上。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

and	curiously	enough	neither	of	the	hunters	could	discern	any	thing	that
和	奇怪的是	足够的	两者都不	的	这	猎人	可以	辨别	任何	事物	那

[ri'zembld] [aɪz] ,

resembled	eyes	,
类似	眼睛	,

奇怪的是，两位猎人都没能辨认出任何类似眼睛的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentiənt] .

although	of	course	it	was	sentient	.
虽然	的	课程	它	曾是	有感知能力的	.

当然，它是有感知能力的。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] ['ɪntuː]

Very	naturally	the	two	trappers	had	determined	to	send	their	messengers	into
非常	自然	这	二	捕兽人	有	决定	到	发送	他们的	信使	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,

his	eyes	,	satisfied	that	,
他的	眼睛	,	使满意	那	,

这两个猎人很自然地决定派人去接近他，他们确信，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən][ɪn][ɪts] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

if	there	was	nothing	superhuman	in	its	make	,	it	could	not	prove	invulnerable
如果	那里	曾是	没有什么	超人类	在	它是	制作	,	它	可以	不是	证明	无敌的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ;

to	such	an	attack	;
到	这样的	一个	攻击	;

如果它本身没有任何超人的能力，就不可能对这种攻击免疫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [əd'væntɪʤ] , ['siːɪŋ] [wɪʧ] [blæk]
but **they** **were** **unexpectedly** **deprived** **of** **this** **great** **advantage** **,** **seeing** **which** **Black**
但 他们 是 不料 被剥夺的 的 这 伟大的 优势 , 看到 哪个 黑色的
[tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Tom **whispered** **to** **his** **companion** **:**
汤姆 低声说道 到 他的 伴侣 :

但他们却意外地失去了这一巨大优势，黑汤姆见状低声对他的同伴说：

“ [eɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [riːʧ] [ɪts] [hɑːrt] .
“ **Aim** **under** **the** **throat** **,** **and** **maybe** **we'll** **reach** **its** **heart** **.**
” 目的 在下面 这 喉 , 和 或许 出色地 抵达 它是 心 .

“瞄准喉咙下方，或许就能击中它的心脏。”

” [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [biːst] ,
” **No** **more** **than** **a** **dozen** **feet** **separated** **men** **and** **beast** **,**
” 不 更多的 比 一个 打 脚 分开 男人 和 兽 ,

“人与兽之间的距离不超过十几英尺。”

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [druː] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
when **the** **former** **simultaneously** **drew** **their** **guns** **to** **their** **shoulders** **,**
什么时候 这 以前的 同时地 画 他们的 枪支 到 他们的 肩膀 ,

当两人同时将枪举到肩上时，

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] [ʃʊr] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪərd] .
took **a** **quick** **but** **sure** **aim** **and** **fired** **.**
采取 一个 快的 但 当然 目的 和 被解雇 .

他迅速而精准地瞄准并开火。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['berid] [ðer; ðər] ['bulits] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [oʊk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
They **might** **as** **well** **have** **buried** **their** **bullets** **in** **the** **solid** **oak** **beside** **them** **,**
他们 可能 作为 出色地 有 埋葬 他们的 子弹 在 这 坚硬的 橡木 旁 他们 ,

他们还不如把子弹埋在旁边那棵结实的橡树里呢。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
for **all** **the** **good** **that** **was** **accomplished** **.**
为了 全部 这 好的 那 曾是 完成 .

考虑到所取得的所有成就。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel]
That **peculiar** **bark** **of** **the** **brute** **may** **have** **been** **caused** **by** **the** **sound** **as** **well**
那 奇特 吠 的 这 蛮力 可能 有 到过 导致 经过 这 声音 作为 出色地
[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] . [-]
as **by** **the** **bullet** **of** **the** **gun** **.** **[** **34** **]**
作为 经过 这 子弹 的 这 枪 . [-]

这种野兽发出的奇特吠叫声可能是由枪声和子弹引起的。[34]

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd]
It **stood** **a** **moment** **,** **as** **if** **looking** **steadily** **at** **the** **men** **,** **and** **then** **resumed**
它 站立 一个 片刻 , 作为 如果 寻找 稳步 在 这 男人 , 和 然后 恢复
[ɪts] [æd'væns] .
its **advance** **.**
它是 进步 .

它停顿了一会儿，仿佛在凝视着这些人，然后继续前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌʧ] ,
This **was** **too** **much** **,**
这 曾是 也 很多 ,

这太过分了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] [θri:] [men] ['skætərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌp][ðə; ði]

and	with	a	howl	of	terror	the	three	men	scattered	and	were	up	the
和	和	一个	嗥	的	恐怖	这	三	男人	疏散	和	是	向上	这

['nɪrəst] ['sæplɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

nearest	saplings	in	a	twinkling	.
最近的	树苗	在	一个	闪烁	.

伴随着一声惊恐的嚎叫，三人四散奔逃，转眼间便爬上了最近的树苗。

[hɪr] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Here	they	felt	a	certain	degree	of	safety	,
这里	他们	毛毡	一个	肯定	程度	的	安全	,

在这里，他们感到一定程度的安全感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪd] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] “ [klaɪm] [ə; eɪ]

as	it	was	hardly	probable	that	such	a	constructed	creature	could	“	climb	a
作为	它	曾是	几乎	可能	那	这样的	一个	建造	生物	可以	“	爬	一个

[tri:] . ”

tree	.	”
树	.	”

因为这样一种人造生物几乎不可能“爬树”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

“	But	if	he	chooses	,	”	replied	Teddy	,	from	his	perch	in	reply	to	this	remark	,
“	但	如果	他	选择	,	”	回复	泰迪	,	从	他的	栖息	在	回复	到	这	评论	,

“但如果他愿意的话，”泰迪从栖木上回答道，回应了这句话。

“ [hi:; hi][kɪn] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ɪts] [rʌts] , [ænd; ənd] [kræk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

“	he	kin	pull	up	the	tree	by	its	ruts	,	and	crack	our	heads	togither	.
“	他	亲属	拉	向上	这	树	经过	它是	车辙	,	和	裂缝	我们的	头部	一起	.

“他能把树连根拔起，让我们的脑袋撞在一起。”

” ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bru:t] [tʊk] ['evri] [θɪŋ] ['veri]

”	Finding	himself	master	of	the	situation	,	the	mysterious	brute	took	every	thing	very
”	寻找	他自己	掌握	的	这	情况	,	这	神秘	蛮力	采取	每一个	事物	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“发现自己掌控了局面后，这个神秘的壮汉非常平静地处理了一切。”

['tedi] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

Teddy	having	fastened	the	meat	to	his	back	,	had	not	removed	it	upon
泰迪	拥有	系紧	这	肉	到	他的	后退	,	有	不是	已移除	它	之上

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ,

climbing	the	tree	,
攀登	这	树	,

泰迪把肉绑在背上，爬树时没有取下来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'vaʊər] ;

so	that	there	was	nothing	on	the	ground	for	it	to	devour	;
所以	那	那里	曾是	没有什么	在	这	地面	为了	它	到	吞食	;

以至于地上没有任何东西可以吞噬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['vetərən] ['hʌntərz] [tu:; tə][feɪl][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

and	the	trappers	were	too	veteran	hunters	to	fail	to	carry	their	weapons
和	这	捕兽人	是	也	老将	猎人	到	失败	到	携带	他们的	武器

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而且这些捕兽者都是经验丰富的猎人，不可能不随身携带武器。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fjuːəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rɔːrɪŋ]

The	camp	-	fire	had	just	been	heaped	up	with	fuel	,	and	was	now	roaring
这	营	-	火	有	只是	到过	堆积如山	向上	和	燃料	,	和	曾是	现在	咆哮

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	crackling	furiously	.
和	噼啪作响	愤怒地	.

篝火刚刚堆满了燃料，现在正熊熊燃烧，噼啪作响。

[ðə; ði] [bruːt] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['kwaɪət] ['wʌndərmənt] ,

The	brute	seemed	to	contemplate	it	a	few	minutes	in	quiet	wonderment	,
这	蛮力	似乎	到	沉思	它	一个	很少	分钟	在	安静的	惊奇	,

那野蛮人似乎静静地沉思了几分钟，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli]

and	then	he	sat	down	upon	his	haunches	like	a	bear	,	and	looked	fixedly
和	然后	他	卫星	向下	之上	他的	臀部	喜欢	一个	熊	,	和	看起来	固定地

[æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] .

at	the	blaze	.
在	这	火焰	.

然后他像熊一样蹲坐在地上，目不转睛地盯着火焰。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spæl'pin] ！ ” [kɔːld] [aʊt] ['tedi] .

“	Look	at	the	spalpeen	!	”	called	out	Teddy	.
“	看	在	这	斯帕尔皮恩	！	”	称为	出去	泰迪	.

“看，小海豹！”泰迪喊道。

“ [dɪd][jiː; ji]['evər] [siː] [zɪç] ['ɪmpjədəns] .

“	Did	ye	ever	see	sich	impudence	.
“	做过	是的	曾经	看	sich	厚颜无耻	.

“你们见过这样的厚颜无耻吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] . ”

He	looks	as	if	he	owned	the	grove	and	us	too	.	”
他	看起来	作为	如果	他	拥有	这	树林	和	我们	也	.	”

他看起来好像这片树林是他的，我们也像是他的。

“ [ðæts] [dʒest] - [baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [oʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [blæk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

“	That's	jest	'	bout	what	he	does	own	,	”	replied	Black	Tom	,	with	grim	humor	.
“	那就是	笑话	-	回合	什么	他	做	自己的	,	”	回复	黑色的	汤姆	,	和	严峻	幽默	.

“那只是关于他拥有的东西的玩笑，”黑汤姆带着一丝苦涩的幽默回答道。

“ [hiː; hi][ri'maindz] , [wɪn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['preiti] [pætʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	He	reminds	mesilf	,	whin	I	used	to	sit	down	in	the	pratie	patch	at	home	,
“	他	提醒	梅西尔夫	,	抱怨	我	用过的	到	坐	向下	在	这	普拉蒂	修补	在	家	,

“他让我想起了以前在家里的田地里坐着的时光，

[ɪn] ['tipə'rɛəri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] ,

in	Tipperary	,	and	think	I	owned	the	whole	of	it	,	and	so	I	would	,
在	蒂珀雷里	,	和	思考	我	拥有	这	所有的	的	它	,	和	所以	我	会	,

我在蒂珀雷里郡，我想我拥有了整个郡，所以我会这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ənʌðɚ] [tʃæp] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	hadn't	been	that	anuther	chap	claimed	it	.
如果	它	之前没有	到过	那	另一个	小伙子	声称	它	.

如果不是另一个人认领了的话。

” ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

”	During	these	few	minutes	,	all	three	of	the	men	had	been	reloading	their	guns	,
”	期间	这些	很少	分钟	,	全部	三	的	这	男人	有	到过	重新装弹	他们的	枪支	,

“在这短短几分钟内，这三个人都在重新装填弹药。”

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	best	they	could	in	their	circumscribed	position	.
作为	最好的	他们	可以	在	他们的	限定的	位置	.

在他们所处的受限环境中，他们尽了最大的努力。

[wen] ['redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [tə'geðər] ,

When	ready	it	was	arranged	that	they	should	discharge	their	pieces	together	,
什么时候	准备好	它	曾是	安排	那	他们	应该	释放	他们的	件	一起	,

准备就绪后，他们安排将各自的部件一起释放。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

at	the	head	of	the	monster	.
在	这	头	的	这	怪物	.

在怪物的头部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

This	was	done	,	and	incredible	as	it	may	seem	,	without	result	.
这	曾是	完毕	,	和	极好的	作为	它	可能	似乎	,	没有	结果	.

这件事确实做了，但令人难以置信的是，却没有任何结果。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ,

Struck	it	undoubtedly	was	,	for	it	gave	a	slight	twitch	with	its	head	,
击中	它	无疑	曾是	,	为了	它	给予	一个	轻微	抽搐	和	它是	头	,

它无疑是受到了打击，因为它的头微微抽动了一下。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [duː] , [wen] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] ,

as	a	dog	will	do	,	when	pestered	with	a	fly	,
作为	一个	狗	将要	做	,	什么时候	烦扰	和	一个	飞	,

就像狗被苍蝇骚扰时会做的那样

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɑːmd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [sʌtʃ]

but	it	certainly	was	no	more	harmed	than	it	would	have	been	by	such
但	它	当然	曾是	不	更多的	受到伤害	比	它	会	有	到过	经过	这样的

[æn; ən] ['ɪnsekt] .

an	insect	.
一个	昆虫	.

但它受到的伤害肯定不会比受到这种昆虫更大的伤害。

[æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['tɑːrgɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [-]

At	so	short	a	distance	,	with	such	a	plain	target	,	it	would	have	[	35	]
在	所以	短的	一个	距离	,	和	这样的	一个	清楚的	目标	,	它	会	有	[	-	]

在如此短的距离，面对如此简单的目标，它本应[35]

[bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] [tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər][mɑːrk] ,

been	impossible	for	the	bullets	to	miss	their	mark	,
到过	不可能的	为了	这	子弹	到	错过	他们的	标记	,

子弹不可能失手，

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

so	that	no	refuge	from	the	difficulty	could	be	taken	in	that	supposition	.
所以	那	不	避难所	从	这	困难	可以	是	已采取	在	那	假设	.

因此，这种假设并不能逃避困境。

[ðə; ði] [bruːt] [sæt] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fægət] ,

The	brute	sat	motionless	a	moment	,	with	his	gaze	upon	the	burning	faggots	,
这	蛮力	卫星	静止不动	一个	片刻	,	和	他的	目光	之上	这	燃烧	同性恋	,

那野蛮人一动不动地坐了一会儿，目光落在燃烧的柴堆上。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
and **then** **rising** **from** **his** **sitting** **position** **,** **walked** **around** **to** **the** **other** **side**
和 然后 上升 从 他的 坐着 位置 , 步行 大约 到 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
of **the** **fire** **,**
的 这 火 ,

然后他从坐姿站起身，绕到火堆的另一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['refju:dʒ] [ʌv; əv]
and **took** **his** **seat** **directly** **under** **the** **sapling** **which** **was** **the** **refuge** **of**
和 采取 他的 座位 直接地 在下面 这 树苗 哪个 曾是 这 避难所 的
['tedi] [oʊ'dɑ:ɝti, oʊ'doʊɝti] .
Teddy **O'Doherty** **.**
泰迪 奥多赫蒂 .

他径直坐在了泰迪·奥多赫蒂曾经栖身的那棵小树苗下。

“ [ji:; ji] - - , [ji:; ji] ['ni:dnt] [kʌm] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [grauld] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
“ **Ye** **dirthy** **blaguard** **,** **ye** **needn't** **come** **there** **,** **”** **he** **growled** **,** **as** **he** **looked** **down**
“ 叶 - - , 是的 不必 来 那里 , ” 他 咆哮 , 作为 他 看起来 向下
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
at **him** **;**
在 他 ;

“你这肮脏的骗子，你没必要来这里，”他低头看着他，咆哮道；

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] - [dɔ:g] , [æz; əz] [ˌem 'i:] ['brɪdʒɪt] [ju:st] [tu:; tə] - , [ə'fekʃənətli] ,
“ **ye're** **a** **dirthy** **dog** **,** **as** **me** **Bridget** **used** **to** **obsarve** **,** **affectionately** **,**
“ 是的 一个 - 狗 , 作为 我 布里奇特 用过的 到 - , 亲切地 ,

“你真是条脏兮兮的狗，”布里奇特过去常常亲切地这样评价我。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪn] - [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ʃænti] [ˌeɪ 'vi:] - - . ”
when **she** **saw** **me** **comin** **'** **in** **her** **shanty** **av** **Soonday** **avening** **.** **”**
什么时候 她 锯 我 即将到来 - 在 她 棚屋 av - - . ”

当她看到我走进她位于 Soonday 大街的简陋小屋时。”

“ ['hi:z] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [blæk] [tɑ:m] ,
“ **He's** **fell** **in** **love** **with** **you** **,** **”** **remarked** **Black** **Tom** **,**
“ 他是 跌倒 在 爱 和 你 , ” 评论 黑色的 汤姆 ,

“他爱上你了，”黑汤姆说道。

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dʒest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
who **thought** **he** **could** **afford** **to** **jest** **a** **little** **,**
WHO 想法 他 可以 买得起 到 笑话 一个 小的 ,

他以为自己可以开个玩笑，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bru:t] [meɪd] [noʊ] ['æktɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
so **long** **as** **the** **brute** **made** **no** **active** **demonstrations** **against** **him** **.**
所以 长的 作为 这 蛮力 制成 不 积极的 示威游行 反对 他 .

只要那个恶棍没有对他进行任何公开示威。

“ [aɪ] [ges] ['hi:z] [tɜ:rnd] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] , ” [sed] ['stɛbɪnz] , “ [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
“ **I** **guess** **he's** **turned** **watch** **-** **dog** **,** **”** **said** **Stebbins** **,** **“** **and** **is** **going** **to** **keep** **the**
“ 我 猜测 他是 转向 手表 - 狗 , ” 说 斯蒂宾斯 , “ 和 是 去 到 保持 这
['ʌðər] [spu:ks] [ə'weɪ] .
other **spooks** **away** **.**
其他 幽灵 离开 .

“我猜他已经变成了看门狗，”斯蒂宾斯说，“他会把其他鬼魂挡在外面。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

"	It	may	be	stated	that	the	demonstration	which	the	trappers	had	just	received
"	它	可能	是	声明	那	这	示范	哪个	这	捕兽人	有	只是	已收到

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['krɪːtʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] .

of	the	invulnerability	of	the	mysterious	creature	was	complete	in	every	respect	.
的	这	无敌	的	这	神秘	生物	曾是	完全的	在	每一个	尊重	.

可以说，捕兽者们刚刚亲眼目睹的神秘生物刀枪不入的景象，在各个方面都得到了充分的证明。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd]

They	would	have	staked	any	thing	and	every	thing	that	it	could	have	stood
他们	会	有	已抵押	任何	事物	和	每一个	事物	那	它	可以	有	站立

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [kəlʌmbiːædz] .

without	flinching	before	a	battery	of	columbiads	.
没有	畏缩	前	一个	电池	的	哥伦比亚	.

他们会毫不犹豫地用任何能承受的东西去抵挡哥伦比亚人的围攻。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Under	these	circumstances	,	therefore	,
在下面	这些	情况	,	所以	,

因此，在这些情况下，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['paʊdər] [ɪn]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	deem	it	wise	to	waste	any	more	powder	in	firing	upon	it	.
他们	做过	不是	认为	它	明智的	到	浪费	任何	更多的	粉末	在	射击	之上	它	.

他们认为没有必要再浪费火药去射击它。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

So	they	reserved	their	ammunition	,	and	made	themselves	as	comfortable
所以	他们	预订的	他们的	弹药	,	和	制成	他们自己	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	possible	in	their	elevated	position	,
作为	可能的	在	他们的	升高	位置	,

所以他们节省了弹药，并在高地上尽可能地让自己感到舒适。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ɪts] [hed] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

waiting	until	it	should	take	it	into	its	head	to	depart	.
等待	直到	它	应该	拿	它	进入	它是	头	到	离开	.

等到它想明白该离开的时候再离开。

" [spoʊz] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ? " [sed] ['stɛbɪnz] .

"	S'pose	he	stays	here	a	week	or	two	?	"	said	Stebbins	.
"	假设	他	停留	这里	一个	星期	或者	二	?	"	说	斯蒂宾斯	.

"假设他在这里待上一两个星期呢？"斯蒂宾斯说道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Then	we	must	do	the	same	.	"
"	然后	我们	必须	做	这	相同的	.	"

"那么我们也必须这样做。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ? " ['mʌtəd] [blæk] [tɑːm] .

"	Why	didn't	we	think	of	the	fire	?	"	muttered	Black	Tom	.
"	为什么	没有	我们	思考	的	这	火	?	"	低声说道	黑色的	汤姆	.

"我们怎么没想到要放火呢？"黑汤姆嘟囔道。

" [wʌt] [dɪd] [jər] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ðæt] ? " [æskt] [oʊld] ['stɛbɪnz] .

"	What	did	yer	want	to	think	'	bout	that	?	"	asked	old	Stebbins	.
"	什么	做过	你的	想	到	思考	-	回合	那	?	"	问	老的	斯蒂宾斯	.

"你想怎么想？"老斯蒂宾斯问道。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [ker] [fɜːr]['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] , [its] ['laɪkli] ['hiːz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	If	he	don't	care	fur	rifle	-	balls	,	it's	likely	he's	afeard	of	that	.
"	如果	他	不	关心	毛皮	步枪	-	球	,	它是	可能	他是	害怕	的	那	.

"如果他不在乎步枪子弹，那他很可能是害怕子弹。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [slæmd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hiːd] [left] . ”

If	I	had	only	slammed	a	lot	of	fire	in	his	face	,	he'd	left	.	”
如果	我	有	仅有的	猛烈抨击	一个	很多	的	火	在	他的	脸	,	他会	左边	.	”

如果我当时朝他脸上扔一堆火，他早就走了。

“ ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eldər] .

“	Better	not	try	it	,	”	returned	the	elder	.
”	更好的	不是	尝试	它	,	”	返回	这	长老	.

“最好别试，”老人回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” “

“	Why	not	?	”	“
”	为什么	不是	?	”	”

“为什么不呢？ ”

- [teɪnt] ['noʊˌweɪz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

'	Tain't	noways	likely	it	would	have	hurt	him	,
-	污点	不	可能	它	会	有	伤害	他	,

“不太可能会伤害到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	he	might	have	cotched	you	up	and	slammed	you	in	the	fire	.
和	他	可能	有	婴儿床	你	向上	和	猛烈抨击	你	在	这	火	.

他可能把你抓起来，然后扔进火里。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

”	This	was	a	fearful	supposition	,
”	这	曾是	一个	可怕	假设	,

“这是一个可怕的假设，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

and	all	three	shuddered	at	the	thought	of	the	brute	venting	his	spite	in	such
和	全部	三	颤抖	在	这	想法	的	这	蛮力	通风	他的	尽管如此	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] .

a	manner	.
一个	方式	.

一想到这个恶棍会以这种方式发泄他的怨恨，三人都不禁打了个寒颤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [-]

As	it	was	certain	that	nothing	could	be	done	in	the	way	of	[	36	]
作为	它	曾是	肯定	那	没有什么	可以	是	完毕	在	这	方式	的	[	-	]

由于可以肯定的是，在[36]方面没有任何办法

['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd]

vanquishing	the	monster	,	the	question	now	was	as	to	how	long	he	would
战胜	这	怪物	,	这	问题	现在	曾是	作为	到	如何	长的	他	会

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

击败怪物后，现在的问题是它还能存在多久。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ,

While	he	was	present	,	no	one	could	entertain	any	idea	of	descending	,
尽管	他	曾是	展示	,	不	一	可以	招待	任何	主意	的	下降	,

只要他在场，谁也想不到要下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ðer; ðər] ,

and	if	he	should	take	it	into	his	head	to	spend	several	days	there	,
和	如果	他	应该	拿	它	进入	他的	头	到	花费	一些	天	那里	,

如果他决定在那里待上几天的话，

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

there	certainly	was	reason	to	fear	the	most	serious	consequences	.
那里	当然	曾是	原因	到	害怕	这	最多	严肃的	结果	.

当然，人们有理由担心最严重的后果。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bruːt] [sæt][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

An	hour	passed	and	still	the	brute	sat	as	motionless	as	a	statue	.
一个	小时	通过了	和	仍然	这	蛮力	卫星	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

一个小时过去了，那畜生仍然像雕像一样一动不动地坐在那里。

['biːɪŋ] ['sevrəl] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ɪts] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]

Being	several	yards	from	the	camp	-	fire	,	its	fitful	light	gave	him	a	most
存在	一些	码	从	这	营	-	火	,	它是断断续续		光	给予	他	一个	最多

['terəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

terrible	appearance	.
糟糕的	外貌	.

由于离篝火有好几码远，篝火忽明忽暗的光线让他看起来非常可怕。

[ðə; ði]['triːoʊ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tedi] ['grædʒuəli]

The	trio	kept	up	a	pointless	conversation	for	a	long	time	,	Teddy	gradually
这	三人组	保留	向上	一个	无意义	对话	为了	一个	长的	时间	,	泰迪	逐步地

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

withdrawing	from	it	,
撤退	从	它	,

三人进行了长时间的无意义对话，泰迪逐渐退出了对话。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ˌɔːltə'geðər] .

until	he	became	silent	altogether	.
直到	他	成为	沉默的	共	.

直到他彻底沉默下来。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

No	notice	was	taken	of	this	fact	for	some	time	,
不	注意	曾是	已采取	的	这	事实	为了	一些	时间	,

一段时间内，这一事实并未引起重视。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [blæk] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

until	suddenly	Black	Tom	became	suspicious	and	called	his	name	.
直到	突然	黑色的	汤姆	成为	可疑的	和	称为	他的	姓名	.

直到黑汤姆突然起了疑心，喊出了他的名字。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][oʊld] ['stɛbɪnz] :

Receiving	no	response	,	he	exclaimed	,	to	old	Stebbins	:
接收	不	回复	,	他	惊呼	,	到	老的	斯蒂宾斯	:

没有得到回应，他便对老斯蒂宾斯喊道：

“ [ænd; ənd] ['blækfiːt] !

“	Bufflers	and	Blackfeet	!
“	消音器	和	黑脚族	!

“巴弗勒人和黑脚人！”

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ! ”

he's	goin	'	to	sleep	!	”
他是	去	-	到	睡觉	!	”

他要去睡觉了！

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hiːz] [gɔːn] , [ʃʊr] .

“	If	he	does	he's	gone	,	sure	.
“	如果	他	做	他是	已消失	,	当然	.

“如果他真这么做了，那他肯定就完了。”

[weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ！ ”
Wake him up ! ”
唤醒 他 向上 ！ ”

叫醒他！

“ ['tedi] ！ ['tedi] ！ ” [kɔːld] [tɑːm] , “ [weɪk] [ʌp] , [ɔːr][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] . ”
“ Teddy ! Teddy ! ” called Tom , “ wake up , or you never will . ”
“ 泰迪 ！ 泰迪 ！ ” 称为 汤姆 , “ 唤醒 向上 , 或者 你 绝不 将要 . ”

“泰迪！泰迪！”汤姆喊道，“快醒醒，不然你永远也醒不过来了。”

“ - !
“ Aoogh !
“ - !

“啊啊！

[wʌt] —
what —
什么 —

什么-

” [tuː] [leɪt] .
” Too late .
” 也 晚的 .

“为时已晚。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The Irishman , in his bewilderment , did not comprehend his perilous position , and
这 爱尔兰人 , 在 他的 困惑 , 做过 不是 理解 他的 危险的 位置 , 和
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] ,
making an uneasy movement ,
制作 一个 不安 移动 ,

爱尔兰人惊慌失措，没有意识到自己身处险境，不安地动了一下。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [fel] ！
lost his hold and fell !
丢失的 他的 抓住 和 跌倒 ！

他没抓稳，摔倒了！

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And fell in such a manner that he struck full length upon the back of the
和 跌倒 在 这样的 一个 方式 那 他 击 满的 长度 之上 这 后退 的 这
['fraɪtf(ə)l] [bruːt] ！
frightful brute !
可怕 蛮力 ！

他摔倒的方式让他整个人都撞在了那可怕的野兽的背上！

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃʊk] [ðə; ði] [t'ræpəz] ,
A shudder of horror shook the trappers ,
一个 不寒而栗 的 恐怖 摇晃 这 捕兽人 ,

一阵恐惧的颤栗让捕兽者们胆战心惊。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,
as they looked down upon what they regarded the certain death of their comrade ,
作为 他们 看起来 向下 之上 什么 他们 认为 这 肯定 死亡 的 他们的 同志 ,

他们俯视着他们认为必死无疑的战友，

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who gave a shriek of terror as he rolled like a log helpless to the ground .
WHO 给予 一个 尖叫 的 恐怖 作为 他 滚动 喜欢 一个 日志 无助 到 这 地面 .

他发出一声惊恐的尖叫，像木头一样无助地滚倒在地。

[ðə; ði] [bruːt] ['stɑːrtɪd] , ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [bɑːrk] - [laɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪd] [ə'weɪ]

The	brute	started	,	uttered	his	sharp	,	bark	-	like	cry	,	and	then	bolted	away
这	蛮力	开始	,	说出	他的	锋利的	,	吠	-	喜欢	哭	,	和	然后	螺栓连接	离开

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	vanished	in	the	darkness	,
和	消失了	在	这	黑暗	,

那畜生猛地一惊，发出了一声尖锐的、像狗吠一样的叫声，然后飞快地逃走了，消失在黑暗中。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

without	offering	to	harm	the	man	who	lay	helpless	at	his	feet	.
没有	提供	到	伤害	这	男人	WHO	躺	无助	在	他的	脚	.

没有丝毫伤害躺在他脚下无助地的人的意图。

“ [bɪ'gɔːrə] !

“	Begorra	!
”	贝戈拉	!

“Begorra!

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] , [æz; əz] ['mɪki] ['dʌn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [krækt] [hɪz; ɪz]

but	he's	a	gintleman	,	as	Micky	Dunn	obsarved	of	the	man	that	cracked	his
但	他是	一个	金特尔曼	,	作为	米奇	邓恩	-	的	这	男人	那	裂纹	他的

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

但他是个绅士，正如米奇·邓恩评价打碎他后冠的那个人时所说的那样。

[ðæts] [ðə; ði] - [taɪm] ['hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] ,

That's	the	sicind	time	he's	give	me	the	go	-	by	,
那就是	这	-	时间	他是	给	我	这	去	-	经过	,

这是他第二次放我鸽子了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [swer] [wɪə(r)] [frendz] . ”

and	the	nixt	time	he	does	it	we'll	shake	hands	and	swear	we're	friends	.	”
和	这	-	时间	他	做	它	出色地	摇	双手	和	发誓	是	朋友们	.	”

下次他再这么做的时候，我们就握手言和，发誓我们是朋友。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['θʌndər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['stɛbɪnz] ,

“	It	beats	thunder	!	”	exclaimed	old	Stebbins	,
”	它	节拍	雷	!	”	惊呼	老的	斯蒂宾斯	,

“它比雷声还响！”老斯蒂宾斯惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['tɛdiːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['miːtɪŋ]

who	was	now	prepared	to	believe	Teddy's	account	of	his	extraordinary	meeting
WHO	曾是	现在	准备	到	相信	泰迪熊	帐户	的	他的	非凡的	会议

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

with	this	animal	.
和	这	动物	.

现在他准备相信泰迪对他与这只动物的非凡相遇的描述。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dəʊnt] [iːt] [men] , ” [sed] [blæk] [tɑːm] ,

“	It	can't	be	that	he	don't	eat	men	,	”	said	Black	Tom	,
”	它	不能	是	那	他	不	吃	男人	,	”	说	黑色的	汤姆	,

“他不可能不吃人，”黑汤姆说道。

“ [fɔːr; fər] ['stʌmpi] [sæm] [sed] [hiː; hi] [-] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɔː] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] . ”

“	for	Stumpy	Sam	said	he	see'd	it	chaw	up	one	of	their	men	.	”
”	为了	矮墩墩	山姆	说	他	种子	它	咀嚼	向上	一	的	他们的	男人	.	”

“因为矮个子山姆说他亲眼看到它把他们的一个人嚼碎了。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] ['aɪrɪʃmən] . ” [-]

“	I	guess	he	don't	like	Irishmen	.	”	[	37	]
”	我	猜测	他	不	喜欢	爱尔兰人	.	”	[	-	]

“我猜他不喜欢爱尔兰人。”[37]

“ [its] [mi'self] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ri'tɔːtid] ['tedi] ,
“ It's meself that thinks he does , ” retorted Teddy ,
“ 它是 我自己 那 思考 他 做 , ” 反驳 泰迪 ,

“是我自己觉得他会那样做，”泰迪反驳道。

“ [fɔːr; fər] ['hiːz] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] . ”
“ for he's tr'ated me like a gintleman all the way through . ”
“ 为了 他是 - 我 喜欢 一个 金特尔曼 全部 这 方式 通过 . ”

“因为他一直像对待绅士一样对待我。”

“ [eint] [jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [-] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Ain't yer going to climb up ag'in ? ” asked Tom .
“ 不是 你的 去 到 爬 向上 再次 ? ” 问 汤姆 .

“你不打算再爬上去吗？”汤姆问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] , [wen] [its] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,
“ What's the use , when it's more comfortable here ,
“ 是什么 这 使用 , 什么时候 它是 更多的 舒服的 这里 ,

“既然这里更舒服，那去别的地方有什么用呢？”

[æz; əz] ['mɪki] [mək'fiː] [ri'mɑːkt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ækst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] .
as Micky McFee remarked when he was axed to come out of the gutter .
作为 米奇 麦克菲 评论 什么时候 他 曾是 被砍掉 到 来 出去 的 这 排水沟 .

正如米奇·麦克菲被解雇后从底层爬出来时所说的话。

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,
” The Irishman made no attempt to re - climb the tree ,
” 这 爱尔兰人 制成 不 试图 到 关于 - 爬 这 树 ,

“那名爱尔兰人没有试图重新爬上树。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd]
although he looked carefully about in every direction in quest of the dreaded
虽然 他 看起来 小心 关于 在 每一个 方向 在 寻求 的 这 令人恐惧的
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

尽管他仔细地环顾四周，寻找那可怕的怪物。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dredɪd]
Some fifteen minutes passed and nothing was seen or heard of their dreaded
一些 十五 分钟 通过了 和 没有什么 曾是 已见 或者 听到 的 他们的 令人恐惧的
[foʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,
foe , when the hunters ,
敌人 , 什么时候 这 猎人 ,

大约过了十五分钟，猎人们既没有看到也没有听到他们可怕的敌人的踪迹，这时，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] , ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
who were excessively hungry , cautiously descended to the ground again .
WHO 是 过度 饥饿的 , 谨慎地 下降 到 这 地面 再次 .

饥饿难耐的人们小心翼翼地再次降落到地面上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
The first thing done was to replenish the fire ,
这 第一的 事物 完毕 曾是 到 补充 这 火 ,

首先要做的是重新添柴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bruːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪr] ,
and they determined that if the brute should reappear ,
和 他们 决定 那 如果 这 蛮力 应该 再现 ,

他们决定，如果那头野兽再次出现，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

they	would	try	the	effect	of	dashing	some	of	the	brands	in	his	face	.
他们	会	尝试	这	影响	的	帅气	一些	的	这	品牌	在	他的	脸	.

他们会尝试把一些品牌的化妆品泼到他脸上，看看效果如何。

[ðə; ði][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd] [brɔːt]

The	next	proceeding	was	to	attack	the	provisions	which	Teddy	had	brought
这	下一个	进行中	曾是	到	攻击	这	条款	哪个	泰迪	有	带来

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

back	with	him	,
后退	和	他	,

接下来要对泰迪带回来的物资提出质疑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rævənəs] ['æpitaits] ,

and	with	such	ravenous	appetites	,
和	和	这样的	贪婪的	食欲	,

并且食欲如此旺盛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] “ ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] ” [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

they	were	not	long	in	“	throwing	themselves	outside	”	of	an	immense	quantity	of
他们	是	不是	长的	在	“	投掷	他们自己	外部	”	的	一个	巨大	数量	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们很快就“投身”于大量的食物之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] ,

By	this	time	night	was	well	advanced	,
经过	这	时间	夜晚	曾是	出色地	先进的	,

此时夜幕已经降临。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ]

but	there	was	no	thought	of	sleep	upon	the	part	of	any	one	,	excepting
但	那里	曾是	不	想法	的	睡觉	之上	这	部分	的	任何	一	,	除外

['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] .

Teddy	O'Doherty	.
泰迪	奥多赫蒂	.

除了泰迪·奥多赫蒂之外，其他人都没有丝毫睡觉的念头。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['sentɪn(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd]

He	had	acted	as	sentinel	the	night	before	,	and	soon	became	drowsy	and
他	有	行动	作为	哨兵	这	夜晚	前	,	和	很快	成为	昏昏欲睡	和

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

他前一天晚上担任哨兵，很快就变得昏昏欲睡，头脑也变得迟钝了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]

As	he	was	entitled	to	rest	,	he	was	permitted	to	stretch	out	near	the
作为	他	曾是	标题	到	休息	,	他	曾是	允许	到	拉紧	出去	靠近	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

因为他有权休息，所以获准在火堆旁伸展身体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] ['spiːdəli] [sʌŋk] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ʌtər]

with	his	blanket	gathered	about	him	,	when	he	speedily	sunk	off	into	utter
和	他的	毯子	聚集	关于	他	,	什么时候	他	迅速地	沉没	离开	进入	说出

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

他裹着毯子，很快就陷入了彻底的昏迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

There	**was**	**some**	**apprehension**	**regarding**	**the**	**horses**	**,**
那里	曾是	一些	忧虑	关于	这	马匹	,

人们对马匹有些担忧。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə] [siː]

and	**after**	**a**	**while**	**Tom**	**stole**	**away**	**from**	**the**	**fire**	**into**	**the**	**grove**	**to**	**see**
和	后	一个	尽管	汤姆	偷窃	离开	从	这	火	进入	这	树林	到	看

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .

whether	**they**	**had**	**been**	**disturbed**	**.**
无论	他们	有	到过	不安	.

过了一会儿，汤姆悄悄离开火堆，走进小树林，看看他们是否被打扰了。

['hævɪŋ] [krɑːpt] [ðer; ðər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈsliːp] ,

Having	**cropped**	**their**	**full**	**of**	**the**	**rich**	**herbage**	**they**	**were**	**found**	**asleep**	**,**
拥有	裁剪	他们的	满的	的	这	富有的	草本植物	他们	是	成立	睡着了	,

他们吃饱了肥沃的牧草后，被发现睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)
第3/7页

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ə'lɑːrm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] .

as	free	from	alarm	as	was	the	sleeping	Teddy	O'Doherty	.
作为	自由的	从	警报	作为	曾是	这	睡眠	泰迪	奥多赫蒂	.

就像熟睡的泰迪·奥多赫蒂一样，毫无惊慌。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃər] ,

Added	to	the	terror	inspired	by	the	very	appearance	of	the	dreaded	creature	,
额外	到	这	恐怖	灵感	经过	这	非常	外貌	的	这	令人恐惧的	生物	,

再加上这可怕生物的外形本身就令人恐惧，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktɪd]

was	that	of	amazement	at	the	unaccountable	manner	in	which	it	had	acted
曾是	那	的	惊愕	在	这	无法解释	方式	在	哪个	它	有	行动

[tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

toward	the	Irishman	.
朝向	这	爱尔兰人	.

令他感到震惊的是，它对待爱尔兰人的方式竟然如此莫名其妙。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ,

Twice	it	had	had	him	completely	in	its	power	,
两次	它	有	有	他	完全地	在	它是	力量	,

它曾两次完全掌控他，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	yet	had	not	harmed	a	hair	of	his	head	.
和	然而	有	不是	受到伤害	一个	头发	的	他的	头	.

然而，他却毫发无损。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] [tɔːrd] ['tedi]

Was	it	possible	that	it	had	really	formed	a	sort	of	partiality	toward	Teddy
曾是	它	可能的	那	它	有	真的	形成	一个	种类	的	偏袒	朝向	泰迪

?

?

?

是否有可能它真的对泰迪产生了某种偏爱?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l]

Such	things	have	been	known	among	wild	animals	,	but	it	was	hardly	possible
这样的	事物	有	到过	已知	之中	荒野	动物	,	但	它	曾是	几乎	可能的

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

in	this	case	.
在	这	案件	.

这种现象在野生动物中确实存在，但在这种情况下几乎不可能发生。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? [-]

What	,	then	,	could	be	the	explanation	?	[	38	]
什么	,	然后	,	可以	是	这	解释	?	[	-	]

那么，这又该如何解释呢？[38]

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'nʌndrəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æskt] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] ,

These	were	conundrums	which	the	trappers	asked	themselves	repeatedly	,
这些	是	难题	哪个	这	捕兽人	问	他们自己	反复	,

这些都是捕兽者们反复思考的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [rɪ'piːtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [gɪv] [ʌp] .

and	which	as	repeatedly	they	were	compelled	to	“	give	up	.
和	哪个	作为	反复	他们	是	被迫	到	“	给	向上	.

并且他们一再被迫“放弃”。

” [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

”	The	night	wore	gradually	away	,	but	nothing	more	was	seen	of	the	terrible
”	这	夜晚	穿着	逐步地	离开	,	但	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	糟糕的

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

“夜色渐渐消逝，但可怕的怪物再也没有出现过。”

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	camp	-	fire	was	kept	burning	brightly	,
这	营	-	火	曾是	保留	燃烧	明亮地	,

篝火一直燃烧得很旺盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

and	the	hunters	listened	attentively	for	sounds	that	might	betray	his	approach	.
和	这	猎人	听着	认真地	为了	声音	那	可能	背叛	他的	方法	.

猎人们仔细聆听着可能暴露他靠近的任何声音。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk]

Once	or	twice	a	faint	rustling	of	the	leaves	caused	them	to	start	and	look
一次	或者	两次	一个	头晕的	沙沙声	的	这	树叶	导致	他们	到	开始	和	看

[ə'fraɪtɪdli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

affrightedly	out	in	the	gloom	,
惊恐地	出去	在	这	愁云	,

偶尔一两次，树叶轻微的沙沙声吓得他们一惊，在昏暗中惊恐地向外张望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [biːst] .

but	they	caught	no	glimpse	of	the	frightful	beast	.
但	他们	捕捉	不	一瞥	的	这	可怕	兽	.

但他们却丝毫没有看到那可怕的野兽。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd]

Accustomed	as	the	hunters	were	to	all	manner	of	exposure	and
习惯	作为	这	猎人	是	到	全部	方式	的	接触	和

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

deprivation	of	sleep	and	rest	,
剥夺	的	睡觉	和	休息	,

由于猎人们早已习惯了各种各样的恶劣环境以及睡眠和休息的匮乏，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

they	found	no	difficulty	in	keeping	their	senses	about	them	,
他们	成立	不	困难	在	保持	他们的	感官	关于	他们	,

他们保持清醒的头脑毫无困难。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

even	when	their	bodies	were	not	in	motion	.
甚至	什么时候	他们的	身体	是	不是	在	运动	.

即使他们的身体没有处于运动状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ]

It	was	a	relief	to	them	when	the	gray	mist	of	morning	began	stealing
它	曾是	一个	宽慰	到	他们	什么时候	这	灰色的	薄雾	的	早晨	开始	偷窃

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

through	the	wood	,
通过	这	木头	,

清晨的灰雾开始穿过树林，这让他们松了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['preri] .

and	they	saw	the	light	of	another	day	illuminating	wood	and	prairie	.
和	他们	锯	这	光	的	其他	天	启发性的	木头	和	草原	.

他们看到了新的一天的曙光，照亮了树林和草原。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['skersli] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] ,

They	seemed	to	feel	scarcely	any	desire	for	sleep	,
他们	似乎	到	感觉	几乎	任何	欲望	为了	睡觉	,

他们似乎几乎没有任何睡眠欲望。

[ænd; ənd][tɑːm] [ə'raʊzd] ['tedi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] .

and	Tom	aroused	Teddy	by	giving	him	a	vigorous	kick	.
和	汤姆	被唤醒	泰迪	经过	给予	他	一个	蓬勃	踢	.

汤姆狠狠地踢了泰迪一脚，激起了他的欲望。

“ [kʌm] , [gɪt] [ʌp] !

“	Come	,	git	up	!
”	来	,	git	向上	!

“起来！”

[ðæt] [biːst] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

that	beast	is	looking	for	you	!	”
那	兽	是	寻找	为了	你	!	”

那头野兽正在找你！

“ [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] !

“	Let	him	look	!
”	让	他	看	!

让他看看！

” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

”	replied	Teddy	,	as	he	roused	himself	.
”	回复	泰迪	,	作为	他	唤醒	他自己	.

“泰迪一边起身一边回答道。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'heivz] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	As	long	as	he	behaves	himself	so	well	I'll	be	glad	to	see	him	.
”	作为	长的	作为	他	行为	他自己	所以	出色地	患病的	是	高兴的	到	看	他	.

“只要他表现得这么好，我就很乐意见到他。”

” [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [brɔːt] [baɪ] ['tedi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

”	There	remained	enough	of	the	provisions	brought	by	Teddy	to	make	a
”	那里	剩余	足够的	的	这	条款	带来	经过	泰迪	到	制作	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] ,

substantial	breakfast	,
重大的	早餐	,

“泰迪带来的食物还剩下足够做一顿丰盛的早餐。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sædəld] ,

after	which	the	horses	were	brought	up	and	saddled	,
后	哪个	这	马匹	是	带来	向上	和	鞍	,

之后，马匹被牵上来并备好鞍具。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [tˈræpəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

and	in	a	short	time	the	trappers	were	on	their	way	toward	the	north	-	west	.
和	在	一个	短的	时间	这	捕兽人	是	在	他们的	方式	朝向	这	北	-	西方	.

不久之后，捕兽者们便向西北方向进发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

They	had	still	a	short	distance	to	travel	before	reaching	their	destination	,
他们	有	仍然	一个	短的	距离	到	旅行	前	到达	他们的	目的地	,

他们离目的地还有一小段路要走。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

and	while	they	are	thus	engaged	we	will	take	occasion	to	refer	to	a	few
和	尽管	他们	是	因此	已订婚的	我们	将要	拿	场合	到	参考	到	一个	很少

['mætərz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['fɑːloʊ] . [-]

matters	necessary	to	a	full	understanding	of	the	incidents	that	follow	.	[	39	]
事情	必要的	到	一个	满的	理解	的	这	事件	那	跟随	.	[	-	]

趁此机会，我们将提及一些对于充分理解接下来发生的事件所必需的事项。[39]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['kænən] .

IN	THE	CANON	.
在	这	正典	.

在正典中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

As	we	have	intimated	in	another	place	,
作为	我们	有	暗示	在	其他	地方	,

正如我们在其他地方暗示的那样，

[oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm][wɜːr; wər] ['vetərən] [tˈræpəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] “

old	Stebbins	and	Black	Tom	were	veteran	trappers	who	had	been	in	the	“
老的	斯蒂宾斯	和	黑色的	汤姆	是	老将	捕兽人	WHO	有	到过	在	这	“

[prəˈfeʃ(ə)n] ” [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

profession	”	a	goodly	number	of	years	.
职业	”	一个	很好	数字	的	年	.

老斯蒂宾斯和黑汤姆都是经验丰富的捕兽人，从事这个“行业”已经很多年了。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] ['fæməliz] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] ; [ænd; ənd] ,

Both	men	had	families	in	Independence	,	Missouri	;	and	,
两个都	男人	有	家庭	在	独立	,	密苏里州	;	和	,

两人在密苏里州独立城都有家人；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] ['fʊli]

as	the	incidents	we	are	giving	are	supposed	to	have	occurred	fully
作为	这	事件	我们	是	给予	是	据称	到	有	发生	完全

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

a	score	of	years	ago	,
一个	分数	的	年	前	,

因为我们所描述的事件据称发生在二十多年前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

it	will	be	seen	that	they	were	engaged	in	a	most	dangerous	business	.
它	将要	是	已见	那	他们	是	已订婚的	在	一个	最多	危险的	商业	.

由此可见，他们从事的是一项极其危险的生意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] ,

But	they	had	grown	so	accustomed	to	its	hardships	and	perils	,
但	他们	有	生长	所以	习惯	到	它是	艰辛	和	危险	,

但他们已经习惯了那里的艰辛和危险，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [ɪn] [iːtʃ] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] [felt] ['skersli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	when	they	left	home	in	each	autumn	,	they	felt	scarcely	different	from	the
那	什么时候	他们	左边	家	在	每个	秋天	,	他们	毛毡	几乎	不同的	从	这

['trævlɪŋ] - ['eɪdʒənt] ,

traveling	-	agent	,
旅行	-	代理人	,

每当秋天离开家时，他们感觉自己和旅行社的工作人员几乎没有什么区别。

[huː] ['stɑːrts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] .

who	starts	upon	his	tour	of	several	weeks	.
WHO	开始	之上	他的	旅游	的	一些	周	.

他将开始为期数周的巡演。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː]

Both	were	strongly	attached	to	their	wives	and	children	,	and	were	free
两个都	是	强烈	随附的	到	他们的	妻子们	和	孩子们	,	和	是	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ,

from	the	rough	,
从	这	粗糙的	,

他们都非常爱自己的妻子和孩子，而且远离粗暴的生活。

['kerləs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌtʃ] [men] .

careless	habits	of	dissipation	that	so	often	distinguish	such	men	.
粗心	习惯	的	耗散	那	所以	经常	区分	这样的	男人	.

这些人常常有放荡不羁的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

In	the	spring	preceding	the	opening	of	our	story	,
在	这	春天	前	这	开幕	的	我们的	故事	,

在我们故事开始之前的那个春天，

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	two	trappers	and	Teddy	O'Doherty	were	returning	homeward	with	a
这	二	捕兽人	和	泰迪	奥多赫蒂	是	返回	回家	和	一个

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peltriz] ,

plentiful	supply	of	peltries	,
丰富	供应	的	毛皮	,

两名猎人和泰迪·奥多赫蒂带着大量的毛皮返回家乡。

['hævɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðeɪ] [roʊd] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

having	three	horses	,	besides	those	they	rode	,	laden	down	with	them	,
拥有	三	马匹	,	除了	那些	他们	骑	,	满载	向下	和	他们	,

除了他们骑的马之外，他们还有三匹马，马匹驮着货物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntɝz]

and	they	were	in	the	highest	spirits	at	the	success	of	their	winter's
和	他们	是	在	这	最高	烈酒	在	这	成功	的	他们的	冬天的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们对冬季工作的成功感到非常振奋。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'kæmpt] , [ðeɪ]

Reaching	a	point	a	short	distance	from	where	we	saw	them	encamped	,	they
到达	一个	观点	一个	短的	距离	从	在哪里	我们	锯	他们	营地	,	他们

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

halted	for	the	night	.
停止	为了	这	夜晚	.

他们走到离我们看到他们扎营的地方不远的地方，停下来过夜。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nothing	unusual	occurred	during	the	night	;	but	in	the	morning	,
没有什么	异常	发生	期间	这	夜晚	;	但	在	这	早晨	,

夜间一切正常；但到了早上，

[wen] [oʊld] ['stɛbɪnz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [drɪŋk] ,

when	old	Stebbins	went	to	a	small	rivulet	near	by	to	drink	,
什么时候	老的	斯蒂宾斯	去	到	一个	小的	溪流	靠近	经过	到	喝	,

老斯蒂宾斯去附近的小溪边喝水时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

he	discovered	a	number	of	shining	particles	in	the	sand	,	which	he	instantly
他	发现	一个	数字	的	灼灼	颗粒	在	这	沙	,	哪个	他	即刻

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][goʊld] .

recognized	as	gold	.
认可	作为	金子	.

他在沙子里发现了一些闪闪发光的颗粒，他立刻认出那是黄金。

[hiː; hi] [institjuːtid] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	instituted	an	examination	,	and	found	that	in	several	places	it	was	quite
他	已设立	一个	考试	,	和	成立	那	在	一些	地方	它	曾是	相当

[ə'bʌndənt] ,

abundant	,
丰富	,

他进行了一项调查，发现有好几处地方这种物质相当丰富。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

showing	that	it	would	amply	repay	working	.
显示	那	它	会	充足的	偿还	在职的	.

这表明工作会有丰厚的回报。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wen] [blæk] [tɑːm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

He	returned	to	the	camp	with	the	information	,	when	Black	Tom	came	in	with
他	返回	到	这	营	和	这	信息	,	什么时候	黑色的	汤姆	来了	在	和

[kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] .

confirmatory	evidence	.
确认	证据	.

他带着情报回到营地，这时黑汤姆带着确凿的证据进来了。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd]

Near	the	spot	where	his	comrade	had	leaned	down	to	drink	,	he	had
靠近	这	点	在哪里	他的	同志	有	倾斜	向下	到	喝	,	他	有

[ˌæksɪ'dentəli] ['luːsnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

accidentally	loosened	a	large	,
偶然	松动	一个	大的	,

在他同伴俯身喝水的地方附近，他不小心松开了一根大软管，

[flæt] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs]

flat	stone	,	which	he	overturned	and	found	any	quantity	of	the	auriferous
平坦的	石头	,	哪个	他	翻覆	和	成立	任何	数量	的	这	含金的

['pɑːrtɪk(ə)lz] .

particles	.
颗粒	.

他翻开一块扁平的石头，发现里面含有大量的含金颗粒。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] ,

Putting	this	and	that	together	,
推杆	这	和	那	一起	,

把这些结合起来，

[ðə; ði]['triːoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [ə; eɪ] “ [goʊld]

the	trio	came	to	the	conclusion	that	they	had	accidentally	struck	a	“	gold
这	三人组	来了	到	这	结论	那	他们	有	偶然	击	一个	“	金子

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

三人得出结论，他们意外地发现了一座“金矿”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] . [-]

”	and	that	with	care	and	industry	they	could	easily	make	their	fortune	.	[	40	]
”	和	那	和	关心	和	行业	他们	可以	容易地	制作	他们的	财富	.	[	-	]

“只要勤奋努力，就能轻松发家致富。”[40]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	question	was	then	discussed	whether	they	should	remain	where	they	were	,
这	问题	曾是	然后	讨论	无论	他们	应该	保持	在哪里	他们	是	,

随后，他们讨论了是否应该留在原地。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [ɪn][ðer; ðər][græsp] .

and	follow	up	the	prize	that	was	so	nearly	in	their	grasp	.
和	跟随	向上	这	奖	那	曾是	所以	几乎	在	他们的	抓牢	.

并继续追逐那几乎触手可及的胜利。

['tedi] [oʊ'dɑːɜ˞ti, oʊ'doʊɜ˞ti][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Teddy	O'Doherty	was	strongly	in	favor	of	it	,
泰迪	奥多赫蒂	曾是	强烈	在	偏爱	的	它	,

泰迪·奥多赫蒂对此表示强烈赞成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['fæməliz] [huː] [wʊd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

but	the	two	hunters	had	families	who	would	look	anxiously	for	them	if	they
但	这	二	猎人	有	家庭	WHO	会	看	焦虑地	为了	他们	如果	他们

['oʊvər'steɪd][ðer; ðər] [taɪm] ,

overstaid	their	time	,
逾期	他们的	时间	,

但是，如果他们逗留太久，这两位猎人的家人会焦急地寻找他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['peltriz] , ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] “ [bɜːrd][ɪn]

and	they	had	a	load	of	peltries	,	very	valuable	,	that	made	the	“	bird	in
和	他们	有	一个	加载	的	毛皮	,	非常	有价值的	,	那	制成	这	“	鸟	在

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

他们拥有大量的毛皮，非常值钱，这使得“手中的鸟”变得有利可图。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər]

”	and	they	were	anxious	to	dispose	of	them	before	returning	upon	any	other
”	和	他们	是	焦虑的	到	处置	的	他们	前	返回	之上	任何	其他

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他们急于在开展其他业务之前处理掉这些资产。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn]

So	,	after	a	careful	consideration	of	the	matter	,	it	was	decided	to	press	on
所以	,	后	一个	小心	考虑	的	这	事情	,	它	曾是	决定	到	按	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [steɪts] ,

toward	the	States	,
朝向	这	各州	,

因此，经过仔细考虑，决定继续向美国进军。

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
to **dispose** **of** **their** **stock** **,** **and** **then** **return** **to** **prosecute** **their** **search** **for**
到 处置 的 他们的 库存 , 和 然后 返回 到 起诉 他们的 搜索 为了
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

先处理掉他们的股票，然后再回来继续寻找黄金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
This **was** **done** **;**
这 曾是 完毕 ;

此事已办妥；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
but **the** **return** **of** **the** **hunters** **was** **much** **delayed** **by** **the** **sickness** **of** **a** **child**
但 这 返回 的 这 猎人 曾是 很多 延迟 经过 这 疾病 的 一个 孩子
[ʌv; əv][oʊld] ['stɛbɪnz] ,
of **old** **Stebbins** **,**
的 老的 斯蒂宾斯 ,

但是，由于老斯蒂宾斯的一个孩子生病，猎人们的归来被大大耽搁了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
who **was** **not** **considered** **out** **of** **danger** **for** **several** **months** **.**
WHO 曾是 不是 经过考虑的 出去 的 危险 为了 一些 几个月 .

他几个月来一直没有脱离危险。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] ,
Finally **,** **however** **,** **it** **recovered** **entirely** **,**
最后 , 然而 , 它 恢复 完全 ,

但最终，它完全恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
and **the** **three** **set** **out** **upon** **what** **was** **to** **prove** **a** **most** **eventful** **journey** **.**
和 这 三 放 出去 之上 什么 曾是 到 证明 一个 最多 多事 旅行 .

于是，三人踏上了一段注定充满波折的旅程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['sʌmər] ,
By **this** **time** **it** **was** **late** **in** **summer** **,**
经过 这 时间 它 曾是 晚的 在 夏天 ,

这时已是夏末了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
and **would** **soon** **be** **time** **for** **trapping** **operations** **to** **begin** **.**
和 会 很快 是 时间 为了 诱捕 运营 到 开始 .

很快就要开始诱捕行动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pæk] - ['hɔːrsɪz] ,
But **the** **three** **came** **without** **their** **pack** **-** **horses** **,**
但 这 三 来了 没有 他们的 盒 - 马匹 ,

但他们三人来时没有带驮马。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
fully **determined** **to** **devote** **all** **their** **energies** **to** **the** **hunting** **for** **gold** **.**
完全 决定 到 奉献 全部 他们的 能量 到 这 打猎 为了 金子 .

他们决心将全部精力投入到寻宝工作中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] “ ['laɪən][ɪn][ðer; ðər][pæθ] , ” [ðə; ði] ['dredɪd] ['mɑːnstər] ,
There **was** **the** **one** **“** **lion** **in** **their** **path** **,** **”** **the** **dreaded** **monster** **,**
那里 曾是 这 一 “ 狮子 在 他们的 小路 , ” 这 令人恐惧的 怪物 ,

他们面前有一个“狮子”，一个可怕的怪物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['refrəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

to	which	we	have	made	such	frequent	reference	,	and	which	,	it	will	be
到	哪个	我们	有	制成	这样的	频繁	参考	,	和	哪个	,	它	将要	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

我们曾多次提及此事，而且，大家应该还记得，

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ['hoʊmwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	seen	by	them	on	their	return	trip	homeward	,	at	the	time	of	the
曾是	已见	经过	他们	在	他们的	返回	旅行	回家	,	在	这	时间	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] .

discovery	of	gold	.
发现	的	金子	.

在他们返乡途中，也就是发现黄金的时候，他们看到了它。

[hæd; həd][oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm] [bɪn] ['sɪŋg(ə)l] [men] ,

Had	old	Stebbins	and	Black	Tom	been	single	men	,
有	老的	斯蒂宾斯	和	黑色的	汤姆	到过	单身的	男人	,

如果老斯蒂宾斯和黑汤姆是单身汉的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

it	is	very	doubtful	whether	the	attraction	of	gold	would	have	been	sufficient	to
它	是	非常	疑	无论	这	景点	的	金子	会	有	到过	充足的	到

[liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑːməli] ;

lead	them	into	a	region	that	was	known	to	contain	such	an	anomaly	;
带领	他们	进入	一个	地区	那	曾是	已知	到	包含	这样的	一个	异常	;

黄金的吸引力是否足以将他们引向一个已知存在这种异常现象的地区，这一点非常值得怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [laɪf] [druː]

but	the	prospect	of	placing	their	families	in	easy	circumstances	for	life	drew
但	这	前景	的	放置	他们的	家庭	在	简单的	情况	为了	生活	画

[ðem; ðəm]['ɑːnwərd] ,

them	onward	,
他们	向前	,

但让家人过上舒适生活的前景驱使着他们继续前行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn]

and	thus	we	find	them	prosecuting	their	search	for	the	precious	metal	in
和	因此	我们	寻找	他们	起诉	他们的	搜索	为了	这	宝贵的	金属	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] .

the	face	of	such	a	hideous	monster	.
这	脸	的	这样的	一个	可怕	怪物	.

因此，我们看到他们面对如此可怕的怪物，依然坚持寻找这种贵金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][faindz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [roʊd] [tuː; tə] [welθ] ;

It	is	not	often	that	a	man	finds	a	short	and	easy	road	to	wealth	;
它	是	不是	经常	那	一个	男人	发现	一个	短的	和	简单的	路	到	财富	;

一个人很少能找到一条通往财富的捷径；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['evər] - ['θretnɪŋ] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	,	besides	the	ever	-	threatening	peril	of	the	beast	,
和	,	除了	这	曾经	-	威胁	危险	的	这	兽	,

除了野兽带来的持续威胁之外，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ə'hed] [ʌv; əv]

they	made	the	unwelcome	discovery	that	there	were	people	in	this	region	ahead	of
他们	制成	这	不受欢迎	发现	那	那里	是	人们	在	这	地区	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们痛苦地发现，在这个地区，在他们前面还有其他人。

[ðɪs] [pruːvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

This	proved	that	our	friends	were	not	alone	in	their	knowledge	of	the	presence
这	已证实	那	我们的	朋友们	是	不是	独自的	在	他们的	知识	的	这	在场

[ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	gold	in	this	secluded	part	of	the	world	,
的	金子	在	这	僻	部分	的	这	世界	,

这证明，我们的朋友并非唯一知道这个偏僻地方有黄金的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [noʊ] [weɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	it	looked	no	ways	improbable	that	they	might	encounter	serious	opposition
和	它	看起来	不	方式	不太可能	那	他们	可能	遇到	严肃的	反对

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	trouble	from	them	.
和	麻烦	从	他们	.

他们很可能会遭到这些国家的强烈反对和骚扰。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['terər] , [ðə; ði] ['blækfiːt] , [ænd; ənd]

Thus	they	had	the	four	-	legged	terror	,	the	Blackfeet	,	and
因此	他们	有	这	四	-	腿	恐怖	,	这	黑脚族	,	和

于是，他们就有了四条腿的恐怖生物——黑脚族，

[ðə; ði] [-]

the	[	41	]
这	[	-	]

[41]

[ˌʌn'noʊn] [waɪt] [men] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

unknown	white	men	to	encounter	before	they	could	hope	to	go	back	to	the
未知	白色的	男人	到	遇到	前	他们	可以	希望	到	去	后退	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] “ ['kɔfəz] [fɪld] .

United	States	with	“	coffers	filled	.
团结的	各州	和	“	金库	已填	.

在他们能够满载而归之前，他们必须先遇到一些不知名的白人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['tedi] [oʊdɑːɜ·tiːz] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər]

”	It	will	be	recollected	that	on	the	night	of	Teddy	O'Doherty's	first	encounter
”	它	将要	是	回忆	那	在	这	夜晚	的	泰迪	奥多赫蒂	第一的	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] ,

with	the	brute	,
和	这	蛮力	,

人们或许还记得，在泰迪·奥多赫蒂第一次与这个恶棍相遇的那晚，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['streɪndʒər]

he	saw	and	spoke	to	a	strange	man	that	passed	near	him	—	a	stranger
他	锯	和	辐	到	一个	奇怪的	男人	那	通过了	靠近	他	—	一个	陌生人

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

who	was	on	foot	,
WHO	曾是	在	脚	,

他看到一个陌生人从他身边经过，便和他交谈起来——这个陌生人是步行的。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	refused	to	pause	and	make	known	his	identity	to	him	.
和	WHO	拒绝	到	暂停	和	制作	已知	他的	身份	到	他	.

他拒绝停下来向他表明身份。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [mæn] , [ðeɪ] [biˈliːvd] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	presence	of	this	white	man	,	they	believed	,	indicated	the	presence	of	others	,
这	在场	的	这	白色的	男人	,	他们	相信	,	表明的	这	在场	的	其他的	,

他们认为，这个白人的出现预示着还有其他白人也在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [biˈhəuvd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪn][ðer; ðər]
and 和 | **it** 它 | **thus** 因此 | **behooved** 有义务 | **our** 我们的 | **friends** 朋友们 | **to** 到 | **use** 使用 | **the** 这 | **utmost** 极致 | **circumspection** 谨慎 | **in** 在 | **their** 他们的
['muːvmənts] .
movements 移动 **.** .

因此，我们的朋友们在行动上务必格外谨慎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They 他们 | **were** 是 | **scarcely** 几乎 | **a** 一个 | **half** 一半 | **day's** 天 | **journey** 旅行 | **from** 从 | **their** 他们的 | **destination** 目的地 **,** ,

他们距离目的地只有半天的路程，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [nuːn] ,
and 和 | **it** 它 | **lacked** 缺乏 | **yet** 然而 | **an** 一个 | **hour** 小时 | **or** 或者 | **two** 二 | **of** 的 | **noon** 中午 **,** ,

距离中午还有一两个小时。

[wen] [ðeɪ] [reind] [ʌp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlt] .
when 什么时候 | **they** 他们 | **reined** 勒住 | **up** 向上 | **their** 他们的 | **horses** 马匹 | **for** 为了 | **what** 什么 | **they** 他们 | **intended** 故意的 | **should** 应该 | **be** 是 | **the** 这 | **long** 长的 | **halt** 停止 **.** .

当他们勒住缰绳，准备让马长时间停下来时。

[hɪr] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd]
Here 这里 | **was** 曾是 | **capital** 首都 | **hunting** 打猎 | **-** - | **grounds** 理由 **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **miles** 英里 | **beyond** 超过
[ðɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ,
this 这 | **where** 在哪里 | **it** 它 | **was** 曾是 | **better** 更好的 **,** ,

这里曾是重要的狩猎场，再往前几英里，狩猎条件就更好了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and 和 | **where** 在哪里 | **they** 他们 | **had** 有 | **spent** 花费 | **several** 一些 | **years** 年 | **in** 在 | **the** 这 | **business** 商业 **.** .

他们曾在这个行业工作多年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] , [striːmz] , , ['prɛəriz] , [wʊdz] ,
There 那里 | **were** 是 | **hills** 丘陵 | **and** 和 | **mountains** 山脉 **,** , | **rivers** 河流 **,** , | **streams** 溪流 **,** , | **cañons** 峡谷 **,** , | **prairies** 草原 **,** , | **woods** 树林 **,** ,
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][daɪˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ;
and 和 | **the** 这 | **most** 最多 | **romantic** 浪漫的 | **diversification** 多样化 | **of** 的 | **land** 土地 **;** ;

这里有丘陵和山脉，河流、溪流、峡谷、草原、森林，以及最浪漫多样的地貌；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]
there 那里 | **were** 是 | **abundant** 丰富 | **places** 地方 | **where** 在哪里 | **they** 他们 | **could** 可以 | **approach** 方法 | **within** 之内 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **feet** 脚 | **of** 的
[ə; eɪ][foʊ] ,
a 一个 | **foe** 敌人 **,** ,

有很多地方他们可以接近到距离敌人十几英尺的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without 没有 | **seeing** 看到 | **him** 他 **.** .

没见到他。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] ,
They 他们 | **knew** 知道 | **the** 这 | **ground** 地面 | **well** 出色地 **,** ,

他们很熟悉这片地形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][goʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

and	the	wonder	was	that	as	gold	seemed	to	be	all	about	them	in	such
和	这	想知道	曾是	那	作为	金子	似乎	到	是	全部	关于	他们	在	这样的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

令人惊奇的是，他们周围似乎到处都是黄金，而且数量如此之多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

they	had	never	detected	the	indications	of	it	before	.
他们	有	绝不	检测到	这	症状	的	它	前	.

他们之前从未察觉到任何迹象。

[ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

A	secluded	place	was	discovered	,
一个	僻	地方	曾是	发现	,

人们发现了一个僻静的地方，

[wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [roʊm] [friː] [ænd; ənd] [get] [ðəm'selvz] [ɪn] [praɪm]

where	their	horses	were	turned	loose	to	roam	free	and	get	themselves	in	prime
在哪里	他们的	马匹	是	转向	松动的	到	漫游	自由的	和	得到	他们自己	在	主要的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他们的马匹被放开自由活动，以达到最佳状态。

[waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['helθi] [steɪt] .

while	their	owners	were	seeking	to	put	their	pockets	in	the	same	healthy	state	.
尽管	他们的	所有者	是	寻求	到	放	他们的	口袋	在	这	相同的	健康	状态	.

与此同时，他们的主人也希望自己的钱包能够保持健康。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] , ['kævərn] - [laɪk] ['strʌktʃər] ,

In	a	rude	,	cavern	-	like	structure	,
在	一个	粗鲁的	,	洞穴	-	喜欢	结构	,

在一个简陋的、类似洞穴的结构中，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmbəlɪŋ][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd]

made	by	the	jumbling	of	immense	masses	of	rock	together	in	a	remote	period
制成	经过	这	混乱	的	巨大	群众	的	岩石	一起	在	一个	偏僻的	时期

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

由远古时期巨大的岩石块相互碰撞堆积而成。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [pleɪst] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] , [waɪl] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [raɪdz] [ænd; ənd]

the	trappers	placed	their	saddles	and	luggage	,	while	,	carrying	their	rides	and
这	捕兽人	放置	他们的	马鞍	和	行李	,	尽管	,	携带	他们的	骑行	和

[speɪdz] ,

spades	,
黑桃	,

猎人们安放好马鞍和行李，自己则扛着马匹和铁锹，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] .

they	set	out	upon	a	prospecting	tour	.
他们	放	出去	之上	一个	勘探	旅游	.

他们踏上了勘探之旅。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['krɪtər] [ɪz] - - [baʊt] [jər] , ” [ri'mɑːkt] [blæk] [tɑːm] ,

“	I	wonder	if	that	ar	'	critter	is	anywhar	'	bout	yer	,	”	remarked	Black	Tom	,
“	我	想知道	如果	那	ar	-	小动物	是	-	-	回合	你的	,	”	评论	黑色的	汤姆	,

“我不知道那只小家伙是不是在你附近，”黑汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
as **they** **moved** **away** **together** **.**
作为 他们 已搬 离开 一起 .

他们一起搬走了。

“ [aɪ][dəunt] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊld] [ˈstɛbɪnz] .
“ **I** **don't** **,** **”** **replied** **old** **Stebbins** **.**
” 我 不 , ” 回复 老的 斯蒂宾斯 .

“我没有，”老斯蒂宾斯回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” “
“ **Why** **not** **?** **”** **“**
” 为什么 不是 ? ” ”

“为什么不呢？”

- [kɔːz] [ˈjɑːndər] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
' **Cause** **yonder** **he** **is** **this** **very** **minute** **.**
- 原因 远处 他 是 这 非常 分钟 .

因为他此刻就在那里。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
” **As** **he** **spoke** **,** **the** **old** **hunter** **pointed** **upward** **to** **the** **top** **of** **a** **cliff** **,**
” 作为 他 辐 , 这 老的 猎人 尖 向上 到 这 顶部 的 一个 悬崖 ,

“说话间，老猎人指了指上方悬崖的顶端，

[fʊl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ˈdɪstənt] .
full **five** **hundred** **feet** **above** **them** **,** **and** **several** **hundred** **yards** **distant** **.**
满的 五 百 脚 多于 他们 , 和 一些 百 码 遥远 .

比他们高出整整五百英尺，距离他们几百码远。

[ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [stʊd] [-]
There **,** **in** **full** **relief** **against** **the** **blue** **sky** **,** **stood** **[** **42** **]**
那里 , 在 满的 宽慰 反对 这 蓝色的 天空 , 站立 [-]

在那里，在蓝天的映衬下，巍然屹立着[42]

[ðə; ði] [biːst] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈgeɪnli] [ˈbɑːdi][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [straɪpt] [ænd; ənd] [rɪŋd] ,
the **beast** **,** **his** **ungainly** **body** **so** **strangely** **striped** **and** **ringed** **,**
这 兽 , 他的 笨拙的 身体 所以 奇怪的 有条纹的 和 环状 ,

那头野兽，它笨拙的身体上有着奇特的条纹和环纹，

[ænd; ənd][ɪts] [əˈpɪrəns] [soʊ][ˈsɪŋgjələr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
and **its** **appearance** **so** **singular** **as** **to** **be** **almost** **indescribable** **.**
和 它是 外貌 所以 单数 作为 到 是 几乎 无法形容 .

它的外观如此独特，几乎无法描述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For **a** **minute** **the** **three** **men** **looked** **at** **it** **in** **silence** **,**
为了 一个 分钟 这 三 男人 看起来 在 它 在 沉默 ,

三人沉默地看了它一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtedi] [oʊˈdɑːɜ-ti, oʊˈdoʊɜ-ti] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːnskɪn] [kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ]
and **then** **Teddy** **O'Doherty** **removed** **his** **coonskin** **cap** **and** **made** **a** **low**
和 然后 泰迪 奥多赫蒂 已移除 他的 浣熊皮 帽 和 制成 一个 低的
[oʊˈbiːs(ə)ns] .
obeisance **.**
服从 .

然后，泰迪·奥多赫蒂摘下他的浣熊皮帽，深深地鞠了一躬。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] .
“ **What's** **that** **for** **?** **”** **asked** **Black** **Tom** **.**
” 是什么 那 为了 ? ” 问 黑色的 汤姆 .

“那是做什么用的？”黑汤姆问道。

“ [aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
“ I s'lute him ,
“ 我 - 他 ,

我向他致敬，

[dʒɪst][æz; əz][ðə; ði] - [ɪn] ['tipə'rɛəri] [juːst] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː]['raɪdɪn] - [baɪ]
jist as the gintry in Tipperary used to s'lute me when they saw me ridin ' by
要点 作为 这 - 在 蒂珀雷里 用过的 到 - 我 什么时候 他们 锯 我 骑行 - 经过
[ɑːn][ˌem 'iː] [oʊn] ['dʒækæs] ,
on me own jackass ,
在 我 自己的 蠢驴 ,

就像蒂珀雷里郡的乡绅们过去看到我骑着自己的驴经过时向我敬礼一样，

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .
that belonged to another man .
那 属于 到 其他 男人 .

那是另一个男人的。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][læst] [naɪt]
The baast is a gintleman , so long as he uses me in the shtyle of last night
这 - 是 一个 金特尔曼 , 所以 长的 作为 他 用途 我 在 这 - 的 最后的 夜晚
. ”
: ”
. ”

“那家伙是个绅士，只要他像昨晚那样对我做爱就行。”

“ [juːd] ['betər] [kiːp] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ You'd better keep cl'ar of him , so long as you can . ”
“ 你会 更好的 保持 - 的 他 , 所以 长的 作为 你 能 . ”

“你最好尽可能长时间地对他保持警惕。”

“ [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] - [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] . ” “
“ I shan't bother him , nor persoom too much on his good nature . ” “
“ 我 不会 打扰 他 , 也不 - 也 很多 在 他的 好的 自然 . ” “

“我不会打扰他，也不会过分看重他的善良本性。”

- [ʃ] ! [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] [goʊz] .
' Sh ! thar he goes .
- 什 ! 那里 他 去 .

嘘！他走了。

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][bɑːrk] ,
” From his high elevation came the faint sound of his peculiar bark ,
” 从 他的 高的 海拔 来了 这 头晕的 声音 的 他的 奇特 吠 ,

从他所在的高处传来他那独特的吠叫声，声音微弱而独特。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
and then the brute turned about , and was immediately lost to view .
和 然后 这 蛮力 转向 关于 , 和 曾是 立即地 丢失的 到 看法 .

然后那畜生转过身，立刻消失在了视线中。

“ [θɑːrz] [noʊ] ['telɪn] - [wɔːr] ['hiːl] [nekst][tɜːrn] [ʌp] , ” [sed] ['stɛbɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [muːvd]
“ Thar's no tellin ' whar he'll next turn up , ” said Stebbins , as the three moved
“ 塔尔的 不 告诉 - 码头 地狱 下一个 转动 向上 , ” 说 斯蒂宾斯 , 作为 这 三 已搬
['fɔːrwərd] [ə'gen] .
forward again .
向前 再次 .

“谁也说不准他下次会在哪里出现，”斯蒂宾斯说着，三人再次向前走去。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
“ No ; and I don't believe when we meet him again ,
“ 不 ; 和 我 不 相信 什么时候 我们 见面 他 再次 ,

“不；而且我不相信当我们再次见到他时，

[ðæt] [wiːl] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [blæk] [tɑːm] .

that	we'll	get	off	so	easy	as	before	,	”	replied	Black	Tom	.
那	出色地	得到	离开	所以	简单的	作为	前	,	”	回复	黑色的	汤姆	.

“我们又能像以前那样轻易脱身了，”黑汤姆回答道。

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [diːp] ['kænjən][ɔːr] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	gold	-	hunters	were	now	in	a	sort	of	deep	cañon	or	rent	in	the	mountain	,
这	金子	-	猎人	是	现在	在	一个	种类	的	深的	峡谷	或者	租	在	这	山	,

淘金者们现在身处山体中一个很深的峡谷或裂缝里。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['aɪsi] - [klɪr] ['wɔːtər] .

through	which	ran	a	small	stream	of	icy	-	clear	water	.
通过	哪个	跑	一个	小的	溪流	的	冰冷的	-	清除	水	.

一条清澈冰冷的小溪从中流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvjələt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['goʊldən]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][oʊld]

It	was	this	same	rivulet	that	had	displayed	the	golden	particles	to	old
它	曾是	这	相同的	溪流	那	有	显示	这	金的	颗粒	到	老的

['stɛbɪnz] ,

Stebbins	,
斯蒂宾斯	,

正是这条小溪让老斯蒂宾斯看到了金色的颗粒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪər] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld]['riːdʒən] ,

but	it	was	at	a	point	higher	up	,	before	it	entered	into	this	wild	region	,
但	它	曾是	在	一个	观点	更高	向上	,	前	它	进入	进入	这	荒野	地区	,

但它当时位于更高的位置，在进入这片荒野地区之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər]

and	it	was	now	the	intention	of	the	three	to	follow	up	the	stream	for
和	它	曾是	现在	这	意图	的	这	三	到	跟随	向上	这	溪流	为了

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

a	considerable	distance	,
一个	大量	距离	,

于是，三人决定沿着溪流走一段相当长的距离。

['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm]

searching	it	carefully	for	the	same	precious	metal	that	had	drawn	them
搜索	它	小心	为了	这	相同的	宝贵的	金属	那	有	绘制	他们

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

他们仔细搜寻，寻找吸引他们来到这里所用的同一种贵金属。

[ɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]

In	prospecting	thus	,	it	was	evident	that	it	was	necessary	to	keep	a	good
在	勘探	因此	,	它	曾是	明显	那	它	曾是	必要的	到	保持	一个	好的

[lʊk] - [aʊt] ;

look	-	out	;
看	-	出去	;

在勘探过程中，很明显需要保持良好的警惕；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tedi] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [bruːt] , [ðæt]

and	,	as	Teddy	manifested	such	an	appreciation	of	the	nameless	brute	,	that
和	,	作为	泰迪	表现出来	这样的	一个	欣赏	的	这	无名	蛮力	,	那

[tæsk][wʌz; wəz] ['depjutaɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

task	was	deputized	to	him	,
任务	曾是	被委任	到	他	,

由于泰迪对这个无名野兽表现出了如此的欣赏，这项任务就交给了他。

[waɪl] [ðə; ðI] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ðI][bed][ʌv; əv][ðə; ðI][smɔːl] [striːm] [fɔːr; fər] [wʌt]

while	the	others	were	to	scrutinize	the	bed	of	the	small	stream	for	what
尽管	这	其他的	是	到	仔细审查	这	床	的	这	小的	溪流	为了	什么

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

had	caused	them	to	halt	in	this	place	.
有	导致	他们	到	停止	在	这	地方	.

而其他人则要仔细查看小溪的河床，找出导致他们在此停下的原因。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ðI]['pɑːrtI] [meɪd] [ðer; ðər] [weI] [ʌp][ðə; ðI]['taɪnI] [brʊk] [wI'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ]

For	several	hours	the	party	made	their	way	up	the	tiny	brook	without	discovering
为了	一些	小时	这	派对	制成	他们的	方式	向上	这	微小的	溪	没有	发现

[ðə; ðI][fɜːrst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][goʊld] ;

the	first	indications	of	gold	;
这	第一的	症状	的	金子	;

几个小时以来，一行人沿着小溪逆流而上，却始终没有发现任何黄金的迹象；

[jet] , [ðeI] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baI][ðə; ðI][fækt] ,

yet	,	they	were	not	discouraged	by	the	fact	,
然而	,	他们	是	不是	灰心	经过	这	事实	,

然而，他们并没有因此而气馁。

[fɔːr; fər] [ðeI] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plentI] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðI] ['neɪbərhʊd] .

for	they	knew	there	was	plenty	of	it	in	the	neighborhood	.
为了	他们	知道	那里	曾是	很多	的	它	在	这	邻里	.

因为他们知道附近有很多这种东西。

[ðeI] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðI][spɑːt] [wer] [ðeI] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eI] [fjuː] [mʌnθs]

They	had	almost	reached	the	spot	where	they	had	seen	it	a	few	months
他们	有	几乎	达到	这	点	在哪里	他们	有	已见	它	一个	很少	几个月

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们几乎已经到达了几个月前看到它的地方。

[wen] ['stɛbɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtlI] [ɪn] [-]

when	Stebbins	,	who	was	slightly	in	[	43	]
什么时候	斯蒂宾斯	,	WHO	曾是	轻微地	在	[	-	]

当斯蒂宾斯略微[43]

[æd'væns] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ðI] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðI] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['sentɪd]

advance	halted	,	and	snuffed	the	air	with	the	manner	of	one	who	scented
进步	停止	,	和	熄灭	这	空气	和	这	方式	的	一	WHO	香味

['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

something	suspicious	.
某物	可疑的	.

前进的步伐停了下来，他像闻到什么可疑气味的人一样，嗅了嗅空气。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

“	What	is	it	?	”	asked	Black	Tom	,	failing	to	understand	what	it	meant	.
”	什么	是	它	?	”	问	黑色的	汤姆	,	失败	到	理解	什么	它	意思是	.

“那是什么？”黑汤姆问道，他不明白那是什么意思。

“ [wIə(r)] [nIr] ['sʌmθɪŋ] [ded] — [hə'loʊ] !

“	We're	near	something	dead	—	hello	!
”	是	靠近	某物	死的	—	你好	!

“我们靠近了某种死物——你好！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

the	old	hunter	pointed	to	a	clump	of	bushes	that	surmounted	a	mass	of
这	老的	猎人	尖	到	一个	丛	的	灌木丛	那	克服	一个	大量的	的

['rɑ:ks] [ænd; ənd]['grævə)l] ,

rocks	and	gravel	,
岩石	和	碎石	,

老猎人指着一堆岩石和碎石上的一丛灌木，

['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstəns] .

seemingly	without	any	soil	to	give	them	existence	.
似乎	没有	任何	土壤	到	给	他们	存在	.

它们似乎没有土壤滋养。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd] , [gɔ:dʒd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] , [lə'bɔ:riəsli] [roʊz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

From	it	a	huge	bird	,	gorged	almost	to	bursting	,	laboriously	rose	a	few	feet
从	它	一个	巨大的	鸟	,	饱食	几乎	到	爆发	,	费力地	玫瑰	一个	很少	脚

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

一只体型巨大的鸟儿从中飞出，它吃得几乎要撑爆了，费力地升到几英尺高的空中。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd]

and	floated	sluggishly	down	the	cañon	,	a	hundred	yards	or	so	,	when	it	landed
和	漂浮	迟缓地	向下	这	峡谷	,	一个	百	码	或者	所以	,	什么时候	它	登陆

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] ,

upon	a	cliff	,
之上	一个	悬崖	,

它缓缓地顺着峡谷漂流了大约一百码，然后落在了一处悬崖上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['hevɪli] [ə'raʊnd] ,

at	a	moderate	elevation	,	and	then	stepped	heavily	around	,
在	一个	缓和	海拔	,	和	然后	步	重度	大约	,

在中等高度，然后重重地走来走去，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	face	and	watch	the	men	that	had	disturbed	him	.
所以	作为	到	脸	和	手表	这	男人	那	有	不安	他	.

以便面对和注视那些打扰他的人。

“ [ðæts] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	That's	whar	it	is	,	”	said	Tom	,	looking	toward	the	bushes	.
“	那就是	码头	它	是	,	”	说	汤姆	,	寻找	朝向	这	灌木丛	.

“就是那儿，”汤姆说着，看向灌木丛。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θri:] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	next	minute	the	three	moved	toward	the	spot	indicated	.
这	下一个	分钟	这	三	已搬	朝向	这	点	表明的	.

下一分钟，三人朝着指示的地点移动。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meni] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [si:nz] ,

Their	lives	had	accustomed	them	to	many	repulsive	and	terrible	scenes	,
他们的	生活	有	习惯	他们	到	许多	丑恶	和	糟糕的	场景	,

他们的生活让他们见惯了许多令人作呕和可怕的场景。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['vɪzəbli] [ʃɑ:kt] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

but	all	were	visibly	shocked	by	what	they	saw	.
但	全部	是	明显地	震惊	经过	什么	他们	锯	.

但所有人都被眼前所见震惊了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] - [fɔ:rmd] ['blækfʊt] ['wɔ:riər] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	was	a	magnificently	-	formed	Blackfoot	warrior	,	lying	flat	upon	his	back	,
它	曾是	一个	壮丽	-	形成	黑脚族	战士	,	说谎	平坦的	之上	他的	后退	,

那是一具体格健壮的黑脚族战士遗骸，他平躺在地上。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ɪts] [miːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] .

while	the	bird	had	been	tearing	its	meal	from	his	vitals	.
尽管	这	鸟	有	到过	撕裂	它是	一顿饭	从	他的	命脉	.

而那只鸟正在从他的要害部位撕咬食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ded] ['sevrəl] [deɪz] , [els] [ðə; ði]['oʊdər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

He	had	undoubtedly	been	dead	several	days	,	else	the	odor	would	not	have
他	有	无疑	到过	死的	一些	天	,	别的	这	气味	会	不是	有

['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr] ,

penetrated	so	far	,
渗透	所以	远的	,

他无疑已经死了好几天了，否则气味不会扩散得这么远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʊlɪt] - [mɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

but	there	was	no	bullet	-	mark	upon	his	person	,
但	那里	曾是	不	子弹	-	标记	之上	他的	人	,

但他身上没有弹孔。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni]

so	far	as	the	three	could	see	without	a	more	minute	examination	than	any
所以	远的	作为	这	三	可以	看	没有	一个	更多的	分钟	考试	比	任何

[tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] .

chose	to	make	.
选择	到	制作	.

就三人所能看到的而言，无需进行比任何人愿意进行的更细致的检查。

“ [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] .

“	What	killed	him	?	”	asked	Black	Tom	.
“	什么	被杀	他	?	”	问	黑色的	汤姆	.

“他是怎么死的？”黑汤姆问道。

“ [ðə; ði] [biːst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ænsər] [ʌv; əv] ['tedi] .

“	The	beast	,	”	was	the	instant	answer	of	Teddy	.
“	这	兽	,	”	曾是	这	立即的	回答	的	泰迪	.

“野兽，”泰迪脱口而出。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] ['rɑːðər] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	What	makes	you	say	that	?	”	asked	Tom	,	turning	rather	sharply	upon	the	Irishman	.
“	什么	制作	你	说	那	?	”	问	汤姆	,	转弯	相当	尖锐地	之上	这	爱尔兰人	.

“你为什么这么说？”汤姆猛地转过身，目光锐利地转向那个爱尔兰人问道。

“ [lʊk] [haʊ] [hɪz; ɪz][hɪd][ɪz] [broʊk] [ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .

“	Look	how	his	hid	is	broke	in	,	”	replied	Teddy	,	as	he	pointed	downward	.
“	看	如何	他的	隐藏	是	打破	在	,	”	回复	泰迪	,	作为	他	尖	向下	.

“你看他的皮都破了，”泰迪指着下方说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] - . ”

“	Thar	ar	'	only	two	things	that	could	break	it	in	that	shtyle	.	”
“	塔尔	ar	-	仅有的	二	事物	那	可以	休息	它	在	那	-	.	”

“只有两件事能打破这种局面。”

“ ['wɔl] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Wal	,	what	are	they	?	”
“	沃尔	,	什么	是	他们	?	”

“沃尔，它们是什么？”

“ [ə; eɪ] - [ɔːr][ðə; ði] [beɪst] ; [ænd; ənd] ,

“	A	shillalegh	or	the	baste	;	and	,
“	一个	-	或者	这	绷	;	和	,

“一根棍子或一根长棍；以及，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] - [ðæt] [kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði] - [bʌt; bət][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]

as	there	is	no	one	prisent	that	can	wield	the	shillalegh	but	your	humble
作为	那里	是	不	一	-	那	能	挥	这	-	但	你的	谦逊的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

除了您卑微的仆人之外，没有其他王子能够挥舞棍棒。

['tedi] [oʊ'dɑːɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [beɪst] .

Teddy	O'Doherty	,	be	the	same	towken	it	must	have	bin	the	baste	.
泰迪	奥多赫蒂	,	是	这	相同的	-	它	必须	有	垃圾桶	这	绷	.

Teddy O'Doherty，就像那个醒来的人一样，他一定把那堆东西扔进了垃圾桶。

" [ðə; ði] [t'ræpəz] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

"	The	trappers	acquiesced	in	the	decision	of	their	companion	,
"	这	捕兽人	默许	在	这	决定	的	他们的	伴侣	,

“捕兽者们默许了同伴的决定，

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	felt	certain	that	the	Blackfoot	had	been	a	victim	to	the	fury	of	the
和	毛毡	肯定	那	这	黑脚族	有	到过	一个	受害者	到	这	愤怒	的	这

[bruːt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] .

brute	that	had	so	terrified	them	.
蛮力	那	有	所以	恐惧	他们	.

他们确信，黑脚族人一定是那个令他们如此恐惧的野兽的暴行的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

It	was	plain	that	he	had	been	struck	a	terrible	blow	on	the	head	and
它	曾是	清楚的	那	他	有	到过	击	一个	糟糕的	吹	在	这	头	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

很明显，他的头部和面部遭受了重击。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [eg] - [ʃel] . [

a	blow	that	had	crushed	in	his	skull	as	though	it	were	an	egg	-	shell	.	[
一个	吹	那	有	碎	在	他的	颅骨	作为	尽管	它	是	一个	蛋	-	壳	.	[

-]

44	]
-	]

一记重击击碎了他的头骨，就像击碎蛋壳一样。[44]

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][duː] , [wen]

Here	there	was	a	demonstration	of	what	this	fearful	creature	could	do	,	when
这里	那里	曾是	一个	示范	的	什么	这	可怕	生物	可以	做	,	什么时候

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ['æŋgər] ,

excited	by	anger	,
兴奋的	经过	愤怒	,

这里展示了这种可怕的生物在愤怒激动时会做出什么事来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃʌdər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] .

and	it	sent	a	natural	shudder	through	the	whole	three	.
和	它	发送	一个	自然的	不寒而栗	通过	这	所有的	三	.

这让三人不由自主地感到一阵颤栗。

“ [aɪ] [tel] [jər] , ” [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ʌndərtoʊn] ,

“	I	tell	yer	,	”	said	old	Stebbins	,	in	a	solemn	undertone	,
“	我	告诉	你的	,	”	说	老的	斯蒂宾斯	,	在	一个	庄严	底色	,

“我跟你说，”老斯蒂宾斯用一种严肃的低沉语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [bæk] [-] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪts] .
“ it wouldn't take much to turn me back ag'in toward the States .
“ 它 不会 拿 很多 到 转动 我 后退 再次 朝向 这 各州 .

“只要稍加努力，我就会再次回到美国。”

” [blæk] [tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Black Tom was silent a moment , and then shook his head .
” 黑色的 汤姆 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 摇晃 他的 头 .

黑汤姆沉默了一会儿，然后摇了摇头。

“ [noʊ] ; [θɑːrz] [goʊld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
“ No ; thar's gold around us ,
“ 不 ; 那里 金子 大约 我们 ,

不，我们周围都是黄金。

[ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [lɔːŋ] - ['nɔː] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɜːr] ['kʌmɪn] - [haɪɚ] . ”
and we'll stay long ' nough to git some of it to pay fur comin ' hyar . ”
和 出色地 停留 长的 - 足够了 到 git 一些 的 它 到 支付 毛皮 即将到来 - hyar . ”

我们会待足够长的时间，挣些钱来支付接下来的路费。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['blækfiːt] - - [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['sɪŋg(ə)l] ['krɪtər]
“ I'd rather have the Blackfeet swarmin ' all around , than that ar ' single critter
“ ID 相当 有 这 黑脚族 - - 全部 大约 , 比 那 ar - 单身的 小动物
. ”
: ”
. ”

“我宁愿黑脚族人到处乱窜，也不要那只孤零零的小家伙。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ So would I ; but how you goin ' to help it ? ”
” 所以 会 我 ; 但 如何 你 去 - 到 帮助 它 ? ”

“我也是；但你打算怎么帮它呢？”

“ [kɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['tedi] .
“ Kaap with me , ” said Teddy .
“ 卡普 和 我 , ” 说 泰迪 .

“跟我一起去卡普吧，”泰迪说。

“ [ðə; ði] [beɪst] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'ɑːr] - [ɑːn][ðə; ði] [bist] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
“ The baste and mesilf ar ' on the bist of terms ,
“ 这 绷 和 梅西尔夫 ar - 在 这 比斯特 的 条款 ,

“baste 和 mesilf 处于最佳状态，

[æz; əz][ˌem 'iː] ['brɪdʒɪt] [ri'mɑːkt] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər]['pɑːrlər] - ['soʊfə] ([ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz]
as me Bridget remarked whin she threw her parlor - sofa (that she used as
作为 我 布里奇特 评论 抱怨 她 扔 她 客厅 - 沙发 (那 她 用过的 作为
[ə; eɪ] ['buːtdʒæk]) [æt; ət][ˌem 'iː][hɪd] ,
a bootjack) at me hid ,
一个 启动劫持) 在 我 隐藏 ,

正如我所料，布里奇特一边说着，一边把她用来当拔靴器的客厅沙发扔向我，然后躲了起来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [wɪd] [jiːz] , [jɪl] [biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] -
and by r'ason of me prisence wid yees , ye'll be thrated in the same ilegant
和 经过 - 的 我 - 宽 是的 , 叫喊 是 - 在 这 相同的 -
- .
shtyle .
- .

并且由于我与你们在一起，你们将以同样的粗俗方式受到威胁。

” [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” All this might be true , but there was little probability of it ,
” 全部 这 可能 是 真的 , 但 那里 曾是 小的 可能性 的 它 ,

“这一切或许属实，但可能性很小。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tˈræpəz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ˈvetərənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈeni]
and 和 **the** 这 **two** 二 **trappers** 捕兽人 **were** 是 **too** 也 **great** 伟大的 **veterans** 退伍军人 **in** 在 **the** 这 **service** 服务 **to** 到 **place** 地方 **any** 任何
[rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
reliance 依赖 **upon** 之上 **it** 它 **.** .

而这两位捕兽人都是经验丰富的老手，他们不会对它抱有任何侥幸心理。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] [ˈfuːlhɑːrdinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [trʌst]
Indeed 的确 **they** 他们 **believed** 相信 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **fatal** 致命的 **foolhardiness** 鲁莽 **for** 为了 **the** 这 **Irishman** 爱尔兰人 **to** 到 **trust** 相信
[hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [əˈgen] .
himself 他自己 **in** 在 **its** 它是 **power** 力量 **again** 再次 **.** .

他们认为，如果爱尔兰人再次相信它的力量，那将是致命的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈremədi] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [prɪˈperd]
But 但 **they** 他们 **saw** 锯 **no** 不 **remedy** 补救 **except** 除了 **to** 到 **retreat** 撤退 **,** , **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **prepared** 准备
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for 为了 **that** 那 **.** .

但他们除了撤退别无他法，而他们还没有做好撤退的准备。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] .
So 所以 **they** 他们 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **brook** 溪 **and** 和 **resumed** 恢复 **their** 他们的 **hunt** 打猎 **for** 为了 **the** 这 **gold** 金子 **.** .

于是他们回到小溪边，继续寻找黄金。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [pæst] ,
By 经过 **this** 这 **time** 时间 **the** 这 **afternoon** 下午 **was** 曾是 **well** 出色地 **nigh** 夜 **passed** 通过了 **,** ,

这时下午已经接近尾声了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
and 和 **little** 小的 **time** 时间 **was** 曾是 **left** 左边 **for** 为了 **them** 他们 **to** 到 **continue** 继续 **their** 他们的 **work** 工作 **.** .

他们留给他们继续工作的时间已经不多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ɔːˈrɪfərəs]
They 他们 **had** 有 **nigh** 夜 **reached** 达到 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **they** 他们 **had** 有 **discovered** 发现 **the** 这 **auriferous** 含金的
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [sprɪŋ] ,
particles 颗粒 **the** 这 **preceding** 前 **spring** 春天 **,** ,

他们几乎已经到达了去年春天发现含金颗粒的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ɔːr] [ˈgliːmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔːtərz]
and 和 **they** 他们 **pressed** 按下 **on** 在 **until** 直到 **they** 他们 **saw** 锯 **the** 这 **yellow** 黄色的 **ore** 矿石 **gleaming** 闪闪发光 **under** 在下面 **the** 这 **crystal** 水晶 **waters** 水
,
,
,

他们继续前行，直到看到清澈的海水下闪闪发光的黄色矿石。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gliːmd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
just 只是 **as** 作为 **it** 它 **had** 有 **gleamed** 闪闪发光 **there** 那里 **for** 为了 **many** 许多 **a** 一个 **long** 长的 **year** 年 **.** .

就像它多年来一直在那里闪耀一样。

“ [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['eni] [wei] , ” [sed] [blæk] [tɑːm] ,
“ Here's some of the stuff any way , ” said Black Tom ,
” 这里是 一些 的 这 东西 任何 方式 , ” 说 黑色的 汤姆 ,

“总之，这里有一些东西，”黑汤姆说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kerfəli] ['skruːtn˛aɪzd] [˛aɪ 'tiː] .
after he had lifted a lot in his hand and carefully scrutinized it .
后 他 有 抬起 一个 很多 在 他的 手 和 小心 仔细审查 它 .

他手里拿起很多东西，仔细地审视了一番。

“ [jes] ; [θɑːrz] [noʊ] [mis'teik] - [baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['stɛbɪnz] .
“ Yes ; thar's no mistake ' bout that , ” replied old Stebbins .
” 是的 ; 那里 不 错误 - 回合 那 , ” 回复 老的 斯蒂宾斯 .

“没错，这一点毋庸置疑，”老斯蒂宾斯回答道。

“ [wiː; wi] [kɪn] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
“ We kin begin work right here , and make more in a day ,
” 我们 亲属 开始 工作 正确的 这里 , 和 制作 更多的 在 一个 天 ,

“我们可以从这里开始工作，一天之内赚到更多钱，

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] ['træpɪŋ] .
than in a week by trapping .
比 在 一个 星期 经过 诱捕 .

比用陷阱捕猎一周的时间还要短。

[soʊ] , [wʌt] [duː] [jər] [seɪ] ?
So , what do yer say ?
所以 , 什么 做 你的 说 ?

所以，你们怎么看?

[duː][wiː; wi] - ? ”
Do we resoom ? ”
做 我们 - ? ”

我们重新开始吗?

“ [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ; [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [ɑːn][˛aɪ 'tiː] .
“ In the mornin ' ; we'll take a sleep on it .
” 在 这 早晨 - ; 出色地 拿 一个 睡觉 在 它 .

“明天早上，我们睡一觉再考虑。”

” ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] . [-]
” Gathering up their implements , they started on their return . [45]
” 采集 向上 他们的 实施 , 他们 开始 在 他们的 返回 . [-]

他们收拾好工具，开始返回。[45]

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [ə'gen] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ,
By the time they were fairly in the cañon again it was fully dark , and ,
经过 这 时间 他们 是 相当 在 这 峡谷 再次 它 曾是 完全 黑暗的 , 和 ,

当他们再次深入峡谷时，天已经完全黑了，而且

[wɔːld] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [hænd][baɪ] [sʌtʃ] [haɪ] , ['rɑːki] [klɪfs] ,
walled in as they were on either hand by such high , rocky cliffs ,
有围墙的 在 作为 他们 是 在 任何一个 手 经过 这样的 高的 , 岩石 悬崖 ,

两侧都是高耸的岩石峭壁，将它们包围起来。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ][step] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
the darkness became so profound that they could scarcely see a step before them
这 黑暗 成为 所以 深刻的 那 他们 可以 几乎 看 一个 步 前 他们

.
:
.

黑暗变得如此深邃，以至于他们几乎看不清前方的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːt] [tuː] [wel] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] ,

But	they	remembered	the	route	too	well	to	go	astray	,
但	他们	记得	这	路线	也	出色地	到	去	误入歧途	,

但他们对路线记得很清楚，不会迷路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	they	moved	cautiously	but	unhesitatingly	forward	in	the	direction	of
和	他们	已搬	谨慎地	但	毫不犹豫	向前	在	这	方向	的

[ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] ,

the	cavern	that	they	had	selected	for	their	home	,
这	洞穴	那	他们	有	已选	为了	他们的	家	,

他们小心翼翼但毫不犹豫地朝着他们选定的洞穴家园的方向前进。

[waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

while	at	work	in	this	region	.
尽管	在	工作	在	这	地区	.

在该地区工作期间。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ɪ'nʌf] ['riːəli] [tuː; tə]

At	the	upper	end	of	the	cañon	,	indeed	before	it	narrowed	enough	really	to
在	这	上	结尾	的	这	峡谷	,	的确	前	它	范围缩小	足够的	真的	到

[dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] ,

deserve	the	name	,
应得	这	姓名	,

在峡谷的上游，实际上在它真正变窄到足以被称为峡谷之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

there	was	a	mass	of	trees	and	undergrowth	,	through	which	the	three
那里	曾是	一个	大量的	的	树木	和	灌木丛	,	通过	哪个	这	三

['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

hunters	were	making	their	way	,
猎人	是	制作	他们的	方式	,

那里树木和灌木丛密布，三个猎人正穿过这片区域。

[wen] [blæk] [tɑːm] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [loʊ] , ['sʌd(ə)n] “

when	Black	Tom	uttered	his	low	,	sudden	“
什么时候	黑色的	汤姆	说出	他的	低的	,	突然	“

当黑汤姆突然低声说道“

- [ʃ] ！ ” [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

'	sh	!	”	of	alarm	.
-	什	！	”	的	警报	.

“嘘！”一声惊呼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

The	others	paused	and	listened	,
这	其他的	暂停	和	听着	,

其他人停下来倾听。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

and	looked	around	to	learn	the	cause	of	this	signal	of	their	companion	.
和	看起来	大约	到	学习	这	原因	的	这	信号	的	他们的	伴侣	.

他们四处张望，想弄清楚同伴发出这种信号的原因。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Like	the	faint	twinkle	of	a	star	low	down	in	the	horizon	,
喜欢	这	头晕的	闪烁	的	一个	星星	低的	向下	在	这	地平线	,

就像地平线下微弱的星光闪烁一样，

[ðə; ði] [θriː] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɪn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]

the	three	caught	the	glimmer	of	a	camp	-	fire	in	this	mass	of	vegetation	and
这	三	捕捉	这	微光	的	一个	营	-	火	在	这	大量的	的	植被	和

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

三人透过茂密的植被和灌木丛，瞥见了篝火闪烁的光芒。

“ [aɪ] ['noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] ['ʌðər] - [baʊt] , ” [sed] [blæk] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ;

“	I	knowed	thar	war	others	'	bout	,	”	said	Black	Tom	,	after	a	moment's	pause	;
“	我	已知	那里	战争	其他的	-	回合	,	”	说	黑色的	汤姆	,	后	一个	瞬间	暂停	;

“我知道其他人所说的那场战争，”黑汤姆停顿片刻后说道；

“ ['weðər] [ðeə(r)] [red] [ɔːr] [waɪt] - [skɪnz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] . ”

“	whether	they're	red	or	white	-	skins	,	we	can't	tell	till	we	find	out	.	”
“	无论	它们是	红色的	或者	白色的	-	皮肤	,	我们	不能	告诉	直到	我们	寻找	出去	.	”

“他们到底是红皮肤还是白皮肤，我们得先弄清楚才能知道。”

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] ,

“	Let's	do	it	,	”	said	old	Stebbins	,
“	我们来吧	做	它	,	”	说	老的	斯蒂宾斯	,

“那就动手吧，”老斯蒂宾斯说道。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	simultaneously	the	three	set	out	toward	the	point	of	light	,	moving	in	the
和	同时地	这	三	放	出去	朝向	这	观点	的	光	,	移动	在	这

['stelθi] ,

stealthy	,
隐秘的	,

于是，三人同时朝着光点出发，悄无声息地移动着。

['saɪlənt] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

silent	manner	that	had	become	almost	a	second	nature	to	them	;
沉默的	方式	那	有	变得	几乎	一个	第二	自然	到	他们	;

沉默寡言几乎成了他们的第二天性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [tɑːm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

but	they	had	not	gone	far	when	Tom	paused	and	said	:
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	汤姆	暂停	和	说	:

但他们还没走多远，汤姆就停了下来，说道：

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] - [wʌt] [jər] [kæn; kən] ,

“	Go	ahead	and	l'arn	what	yer	can	,
“	去	前方	和	-	什么	你的	能	,

“尽情学习吧，你能学的就学吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

and	I'll	go	down	to	the	cavern	and	wait	for	ye	.
和	患病的	去	向下	到	这	洞穴	和	等待	为了	是的	.

我会下到洞穴里等你。

[θɑːrz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['gɔɪn] - [ðer; ðər] .

Thar's	no	need	of	all	of	us	goin	'	there	.
塔尔的	不	需要	的	全部	的	我们	去	-	那里	.

我们没必要都去那里。

” [ðə; ði] ['træpər] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

”	The	trapper	moved	away	from	them	as	he	spoke	,	not	waiting	to	hear
”	这	捕兽人	已搬	离开	从	他们	作为	他	辐	,	不是	等待	到	听到

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ;

their	opinions	;
他们的	意见	;

“猎人一边说话一边走开了，不等他们发表意见；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [i:tʃ] ['pɑ:rti] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,

and	,	as	each	party	met	with	a	curious	adventure	very	shortly	after	,
和	,	作为	每个	派对	遇见	和	一个	好奇的	冒险	非常	不久	后	,

随后不久，双方都经历了一段奇特的冒险。

[wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['di:teɪl] . [-]

we	will	proceed	to	give	them	in	detail	.	[	46	]
我们	将要	继续	到	给	他们	在	细节	.	[	-	]

我们将详细介绍它们。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[blæk] ['tɑ:mz] [əd'ventʃər] .

BLACK	TOM'S	ADVENTURE	.
黑色的	汤姆的	冒险	.

黑汤姆的冒险。

[oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['tedi] [oʊ'dɑ:ɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti] [krɔ:ld] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]

Old	Stebbins	and	Teddy	O'Doherty	crawled	carefully	over	the	rocks	and
老的	斯蒂宾斯	和	泰迪	奥多赫蒂	爬行	小心	超过	这	岩石	和

['boʊldər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bowlders	until	they	were	near	enough	to	gain	an	unobstructed	view	of	the
保龄球手	直到	他们	是	靠近	足够的	到	获得	一个	通畅	看法	的	这

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

老斯蒂宾斯和泰迪·奥多赫蒂小心翼翼地爬过岩石和滚石，直到他们足够靠近，可以毫无遮挡地看到篝火为止。

[wen] [ðeɪ] [pɔ:zd] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

when	they	paused	,	somewhat	astonished	.
什么时候	他们	暂停	,	有些	惊讶	.

他们停顿了一下，有些惊讶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['blækfi:t] ['indiəns] [ɔ:r] ['maɪnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	seeing	Blackfeet	Indians	or	miners	,	as	they	expected	,
反而	的	看到	黑脚族	印度人	或者	矿工	,	作为	他们	预期的	,

他们没有像预期的那样看到黑脚印第安人或矿工，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['embərz]

they	descried	a	single	man	reclining	before	the	fire	,	gazing	dreamily	into	the	embers
他们	描述	一个	单身的	男人	斜倚	前	这	火	,	凝视	梦幻般地	进入	这	余烬

,

,

,

他们描述说，一个男人斜倚在火堆前，眼神迷离地凝视着余烬。

[æz; əz] [ðoʊ] [lɔ:st] [ɪn] ['revəri] .

as	though	lost	in	reverie	.
作为	尽管	丢失的	在	遐想	.

仿佛陷入了沉思。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪn] ['i:zi] [græsp] ,

He	held	a	long	,	beautiful	rifle	in	easy	grasp	,
他	握住	一个	长的	,	美丽的	步枪	在	简单的	抓牢	,

他轻松地握着一支修长而漂亮的步枪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [mi:l] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

but	there	were	no	signs	of	any	meal	in	preparation	,
但	那里	是	不	标志	的	任何	一顿饭	在	准备	,

但没有任何准备饭菜的迹象。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	of	any	thing	that	was	likely	to	engage	his	attention	.
或者	的	任何	事物	那	曾是	可能	到	从事	他的	注意力	.

或者任何可能引起他注意的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɔːrtsmənz] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænts] [θrʌst] ['ɪntuː] [haɪ] ,

He	was	dressed	in	a	sort	of	sportsman's	costume	,	with	his	pants	thrust	into	high	,
他	曾是	穿着	在	一个	种类	的	运动员的	戏服	,	和	他的	裤子	推力	进入	高的	,

他穿着类似运动员的服装，裤子高高地塞进了裤腰里。

[wel] - ['fɪtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] , ['regjələr] [fitʃər] ,

well	-	fitting	boots	,	and	he	was	unquestionably	handsome	,	with	fine	,	regular	features	,
出色地	-	配件	靴子	,	和	他	曾是	毫无疑问	英俊的	,	和	美好的	,	常规的	特征	,

他穿着合身的靴子，而且无疑长相英俊，五官端正。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɔːbərn] [bɪrd] .

although	the	lower	part	of	his	face	was	concealed	by	a	luxuriant	auburn	beard	.
虽然	这	降低	部分	的	他的	脸	曾是	暗	经过	一个	茂盛的	奥本	胡须	.

虽然他脸的下半部分被浓密的红褐色胡须遮住了。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] - [ˌem 'iː][soʊ] [pə'laɪtli] [læst] [naɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	The	same	gintleman	that	addressed	me	so	politely	last	night	,	”	exclaimed	Teddy	,	in	a	whisper	,
“	这	相同的	金特尔曼	那	-	我	所以	礼貌地	最后的	夜晚	,	”	惊呼	泰迪	,	在	一个	耳语	,

“就是昨晚那位彬彬有礼地跟我打招呼的绅士，”泰迪低声惊呼道。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

although	it	will	be	seen	that	,	when	this	interview	took	place	,
虽然	它	将要	是	已见	那	,	什么时候	这	面试	采取	地方	,

尽管可以看出，这次采访是在.....时进行的，

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

the	Irishman	was	denied	view	of	the	features	of	the	stranger	,
这	爱尔兰人	曾是	否认	看法	的	这	特征	的	这	陌生人	,

爱尔兰人被禁止看清陌生人的长相。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

so	that	this	assertion	was	more	of	a	guess	than	any	thing	else	.
所以	那	这	断言	曾是	更多的	的	一个	猜测	比	任何	事物	别的	.

因此，这种说法与其说是事实，不如说是一种猜测。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

The	question	now	was	,	whether	they	should	go	forward	and	make	the	acquaintance	of	this	stranger	,
这	问题	现在	曾是	,	无论	他们	应该	去	向前	和	制作	这	熟人	的	这	陌生人	,

现在的问题是，他们是否应该上前与这位陌生人结识。

[ɔːr]['kwaɪətli] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] .

or	quietly	withdraw	and	leave	him	to	his	musings	.
或者	悄悄	提取	和	离开	他	到	他的	沉思	.

或者悄悄离开，让他独自沉思。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld] ,

As	they	were	engaged	in	the	hunt	for	gold	,
作为	他们	是	已订婚的	在	这	打猎	为了	金子	,

当他们忙于寻找黄金时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['pɑːrtnərz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi]

it	was	not	very	desirable	to	have	any	more	partners	than	they	already
它	曾是	不是	非常	理想	到	有	任何	更多的	合作伙伴	比	他们	已经

[hæd; həd] , [ænd; ənd][soʊ] ,

had	,	and	so	,
有	,	和	所以	,

他们并不希望拥有比现有合伙人更多的合伙人，因此，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ['stelθɪli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk]

after	a	short	and	earnest	conference	,	the	hunters	stealthily	made	their	way	back
后	一个	短的	和	认真	会议	,	这	猎人	悄悄地	制成	他们的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] ,

to	the	cañon	,
到	这	峡谷	,

经过短暂而认真的商议，猎人们悄悄地返回了峡谷。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] “ [hed] - ['kwɔːrtərz] .

and	continued	their	way	down	it	until	they	reached	“	head	-	quarters	.
和	持续	他们的	方式	向下	它	直到	他们	达到	“	头	-	四分之一	.

他们继续沿着这条路往下走，直到到达“总部”。

” ['evri] [θɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Every	thing	here	was	found	as	they	had	left	it	,
”	每一个	事物	这里	曾是	成立	作为	他们	有	左边	它	,

“这里的一切都和他们离开时一模一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [tɑːm] .

but	there	were	no	signs	of	Black	Tom	.
但	那里	是	不	标志	的	黑色的	汤姆	.

但是没有发现黑汤姆的踪迹。

“ [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

“	Where	can	he	be	?	”	was	the	question	they	asked	of	each	other	,	and	,
“	在哪里	能	他	是	?	”	曾是	这	问题	他们	问	的	每个	其他	,	和	,

“他会在哪里？”这是他们彼此询问的问题，

[æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] [kɔːz]

as	hour	after	hour	passed	away	,	they	could	do	nothing	but	conjecture	the	cause
作为	小时	后	小时	通过了	离开	,	他们	可以	做	没有什么	但	推测	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

of	his	absence	.
的	他的	缺席	.

时间一分一秒地过去，他们除了猜测他缺席的原因之外，什么也做不了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

As	they	had	[	47	]
作为	他们	有	[	-	]

因为他们有[47]

[hɜːrd] [noʊ] [ʃaʊt] [ɔːr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [gʌn] , [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

heard	no	shout	or	discharge	of	gun	,	they	hoped	that	nothing	serious	had	befallen
听到	不	喊	或者	释放	的	枪	,	他们	希望	那	没有什么	严肃的	有	发生

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们没有听到喊叫声或枪声，希望他没有遭遇什么严重的事情。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	a	late	hour	the	two	lay	down	and	slept	until	morning	,
在	一个	晚的	小时	这	二	躺	向下	和	睡着了	直到	早晨	,

深夜，两人躺下睡到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ;

and	when	they	rose	with	the	break	of	day	,	their	friend	was	still	missing	;
和	什么时候	他们	玫瑰	和	这	休息	的	天	,	他们的	朋友	曾是	仍然	丢失的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当黎明破晓时分他们起身，却发现朋友仍然下落不明；但是，

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

to	their	inexpressible	relief	,	he	came	upon	the	stage	of	action	in	the	course
到	他们的	难以言喻的	宽慰	,	他	来了	之上	这	阶段	的	行动	在	这	课程

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

令他们无比欣慰的是，他在一个小时内就登场了。

" - [ænd; ənd] !

"	B'ars	and	bufflers	!
"	-	和	消音器	!

"B'ars 和 bufflers!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ;

"	he	exclaimed	,	in	answer	to	their	questions	;
"	他	惊呼	,	在	回答	到	他们的	问题	;

"他大声回答他们的问题;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]['evər][gɑːt][ɪn] .

"	but	this	is	a	little	the	quarest	place	I	ever	got	in	.
"	但	这	是	一个	小的	这	街区	地方	我	曾经	得到	在	.

"但这是我住过的最古怪的地方之一。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz]

What	do	you	s'pose
什么	做	你	假设

你觉得呢?

[aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ? "

I've	been	doin	'	?	"
我已经	到过	做	-	?	"

我一直在做什么?

" ['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['stɛbɪnz] .

"	Makin	'	a	fool	of	yourself	,	"	replied	old	Stebbins	.
"	马金	-	一个	傻子	的	你自己	,	"	回复	老的	斯蒂宾斯	.

"你这是在出丑，"老斯蒂宾斯回答道。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hændi] , ['ɔːlweɪz] , " [riˈtɔːtid] [blæk] [tɑːm] ;

"	No	need	of	that	,	when	I've	got	a	couple	handy	,	always	,	"	retorted	Black	Tom	;
"	不	需要	的	那	,	什么时候	我已经	得到	一个	夫妻	便利	,	总是	,	"	反驳	黑色的	汤姆	;

"没必要那样，我手边总是有几个，"黑汤姆反驳道;

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	but	what	do	you	think	it	was	?	"
"	但	什么	做	你	思考	它	曾是	?	"

"但你觉得那是什么呢？"

“ ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnɪˌbrʊk] [dʒɪg] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] .
“ Dancing the Donnybrook jig , ” replied Teddy .
“ 跳舞 这 唐尼布鲁克 夹具 , ” 回复 泰迪 .

“跳唐尼布鲁克吉格舞，”泰迪回答道。

“ [jiː; ji] ['maɪtv] [gɑːt][sʌm; səm][oʊld][ʃiː; ʃi] - [ber] , [ɔːr][ðə; ði] [beɪst] [fɜːr] [jər] ['pɑːrtnər] ;
“ Ye might've got some old she - bear , or the baste fur yer partner ;
“ 叶 可能 得到 一些 老的 她 - 熊 , 或者 这 绷 毛皮 你的 伙伴 ;

“你可能有一些老母熊，或者你伴侣的肥猪；

[jiːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [mætʃt] . ”
yees would be a fine couple , and well matched . ”
是的 会 是 一个 美好的 夫妻 , 和 出色地 匹配 . ”

是的，他们会是一对很棒的情侣，非常般配。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] [bɪn] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ][gæl] ! ”
“ No , sir ; I've been chasin ' a gal ! ”
“ 不 , 先生 ; 我已经 到过 追逐 - 一个 女孩 ! ”

“不，先生；我一直在追一个姑娘！”

“ [dɪd] [jiː; ji] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? ”
“ Did ye catch her ? ”
“ 做过 是的 抓住 她 ? ”

“你抓到她了吗？”

“ [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ] .
“ No , ' cause I daresn't .
“ 不 , - 原因 我 不敢 .

“不，因为我不敢。”

” [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [geɪv] :
” The trapper was in earnest , and here is the experience he gave :
” 这 捕兽人 曾是 在 认真 , 和 这里 是 这 经验 他 给予 :

“这位猎人是认真的，以下是他分享的经历：

['æftər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
After separating from his friends , on the preceding evening ,
后 分离 从 他的 朋友们 , 在 这 前 晚上 ,

在与朋友们分别后的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt]
he had quietly pursued his way down the cañon , and had nearly reached
他 有 悄悄 追击 他的 方式 向下 这 峡谷 , 和 有 几乎 达到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他悄悄地沿着峡谷一路向下，几乎已经到达了家。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [nɪr] [æt; ət][hænd] .
when he heard the tramp of a horse , near at hand .
什么时候 他 听到 这 流浪汉 的 一个 马 , 靠近 在 手 .

这时他听到附近传来马蹄声。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
The darkness was so great that he could see nothing ,
这 黑暗 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 看 没有什么 ,

黑暗如此深邃，他什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
but he knew the horse was coming directly toward him ;
但 他 知道 这 马 曾是 未来 直接地 朝向 他 ;

但他知道那匹马正朝着他径直跑来；

[soʊ][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

so	he	stepped	to	one	side	and	allowed	it	to	pass	.
所以	他	步	到	一	边	和	允许	它	到	经过	.

于是他侧身让开，让它过去了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [snʌft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] ,

The	horse	snuffed	,	and	showed	some	uneasiness	,
这	马	熄灭	,	和	显示	一些	不安	,

马儿哼了一声，显得有些不安。

['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

proving	that	he	was	aware	of	the	personality	of	some	one	,	but	he
证明	那	他	曾是	意识到的	的	这	性格	的	一些	一	,	但	他

[kən'tɪnjuːd] ['stedəli] ['ɑːnwərd] ,

continued	steadily	onward	,
持续	稳步	向前	,

这证明他了解某人的性格，但他仍然稳步前进。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .

and	passed	by	.
和	通过了	经过	.

然后经过。

“ [aɪl] ['fɒlər] [ænd; ənd] - ['sʌmθɪn] -

“	I'll	foller	and	l'arn	somethin	'
“ 患病的		福勒	和	-	某物	-

“我会跟着学点东西。”

- [baʊt] [jər] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['træpər] ,

'	bout	yer	,	”	concluded	the	trapper	,
-	回合	你的	,	”	结束	这	捕兽人	,

“关于你，”捕兽人总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

as	he	moved	silently	behind	the	animal	,
作为	他	已搬	默默	在后面	这	动物	,

他悄无声息地走到动物身后，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [huːf] .

that	could	be	easily	followed	by	the	sound	of	its	hoofs	.
那	可以	是	容易地	随后	经过	这	声音	的	它是	蹄子	.

随后很容易就能听到它的蹄声。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [brænʧ]

A	short	distance	on	the	animal	turned	off	into	what	might	be	termed	a	branch
一个	短的	距离	在	这	动物	转向	离开	进入	什么	可能	是	称为	一个	分支

['kænjən] ,

cañon	,
峡谷	,

动物走了一小段路后，拐进了一个可以称之为支流峡谷的地方。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['tedi]

leading	off	at	a	sharp	angle	from	the	one	that	held	Stebbins	and	Teddy
领导	离开	在	一个	锋利的	角度	从	这	一	那	握住	斯蒂宾斯	和	泰迪

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

与当时斯蒂宾斯和泰迪所在的位置呈锐角向前延伸。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['entrənsiz] ['ɪntuː]

the	hunters	had	observed	through	the	day	that	there	were	several	entrances	into
这	猎人	有	观察到	通过	这	天	那	那里	是	一些	入口	进入

[ðə; ði]['kæzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

the	chasm	in	which	they	had	chosen	to	make	their	quarters	for	the	time	.
这	深渊	在	哪个	他们	有	选定	到	制作	他们的	四分之一	为了	这	时间	.

猎人们一整天都在观察，发现有好几个入口可以通往他们暂时选定的峡谷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['grædʒuəl]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

In	the	course	of	half	an	hour	the	gradual	rising	of	the	ground	brought	them
在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	逐渐地	上升	的	这	地面	带来	他们

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

upon	the	prairie	.
之上	这	草原	.

半小时后，地势逐渐升高，他们来到了草原上。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [stept] [-]

As	the	horse	stepped	[	48	]
作为	这	马	步	[	-	]

马迈步[48]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'liːf] [ə'genst]

upon	the	high	and	temporarily	level	ground	,	it	was	brought	in	full	relief	against
之上	这	高的	和	暂时地	等级	地面	,	它	曾是	带来	在	满的	宽慰	反对

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

在高而暂时平坦的地面上，它与天空形成了鲜明的对比，显得格外突出。

[ðə; ði] ['træpər] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	trapper	standing	somewhat	below	it	,
这	捕兽人	常设	有些	以下	它	,

猎人站在它下方不远处。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['raɪdər][wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪntli] - [lɪt] [skaɪ] , [æz; əz] [ɪf]

so	that	it	and	its	rider	were	outlined	against	the	faintly	-	lit	sky	,	as	if
所以	那	它	和	它是	骑士	是	概述	反对	这	淡淡的	-	点燃	天空	,	作为	如果

[drɔːn] [ɪn] [ɪŋk] .

drawn	in	ink	.
绘制	在	墨水	.

因此，它和它的骑手在昏暗的天空映衬下，轮廓清晰可见，仿佛是用墨水画出来的一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [blæk] ['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər]

What	was	Black	Tom's	amazement	,	when	he	saw	at	this	moment	that	the	rider
什么	曾是	黑色的	汤姆的	惊愕	,	什么时候	他	锯	在	这	片刻	那	这	骑士

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

was	a	woman	,
曾是	一个	女士	,

黑汤姆看到骑马的人竟然是个女人时，他有多么惊讶啊！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] !

with	an	Indian	shawl	thrown	around	her	shoulders	!
和	一个	印度	披肩	抛掷	大约	她	肩膀	!

她肩上披着一条印度披肩！

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

As	if	she	suspected	that	some	one	was	near	her	,	she	partly	turned	her
作为	如果	她	怀疑	那	一些	一	曾是	靠近	她	,	她	部分	转向	她

[hed] ,

head	,
头	,

仿佛察觉到附近有人，她微微侧过头去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

at	the	instant	her	animal	stepped	upon	the	prairie	,
在	这	立即的	她	动物	步	之上	这	草原	,

就在她的牲畜踏上草原的那一刻，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] .

so	that	the	profile	of	her	face	was	plainly	seen	.
所以	那	这	轮廓	的	她	脸	曾是	显然	已见	.

因此，她的侧脸轮廓清晰可见。

“ [skʌlp] [ˌem 'iː] !

“	Skulp	me	!
”	头骨	我	!

“给我一头颅！”

[ˌiː'ɛf]

ef
ef

ef

[ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] !

she	ain't	a	white	woman	!
她	不是	一个	白色的	女士	!

她不是白人女性！

” ['ferli] [gɑːspt] [ðə; ði] ['træpər] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

”	fairly	gasped	the	trapper	,	who	could	scarcely	credit	his	senses	.
”	相当	倒吸一口气	这	捕兽人	,	WHO	可以	几乎	信用	他的	感官	.

“猎人倒吸了一口凉气，简直不敢相信自己的眼睛。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - [haɪɜˠ] ?

“	What	is	she	doin	'	hyar	?
”	什么	是	她	做	-	hyar	?

“她现在在干什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] [pri'ventid] [blæk] [tɑːm][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

”	There	was	something	in	this	scene	that	prevented	Black	Tom	from	calling	to
”	那里	曾是	某物	在	这	场景	那	阻止	黑色的	汤姆	从	呼叫	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“这一幕中似乎有什么东西阻止了黑汤姆呼唤她。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] .

as	he	would	have	done	had	the	circumstances	been	different	.
作为	他	会	有	完毕	有	这	情况	到过	不同的	.

如果情况不同，他也会这样做。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [biːst] [hæd; həd] [bɪn]

He	recalled	that	he	was	in	the	region	where	the	supernatural	beast	had	been
他	召回	那	他	曾是	在	这	地区	在哪里	这	超自然	兽	有	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他回忆说，他当时就在那个曾有人目击到超自然野兽的地区。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi]

and	a	cold	shudder	went	through	him	as	he	reflected	that	perhaps	he
和	一个	寒冷的	不寒而栗	去	通过	他	作为	他	反映	那	也许	他

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

was	following	a	spirit	instead	of	a	mortal	.
曾是	下列的	一个	精神	反而	的	一个	凡人	.

他想到自己或许追随的不是凡人而是幽灵，不禁感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	hesitated	a	moment	,	but	he	had	his	share	of	curiosity	,
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	他	有	他的	分享	的	好奇心	,

他犹豫了一下，但还是有些好奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	it	struck	him	that	he	might	not	again	have	so	good	an	opportunity
和	它	击	他	那	他	可能	不是	再次	有	所以	好的	一个	机会

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] ['prɑːbəbli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

of	learning	something	that	very	probably	concerned	the	welfare	of	himself	and
的	学习	某物	那	非常	大概	担心的	这	福利	的	他自己	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他突然意识到，自己可能不会再有这么好的机会去学习一些很可能与他自己和同伴的福祉息息相关的知识了。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,

So	the	next	instant	he	had	resumed	his	pursuit	,
所以	这	下一个	立即的	他	有	恢复	他的	追逐	,

于是，下一刻他又继续追赶。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] ['nevər] ['hɔːltɪd] ,

moving	with	the	silence	of	a	phantom	close	behind	the	horse	,	that	never	halted	,
移动	和	这	沉默	的	一个	幻影	关闭	在后面	这	马	,	那	绝不	停止	,

像幽灵般悄无声息地紧随马身后，马儿从未停歇。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [step] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bɜːrd(ə)n] .

but	walked	with	a	proud	step	,	as	if	conscious	he	carried	a	royal	burden	.
但	步行	和	一个	自豪的	步	,	作为	如果	有意识的	他	携带	一个	皇家	负担	.

但他迈着骄傲的步伐，仿佛意识到自己肩负着皇室的重任。

[blæk] [tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ,

Black	Tom	had	no	difficulty	in	keeping	up	with	the	two	,
黑色的	汤姆	有	不	困难	在	保持	向上	和	这	二	,

黑汤姆跟上他们俩毫不费力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɔːr][nɑːt] .

but	he	was	uncertain	whether	the	lady	knew	she	was	followed	or	not	.
但	他	曾是	不确定	无论	这	女士	知道	她	曾是	随后	或者	不是	.

但他不确定这位女士是否知道自己被跟踪了。

[wen] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][geɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

When	on	the	open	ground	,	there	was	sufficient	light	to	gain	quite	a	distinct
什么时候	在	这	打开	地面	,	那里	曾是	充足的	光	到	获得	相当	一个	清楚的

[vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

view	of	her	,
看法	的	她	,

在空旷的地面上，光线充足，可以很清楚地看到她。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

although	it	was	by	no	means	a	satisfactory	one	.
虽然	它	曾是	经过	不	方法	一个	令人满意的	一	.

虽然这绝非一个令人满意的结果。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] .

The	country	was	very	much	broken	.
这	国家	曾是	非常	很多	破碎的	.

这个国家当时已经千疮百孔。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [baɪ] ['hɪlz] , [rə'viːnz] , ,

As	we	have	stated	,	it	was	cut	up	by	hills	,	ravines	,	cañons	,
作为	我们	有	声明	,	它	曾是	切	向上	经过	丘陵	,	峡谷	,	峡谷	,

正如我们所说，它被山丘、沟壑和峡谷分割开来。

[striːmz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['preri] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɪn]

streams	and	open	prairie	—	but	there	were	paths	leading	through	these	in
溪流	和	打开	草原	—	但	那里	是	路径	领导	通过	这些	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['moʊstli] [meɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ,

different	directions	,	mostly	made	by	animals	,
不同的	方向	,	大多	制成	经过	动物	,

溪流和开阔的草原——但其中有通往不同方向的小路，这些小路大多是动物踩出来的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [niːd] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]

so	that	no	one	ever	need	encounter	any	difficulty	in	making	his	way	from	one	point
所以	那	不	一	曾经	需要	遇到	任何	困难	在	制作	他的	方式	从	一	观点

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

这样，任何人从一处到另一处都不会遇到任何困难。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrwərd] ,

The	horse	with	the	unknown	lady	continued	forward	,
这	马	和	这	未知	女士	持续	向前	,

那匹驮着陌生女子的马继续向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

with	that	unhesitating	gait	which	showed	how	certain	he	was	of	his	way	,
和	那	毫不犹豫	步态	哪个	显示	如何	肯定	他	曾是	的	他的	方式	,

他迈着毫不犹豫的步伐，这表明他对自己的道路充满信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdər][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] . [-]

and	that	his	rider	had	no	fear	of	his	going	astray	.	[	49	]
和	那	他的	骑士	有	不	害怕	的	他的	去	误入歧途	.	[	-	]

他的骑手也丝毫不担心他会走失。[49]

“ [skʌlp] [ˌem 'iː] !

“	Skulp	me	!
”	头骨	我	!

“给我一头颅！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] [aɪv] [gɔːn] [ɪn] !

but	this	is	a	qu'ar	business	I've	gone	in	!
但	这	是	一个	-	商业	我已经	已消失	在	!

但这可是我涉足的领域啊！

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][hiː; hi] [skʌlkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

”	muttered	the	trapper	,	as	he	skulked	along	behind	the	animal	;
”	低声说道	这	捕兽人	,	作为	他	潜行	沿着	在后面	这	动物	;

“猎人一边嘟囔着，一边鬼鬼祟祟地跟在动物身后；

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['fɒlər] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	but	I'll	foller	till	I	find	out	something	.
”	但	患病的	福勒	直到	我	寻找	出去	某物	.

但我会一直关注，直到找到答案。

” [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bruːt] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stedi] ,

”	The	way	became	more	broken	,	but	the	noble	brute	kept	up	his	steady	,
”	这	方式	成为	更多的	破碎的	,	但	这	高贵	蛮力	保留	向上	他的	稳定的	,

“道路变得越来越崎岖，但这位高贵的蛮子依然坚定地走着。”

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [geɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .

unswerving	gait	the	same	as	on	the	open	prairie	.
坚定不移	步态	这	相同的	作为	在	这	打开	草原	.

步伐坚定，与在开阔的草原上一样。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [blæk] [tɑːm][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

As	near	as	Black	Tom	could	judge	they	had	gone	about	five	miles	,
作为	靠近	作为	黑色的	汤姆	可以	法官	他们	有	已消失	关于	五	英里	,

据黑汤姆估计，他们大约走了五英里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['reɪndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

and	were	ranging	along	the	mountain	-	side	,
和	是	范围	沿着	这	山	-	边	,

他们沿着山坡巡逻，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

when	he	caught	the	glow	of	a	light	directly	in	front	of	the	girl	,
什么时候	他	捕捉	这	辉光	的	一个	光	直接地	在	正面	的	这	女孩	,

当他看到女孩正前方有一束光时，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['trævlɪŋ] .

and	toward	which	she	was	manifestly	traveling	.
和	朝向	哪个	她	曾是	显然	旅行	.

她显然是朝着那个方向前进的。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['biːkən] ,

“	Now	I	shall	soon	know	something	,	”	he	muttered	,	as	he	saw	the	beacon	,
“	现在	我	将	很快	知道	某物	,	”	他	低声说道	,	作为	他	锯	这	信标	,

“现在我很快就会知道一些事情了，”他喃喃自语道，同时看到了灯塔。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

and	allowed	the	distance	between	them	somewhat	to	increase	.
和	允许	这	距离	之间	他们	有些	到	增加	.

并允许他们之间的距离稍稍拉大一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən]

It	was	not	long	before	he	made	the	discovery	that	there	was	an	Indian
它	曾是	不是	长的	前	他	制成	这	发现	那	那里	曾是	一个	印度

['vɪlɪdʒ] [ə'hed] .

village	ahead	.
村庄	前方	.

没过多久，他就发现前面有一个印第安村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	not	a	little	surprised	at	this	,
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	,

他对此感到颇为惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

as	he	had	never	known	of	a	tribe	having	their	settlement	in	this	place	.
作为	他	有	绝不	已知	的	一个	部落	拥有	他们的	沉降	在	这	地方	.

因为他从未听说过有部落在此定居。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [wen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]

Still	his	surprise	vanished	in	a	great	degree	when	he	recalled	the	well	-	known
仍然	他的	惊喜	消失了	在	一个	伟大的	程度	什么时候	他	召回	这	出色地	-	已知

[noʊ'mædɪk]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔːl] [red] - [skɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]

nomadic	habits	of	all	red	-	skins	and	remembered	that	he	had	never	been	in
游牧的	习惯	的	全部	红色的	-	皮肤	和	记得	那	他	有	绝不	到过	在

[ðɪs] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ,

this	precise	place	before	,
这	精确的	地方	前	,

然而，当他回想起所有红皮肤人众所周知的游牧习性，并且想起自己以前从未到过这个地方时，他的惊讶之情便大大消散了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	had	frequently	passed	so	near	it	.
虽然	他	有	频繁地	通过了	所以	靠近	它	.

虽然他经常从它附近经过。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	made	as	thorough	a	reconnoissance	as	possible	,
他	制成	作为	彻底	一个	侦察	作为	可能的	,

他进行了尽可能彻底的侦察。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , ['nʌmbərɪŋ] ['skersli] ['oʊvər]

and	learned	that	the	village	was	a	very	small	one	,	numbering	scarcely	over
和	学习	那	这	村庄	曾是	一个	非常	小的	一	,	编号	几乎	超过

['twenti] ['lɑːdʒɪz] .

twenty	lodges	.
二十	旅馆	.

得知这个村庄非常小，只有二十多间旅馆。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [haʊ'evər] ,

The	darkness	,	however	,
这	黑暗	,	然而	,

然而，黑暗却.....

[dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [səb'stænʃəli] [bɪlt]

did	not	conceal	the	fact	that	they	were	much	better	and	more	substantially	built
做过	不是	隐藏	这	事实	那	他们	是	很多	更好的	和	更多的	实质性	建造

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

than	was	common	among	the	Indians	,
比	曾是	常见的	之中	这	印度人	,

但他们并没有掩盖这样一个事实：他们的体格比一般的印第安人要强壮得多，也结实得多。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['blækfiːt] ,

from	which	it	followed	that	if	these	were	Blackfeet	,
从	哪个	它	随后	那	如果	这些	是	黑脚族	,

由此可以推断，如果这些人是黑脚族人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [brentʃ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [traɪb] .

they	were	a	select	branch	which	did	not	mingle	with	the	principal	tribe	.
他们	是	一个	选择	分支	哪个	做过	不是	交融	和	这	主要的	部落	.

他们是少数几个与主体部落没有往来的分支。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

When	this	little	village	was	reached	,	the	unknown	lady	vanished	from	view	.
什么时候	这	小的	村庄	曾是	达到	,	这	未知	女士	消失了	从	看法	.

到达这个小村庄时，那位不知名的女士就消失在了视线中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] , [wer] [sʌm; səm][wʌn] ['prɑːbəbli] [tʊk]

She	seemed	to	ride	directly	among	the	lodges	,	where	some	one	probably	took
她	似乎	到	骑	直接地	之中	这	旅馆	,	在哪里	一些	一	大概	采取

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l] ,

charge	of	her	animal	,
收费	的	她	动物	,

她似乎直接骑马来到了马厩之间，很可能有人在那里照看她的马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

and	she	went	to	her	own	home	.
和	她	去	到	她	自己的	家	.

然后她回了家。

[blæk] [tɑːm] ['tæriːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Black	Tom	tarried	some	time	,	but	learned	little	more	.
黑色的	汤姆	滞留	一些	时间	,	但	学习	小的	更多的	.

黑汤姆逗留了一段时间，但并没有了解到更多信息。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər]

He	saw	lights	glimmering	dimly	through	the	skins	of	which	the	lodges	were
他	锯	灯	微光	依稀	通过	这	皮肤	的	哪个	这	旅馆	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

他看到小屋的皮层下隐隐闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [səb'duːd] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .

and	he	could	hear	the	subdued	rumble	of	voices	within	.
和	他	可以	听到	这	低沉的	隆隆	的	声音	之内	.

他能听到里面传来低沉的说话声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ; [bʌt; bət] ,

At	first	he	intended	to	steal	his	way	among	the	lodges	;	but	,
在	第一的	他	故意的	到	偷	他的	方式	之中	这	旅馆	;	但	,

起初他打算偷偷潜入各个会所；但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [ri'freind] .

as	there	was	nothing	particular	to	be	gained	by	so	doing	,	he	refrained	.
作为	那里	曾是	没有什么	特别的	到	是	获得	经过	所以	正在做	,	他	克制	.

由于这样做并没有什么特别的好处，所以他没有去做。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] ,

The	greater	part	of	the	night	was	consumed	,	and	Tom	hastened	forward	,
这	更大的	部分	的	这	夜晚	曾是	消耗	,	和	汤姆	加快	向前	,

夜色渐深，汤姆加快了脚步向前走去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,

feeling	that	he	had	need	of	sleep	,
感觉	那	他	有	需要	的	睡觉	,

他感觉自己需要睡觉了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	been	deprived	of	it	altogether	the	night	before	.
作为	他	有	到过	被剥夺的	的	它	共	这	夜晚	前	.

因为他前一天晚上完全被剥夺了这种权利。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [-]

He	kept	to	the	track	in	returning	,	and	entered	the	mouth	of	the	cañon	[	50	]
他	保留	到	这	追踪	在	返回	,	和	进入	这	嘴	的	这	峡谷	[	-	]

]

他沿着原路返回，进入了峡谷口[50]

[wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ,

where	his	friends	were	,
在哪里	他的	朋友们	是	,

他的朋友们在哪里?

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðer; ðər]

when	he	detected	the	twinkle	of	the	same	camp	-	fire	that	had	aroused	their
什么时候	他	检测到	这	闪烁	的	这	相同的	营	-	火	那	有	被唤醒	他们的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

当他察觉到引起他们注意的那堆篝火闪烁的光芒时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wen] [soʊ] [ɪn'tentli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn]

and	which	he	had	failed	to	see	when	so	intently	following	the	lady	on
和	哪个	他	有	失败的	到	看	什么时候	所以	专注地	下列的	这	女士	在

[hɜːr; hər] [hɔːrs] .

her	horse	.
她	马	.

他当时一心只想跟着骑马的女士，所以没能注意到这一点。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] ,

“	I	may	as	well	make	a	night	of	it	,	”	muttered	Tom	,
”	我	可能	作为	出色地	制作	一个	夜晚	的	它	,	”	低声说道	汤姆	,

“我不如就好好玩一晚上吧，”汤姆嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	he	halted	a	moment	and	looked	in	that	direction	,
作为	他	停止	一个	片刻	和	看起来	在	那	方向	,

他停顿片刻，朝那个方向望去，

“ [ænd; ənd] [huː'evər] [oʊnz] [ðæt] - [er] - ['stæblɪʃmənt] [hæz; həz] [skwɔtid] [soʊ] [nɪr] ['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi]

“	and	whoever	owns	that	'	ere	'	stablishment	has	squatted	so	near	ours	that	we
”	和	谁	拥有	那	-	埃雷	-	建立	有	蹲着	所以	靠近	我们的	那	我们

[ɔrtɝ] [ʃeɪk] [hændz] .

orter	shake	hands	.
或	摇	双手	.

“而那家店的老板，无论他是谁，都把店面建得离我们这么近，以至于我们不得不握手言和。”

” ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stelθi] ['mænər] ,

”	Stealing	forward	in	the	same	stealthy	manner	,
”	偷窃	向前	在	这	相同的	隐秘的	方式	,

“以同样隐秘的方式向前推进，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]

he	came	in	sight	of	the	young	man	whom	we	have	already	described	,	and
他	来了	在	视线	的	这	年轻的	男人	谁	我们	有	已经	描述	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他出现在我们之前描述过的那个年轻人的视线范围内，而那个年轻人，

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [stɪl] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	several	hours	had	elapsed	,	still	sat	gazing	into	the	embers	with	the
虽然	一些	小时	有	过去	,	仍然	卫星	凝视	进入	这	余烬	和	这

[seɪm] ['æbsənt] ,

same	absent	,
相同的	缺席的	,

虽然几个小时过去了，他仍然呆呆地望着余烬，眼神空洞。

['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['tedi] [əb'zɜːrvd] .

dreamy	expression	that	old	Stebbins	and	Teddy	observed	.
梦幻般的	表达	那	老的	斯蒂宾斯	和	泰迪	观察到	.

老斯蒂宾斯和泰迪都注意到了这种梦幻般的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [ri'pleniʃt] [hɪz; ɪz]['faɪər] [sɪns] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [kwaɪt]

He	had	doubtless	replenished	his	fire	since	then	,	as	it	was	burning	quite
他	有	毫无疑问	补充	他的	火	自从	然后	,	作为	它	曾是	燃烧	相当

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

毫无疑问，他此后已经重新燃起了火，因为火势依然十分旺盛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['revəri] [ðæt] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	returned	to	the	deep	reverie	that	first	distinguished	him	.
但	他	有	返回	到	这	深的	遐想	那	第一的	杰出的	他	.

但他又回到了他最初为人称道的那种沉思状态。

“ ['wɔl] , [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [kwaɪt] ['kerləs] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['træpər] ;

“	Wal	,	now	,	that's	what	I	call	quite	careless	,	”	muttered	the	trapper	;
”	沃尔	,	现在	,	那就是	什么	我	称呼	相当	粗心	,	”	低声说道	这	捕兽人	;

“沃尔，这真是太粗心了，”捕兽人嘟囔道；

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊks][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ;

“	thar	seems	to	be	plenty	of	white	folks	in	these	parts	;
”	那里	似乎	到	是	很多	的	白色的	各位	在	这些	部分	;

“这附近似乎有很多白人；

['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ['ɑːrtɚ] [ɔːl] .

wonder	if	we	are	in	a	civilized	country	arter	all	.
想知道	如果	我们	是	在	一个	文明	国家	动脉	全部	.

我开始怀疑我们是否真的生活在一个文明国家。

” [blæk] [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ]

”	Black	Tom	looked	at	the	young	man	a	moment	and	then	concluded	to	go
”	黑色的	汤姆	看起来	在	这	年轻的	男人	一个	片刻	和	然后	结束	到	去

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

forward	and	make	his	acquaintance	.
向前	和	制作	他的	熟人	.

“黑汤姆看了看这个年轻人一会儿，然后决定上前和他认识一下。”

“ [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [laɪk] [wʌn] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	He	don't	look	like	a	fool	if	he	does	act	like	one	,	”	thought	he	,
”	他	不	看	喜欢	一个	傻子	如果	他	做	行为	喜欢	一	,	”	想法	他	,

“他虽然行为像个傻瓜，但外表看起来并不傻，”他心想。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [fɪt] [strɔːŋ] .

“	he	looks	to	me	like	a	chap	that's	got	a	love	fit	strong	.
”	他	看起来	到	我	喜欢	一个	小伙子	那就是	得到	一个	爱	合身	强的	.

“在我看来，他看起来像个有爱心、性格坚强的人。”

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðæt] [mɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	through	that	mill	myself	,	and	know	something	about	it	.
我已经	到过	通过	那	磨	我	,	和	知道	某物	关于	它	.

我本人也经历过那种磨难，所以对此有所了解。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - , [naʊ] ,

Wouldn't	it	be	qua'r	,	now	,
不会	它	是	-	,	现在	,

现在岂不是 qua'r 吗?

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl][aɪ] [-] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

if	he	should	be	in	love	with	the	gal	I	see'd	on	horseback	.
如果	他	应该	是	在	爱	和	这	女孩	我	种子	在	马背	.

如果他爱上了我在马背上看到的那个姑娘。

” [pər'hæps][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] ['æftər][ɔːl] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] .

”	Perhaps	not	so	strange	after	all	,	when	every	thing	should	become	known	.
”	也许	不是	所以	奇怪的	后	全部	,	什么时候	每一个	事物	应该	变得	已知	.

“也许这并不奇怪，毕竟一切都应该被世人所知。”

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] .

“	I'll	see	what	kind	of	a	watch	he's	keeping	.
”	患病的	看	什么	种类	的	一个	手表	他是	保持	.

“我看看他戴的是什么表。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [blæk] [tɑːm] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ,

"	With	which	Black	Tom	reached	out	,	and	taking	hold	of	a	twig	,
"	和	哪个	黑色的	汤姆	达到	出去	,	和	采取	抓住	的	一个	枝条	,

“于是黑汤姆伸出手，抓住了一根树枝，

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] .

snapped	it	so	quickly	that	it	made	quite	a	sharp	noise	.
啪啪	它	所以	迅速地	那	它	制成	相当	一个	锋利的	噪音	.

他动作太快，咔嚓一声就断了。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Quick	as	lightning	,	the	stranger	sprung	to	his	feet	,	and	darted	back	in	the
快的	作为	闪电	,	这	陌生人	弹簧	到	他的	脚	,	和	飞镖	后退	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

陌生人迅如闪电般跳了起来，然后迅速钻回了黑暗中。

“ [ðæts] [dʌn] ['prɪti] [wel] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['træpər] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

“	That's	done	pretty	well	,	”	concluded	the	trapper	,	not	a	little	pleased	at	the
“	那就是	完毕	漂亮的	出色地	,	”	结束	这	捕兽人	,	不是	一个	小的	高兴	在	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

“做得相当不错，”捕兽人总结道，对这个进展颇为满意。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs] [vɔɪs] .

“	Who's	there	?	”	demanded	the	young	man	,	in	a	rich	bass	voice	.
“	谁是	那里	?	”	要求	这	年轻的	男人	,	在	一个	富有的	低音	嗓音	.

“谁在那儿？”年轻人用浑厚的男低音问道。

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

“	A	friend	,	”	was	the	instant	reply	.
“	一个	朋友	,	”	曾是	这	立即的	回复	.

“朋友，”对方立即回答道。

“ [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] . ”

“	Come	forward	,	then	,	and	show	yourself	.	”
“	来	向前	,	然后	,	和	展示	你自己	.	”

“那就站出来，露个面。”

“ [haɪɝ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -

“	Hyar	I	am	!	”	replied	Tom	,	as	he	stepped	forward	in	the	light	of	the	camp	-
“	hyar	我	是	!	”	回复	汤姆	,	作为	他	步	向前	在	这	光	的	这	营	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“我就是！”汤姆回答道，一边说着一边走到篝火的光芒中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] . [-]

and	waited	for	the	stranger	to	show	himself	.	[	51	]
和	等待	为了	这	陌生人	到	展示	他自己	.	[	-	]

然后等待陌生人现身。[51]

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	And	I	am	glad	to	see	you	.
“	和	我	是	高兴的	到	看	你	.

“很高兴见到你。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmənd] — [fred] ['hæmənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

My	name	is	Hammond	—	Fred	Hammond	,	and	I	am	pleased	to	meet	you	.
我的	姓名	是	哈蒙德	—	弗雷德	哈蒙德	,	和	我	是	高兴	到	见面	你	.

我叫哈蒙德——弗雷德·哈蒙德，很高兴见到你。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" These words of welcome were uttered as the tall , graceful form of the
" 这些 字 的 欢迎 是 说出 作为 这 高的 , 优美 形式 的 这
['spiːkər] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,
speaker moved forward ,
扬声器 已搬 向前 ,

"就在这句欢迎词响起的同时，演讲者高挑优雅的身影向前走去。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .
and he reached out his hand and grasped the hard palm of the hunter .
和 他 达到 出去 他的 手 和 抓住 这 难的 棕榈 的 这 猎人 .

他伸出手，抓住了猎人坚硬的手掌。

[blæk] [tɑːm] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Black Tom looked significantly around him .
黑色的 汤姆 看起来 显著地 大约 他 .

黑汤姆环顾四周，目光锐利。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['hæmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" What's the matter ? " asked Hammond , with a smile .
" 是什么 这 事情 ? " 问 哈蒙德 , 和 一个 微笑 .

"怎么了？"哈蒙德笑着问道。

" [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] [tɑːm] [ðæt] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" S'pose it had been a red - skin instead of Black Tom that crept up to you
" 假设 它 有 到过 一个 红色的 - 皮肤 反而 的 黑色的 汤姆 那 悄悄地爬向上 到 你
[ɪn] [ðæt] [staɪl] ,
in that style ,
在 那 风格 ,

"假设用那种方式接近你的不是黑汤姆，而是一个红皮肤的人，那会怎样呢？"

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
the crack of the twig would have been the crack of a rifle ,
这 裂缝 的 这 枝条 会 有 到过 这 裂缝 的 一个 步枪 ,

树枝断裂的声音就像步枪的枪声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [fred] ['hæmənd] . "
and that would have been the last of Fred Hammond . "
和 那 会 有 到过 这 最后的 的 弗雷德 哈蒙德 . "

那将是弗雷德·哈蒙德的最后一次露面。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fuːlhɑːrdi] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" It looked foolhardy , I'll admit , " said he , with a laugh , " but then it
" 它 看起来 蛮干 , 患病的 承认 , " 说 他 , 和 一个 笑 , " 但 然后 它
['wɔznt] , ['æftər] [ɔːl] .
wasn't , after all .
不是 , 后 全部 .

"我承认，这看起来很愚蠢，"他笑着说，"但后来证明并非如此。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['indiəns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
There is no danger of either you or me being disturbed by Indians to - night . "
那里 是 不 危险 的 任何一个 你 或者 我 存在 不安 经过 印度人 到 - 夜晚 . "

今晚你我都不会受到印第安人的骚扰。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? " [æskt] [ðə; ði]
" How do you know so much ' bout the red - skins in these parts ? " asked the
" 如何 做 你 知道 所以 很多 - 回合 这 红色的 - 皮肤 在 这些 部分 ? " 问 这
['træpər] ,
trapper ,
捕兽人 ,

"你怎么对这片地区的印第安人这么了解？"猎人问道。

[ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
in **some** **surprise** **.**
在 一些 惊喜 .

令人有些意外。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
" **I've** **been** **here** **several** **months** **,** **and** **during** **that** **time** **I** **ought** **to** **have** **learned**
" 我已经 到过 这里 一些 几个月 , 和 期间 那 时间 我 应该 到 有 学习
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

"我在这里待了好几个月了，在这段时间里我应该学到一些东西才对。"

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ?
had **I** **not** **?**
有 我 不是 ?

难道我没有吗?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he** **returned** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 他 返回 , 和 一个 微笑 .

他笑着回来了。

" ['wɔl] , [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] , ['ɜːrnɪstli] ,
" **Wal** **,** **I** **tell** **yer** **what** **I** **know** **,** **"** **added** **the** **trapper** **,** **earnestly** **,**
" 沃尔 , 我 告诉 你的 什么 我 知道 , " 额外 这 捕兽人 , 切实 ,

"沃尔，我把我所知道的都告诉你，"捕兽人认真地补充道。

" [taː(r); taː(r), tə(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - [red] - [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [haɪɚ] .
" **thar** **ar** **'** **red** **-** **skins** **in** **a** **few** **miles** **of** **hyar** **.**
" 那里 ar - 红色的 - 皮肤 在 一个 很少 英里 的 hyar .

"几英里外就有红皮肤人。"

" [blæk] [tɑːm] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [æskt] :
" **Black** **Tom** **noticed** **how** **his** **companion** **started** **,** **as** **he** **instantly** **asked** **:**
" 黑色的 汤姆 注意到 如何 他的 伴侣 开始 , 作为 他 即刻 问 :

黑汤姆注意到他的同伴的反应，立刻问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " "
" **How** **do** **you** **know** **that** **?** **"** **"**
" 如何 做 你 知道 那 ? " "

"你怎么知道的？"

- [kɔːz] [aɪv] [siːn] - [ɪm] — [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [tuː] . "
' **Cause** **I've** **seen** **'** **em** **—** **since** **the** **sun** **went** **down** **,** **too** **.** **"**
- 原因 我已经 已见 - 呃 — 自从 这 太阳 去 向下 , 也 . "

因为我见过它们——从太阳落山后也见过。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [ɔːf] ['jɛndɚ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **Off** **yender** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **pointing** **in** **the** **direction** **of** **the** **village** **,**
" 离开 延德尔 , " 回复 汤姆 , 指向 在 这 方向 的 这 村庄 ,

"在Yender村，"汤姆回答道，同时指向村庄的方向。

“ [aɪ] [-] [ə; eɪ] [waɪt] [ə; eɪ][gæl][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

“	**I**	**see'd**	**a**	**white**	**a**	**gal**	**on**	**a**	**horse**	**and**	**I**	**just**	**follered**	**and**	**watched**	**her**
”	我	种子	一个	白色的	一个	女孩	在	一个	马	和	我	只是	跟随	和	观看	她

.

:

.

“我看到一个白人女孩骑着马，我就跟着她看了看。”

” [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] , [nɔːr][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['wɪskərz] ,

”	**The**	**partial**	**gloom**	**in**	**which**	**the**	**two**	**men**	**sat**	**,**	**nor**	**the**	**luxuriant**	**whiskers**	**,**	
”	这	部分的	愁云	在	哪个	这	二	男人	卫星	,	也不	这	茂盛的	胡须	,	

“两人所处的昏暗光线，以及他们浓密的胡须，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] ['hæməndz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

could	**not**	**conceal**	**the**	**flush**	**that**	**overspread**	**Hammond's**	**face**	**at**	**the**	**utterance**	**of**	
可以	不是	隐藏	这	冲洗	那	蔓延	哈蒙德的	脸	在	这	发声	的	

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	**words** **.**
这些	字 .

听到这些话，哈蒙德脸上的红晕无法掩饰。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**see**	**her**	**?**
”	在哪里	做过	你	看	她	?

你在哪里看到她的?

” [hiː; hi] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] .

”	**he**	**asked**	**,**	**making**	**a**	**great**	**effort**	**to**	**hide**	**his**	**deep**	**interest** **.**
”	他	问	,	制作	一个	伟大的	努力	到	隐藏	他的	深的	兴趣 .

“他问道，极力掩饰自己浓厚的兴趣。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi][rɪd] [ʌp] [aʊt] [ðə; ði] ['kɛnjən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːrtɝ][hɜːr; hər] . ”

“	**Why**	**she**	**rid**	**up**	**out**	**the**	**kenyon**	**,**	**and**	**I**	**follered**	**arter**	**her**	**.** **”**
”	为什么	她	摆脱	向上	出去	这	肯扬	,	和	我	跟随	动脉	她	. ”

“她为什么把肯扬赶走，而我却跟着她。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	**Did**	**you**	**speak**	**to**	**her**	**?** **”**
”	做过	你	说话	到	她	? ”

你跟她说过话吗?

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] . ”

“	**No**	**,**	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**notice**	**me**	**,**	**so**	**I**	**didn't**	**offer**	**to**	**shake**	**hands**	**.** **”**
”	不	,	她	没有	似乎	到	注意	我	,	所以	我	没有	提供	到	摇	双手	. ”

“不，她好像没注意到我，所以我没主动和她握手。”

“ [streɪndʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæməndˌ] , [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [-]

“	**Strange**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hammond**	**,**	**as**	**if**	**musing**	**with**	**himself**	**,**	**[**	**52**	**]**	
”	奇怪的	!	”	惊呼	哈蒙德	,	作为	如果	沉思	和	他自己	,	[	-	]	

“奇怪！”哈蒙德惊呼道，仿佛在自言自语[52]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [wen] [blæk] [tɑːm] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm]

and	**then**	**he**	**was**	**about**	**sinking**	**into**	**a**	**reverie**	**,**	**when**	**Black**	**Tom**	**aroused**	**him**
和	然后	他	曾是	关于	下沉	进入	一个	遐想	,	什么时候	黑色的	汤姆	被唤醒	他

.

:

.

正当他快要进入沉思状态时，黑汤姆唤醒了他。

“ [siː] [jər] , ['hæməndˌ] , [æz; əz][aɪ] - [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ,

“	**See**	**yer**	**,**	**Hammond**	**,**	**as**	**I**	**b'leve**	**you**	**call**	**yourself**	**,**
”	看	你的	,	哈蒙德	,	作为	我	-	你	称呼	你自己	,

“再见，哈蒙德，我想你就是这么称呼自己的。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gæl] [ðæt] - [juː; jʊ] .

thar	seems	to	be	something	in	this	gal	that	in'trests	you	.
那里	似乎	到	是	某物	在	这	女孩	那	-	你	.

看来这个女孩身上有什么东西引起了你的兴趣。

[eint] [ðæt] [soʊ] [naʊ] ? ”

Ain't	that	so	now	?	”
不是	那	所以	现在	?	”

现在不是这样了吗?

“ [wel] , [aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] . ”

“	Well	,	I	see	no	objection	to	confessing	that	there	is	.	”
“	出色地	,	我	看	不	异议	到	坦白	那	那里	是	.	”

“嗯，我觉得承认这一点并没有什么不妥。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Who	is	she	?	”
“	WHO	是	她	?	”

“她是谁? ”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] .

“	I	can	not	say	.
“	我	能	不是	说	.

我无法回答。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] .

You	are	right	in	supposing	that	she	is	a	white	girl	.
你	是	正确的	在	假如	那	她	是	一个	白色的	女孩	.

你的推测是正确的，她应该是白人女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

She	is	of	our	own	race	and	blood	,	and	is	a	prisoner	,
她	是	的	我们的	自己的	种族	和	血	,	和	是	一个	囚犯	,

她和我们同属一个种族，有着同样的血统，而且她还是个囚犯。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌn] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

although	a	not	very	unwilling	one	,	among	a	small	tribe	of	Indians	near	at	hand	.
虽然	一个	不是	非常	不情愿	一	,	之中	一个	小的	部落	的	印度人	靠近	在	手	.

虽然并非十分不情愿，但在附近的一个小印第安部落中。

” [blæk] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hæmənd] ;

”	Black	Tom	was	somewhat	pleased	with	Hammond	;
”	黑色的	汤姆	曾是	有些	高兴	和	哈蒙德	;

“黑汤姆对哈蒙德有些满意;

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'veriəbli] [fiːl] ,

he	had	that	admiration	for	a	learned	man	which	the	ignorant	invariably	feel	,
他	有	那	钦佩	为了	一个	学习	男人	哪个	这	无知	总是	感觉	,

他对博学之士抱有那种无知之人总是会有的钦佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

and	he	saw	from	the	manner	of	his	speaking	that	he	was	a	“
和	他	锯	从	这	方式	的	他的	请讲	那	他	曾是	一个	“

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

从他的说话方式来看，他是一位“学者”。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['blændnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ˌpriːdi'spəuzd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər]
" **Besides** **that** **he** **possessed** **a** **blandness** **of** **manner** **that** **predisposed** **all** **in** **his** **favor**
" 除了 那 他 拥有 一个 平淡无味 的 方式 那 易感 全部 在 他的 偏爱
— [bʌt; bət] ,
— **but** **,**
— 但 ,

"除此之外，他举止温和，人人都喜欢他——但是，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] .
he **was** **not** **prepared** **as** **yet** **to** **invite** **him** **to** **make** **one** **of** **their** **party** **.**
他 曾是 不是 准备 作为 然而 到 邀请 他 到 制作 一 的 他们的 派对 .

他还没准备好邀请他加入他们的聚会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
There **was** **a** **mystery** **,** **which** **the** **trapper** **was** **desirous** **to** **penetrate** **,**
那里 曾是 一个 神秘 , 哪个 这 捕兽人 曾是 渴望 到 穿透 ,

猎人渴望解开一个谜团。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['blʌntnəs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
and **with** **characteristic** **bluntness** **he** **put** **his** **questions** **point** **-** **blank** **.**
和 和 特征 钝 他 放 他的 问题 观点 - 空白的 .

他一贯直率，开门见山地提出了问题。

" [wʌt] [brɪŋz] [jər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **What** **brings** **yer** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **?**
" 什么 带来 你的 在 这 部分 的 这 国家 ?

"是什么把您带到这个地区来呢？"

" ['hæmənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kwɪzɪkli] ; [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz]
" **Hammond** **looked** **at** **him** **rather** **quizzically** **;** **the** **movement** **of** **his** **whiskers**
" 哈蒙德 看起来 在 他 相当 疑惑地 ; 这 移动 的 他的 胡须
[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
showed **that** **he** **was** **smiling** **.**
显示 那 他 曾是 微笑 .

哈蒙德有些疑惑地看着他；他胡须的动静表明他正在微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hɪr] . "
" **It** **is** **not** **the** **object** **that** **brings** **you** **and** **your** **companions** **here** **.** "
" 它 是 不是 这 目的 那 带来 你 和 你的 同伴 这里 . "

"把你们和同伴带到这里的并非这个物品。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] ? "
" **What** **do** **you** **know** **'** **bout** **that** **?** "
" 什么 做 你 知道 - 回合 那 ? "

你对此了解多少?

" [ɔːl] . "
" **All** **.** "
" 全部 . "

"全部。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

“ [goʊld] . ”
“ Gold . ”
“ 金子 . ”

“金子。”

“ ['wɔl] , [jʊə(r)] [raɪt] — [noʊ][juːz]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] — [bʌt; bət] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæmənd]
“ Wal , you're right — no use denyin ' that — but , how do you know it , Hammond
“ 沃尔 , 你是 正确的 — 不 使用 否认 - 那 — 但 , 如何 做 你 知道 它 , 哈蒙德
?
?
?

“沃尔，你说得对——这无可否认——但是，哈蒙德，你怎么知道的呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
That's what I'd like to know . ”
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . ”

我也想知道这一点。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ Why , my dear fellow ,
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“哎呀，我亲爱的朋友，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] - ['kwɔːrtərz] [daʊn] [ðə; ði]
I know that you and two comrades have taken up your head - quarters down the
我 知道 那 你 和 二 同志们 有 已采取 向上 你的 头 - 四分之一 向下 这
['kænjən] ;
cañon ;
峡谷 ;

我知道你和两位同志已经把总部设在了峡谷下面；

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [goʊld] [hɪr] .
I know also that there is gold here .
我 知道 还 那 那里 是 金子 这里 .

我知道这里也有黄金。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] . ”
All that remains for me to do , is to put this and that together . ”
全部 那 遗迹 为了 我 到 做 , 是 到 放 这 和 那 一起 . ”

我剩下的工作就是把这些事情整合起来。”

“ ['wɔl] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['træpər] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
“ Wal , you ain't nobody's fool , ” returned the trapper , after a moment's
“ 沃尔 , 你 不是 没有人 傻子 , ” 返回 这 捕兽人 , 后 一个 瞬间
[pɔːz] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
pause , “ but I don't know ,
暂停 , “ 但 我 不 知道 ,

“沃尔，你可不是傻瓜，”猎人停顿片刻后回答道，“但我不知道，

['ɑːrtɚ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðæt] .
arter all , but what a fool could have told that .
动脉 全部 , 但 什么 一个 傻子 可以 有 讲述 那 .

一切都结束了，但谁会傻到说出这种话呢？

[eɪnt] [juː; jʊ] ['hʌntɪn] - ['ɑːrtɚ] [goʊld] ? — [naʊ] , ['ɑːnɪst] — [noʊ] ['fuːlɪn] - . ” [-]
Ain't you huntin ' arter gold ? — now , honest — no foolin ' . ” [53]
不是 你 亨廷顿 - 动脉 金子 ? — 现在 , 诚实的 — 不 愚弄 - . ” [-]

你不是在寻找黄金吗？——说真的——别开玩笑了。”[53]

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ No , sir , ” was the response .
“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .

“不，先生，”对方回答道。

“ [waɪ] [eint] [jər] ?
“ Why ain't yer ?
“ 为什么 不是 你的 ?

“你为什么不呢？”

” ['hæmənd] [læft] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :
” Hammond laughed quite heartily before he answered :
” 哈蒙德 笑了 相当 衷心地 前 他 回答 :

哈蒙德爽朗地大笑了一声，然后回答道：

“ [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] , [tɑːm] ,
“ Your questions are rather pointed , Tom ,
“ 你的 问题 是 相当 尖 , 汤姆 ,

“汤姆，你的问题相当尖锐，”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [diːm] [tuː] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ænsər] . ”
and such as I deem too pointed you will permit me to decline answering . ”
和 这样的 作为 我 认为 也 尖 你 将要 允许 我 到 衰退 回答 . ”

如果我认为某些问题过于尖锐，请允许我拒绝回答。

“ ; [juː; jʊ] ['niːdnt] ['ænsər] ['eni] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [suːt] [juː; jʊ] . ”
“ Sartinly ; you needn't answer any , if they don't suit you . ”
“ 沙丁鱼 ; 你 不必 回答 任何 , 如果 他们 不 套装 你 . ”

“萨廷利；如果你觉得问题不合适，可以不用回答。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] ; ['ðerfɔːr] ,
“ I am aware of that , Tom ; therefore ,
“ 我 是 意识到的 的 那 , 汤姆 ; 所以 ,

“我知道这一点，汤姆；因此，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not hunting for gold for the simple reason that I don't need it .
我 是 不是 打猎 为了 金子 为了 这 简单的 原因 那 我 不 需要 它 .

我不去寻宝，原因很简单，我不需要它。

[ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] ,
There is considerable of the precious metal about here ,
那里 是 大量 的 这 宝贵的 金属 关于 这里 ,

这里蕴藏着相当数量的贵金属。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [hɑːrd] ['leɪbər] ,
but it can only be obtained by hard labor ,
但 它 能 仅有的 是 获得 经过 难的 劳动 ,

但这只能通过艰苦的劳动才能获得。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and when I am at home I am in comfortable circumstances .
和 什么时候 我 是 在 家 我 是 在 舒服的 情况 .

在家的时候，我的环境很舒适。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [tɑːm] ? ”
Is that satisfactory , Tom ? ”
是 那 令人满意的 , 汤姆 ? ”

这样可以吗，汤姆?

“ ['jəz] . ['wɔl] , [aɪm] [pʊr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃæps] [ðæt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ Yas . Wal , I'm poor , and so are all the chaps that be with me ,
“ 亚斯 . 沃尔 , 我是 贫穷的 , 和 所以 是 全部 这 小伙子们 那 是 和 我 ,

“是的，沃尔，我很穷，和我在一起的伙计们也都很穷。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['betər] [ɑːr'selvz] . ”
and we think we see a chance to better ourselves . ”
和 我们 思考 我们 看 一个 机会 到 更好的 我们自己 . ”

我们认为我们看到了提升自我的机会。

“ [soʊ][juː; jʊ][duː] ; [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] . ”
“ So you do ; go ahead and you will do well enough . ”
” 所以 你 做 ; 去 前方 和 你 将要 做 出色地 足够的 . ”

“那就去做吧；放手去做，你会做得很好。”

“ [juːv] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [mʌnθs] ? ”
“ You've been here several months ? ”
” 你已经 到过 这里 一些 几个月 ? ”

“你在这里待了好几个月了？”

“ [jes] ; ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ”
“ Yes ; during most of the season . ”
” 是的 ; 期间 最多 的 这 季节 . ”

“是的，大部分赛季都是如此。”

“ [ænd; ənd] [heɪnt] ['hʌntɪn] - ['ɑːrtɝ][goʊld] ? ”
“ And hain't huntin ' arter gold ? ”
” 和 没有 亨廷顿 - 动脉 金子 ? ”

“难道他不是在猎杀黄金吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
” 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

“ [siː] [jər] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [blæk] [tɑːm] ,
“ See yer , ” suddenly exclaimed Black Tom ,
” 看 你的 , ” 突然 惊呼 黑色的 汤姆 ,

“再见啦！”黑汤姆突然喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [straɪpt] [ænd; ənd] ['spekld] ['krɪtər] [ðæt] [tʃɔː] [ʌp] [red]
“ have you seen any thing of that striped and speckled critter that chaws up red
” 有 你 已见 任何 事物 的 那 有条纹的 和 斑驳的 小动物 那 咀嚼 向上红色的
- [skɪnz] [hoʊl] ? ”
- skins whole ? ”
- 皮肤 所有的 ? ”

“你有没有见过那种身上有条纹和斑点的动物？它会把红皮动物整个吞下去。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ I know the animal to which you refer , ” replied Hammond , more seriously .
” 我 知道 这 动物 到 哪个 你 参考 , ” 回复 哈蒙德 , 更多的 严重地 .

“我知道你指的是哪种动物，”哈蒙德严肃地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . ”
“ I have seen it more than once . ”
” 我 有 已见 它 更多的 比 一次 . ”

“我看过不止一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['evər][hɜːrt] [jər] ? ”
“ Did it ever hurt yer ? ”
“ 做过 它 曾经 伤害 你的 ? ”

“它有没有伤害过你？”

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt] , [duː][aɪ] ? ” [læft] ['hæmənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]
“ I don't look dangerously hurt , do I ? ” laughed Hammond , as he surveyed his
“ 我 不 看 危险地 伤害 , 做 我 ? ” 笑了 哈蒙德 , 作为 他 调查 他的
[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
own person ,
自己的 人 ,

“我看起来不像受了重伤，对吧？”哈蒙德笑着打量着自己。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['griːvəs] ['wuːndz] .
as if searching for grievous wounds .
作为 如果 搜索 为了 严重的 伤口 .

仿佛在寻找严重的伤口。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nevər] [hɑːmd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪld] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] . ”
“ No ; it has never harmed me , but it has killed many a one . ”
“ 不 ; 它 有 绝不 受到伤害 我 , 但 它 有 被杀 许多 一个 一 . ”

“不，它从未伤害过我，但它却夺走了许多人的生命。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['nɑːθɪn] -
“ Don't you know nothin '
“ 不 你 知道 什么也没有 -

你什么都不知道吗?

- [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
' bout it ? ”
- 回合 它 ? ”

关于这件事?

“ ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
“ Haven't I told you enough ?
“ 还没有 我 讲述 你 足够的 ?

难道我还没跟你说过够吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈveɪsɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
” This was evasive , but it answered the purpose for which it was
” 这 曾是 回避 , 但 它 回答 这 目的 为了 哪个 它 曾是
['ʌtəd] .
uttered .
说出 .

“这虽然含糊其辞，但却达到了说话的目的。”

['hæmənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'nɑːmələs] ['kriːtʃər] .
Hammond knew a great deal about this anomalous creature .
哈蒙德 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 异常的 生物 .

哈蒙德对这种奇特的生物了解颇多。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi] ['tʃoʊzn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['si:krət] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]
Indeed , had he chosen , he could have told the secret regarding it — a
的确 , 有 他 选定 , 他 可以 有 讲述 这 秘密 关于 它 — 一个
[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] ,
most wonderful secret ,
最多 精彩的 秘密 ,

事实上，如果他愿意，他本可以透露其中的秘密——一个极其美好的秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ɪn] [du:] [taɪm] .
which the reader shall learn in due time .
哪个 这 读者 将 学习 在 到期的 时间 .

读者将在适当的时候了解到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [si:ld] .
But his lips were sealed .
但 他的 嘴唇 是 密封 .

但他守口如瓶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] — [nɑ:t] [jet] .
He had not the right to tell what he knew — not yet .
他 有 不是 这 正确的 到 告诉 什么 他 知道 — 不是 然而 .

他还没有权利说出他所知道的事情——至少现在还没有。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɔ:l] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hi:; hi]
The time might come when he could tell all , but , for the present , he
这 时间 可能 来 什么时候 他 可以 告诉 全部 , 但 , 为了 这 展示 , 他
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mju:t] .
must remain mute .
必须 保持 沉默的 .

或许有一天他能把一切都说出来，但目前他必须保持沉默。

“ [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['eni] [θɪn] - [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [tel] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,
“ It beats any thin ' I ever heard tell on , ” said the trapper ,
“ 它 节拍 任何 薄的 - 我 曾经 听到 告诉 在 , ” 说 这 捕兽人 ,

“这比我听过的任何告密都好，”捕兽人说道。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as if talking to himself .
作为 如果 说 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

“ [aɪ] [bli:v] [its] [ə; eɪ] [spu:k] . ” [-]
“ I b'lieve it's a spook . ” [54]
“ 我 相信 它是 一个 幽灵 . ” [-]

“我相信这是鬼魂。”[54]

“ [si:] [hɪr] , ” [sed] ['hæmənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['pli:zɪŋ] ['mænər] ,
“ See here , ” said Hammond , looking up in his frank , pleasing manner ,
“ 看 这里 , ” 说 哈蒙德 , 寻找 向上 在 他的 坦率 , 令人愉悦 方式 ,

“你看，”哈蒙德抬起头，用他坦率而令人愉悦的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ you seem to be a good , honest soul , and I will tell you something ,
“ 你 似乎 到 是 一个 好的 , 诚实的 灵魂 , 和 我 将要 告诉 你 某物 ,
[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

“你看起来是个善良诚实的人，我会私下告诉你一些事情。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
You are wondering why I am in this out - of - the - way part of the world ,
你 是 好奇 为什么 我 是 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 的 这 世界 ,

你一定很想知道我为什么会来到这个偏僻的地方吧?

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [nɑːt][goʊld] ,

and	I	reply	that	I	am	seeking	not	gold	,
和	我	回复	那	我	是	寻求	不是	金子	,

我回答说，我并非在寻找黄金。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn]

but	what	is	far	above	gold	and	pearls	—	and	that	is	the	lady	you	saw	on
但	什么	是	远的	多于	金子	和	珍珠	—	和	那	是	这	女士	你	锯	在

['hɔːrsbæk] [tuː; tə] - [naɪt] !

horseback	to	-	night	!
马背	到	-	夜晚	!

但比金银珍珠更珍贵的是什么呢？那就是你今晚看到的骑马的女士！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[goʊld] !

GOLD	!
金子	!

金子！

“ [aɪ] [bliːv] [aɪl] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , " [sed] [blæk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	I	b'lieve	I'll	dig	out	of	these	parts	,	"	said	Black	Tom	,	with	a	sigh	,
"	我	相信	患病的	挖	出去	的	这些	部分	,	"	说	黑色的	汤姆	,	和	一个	叹	,

“我相信我能从这里逃出去，”黑汤姆叹了口气说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fred] ['hæmənd] .

after	he	had	heard	the	explanation	of	Fred	Hammond	.
后	他	有	听到	这	解释	的	弗雷德	哈蒙德	.

在听完弗雷德·哈蒙德的解释之后。

“ [waɪ] [soʊ] ? " ['kwaɪətli] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Why	so	?	"	quietly	asked	the	latter	.
"	为什么	所以	?	"	悄悄	问	这	后者	.

“为什么呢？”后者轻声问道。

“ [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [baʊt] [ðæt] ['spekld] ['krɪtər] ,

“	Things	don't	look	right	to	me	;	I	don't	understand	'	bout	that	speckled	critter	,
"	事物	不	看	正确的	到	我	;	我	不	理解	-	回合	那	斑驳的	小动物	,

“我觉得事情不太对劲；我不明白那只带斑点的小家伙是怎么回事。”

[nɔːr] - [baʊt] [ðə; ði] ['krɪtər] [aɪv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

nor	'	bout	the	critter	I've	seen	on	the	kenyon	on	horseback	.
也不	-	回合	这	小动物	我已经	已见	在	这	肯扬	在	马背	.

也不是我在肯扬骑马时看到的那个小家伙。

[aɪ] [bliːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - . "

I	b'lieve	she's	a	sperit	.	"
我	相信	她是	一个	-	.	"

我相信她是个精灵。

“ [noʊ] ; [ʃiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	No	;	she's	as	much	flesh	and	blood	as	you	are	.
"	不	;	她是	作为	很多	肉	和	血	作为	你	是	.

“不，她和你一样都是有血有肉的人。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	have	spoken	to	her	.	"
我	有	说	到	她	.	"

我和她谈过了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ækst] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] ? ”

“	Have	you	axed	her	to	dig	out	of	these	parts	?	”
”	有	你	被砍掉	她	到	挖	出去	的	这些	部分	?	”

“你是不是用斧头把她从这片地方挖了出来？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . ”

“	I	have	,	more	than	once	.	”
”	我	有	,	更多的	比	一次	.	”

“我不止一次有过。”

“ [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Why	don't	she	do	it	?	”
”	为什么	不	她	做	它	?	”

她为什么不做呢?

“ [wiːl] [let][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðæt] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əˈbeɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,

“	We'll	let	the	answer	to	that	question	remain	in	abeyance	for	the	present	,
”	出色地	让	这	回答	到	那	问题	保持	在	中止	为了	这	展示	,

“目前，我们暂且搁置这个问题的答案。”

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [ˈhæmənd] .

”	was	the	graceful	response	of	Hammond	.
”	曾是	这	优美	回复	的	哈蒙德	.

“这是哈蒙德优雅的回应。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ] ,

“	I	think	she	will	do	so	,
”	我	思考	她	将要	做	所以	,

我认为她会这么做，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

but	the	time	has	not	yet	come	for	such	an	important	step	to	be	taken	.
但	这	时间	有	不是	然而	来	为了	这样的	一个	重要的	步	到	是	已采取	.

”

”

”

但现在还不是采取如此重要步骤的时机。

“ [let] [ˌem ˈiː][æks][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ðen] .

“	Let	me	ax	you	something	else	,	then	.
”	让	我	斧头	你	某物	别的	,	然后	.

“那我再给你提点别的事吧。”

[duː][ðem; ðəm] [ˈblækfiːt] [wer] [ʃiːz] [steɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”

Do	them	Blackfeet	where	she's	stayin	'	b'long	thar	?	”
做	他们	黑脚族	在哪里	她是	待在	-	b'long	那里	?	”

她一直住在黑脚族部落，你管他们吗?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	They	have	lived	there	a	long	time	,
”	他们	有	居住地	那里	一个	长的	时间	,

“他们在那里住了很久了，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

and	no	doubt	expect	to	remain	there	for	a	long	time	to	come	,
和	不	怀疑	预计	到	保持	那里	为了	一个	长的	时间	到	来	,

毫无疑问，他们预计会在那里长期居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblækfiːt] [traɪb] . ”

but	they	do	not	belong	to	the	Blackfeet	tribe	.	”
但	他们	做	不是	属于	到	这	黑脚族	部落	.	”

但他们并不属于黑脚族。

“ [wʌt] [traɪb] , [ðen] ? ”
“ What tribe , then ? ”
“ 什么 部落 , 然后 ? ”

“那么，是哪个部落呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - . ”
“ They are the Meagans . ”
“ 他们 是 这 - . ”

“她们是梅根一家。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɔːr][ɔːl] [ded] . ”
“ I've heard tell of them , years ago , but I thought they war all dead . ”
“ 我已经 听到 告诉 的 他们 , 年 前 , 但 我 想法 他们 战争 全部 死的 . ”

“我多年前就听说过他们，但我以为他们都死了。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [-]
“ They were once a powerful tribe , and these are all that [55]
“ 他们 是 一次 一个 强大的 部落 , 和 这些 是 全部 那 [-]

“他们曾经是一个强大的部落，而这些就是他们的一切[55]

[ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] .
are left of them , scarcely a hundred souls .
是 左边 的 他们 , 几乎 一个 百 灵魂 .

他们之中只剩下不到一百人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] .
You know they are Christians .
你 知道 他们 是 基督徒 .

你知道他们是基督徒。

” [blæk] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” Black Tom did not know that , nor did he know any thing of them ,
” 黑色的 汤姆 做过 不是 知道 那 , 也不 做过 他 知道 任何 事物 的 他们 ,

“黑汤姆对此一无所知，他对他们也一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
except that such a tribe had once been a power in the West ,
除了 那 这样的 一个 部落 有 一次 到过 一个 力量 在 这 西方 ,

只不过，这样的部落曾经是西方的一股势力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌhɪðər'tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
but he had supposed hitherto that they had vanished from the
但 他 有 据称 迄今为止 那 他们 有 消失了 从 这
[ɜːrθ] [lɔːŋ] [sɪns] .
earth long since .
地球 长的 自从 .

但他此前一直以为它们早已从地球上消失了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mə'reviən]
“ They have been Christianized through the efforts of the good Moravian
“ 他们 有 到过 基督教化 通过 这 努力 的 这 好的 摩拉维亚
['miʃənəriz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hæmənd] ,
missionaries , ” continued Hammond ,
传教士 , ” 持续 哈蒙德 ,

“他们是通过优秀的摩拉维亚传教士的努力而皈依基督教的，”哈蒙德继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,
“ and they live a quiet , unobtrusive life among themselves , disturbing nobody ,
“ 和 他们 居住 一个 安静的 , 不引人注目 生活 之中 他们自己 , 令人不安 无人 ,

“他们过着安静、低调的生活，不打扰任何人。”

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][baɪ][ɔːl] [huː] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən] . ”

and	desirous	of	being	left	alone	by	all	who	pass	through	this	region	.	”
和	渴望	的	存在	左边	独自的	经过	全部	WHO	经过	通过	这	地区	.	”

并希望所有途经此地的人都不要打扰他们。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gæl] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	What	is	the	gal	doing	with	them	?	”
“	什么	是	这	女孩	正在做	和	他们	?	”

“那女孩和他们在一起干什么？”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][drɑːp][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	Suppose	we	drop	all	reference	to	her	for	the	present	,
“	认为	我们	降低	全部	参考	到	她	为了	这	展示	,

“假设我们暂时不再提及她，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

”	was	the	pleasant	reply	of	his	companion	;	“	you	are	here	for	the	purpose
”	曾是	这	令人愉快的	回复	的	他的	伴侣	;	“	你	是	这里	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [goʊld] ,

of	hunting	gold	,
的	打猎	金子	,

“你来这里是为了淘金吗？”他的同伴愉快地回答道。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . ”

and	I	must	warn	you	not	to	interfere	with	the	Meagans	.	”
和	我	必须	警告	你	不是	到	干扰	和	这	-	.	”

我必须警告你，不要干涉梅根一家。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜːrdi] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	won't	hurt	them	if	they	let	us	alone	,	”	was	the	sturdy	reply	of	the
“	我们	惯于	伤害	他们	如果	他们	让	我们	独自的	,	”	曾是	这	结实的	回复	的	这

['træpər] ,

trapper	,
捕兽人	,

“只要他们不打扰我们，我们就不会伤害他们。”捕兽人坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [taː(r); taːr), təː(r)][hændz] [ɔːf] . ”

“	but	they	must	keep	thar	hands	off	.	”
“	但	他们	必须	保持	那里	双手	离开	.	”

但他们必须别插手。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

“	They	won't	be	likely	to	disturb	you	,
“	他们	惯于	是	可能	到	打扰	你	,

他们不太可能打扰你，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

although	they	do	not	like	the	presence	of	any	one	in	these	parts	.	”
虽然	他们	做	不是	喜欢	这	在场	的	任何	一	在	这些	部分	.	”

虽然他们不喜欢任何人出现在这些地方。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? ”

“	Why	don't	they	?	”
“	为什么	不	他们	?	”

“他们为什么不这样做呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][goʊld] ,

“	Because	they	are	aware	of	the	existence	of	gold	,
“	因为	他们	是	意识到的	的	这	存在	的	金子	,

因为他们知道黄金的存在，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [fækt] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæk] [ʌp]
and **they** **know** **if** **that** **fact** **becomes** **generally** **known** **,** **they** **will** **have** **to** **pack** **up**
和 他们 知道 如果 那 事实 变成 一般来说 已知 , 他们 将要 有 到 盒 向上
[ænd; ənd] [li:v] . ”
and **leave** **.** **”**
和 离开 . ”

他们知道，如果这件事被大家知道，他们就不得不收拾东西离开了。

“ [bi:; bi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['eni] ['ʌðər] [waɪt] [men] [bɪ'saɪdz] [ju: 'es] [haɪɜ˞] ? ”
“ **Be** **thar** **any** **other** **white** **men** **besides** **us** **hyar** **?** **”**
“ 是 那里 任何 其他 白色的 男人 除了 我们 hyar ? ”

“除了我们，这里还有其他白人吗？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæv; həv] [pæst] [θru:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [bɪ'saɪdz]
“ **Quite** **a** **number** **have** **passed** **through** **,** **but** **I** **don't** **think** **there** **are** **any** **besides**
“ 相当 一个 数字 有 通过了 通过 , 但 我 不 思考 那里 是 任何 除了
[jʊr; jər] ['kʌmpəni] . ”
your **company** **.** **”**
你的 公司 . ”

“有不少公司来过，但除了你们公司之外，我想应该没有其他公司了。”

“ [ðə; ði] ['blækfi:t] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] ? ”
“ **The** **Blackfeet** **are** **here** **sometimes** **?** **”**
“ 这 黑脚族 是 这里 有时 ? ”

“黑脚族人有时会来这里吗？”

“ [jes] ; [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:r] ['pɑ:rtiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæs] [θru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ]
“ **Yes** **;** **their** **hunting** **and** **war** **parties** **occasionally** **pass** **through** **,** **but** **they** **know**
“ 是的 ; 他们的 打猎 和 战争 各方 偶尔 经过 通过 , 但 他们 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Meagans** **,**
的 这 - ,

“是的；他们的狩猎队和作战队偶尔会经过这里，但他们知道梅根家族的存在。”

[rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] . ”
respect **their** **character** **,** **and** **never** **offer** **to** **molest** **them** **.** **”**
尊重 他们的 特点 , 和 绝不 提供 到 骚扰 他们 . ”

尊重他们的品格，绝不能对他们进行性骚扰。

“ [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [haʊ] - [baʊt] [ju: 'es] ? ” [æskt] [blæk] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **I** **see** **;** **but** **how** **'** **bout** **us** **?** **”** **asked** **Black** **Tom** **,** **with** **a** **grin** **.**
“ 我 看 ; 但 如何 - 回合 我们 ? ” 问 黑色的 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我明白了；那我们呢？”黑汤姆咧嘴一笑问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][kɔ:rnz] .
“ **It** **ain't** **likely** **they** **would** **be** **so** **careful** **about** **treading** **on** **your** **corns** **.**
“ 它 不是 可能 他们 会 是 所以 小心 关于 踩踏 在 你的 玉米 .

“他们不太可能那么小心翼翼地不去踩你的鸡眼。”

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿！

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt]
” **This** **exclamation** **on** **the** **part** **of** **Hammond** **was** **caused** **by** **the** **growing** **light**
” 这 感叹 在 这 部分 的 哈蒙德 曾是 导致 经过 这 生长 光
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
around **them** **showing** **that** **day** **was** **breaking** **.**
大约 他们 显示 那 天 曾是 打破 .

哈蒙德发出这声惊叹，是因为周围光线渐亮，表明天亮了。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]

The	trapper	was	startled	somewhat	,	but	he	was	deeply	interested	in	his	new
这	捕兽人	曾是	惊慌	有些	,	但	他	曾是	深	感兴趣的	在	他的	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

猎人有些吃惊，但对这位新相识的人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['tʃætɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .

and	continued	chatting	some	time	longer	.
和	持续	聊天	一些	时间	更长	.

他们又聊了一会儿。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] , [tɑ:m] [sed] : [-]

As	he	was	ready	to	move	away	,	Tom	said	:	[	56	]
作为	他	曾是	准备好	到	移动	离开	,	汤姆	说	:	[	-	]

当他准备离开时，汤姆说：[56]

“ [si:] [haɪɝ] , ['hæmənd] , ['aʊər; ɑ:r]['mænʃ(ə)n][ɪz] [daʊn] [nɪr] ['tʌðər] [end][ðə; ði] ['kɛnjən] , [ænd; ənd] —

“	See	hyar	,	Hammond	,	our	mansion	is	down	near	t'other	end	the	kenyon	,	and	—
“	看	hyar	,	哈蒙德	,	我们的	大厦	是	向下	靠近	另一个	结尾	这	肯扬	,	和	—

”

”
”

“你看，哈蒙德，我们的宅邸就在肯扬庄园的另一端附近，而且——”

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

“	I	know	very	well	where	it	is	,	”	interrupted	the	young	man	,	bowing	slightly	and
“	我	知道	非常	出色地	在哪里	它	是	,	”	中断	这	年轻的	男人	,	鞠躬	轻微地	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我很清楚它在哪里，”年轻人打断道，微微鞠躬，微笑着。

“ ['wɔl] , [wʌt] [aɪ][wɔ:r]['gɔɪn] - [tu:; tə][hɪt][æt; ət][wɔ:r] [ðɪs] :

“	Wal	,	what	I	war	goin	'	to	hit	at	war	this	:
“	沃尔	,	什么	我	战争	去	-	到	打	在	战争	这	:

“沃尔，我要在战争中击中这个：

[kʌm] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] - ['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

come	thar	and	make	your	head	-	quarters	with	us	.
来	那里	和	制作	你的	头	-	四分之一	和	我们	.

来这里，把总部设在我们这里。

[wɪə(r)] ['hʌntɪn] - [goʊld][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][gæl] ;

We're	huntin	'	gold	and	you	are	huntin	'	the	gal	;
是	亨廷顿	-	金子	和	你	是	亨廷顿	-	这	女孩	;

我们去淘金，你们去追妞；

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	we've	got	to	do	a	little	sleepin	'	now	and	then	,
但	我们已经	得到	到	做	一个	小的	睡觉	-	现在	和	然后	,

但我们偶尔也得睡一会儿觉。

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ”

and	why	can't	you	bunk	with	us	?	”
和	为什么	不能	你	假寐	和	我们	?	”

为什么你不能和我们一起睡?

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ; [aɪ] [meɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	I	thank	you	,	Tom	;	I	may	accept	your	invitation	,	but	not	just	at	present	.
“	我	感谢	你	,	汤姆	;	我	可能	接受	你的	邀请	,	但	不是	只是	在	展示	.

“谢谢你，汤姆；我可能会接受你的邀请，但不是现在。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [soʊ] ['plezntli] [kə'menst] ,
However , we will keep up the acquaintance so pleasantly commenced ,
然而 , 我们 将要 保持 向上 这 熟人 所以 愉快 开始 ,

然而，我们会继续保持这段愉快建立起来的友谊。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and I will call on you now and then .
和 我 将要 称呼 在 你 现在 和 然后 .

我会不时地拜访你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" This was their parting , and making their way out of the bushes ,
" 这 曾是 他们的 离别 , 和 制作 他们的 方式 出去 的 这 灌木丛 ,

这是他们告别的时刻，他们走出了灌木丛。

[blæk] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] [bəuθ][wɜːr; wər]
Black Tom continued on down the cañon , reaching his friends , when both were
黑色的 汤姆 持续 在 向下 这 峡谷 , 到达 他的 朋友们 , 什么时候 两个都 是
[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
quite anxious regarding him .
相当 焦虑的 关于 他 .

黑汤姆继续沿着峡谷向下走，找到了他的朋友们，而他的朋友们都非常担心他。

['æftər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
After telling his story , there was a consultation .
后 讲述 他的 故事 , 那里 曾是 一个 咨询 .

他讲述完自己的经历后，进行了一次咨询。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hʌŋgri] ,
All were quite hungry ,
全部 是 相当 饥饿的 ,

大家都饿坏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [oʊld] ['stɛbɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
and it was agreed that old Stebbins should start off on a quest for food ,
和 它 曾是 同意 那 老的 斯蒂宾斯 应该 开始 离开 在 一个 寻求 为了 食物 ,

于是大家一致同意，老斯蒂宾斯应该开始寻找食物的旅程。

[ænd; ənd] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [taɪm] [blæk] [tɑːm] [prə'poʊzd]
and Teddy should keep guard during his absence , which time Black Tom proposed
和 泰迪 应该 保持 警卫 期间 他的 缺席 , 哪个 时间 黑色的 汤姆 建议的
[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [sliːp] .
to devote to sleep .
到 奉献 到 睡觉 .

黑汤姆提议，在他不在的时候，泰迪应该守卫岗位，而黑汤姆则打算利用这段时间睡觉。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
This arrangement was carried out to the letter .
这 安排 曾是 携带 出去 到 这 信 .

这项安排被严格执行。

[tɑːm] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] - [rest] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
Tom secured two good hours ' rest , which were all that he needed ,
汤姆 安全 二 好的 小时 - 休息 , 哪个 是 全部 那 他 需要 ,

汤姆好好休息了两个小时，这已经足够了。

['tedi] ['æktɪd] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ,
Teddy acted faithfully his part as sentinel ,
泰迪 行动 忠实 他的 部分 作为 哨兵 ,

泰迪忠实地履行了他的哨兵职责。

[ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æntɪloʊp]

and	old	Stebbins	came	back	with	the	hind	-	quarters	of	a	young	antelope
和	老的	斯蒂宾斯	来了	后退	和	这	后	-	四分之一	的	一个	年轻的	羚羊

[slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

slung	over	his	shoulder	.
吊着	超过	他的	肩膀	.

老斯蒂宾斯回来了，肩上扛着一头小羚羊的后腿。

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Some	was	broiled	over	the	fire	,
一些	曾是	烤制	超过	这	火	,

有些被放在火上烤了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

and	the	three	hunters	devoured	it	with	an	appetite	that	was	absolutely
和	这	三	猎人	吞噬	它	和	一个	食欲	那	曾是	绝对地

['wʊlfɪʃ] ,

wolfish	,
狼	,

三个猎人狼吞虎咽地吃掉了它。

['skersli] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [tɑːm] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['blʌntli] :

scarcely	speaking	until	it	was	finished	,	when	Tom	asked	,	somewhat	bluntly	:
几乎	请讲	直到	它	曾是	完成的	,	什么时候	汤姆	问	,	有些	直截了当地	:

直到事情结束，他几乎没怎么说话。这时，汤姆有些直白地问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [teɪld] ['krɪtər] ? ”

“	Did	you	see	nothin	'	of	the	speckled	and	ring	-	tailed	critter	?	”
“	做过	你	看	什么也没有	-	的	这	斑驳的	和	戒指	-	有尾巴的	小动物	?	”

“你没看到那种身上有斑点、尾巴上有环纹的小家伙吗？”

“ ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [-] [saɪn] . ”

“	Nothin	'	,	but	I	see'd	sign	.	”
“	什么也没有	-	,	但	我	种子	符号	.	”

“没什么，但我看到签名了。”

“ ['bleɪzɪz] ! [wɔːr] ? ”

“	Blazes	!	whar	?	”
“	火焰	!	码头	?	”

“天哪！什么？”

“ [ɔːf] ['jɑːndər] .

“	Off	yonder	.
“	离开	远处	.

“在那边。”

” [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

”	As	he	replied	he	pointed	off	to	the	left	,
”	作为	他	回复	他	尖	离开	到	这	左边	,

他回答时，指了指左边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd]

which	was	in	a	totally	different	direction	from	the	one	leading	toward
哪个	曾是	在	一个	完全	不同的	方向	从	这	一	领导	朝向

[ðə; ði] ['miːgən] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Meagan	village	,
这	梅根	村庄	,

这与通往梅根村的方向完全不同。

[pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l]['indiəns] .

proof	that	they	were	hostile	Indians	.
证明	那	他们	是	敌对的	印度人	.

证明他们是敌对的印第安人。

“ [θɑːrz] - [baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” ['ædɪd] [oʊld] ['stɛbɪnz] .
“ Thar's ' bout a dozen , ” added old Stebbins .
“ 塔尔的 - 回合 一个 打 , ” 额外 老的 斯蒂宾斯 .

“大概有十几个吧，”老斯蒂宾斯补充道。

“ [ðeə(r)] ['blækfiːt] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] - [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [fɜːr] ['sʌmbɑːdi] . ”
“ They're Blackfeet in thar war - paint , and they're goin ' fur somebody . ”
“ 它们是 黑脚族 在 那里 战争 - 画 , 和 它们是 去 - 毛皮 某人 . ”

“他们是涂着战妆的黑脚族人，他们要去猎杀某人。”

“ [bæd] - [ses] [tuː; tə] - [ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [-]
“ Bad ' cess to ' em ! ” exclaimed Teddy , who had managed to [57]
“ 坏的 - 污水 到 - 呃 ! ” 惊呼 泰迪 , WHO 有 管理 到 [-]

“对他们来说真是糟糕透了！”泰迪惊呼道，他设法[57]

[laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
light his pipe .
光 他的 管道 .

帮他点燃烟斗。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
“ Give us the chance and we'll show ' em a thing or two .
“ 给 我们 这 机会 和 出色地 展示 - 呃 一个 事物 或者 二 .

“给我们一个机会，我们让他们见识见识。”

” [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ,
” The matter was discussed pro and con ,
” 这 事情 曾是 讨论 专业 和 康 ,

“此事正反双方都进行了讨论，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]
when it was agreed that the three should separate and take different directions
什么时候 它 曾是 同意 那 这 三 应该 分离 和 拿 不同的 方向
.
:
.

当三人达成一致，决定分道扬镳，各自走不同的道路时。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['indiəns] .
Each of the three were to search for gold and Indians .
每个 的 这 三 是 到 搜索 为了 金子 和 印度人 .

三人各自的任务是寻找黄金和印第安人。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ðæn; ðən]
By this means there was a better prospect of finding the precious metal than
经过 这 方法 那里 曾是 一个 更好的 前景 的 寻找 这 宝贵的 金属 比
[ɪf] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
if they went in company ,
如果 他们 去 在 公司 ,

这样一来，他们找到贵金属的可能性比结伴而行要大得多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækfiːt] ['θretnd] ,
and if danger from the Blackfeet threatened ,
和 如果 危险 从 这 黑脚族 威胁 ,

如果黑脚族的威胁迫在眉睫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
there was scarcely a possibility that it would escape the vigilance of all three .
那里 曾是 几乎 一个 可能性 那 它 会 逃脱 这 警觉 的 全部 三 .

它几乎不可能逃过这三人的监视。

[oʊld] ['stɛbɪnz] [tʊk] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [hʌnt] ,

Old	**Stebbins**	**took**	**somewhat**	**the**	**same**	**route**	**that**	**he**	**followed**	**in**	**his**	**morning**	**hunt**	**,**
老的	斯蒂宾斯	采取	有些	这	相同的	路线	那	他	随后	在	他的	早晨	打猎	,

老斯蒂宾斯走的路线和他早上打猎时大致相同。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['blækfiːt] .

his	**principal**	**purpose**	**being**	**to**	**look**	**out**	**for**	**Blackfeet**	**.**
他的	主要的	目的	存在	到	看	出去	为了	黑脚族	.

他的主要目的是保护黑脚族人。

['tedi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] , [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [goʊld] , [waɪl] [blæk] [tɑːm] ,

Teddy	**went**	**up**	**the**	**brook**	**,**	**his**	**object**	**being**	**gold**	**,**	**while**	**Black**	**Tom**	**,**
泰迪	去	向上	这	溪	,	他的	目的	存在	金子	,	尽管	黑色的	汤姆	,

泰迪溯溪而上，他的目标是黄金，而黑汤姆，

['æftər] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [bəuθ] .

after	**getting**	**clear**	**of**	**the**	**cañon**	**,**	**diverged**	**to**	**the**	**right**	**,**	**his**	**purpose**	**being**	**both**	**.**
后	获得	清除	的	这	峡谷	,	分歧	到	这	正确的	,	他的	目的	存在	两个都	.

驶出峡谷后，他向右偏离，他的目的有两个。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Leaving	**the**	**two**	**former**	**to**	**themselves**	**for**	**the**	**present**	**,**
离开	这	二	以前的	到	他们自己	为了	这	展示	,

暂且把前两者留给自己吧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [blæk] [tɑːm] .

it	**becomes**	**necessary**	**once**	**more**	**to**	**follow**	**the**	**adventures**	**of**	**Black**	**Tom**	**.**
它	变成	必要的	一次	更多的	到	跟随	这	冒险	的	黑色的	汤姆	.

又一次，我们有必要继续关注黑汤姆的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [led] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['preri] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]

His	**course**	**led**	**him**	**across**	**a**	**short**	**space**	**of**	**open**	**prairie**	**,**	**when**	**he**	**entered**	**a**
他的	课程	引领	他	穿过	一个	短的	空间	的	打开	草原	,	什么时候	他	进入	一个

[waɪld] ['sekʃ(ə)n] ,

wild	**section**	**,**
荒野	部分	,

他的路线带他穿过了一小片开阔的草原，然后进入了一片荒野地带。

['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]

better	**fitted**	**for**	**the**	**habitations**	**of**	**the**	**chamois**	**or**	**mountain**	**goat**	**,**	**than**	**for**
更好的	适配	为了	这	居住地	的	这	麂皮	或者	山	山羊	,	比	为了

['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

any	**other**	**animal**	**.**
任何	其他	动物	.

比起其他任何动物，这种栖息地更适合羚羊或山羊居住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [diːp] ['kæzəmz] , ['klaɪmɪŋ] ['rɑːks] , ['klæmbərɪŋ] [θruː]

He	**was**	**constantly**	**passing**	**around**	**deep**	**chasms**	**,**	**climbing**	**rocks**	**,**	**clambering**	**through**
他	曾是	不断地	通过	大约	深的	深渊	,	攀登	岩石	,	攀爬	通过

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

他不断地绕过深渊，攀爬岩石，穿过灌木丛，

['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

sometimes	**leaving**	**the**	**debris**	**and**	**loose**	**stones**	**rattling**	**behind**	**him**	**,**	**with**	**a**
有时	离开	这	碎片	和	松动的	石头	嘎嘎作响	在后面	他	,	和	一个

[nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,

noise	**that**	**was**	**startling**	**,**
噪音	那	曾是	令人震惊	,

有时他身后会留下瓦砾和松动的石块，发出令人胆寒的嘎吱声。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['nærəʊ] ['væli] ,

until	he	found	himself	in	a	small	,	narrow	valley	,
直到	他	成立	他自己	在	一个	小的	,	狭窄的	谷	,

直到他发现自己身处一个狭窄的小山谷中。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːm] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən] [ðæt] [hiː; hi]

through	which	ran	a	stream	somewhat	larger	than	the	one	in	the	cañon	that	he
通过	哪个	跑	一个	溪流	有些	更大的	比	这	一	在	这	峡谷	那	他

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	left	a	short	time	before	.
有	左边	一个	短的	时间	前	.

流经其中的溪流比他不久前离开的峡谷中的溪流要大一些。

[ðə; ðɪ] ['træpər] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [blʌfs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	trapper	carefully	surveyed	the	bluffs	and	elevated	points	surrounding	him	,
这	捕兽人	小心	调查	这	悬崖	和	升高	积分	周围	他	,

捕兽人仔细观察着周围的峭壁和高地。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [æt; ət] “ [kriː'eɪʃənz] [mɔːrn] .

but	all	was	as	quiet	as	at	“	creation's	morn	.
但	全部	曾是	作为	安静的	作为	在	“	创造的	早晨	.

但一切都像“创世之初”那样安静。

” [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

”	Not	even	the	cry	of	a	bird	,
”	不是	甚至	这	哭	的	一个	鸟	,

“连鸟鸣声都听不到，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ɪm'presɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd] .

or	the	whirr	of	its	wing	broke	the	impressive	stillness	of	the	solitude	.
或者	这	呼呼	的	它是	翼	打破	这	感人的	寂静	的	这	孤独	.

或者，它翅膀的呼呼声打破了这片寂静的壮丽。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][grænd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Tom	was	somewhat	affected	by	the	grand	solemnity	of	the	scene	around	him	,
汤姆	曾是	有些	做作的	经过	这	盛大	严肃	的	这	场景	大约	他	,

汤姆似乎被周围庄严肃穆的景象所感染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	he	stood	a	moment	leaning	upon	his	rifle	,	silent	and	thoughtful	,
和	他	站立	一个	片刻	倾斜	之上	他的	步枪	,	沉默的	和	周到	,

他倚着步枪站了一会儿，沉默而沉思。

[swei] [baɪ] [ðoʊz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪgnərənt]

swayed	by	those	reverential	emotions	which	,	at	times	,	come	over	the	most	ignorant
摇摆	经过	那些	敬畏的	情绪	哪个	,	在	时代	,	来	超过	这	最多	无知

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

被那种敬畏之情所左右，这种情感有时甚至会出现在最无知的人类身上。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

While	standing	thus	with	his	eyes	fixed	upon	the	ascending	side	of	the	valley	,
尽管	常设	因此	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	上升	边	的	这	谷	,

他就这样站着，目光紧盯着山谷上升的一侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːs] [dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

he	was	startled	by	seeing	the	loose	dirt	and	stones	,	directly	beneath	a
他	曾是	惊慌	经过	看到	这	松动的	污垢	和	石头	,	直接地	下面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

clump	of	bushes	,
丛	的	灌木丛	,

他被灌木丛下裸露的泥土和石块吓了一跳。

['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ,

rattle	down	the	declivity	,
嘎嘎作响	向下	这	斜坡	,

沿着斜坡向下猛击，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l] . [

as	though	they	had	been	dislodged	by	the	foot	of	some	person	or	animal	.	[
作为	尽管	他们	有	到过	脱落	经过	这	脚	的	一些	人	或者	动物	.	[

-]

58	]

-]

仿佛被人或动物的脚踢开了。[58]

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['ɪnstəntli] .

The	trapper	was	on	the	alert	instantly	.
这	捕兽人	曾是	在	这	警报	即刻	.

捕兽人立刻警觉起来。

[hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns]

His	eagle	eye	was	fixed	upon	the	bushes	,	with	the	sharp	,	penetrating	glance
他的	鹰	眼睛	曾是	固定的	之上	这	灌木丛	,	和	这	锋利的	,	渗透	瞥一眼

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

of	suspicion	;
的	怀疑	;

他目光如炬地盯着灌木丛，眼神锐利而充满怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [dens] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

but	the	vegetation	was	too	dense	and	luxuriant	for	him	to	discover
但	这	植被	曾是	也	稠密	和	茂盛的	为了	他	到	发现

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

whether	there	was	any	thing	beneath	them	or	not	.
无论	那里	曾是	任何	事物	下面	他们	或者	不是	.

但是植被太过茂密茂盛，他无法发现下面是否有什么东西。

“ ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækfʊt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Wonder	ef	that	was	a	Blackfoot	,	”	he	muttered	,
“	想知道	ef	那	曾是	一个	黑脚族	,	”	他	低声说道	,

“不知道那是不是黑脚族人，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['wɔːrnɪŋ] .

as	he	held	his	rifle	ready	for	use	at	a	second's	warning	.
作为	他	握住	他的	步枪	准备好	为了	使用	在	一个	秒	警告	.

他手持步枪，随时准备在接到指令后立即开火。

“ [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['vɑːrmɪnt] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ɪz] [fɑːlɜɪn] - [ˌem 'iː] .

“	Some	confounded	varmint	like	as	not	is	follerin	'	me	.
“	一些	令人困惑	害兽	喜欢	作为	不是	是	卵泡素	-	我	.

“有些讨厌的家伙好像在跟踪我。”

[aɪl] [siː] [ˌiː'ɛf][aɪ][kæn; kən] .

I'll	see	ef	I	can	.
患病的	看	ef	我	能	.

我会尽力而为。

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

”	Raising	his	gun	to	his	shoulder	,
”	提高	他的	枪	到	他的	肩膀	,

“他举起枪抵在肩上，

[hiː; hi] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	aimed	directly	at	the	center	of	the	bushes	and	discharged	it	.
他	旨在	直接地	在	这	中心	的	这	灌木丛	和	出院	它	.

他瞄准灌木丛的中心，开枪射击。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] ['fɑːloʊd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peb(ə)l] .

No	response	followed	,	not	even	the	rattling	of	an	additional	pebble	.
不	回复	随后	,	不是	甚至	这	嘎嘎作响	的	一个	额外的	卵石	.

随后没有任何回应，甚至连一颗小石子落地的声音都没有。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [tʊk] [pleɪs] .

All	remained	as	quiet	and	motionless	as	before	the	disturbance	took	place	.
全部	剩余	作为	安静的	和	静止不动	作为	前	这	干扰	采取	地方	.

一切都像骚动发生前一样，保持着安静和静止的状态。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['træpər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [kən'siːld]

This	almost	convinced	the	trapper	that	there	was	no	man	or	animal	concealed
这	几乎	确信	这	捕兽人	那	那里	曾是	不	男人	或者	动物	暗

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这几乎让捕兽人确信那里既没有人也没有动物藏匿。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ,

Even	had	he	not	hit	him	with	his	bullet	,
甚至	有	他	不是	打	他	和	他的	子弹	,

即使他没有用子弹击中他，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['luːsnd] [ðə; ði]

the	shot	itself	would	have	caused	a	movement	that	would	have	loosened	the
这	射击	本身	会	有	导致	一个	移动	那	会	有	松动	这

[də'briː] [ə'gen] .

debris	again	.
碎片	再次	.

射击本身会引起震动，从而再次松动碎屑。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

“	I	guess	the	thing	done	itself	,	”	he	concluded	,	as	he	reloaded	his	piece	,
“	我	猜测	这	事物	完毕	本身	,	”	他	结束	,	作为	他	重新加载	他的	片	,

“我想事情已经自行结束了，”他一边重新装弹一边总结道。

[ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .

and	scrutinized	a	moment	or	two	longer	.
和	仔细审查	一个	片刻	或者	二	更长	.

又仔细端详了一会儿。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] ,

As	he	moved	away	,	he	occasionally	turned	his	head	and	glanced	back	,
作为	他	已搬	离开	,	他	偶尔	转向	他的	头	和	瞥了一眼	后退	,

他边走边回头看，

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

but	saw	nothing	to	renew	his	suspicions	,
但	锯	没有什么	到	更新	他的	怀疑	,

但他并没有发现任何能让他重新产生怀疑的迹象。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	by	the	time	he	had	passed	a	hundred	yards	down	the	valley	,
和	经过	这	时间	他	有	通过了	一个	百	码	向下	这	谷	,

当他沿着山谷向下走了大约一百码时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	had	come	to	the	opinion	that	there	was	but	one	eye	that	was
他	有	来	到	这	观点	那	那里	曾是	但	一	眼睛	那	曾是

[sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

surveying	his	movements	—	and	that	was	the	eye	that	looked	upon	him	in
测量	他的	移动	—	和	那	曾是	这	眼睛	那	看起来	之上	他	在

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

kindness	and	mercy	,
仁慈	和	怜悯	,

他逐渐认为，只有一只眼睛在注视着他的一举一动——那就是那只充满善意和怜悯的眼睛。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpɑːn][ɔːl] ['mɔːtəlz] .

as	it	does	upon	all	mortals	.
作为	它	做	之上	全部	凡人	.

就像它对所有凡人一样。

[stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .

Still	no	signs	of	gold	.
仍然	不	标志	的	金子	.

仍然没有发现黄金的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

He	was	now	following	the	course	of	the	stream	down	the	valley	.
他	曾是	现在	下列的	这	课程	的	这	溪流	向下	这	谷	.

他现在正沿着溪流顺着山谷向下走。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːld] ['oʊvər] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər]

In	some	places	it	brawled	over	stones	,	with	a	noise	that	shut	out	all	other
在	一些	地方	它	斗殴	超过	石头	,	和	一个	噪音	那	关闭	出去	全部	其他

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

有些地方，它们为了争夺石头而互相撕咬，发出的噪音盖过了其他所有声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] .

and	then	it	flowed	calmly	and	still	,	like	the	current	of	a	deep	river	.
和	然后	它	流动	平静地	和	仍然	,	喜欢	这	当前的	的	一个	深的	河	.

然后，它平静而静止地流淌着，就像一条深河的流水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	of	crystal	clearness	,	and	there	was	no	place	where	he	could
它	曾是	的	水晶	清晰度	,	和	那里	曾是	不	地方	在哪里	他	可以

[nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

not	distinguish	the	bottom	,
不是	区分	这	底部	,

水面清澈见底，没有一处他看不清水底的地方。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] “ ['lɪkwɪd] [er] ” ['floʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	easily	as	though	it	were	“	liquid	air	”	floating	at	his	feet	.
作为	容易地	作为	尽管	它	是	“	液体	空气	”	漂浮的	在	他的	脚	.

就像“液态空气”漂浮在他脚下一样轻松。

“ ['wʌndər] [ˌiːˈɛf] [θɑːrz] ['eni] [juːz][ʌv; əv][maɪ][weɪdɪn] - [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['tɜːrnɪn] - ['oʊvər][ðem; ðəm]

“	Wonder	ef	thar's	any	use	of	my	wadin	'	in	thar	,	turnin	'	over	them
“	想知道	ef	那里	任何	使用	的	我的	瓦丁	-	在	那里	,	转弯	-	超过	他们

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

“不知道我涉水翻找那些石头到底有什么用，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ʌndər] [ðem; ðəm] —
and **lookin** **'** **under** **them** **—**
和 在看 - 在下面 他们 —

然后往下看——

〃 ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .
〃 **Suddenly** **he** **paused** **.**
〃 突然 他 暂停 .

他突然停顿了一下。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
What **did** **he** **see** **?**
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
He **looked** **steadily** **a** **moment** **,** **and** **his** **heart** **gave** **a** **jump** **,**
他 看起来 稳步 一个 片刻 , 和 他的 心 给予 一个 跳 ,

他凝视了一会儿，心跳突然猛地一跳。

[æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
as **he** **plainly** **distinguished** **something** **yellow** **glistening** **in** **the** **center** **of** **the** **bed** **.**
作为 他 显然 杰出的 某物 黄色的 闪闪发光 在 这 中心 的 这 床 .

他清楚地看到床中央有一个闪闪发光的黄色物体。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
The **next** **instant** **he** **had** **plunged** **into** **the** **[** **59** **]**
这 下一个 立即的 他 有 暴跌 进入 这 [-]

下一刻，他便投入了[59]

[striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ,
stream **,** **which** **was** **about** **a** **foot** **in** **depth** **,** **and** **thrusting** **his** **arm** **down** **,**
溪流 , 哪个 曾是 关于 一个 脚 在 深度 , 和 推进 他的 手臂 向下 ,

溪水大约一英尺深，他把手臂伸了下去，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
brought **it** **to** **the** **surface** **and** **held** **it** **up** **to** **view** **.**
带来 它 到 这 表面 和 握住 它 向上 到 看法 .

把它带到水面，举起来让人看。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] !
Yes **;** **it** **was** **a** **solid** **lump** **of** **pure** **gold** **!**
是的 ; 它 曾是 一个 坚硬的 块 的 纯的 金子 !

是的，那是一块实实在在的纯金!

[blæk] [tɑːm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Black **Tom** **was** **certain** **of** **it** **.**
黑色的 汤姆 曾是 肯定 的 它 .

黑汤姆对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] , ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]
It **was** **about** **the** **size** **of** **a** **hen's** **egg** **,** **very** **heavy** **,** **and** **bright** **and**
它 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 , 非常 重的 , 和 明亮的 和
['glɪsnɪŋ] .
glistening **.**
闪闪发光 .

它大约有鸡蛋那么大，很重，而且闪闪发光。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .
There **could** **be** **no** **doubt** **of** **its** **nature** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 的 它是 自然 .

它的性质毋庸置疑。

[hiː; hi] [weidid] [əˈʃɔːr] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] “ [heftid] ” [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

He	waded	ashore	again	,	and	then	“	hefted	”	it	,	turned	it	over	and	over	,
他	涉水	岸上	再次	,	和	然后	“	举起	”	它	,	转向	它	超过	和	超过	,

他再次涉水上岸，然后“掂了掂”住它，反复翻动，

[tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [smeld] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

tossed	it	in	the	air	,	caught	it	,	smelled	of	it	,
抛掷	它	在	这	空气	,	捕捉	它	,	闻起来	的	它	,

把它抛向空中，接住，闻了闻。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

put	his	tongue	to	it	and	was	delighted	.
放	他的	舌头	到	它	和	曾是	高兴极了	.

他用舌头舔了舔，非常高兴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ?

Why	should	he	not	be	delighted	?
为什么	应该	他	不是	是	高兴极了	?

他有什么理由不感到高兴呢?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ?

Was	not	this	what	had	brought	him	to	this	region	?
曾是	不是	这	什么	有	带来	他	到	这	地区	?

难道这不是他来到这个地区的原因吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr]

Was	it	not	worth	more
曾是	它	不是	值得	更多的

难道它不值更多钱吗?

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [deɪz] - [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈtræpɪŋ] ?

than	many	days	'	labor	of	trapping	?
比	许多	天	-	劳动	的	诱捕	?

比多天的捕猎劳动还要辛苦?

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌst] [krɑːp] !

“	That's	the	fust	crop	!
”	那就是	这	fust	庄稼	!

“那是第一批作物！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ;

”	he	exclaimed	,	as	he	carefully	put	it	away	about	his	person	;
”	他	惊呼	,	作为	他	小心	放	它	离开	关于	他的	人	;

“他一边说着，一边小心翼翼地把它收好放在身上；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taː(r); təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] - [baʊt]

“	and	it	follers	that	thar	must	be	more	of	the	same	sort	'	bout
”	和	它	追随者	那	那里	必须	是	更多的	的	这	相同的	种类	-	回合

[haɪɝ] .

hyar	.
hyar	.

“由此可见，关于hyar肯定还有更多类似的情况。”

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

”	The	day	was	quite	cool	,	and	he	was	pretty	wet	;	but	he	felt	it	not	.
”	这	天	曾是	相当	凉爽的	,	和	他	曾是	漂亮的	湿的	;	但	他	毛毡	它	不是	.

“那天天气很凉，他浑身湿透，但他却感觉不到。”

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

His	feelings	were	excited	,
他的	情怀	是	兴奋的	,

他内心激动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['tenfoʊld] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	was	tenfold	more	anxious	for	the	precious	metal	than	he
和	他	曾是	十倍	更多的	焦虑的	为了	这	宝贵的	金属	比	他

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

他对这种贵金属的渴望比以往任何时候都高出十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [kən'troʊlɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

It	seemed	as	if	there	was	an	all	-	controlling	appetite	that	had	hitherto
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	一个	全部	-	控制	食欲	那	有	迄今为止

[bɪn] ['leɪt(ə)nt] ,

been	latent	,
到过	潜	,

似乎有一种此前一直潜伏着的、支配一切的欲望突然爆发了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that	was	now	aroused	to	action	,	and	that	overcame	every	other	emotion	.
那	曾是	现在	被唤醒	到	行动	,	和	那	克服	每一个	其他	情感	.

现在，这种情绪被激发出来，并压倒了其他一切情绪。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

He	thought	nothing	now	of	personal	danger	.
他	想法	没有什么	现在	的	个人的	危险	.

他现在丝毫不把个人安危放在心上。

[goʊld] , [goʊld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɜːrtʃ] .

Gold	,	gold	,	was	his	thirst	,	and	it	led	him	on	his	eager	search	.
金子	,	金子	,	曾是	他的	口渴	,	和	它	引领	他	在	他的	渴望的	搜索	.

黄金，黄金，是他渴望的东西，驱使他四处寻觅。

[ðə; ði] ['træpər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	trapper	walked	along	the	edge	of	the	stream	,
这	捕兽人	步行	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,

捕兽人沿着溪边走着，

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]

totally	oblivious	to	every	thing	but	the	one	thing	that	just	then	occupied	his
完全	浑然不觉	到	每一个	事物	但	这	一	事物	那	只是	然后	占领	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他完全忽略了周围的一切，脑海中只有一件事。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] .

to	the	exclusion	of	every	thing	else	.
到	这	排除	的	每一个	事物	别的	.

排除其他一切。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

Several	minutes	passed	thus	,	when	he	was	aroused	from	this	condition	by	a
一些	分钟	通过了	因此	,	什么时候	他	曾是	被唤醒	从	这	状况	经过	一个

[ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

sharp	voice	,
锋利的	嗓音	,

就这样过了几分钟，一个尖锐的声音将他从这种状态中唤醒过来。

['kɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] :

calling	almost	in	his	very	ears	:
呼叫	几乎	在	他的	非常	耳朵	:

几乎是贴着他的耳朵喊道：

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] !
“ Hello there !
“ 你好 那里 !

“你好呀!

” ['staːtiŋ] [bæk] , [tɑːm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [fred] ['hæmənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]
” Starting back , Tom looked up and saw Fred Hammond standing a few feet in front
” 开始 后退 , 汤姆 看起来 向上 和 锯 弗雷德 哈蒙德 常设 一个 很少 脚 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“汤姆往后一看，抬头一看，发现弗雷德·哈蒙德就站在他面前几英尺远的地方。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ What's the matter ? ” asked the hunter .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 猎人 .

“出什么事了？”猎人问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . ”
“ You must get out of here , without a moment's delay . ”
“ 你 必须 得到 出去 的 这里 , 没有 一个 瞬间 延迟 . ”

“你必须立刻离开这里，一刻也不能耽搁。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
“ What's the matter ? ” exclaimed Tom ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 惊呼 汤姆 ,

“出什么事了？”汤姆惊呼道。

['sterɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
staring about him as though he had just awakened to a sense of his
凝视 关于 他 作为 尽管 他 有 只是 觉醒 到 一个 感觉 的 他的
['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
perilous condition .
危险的 状况 .

他环顾四周，仿佛刚刚意识到自己身处险境。

“ [ðə; ði] ['blækfiːt] [ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] . ”
“ The Blackfeet are after you . ”
“ 这 黑脚族 是 后 你 . ”

“黑脚族人正在追捕你。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ ['evriwer] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
“ Everywhere , ” replied Hammond , somewhat excitedly ; “ there are two or three
“ 到处 , ” 回复 哈蒙德 , 有些 兴奋地 ; “ 那里 是 二 或者 三
['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [-]
coming up the stream , and several [60]
未来 向上 这 溪流 , 和 一些 [-]

“到处都是，”哈蒙德有些激动地回答道；“有两三个人正沿着溪流而上，还有好几个[60]

['kʌmɪŋ] [daʊn] .
coming down .
未来 向下 .

正在下降。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
They are trying to surround you , and if you remain here five minutes longer ,
他们 是 尝试 到 环绕 你 , 和 如果 你 保持 这里 五 分钟 更长 ,

他们正试图包围你，如果你再在这里待五分钟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”
you are a dead man . ”
你 是 一个 死的 男人 . ”

你死定了。

“ [aɪ] [eint] [kɪld] [kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ðæt] , ” [sed] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] ['sʌlənli] .
“ I ain't killed quite so easy as that , ” said Tom , somewhat sullenly .
“ 我 不是 被杀 相当 所以 简单的 作为 那 , ” 说 汤姆 , 有些 闷闷不乐地 .

“我可没那么容易被杀死，”汤姆有些闷闷不乐地说。

“ [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - ['eni] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
“ Ef thar ar ' any red - skins that ar ' goin ' to make a dead man
“ ef 那里 ar - 任何 红色的 - 皮肤 那 ar - 去 - 到 制作 一个 死的 男人
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“如果哪个红皮肤的家伙想让我死，

[dʒest] [fetʃ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . ”
jest fetch ' em along ; that's what's the matter . ”
笑话 拿来 - 呃 沿着 ; 那就是 是什么 这 事情 . ”

把他们带走就行了；事情就是这样。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [kə'mɑːndid] ['hæmənd] , ['ferli] ['siːzɪŋ]
“ Follow me , and don't wait an instant , ” commanded Hammond , fairly seizing
“ 跟随 我 , 和 不 等待 一个 立即的 , ” 命令 哈蒙德 , 相当 抓住
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“跟我来，一刻也别耽搁，”哈蒙德命令道，一把抓住他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] - [striːm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Instead of running either up or down - stream , the young man led the way to
反而 的 跑步 任何一个 向上 或者 向下 - 溪流 , 这 年轻的 男人 引领 这 方式 到
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,

年轻人没有逆流而上，也没有顺流而下，而是带头向高处走去。

[stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ,
steep side of the valley , which was thickly wooded ,
陡 边 的 这 谷 , 哪个 曾是 浓密 树木繁茂的 ,

山谷陡峭的一侧，树木茂密。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
and extended full five hundred feet upward from where they stood .
和 扩展 满的 五 百 脚 向上 从 在哪里 他们 站立 .

从他们站立的地方向上延伸了足足五百英尺。

[ʌp] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [haʊndɪd] [laɪk] [goʊts] , [hæf] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
Up this the two hounded like goats , half crawling and climbing through the wood
向上 这 这 二 被追捕 喜欢 山羊 , 一半 爬行 和 攀登 通过 这 木头
[ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,
and undergrowth ,
和 灌木丛 ,

这两个家伙像山羊一样向上追赶，半爬半爬地穿过树林和灌木丛。

[ʌn'tɪl] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] ,
until , panting and almost exhausted , they reached the high ground above ,
直到 , 喘息 和 几乎 筋疲力尽的 , 他们 达到 这 高的 地面 多于 ,

直到他们气喘吁吁、筋疲力尽地到达了上面的高地，

[wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] [breθ] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs]

where	they	paused	awhile	to	gain	their	breath	before	proceeding	further	in	this
在哪里	他们	暂停	一会儿	到	获得	他们的	气息	前	进行中	更远	在	这

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈterətɔːri] .

dangerous	territory	.
危险的	领土	.

他们停下来喘口气，然后再继续深入这片危险区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm]

They	had	penetrated	such	a	distance	that	they	were	effectually	concealed	from
他们	有	渗透	这样的	一个	距离	那	他们	是	有效地	暗	从

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈindiəns][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,

the	view	of	whatever	Indians	there	might	be	in	the	valley	below	,
这	看法	的	任何	印度人	那里	可能	是	在	这	谷	以下	,

他们深入敌后，已经完全隐蔽，山谷下方的印第安人根本看不到他们。

[ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [treɪl] .

although	,	of	course	,	the	red	-	skins	could	easily	follow	their	trail	.
虽然	,	的	课程	,	这	红色的	-	皮肤	可以	容易地	跟随	他们的	踪迹	.

当然，红皮肤的人很容易就能循着他们的踪迹找到他们。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər]

They	stood	a	moment	in	silence	,	and	then	,	when	they	had	recovered	their
他们	站立	一个	片刻	在	沉默	,	和	然后	,	什么时候	他们	有	恢复	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他们沉默地站了一会儿，然后，当他们喘过气来时，

[ˈhæmənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [fəˈmɪliərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] , [ænd; ənd] [sed]

Hammond	placed	his	hand	familiarly	upon	the	shoulder	of	the	trapper	,	and	said
哈蒙德	放置	他的	手	熟悉地	之上	这	肩膀	的	这	捕兽人	,	和	说

, [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] :

,	earnestly	and	kindly	:
,	切实	和	亲切地	:

哈蒙德亲切地把手搭在猎人的肩膀上，恳切而友好地说：

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ˈhʌntər] ,

“	Tom	,	you	are	an	old	hunter	,
“	汤姆	,	你	是	一个	老的	猎人	,

“汤姆，你是一位老猎人了，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

and	know	more	of	the	red	-	men	and	their	ways	than	I	do	,
和	知道	更多的	的	这	红色的	-	男人	和	他们的	方式	比	我	做	,

而且他们比我更了解印第安人及其习俗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] .

but	that	doesn't	signify	that	you	are	in	no	need	of	counsel	.
但	那	不	表示	那	你	是	在	不	需要	的	法律顾问	.

但这并不意味着你不需要咨询。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] .

I	was	wandering	through	this	section	,	when	I	discovered	your	danger	.
我	曾是	漫游	通过	这	部分	,	什么时候	我	发现	你的	危险	.

我在这片区域闲逛时，发现了你所处的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,

It	was	not	the	situation	of	your	body	,
它	曾是	不是	这	情况	的	你的	身体	,

这不是你身体状况的问题，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

so	much	as	it	was	the	condition	of	your	mind	.
所以	很多	作为	它	曾是	这	状况	的	你的	头脑	.

很大程度上，这都与你的精神状态有关。

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [goʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	had	found	gold	,	and	were	so	excited	over	it	,
你	有	成立	金子	,	和	是	所以	兴奋的	超过	它	,

你发现了黄金，为此兴奋不已。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈtɑməhɔːk] [juː; jʊ] .

that	a	Blackfoot	might	have	slipped	up	behind	and	tomahawked	you	.
那	一个	黑脚族	可能	有	滑倒了	向上	在后面	和	战斧	你	.

说不定黑脚族人已经悄悄绕到你身后，用战斧砍死了你。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] .

I	saw	it	,	and	I	got	you	up	here	,	that	you	might	recover	your	senses	.
我	锯	它	,	和	我	得到	你	向上	这里	,	那	你	可能	恢复	你的	感官	.

我看到了，我把你带到这里，是为了让你恢复神智。

[ðer; ðər][ɪz][goʊld] [daʊn] [ðer; ðər] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [hʌnt] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

There	is	gold	down	there	—	plenty	of	it	;	hunt	carefully	and	you	will	find	,
那里	是	金子	向下	那里	—	很多	的	它	;	打猎	小心	和	你	将要	寻找	,

那里有黄金——而且很多；仔细寻找，你就会找到。

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [lʊk] [ʌp] ！ ” [-]

but	don't	look	down	all	the	while	—	LOOK	UP	!	”	[	61	]
但	不	看	向下	全部	这	尽管	—	看	向上	！	”	[	-	]

但不要一直低头——要抬头看！[61]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] .

THE	LOVERS	.
这	恋人	.

恋人。

[ˈhæmənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .

Hammond	felt	that	he	had	done	his	duty	.
哈蒙德	毛毡	那	他	有	完毕	他的	责任	.

哈蒙德觉得自己已经尽到了职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈtræpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd]

He	had	awakened	the	trapper	to	a	sense	of	his	personal	danger	,	and
他	有	觉醒	这	捕兽人	到	一个	感觉	的	他的	个人的	危险	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

that	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

他让捕兽人意识到自身面临的危险，这就足够了。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] ,

Without	waiting	for	his	reply	,	he	moved	rapidly	away	,
没有	等待	为了	他的	回复	,	他	已搬	快速	离开	,

不等他回答，他就迅速走开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmiːgən] [ˈvɪlɪdʒ] .

taking	a	direction	that	led	toward	the	Meagan	village	.
采取	一个	方向	那	引领	朝向	这	梅根	村庄	.

朝着梅根村的方向走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
When **he** **had** **gone** **a** **few** **hundred** **yards** **,**
什么时候 他 有 已消失 一个 很少 百 码 ,

当他走了几百码后，

[ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] — [ə; eɪ] ['veri]
a **close** **scrutiny** **would** **have** **revealed** **that** **he** **was** **following** **a** **path** **—** **a** **very**
一个 关闭 审查 会 有 揭晓 那 他 曾是 下列的 一个 小路 — 一个 非常
[slaɪt] [wʌn] ,
slight **one** **,**
轻微 一 ,

仔细观察就会发现，他其实是在沿着一条路走——一条非常狭窄的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
it **is** **true** **,** **but** **still** **sufficiently** **defined** **to** **show** **that** **it** **was** **familiar** **to**
它 是 真的 , 但 仍然 足够 定义 到 展示 那 它 曾是 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这没错，但措辞仍然足够明确，表明他对此很熟悉。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ,
On **he** **walked** **,** **until** **he** **had** **traversed** **fully** **a** **mile** **,**
在 他 步行 , 直到 他 有 穿越 完全 一个 英里 ,

他继续走，直到走了整整一英里。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
when **he** **paused** **and** **began** **carefully** **to** **examine** **the** **bushes** **that** **overhung** **the**
什么时候 他 暂停 和 开始 小心 到 检查 这 灌木丛 那 悬垂 这
[pæθ] .
path **.**
小路 .

他停下脚步，开始仔细观察垂在小路上的灌木丛。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [ænd; ənd]
Suddenly **,** **he** **found** **a** **leaf** **that** **was** **twisted** **in** **a** **peculiar** **manner** **,** **and**
, 他 成立 一个 叶子 那 曾是 扭曲 在 一个 奇特 方式 , 和
['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
instantly **his** **face** **brightened** **.**
即刻 他的 脸 明亮 .

突然，他发现了一片形状奇特的叶子，脸上顿时绽放出笑容。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ **She** **is** **coming** **!**
” 她 是 未来 !

她来了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
she **is** **coming** **!**
她 是 未来 !

她来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **he** **exclaimed** **,** **to** **himself** **,** **after** **he** **had** **carefully** **examined** **it** **a** **moment** **.**
” 他 惊呼 , 到 他自己 , 后 他 有 小心 检查 它 一个 片刻 .

“他仔细地看了看，然后自言自语道。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
The **words** **were** **yet** **in** **his** **mouth** **,** **when** **a** **light** **footstep** **was** **heard** **,**
这 字 是 然而 在 他的 嘴 , 什么时候 一个 光 脚步 曾是 听到 ,

他话还没说完，就听到了一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rer] ['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**next**	**instant**	**a**	**rare**	**vision**	**burst**	**upon**	**him**	**.**
和	这	下一个	立即的	一个	稀有的	想象	爆裂	之上	他	.

下一刻，一个罕见的景象突然出现在他眼前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

She	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**over**	**twenty**	**years**	**of**	**age**	**at**	**the**	**most**	**,**
她	做过	不是	出现	到	是	超过	二十	年	的	年龄	在	这	最多	,

她看起来最多也就二十岁左右。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [driːm] .

and	**she**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**an**	**Oriental**	**dream**	**.**
和	她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	东方	梦	.

她美得像东方梦境一般。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ʌv; əv]

Her	**cheeks**	**had**	**the**	**tint**	**of**	**the**	**pearl**	**,**	**her**	**hair**	**was**	**abundant**	**,**	**of**
她	脸颊	有	这	着色	的	这	珍珠	,	她	头发	曾是	丰富	,	的

['glɑːsi] ['blæknəs] ,

glossy	**blackness**	**,**
光滑	黑	,

她的双颊泛着珍珠般的光泽，一头浓密乌黑亮丽的秀发。

[kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [bænd][æt; ət][ðə; ði] [nek] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['fɔːltləsli] ['regjələr] ,

confined	**by**	**a**	**red**	**band**	**at**	**the**	**neck**	**;**	**her**	**features**	**were**	**faultlessly**	**regular**	**,**
受限	经过	一个	红色的	乐队	在	这	脖子	;	她	特征	是	完美无瑕	常规的	,

脖子上系着一条红色带子；她的五官完美无瑕，

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [hɜːr; hər][fɔːrm] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [waɪl] [ðə; ði][hæf]

her	**eyes**	**dark**	**and**	**lustrous**	**,**	**her**	**form**	**rounded**	**and**	**perfect**	**,**	**while**	**the**	**half**
她	眼睛	黑暗的	和	光泽的	,	她	形式	圆润	和	完美的	,	尽管	这	一半

- ['ɪndiən] [dres] ,

-	**Indian**	**dress**	**,**
-	印度	裙子	,

她双眼深邃明亮，身材圆润完美，身着半印度风格的服饰，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verid] ['kʌlɚz] , [set][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

with	**its**	**brilliant**	**and**	**varied**	**colors**	**,**	**set**	**her**	**figure**	**off**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
和	它是	杰出的	和	多种多样	颜色	,	放	她	数字	离开	到	这	最好的	优势	.

它绚丽多彩的颜色，将她的身材衬托得更加完美。

['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] — [ðæt] [tʃɑːrm]

Over	**all**	**there**	**was**	**that**	**indescribable**	**charm**	**of**	**perfect**	**physical**	**health**	**—**	**that**	**charm**
超过	全部	那里	曾是	那	无法形容	魅力	的	完美的	身体的	健康	—	那	魅力

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['hænsəm] ,

which	**makes**	**the**	**homely**	**handsome**	**,**
哪个	制作	这	家常的	英俊的	,

总而言之，他身上有一种难以言喻的完美体魄的魅力——那种能让相貌平平的人变得英俊的魅力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [fitʃər] [læk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] ['ædɪd]

without	**which**	**the**	**most**	**perfect**	**features**	**lack**	**fascination**	**,**	**and**	**which**	**,**	**when**	**added**
没有	哪个	这	最多	完美的	特征	缺少	魅力	,	和	哪个	,	什么时候	额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

to	**the**	**handsome**	**woman**	**,**
到	这	英俊的	女士	,

如果没有它，即使是最完美的五官也会缺乏魅力；而当它添加到一位美丽的女性身上时，

['pleɪsɪz][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] .

places	**her**	**upon**	**the**	**very**	**pinnacle**	**of**	**female**	**loveliness**	**.**
地方	她	之上	这	非常	巅峰	的	女性	可爱	.

将她置于女性美貌的巅峰。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] , [waɪl] ['hæmənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
She came forward somewhat timidly , while Hammond , his face aglow with happiness ,
她 来了 向前 有些 胆怯地 , 尽管 哈蒙德 , 他的 脸 闪耀 和 幸福 ,
['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
hurried forward to meet her .
慌忙 向前 到 见面 她 .

她有些怯生生地走上前去，而哈蒙德则满脸喜悦地急忙上前迎接她。

['si:zɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd]
Seizing one of her hands in both of his , he pressed it warmly , and
抓住 一 的 她 双手 在 两个都 的 他的 , 他 按下 它 热情地 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他双手握住她的一只手，用力按压，然后说道：

[ɪn] [ðə; ði] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [lʌv] : [-]
in the low , sweet voice of fervent love : [62]
在 这 低的 , 甜的 嗓音 的 热切 爱 : [-]

用低沉、甜美的声音，充满热烈的爱意：[62]

" [lɑ:'mɔrə] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['græntɪd] [maɪ] [prer] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv]
" Lamora , you have granted my prayer ; you have come again ; you have
" 拉莫拉 , 你 有 的确 我的 祷告 ; 你 有 来 再次 ; 你 有
[ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
allowed me to see you . "
允许 我 到 看 你 . "

“拉莫拉，你应允了我的祈祷；你再次降临；你让我见到了你。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɑ:'mɔrə] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] . "
" Yes , " she replied , in a low , sweet voice , " you know that Lamora is your friend . "
" 是的 , " 她 回复 , 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 , " 你 知道 那 拉莫拉 是 你的 朋友 . "

“是的，”她用低沉甜美的声音回答道，“你知道拉莫拉是你的朋友。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I hope she is more than that . "
" 我 希望 她 是 更多的 比 那 . "

“我希望她不仅仅是这样。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

“不，不。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Her eyes were upon the ground and she shook her head with an
" 她 眼睛 是 之上 这 地面 和 她 摇晃 她 头 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] .
indescribable sadness in her manner .
无法形容 悲伤 在 她 方式 .

“她低着头，眼神中流露出难以言喻的悲伤，轻轻摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['flu:əntli] ,
She was a white woman ; she spoke the English language fluently ,
她 曾是 一个 白色的 女士 ; 她 辐 这 英语 语言 流利地 ,

她是一名白人女性，英语说得很流利。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪs] .
and she seemed to understand her own race .
和 她 似乎 到 理解 她 自己的 种族 .

她似乎很了解自己的种族。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

She	**was**	**modest**	**and**	**reserved**	**,**
她	曾是	谦虚的	和	预订的	,

她谦逊内敛，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hæmənd]

and	**although**	**one**	**might**	**reasonably**	**suspect**	**that**	**she**	**felt**	**no**	**little**	**interest**	**in**	**Hammond**
和	虽然	一	可能	合理	怀疑	那	她	毛毡	不	小的	兴趣	在	哈蒙德

,

,

,

虽然人们完全有理由怀疑她对哈蒙德抱有浓厚的兴趣，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [blaɪnd] , ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌmtaɪmz]

yet	**it**	**was**	**no**	**blind**	**,**	**reckless**	**passion**	**,**	**such**	**as**	**an**	**ignorant**	**person**	**sometimes**
然而	它	曾是	不	瞎的	,	鲁莽	热情	,	这样的	作为	一个	无知	人	有时

[ʃoʊz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

shows	**,**	**but**	**a**	**pure**	**,**
演出	,	但	一个	纯的	,

然而，这并非像无知之人有时表现出的那种盲目、鲁莽的激情，而是一种纯粹的、

['meɪdənli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

maidenly	**emotion**	**.**
少女	情感	.

少女般的情感。

“ [lɑː'mɔrə] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [daʊn] [ɪn]

“	**Lamora**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lover**	**,**	**still**	**holding**	**her**	**hand**	**and**	**looking**	**tenderly**	**down**	**in**
“	拉莫拉	,	”	说	这	情人	,	仍然	保持	她	手	和	寻找	温柔地	向下	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

“拉莫拉，”情人说道，仍然握着她的手，温柔地低头看着她的脸。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

“	**you**	**are**	**a**	**white**	**person**	**of**	**the**	**same**	**blood**	**as**	**myself**	**;**	**you**	**live**	**among**
“	你	是	一个	白色的	人	的	这	相同的	血	作为	我	;	你	居住	之中

[ðə; ði] ['indiəns] ;

the	**Indians**	**;**
这	印度人	;

“你和我一样是白人，血统相同；你生活在印第安人中间；

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɪndrəd] ? ”

do	**you**	**not**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**your**	**own**	**kindred**	**?**	**”**
做	你	不是	希望	到	返回	到	你的	自己的	亲属	?	”

你难道不想回到自己的族人身边吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**?**
“	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

”	**she**	**returned**	**,**	**in**	**the**	**same**	**sorrowful**	**voice**	**.**
”	她	返回	,	在	这	相同的	悲伤	嗓音	.

她用同样的悲伤声音说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]
“ I do not know that I have any relations living ; I have almost forgotten their
“ 我 做 不是 知道 那 我 有 任何 关系 活的 ; 我 有 几乎 被遗忘的 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“我不知道我是否还有在世的亲人；我几乎忘记了他们的名字。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
I have no one but a father ,
我 有 不 一 但 一个 父亲 ,

除了父亲，我别无依靠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði]
and he has long since forgotten that he had a child stolen by the
和 他 有 长的 自从 被遗忘的 那 他 有 一个 孩子 被盗 经过 这
['indiəns] . ”
Indians . ”
印度人 . ”

他早已忘记了自己的孩子曾被印第安人偷走。

“ [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ? ”
“ How old were you when you were taken away ? ”
“ 如何 老的 是 你 什么时候 你 是 已采取 离开 ? ”

你被带走时几岁?

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] . ”
“ I could not have been more than five years . ”
“ 我 可以 不是 有 到过 更多的 比 五 年 . ”

“我当时的年龄不可能超过五年。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] ?
“ How is it that you speak English so well ?
“ 如何 是 它 那 你 说话 英语 所以 出色地 ?

“你怎么能说一口流利的英语? ”

” [lɑː'mɔrə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Lamora looked up in surprise .
” 拉莫拉 看起来 向上 在 惊喜 .

拉莫拉惊讶地抬起头。

“ [maɪ] [traɪb] [juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] . ”
“ My tribe use the language , more than their own tongue . ”
“ 我的 部落 使用 这 语言 , 更多的 比 他们的 自己的 舌头 . ”

“我的部落使用这种语言的频率比他们自己的语言还要高。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [ðæt] [stoʊl] [juː; jʊ] ? ”
“ Was it the Meagans that stole you ? ”
“ 曾是 它 这 - 那 偷窃 你 ? ”

“是梅根一家把你偷走的吗? ”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ No ; they would not do such a thing .
“ 不 ; 他们 会 不是 做 这样的 一个 事物 .

“不，他们不会做这种事。”

[aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [suː] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði]
I was stolen by the Sioux , shortly after my father had emigrated to the
我 曾是 被盗 经过 这 苏族 , 不久 后 我的 父亲 有 移民 到 这
[west] .
West .
西方 .

我父亲移民西部后不久，我就被苏族人掳走了。

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][aɪ]

They	killed	my	mother	and	sisters	and	brothers	,	but	father	escaped	,	and	I
他们	被杀	我的	母亲	和	姐妹	和	兄弟	,	但	父亲	逃脱	,	和	我

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] . ”

was	carried	away	captive	.	”
曾是	携带	离开	俘虏	.	”

他们杀死了我的母亲、姐妹和兄弟，但父亲逃脱了，我被掳走了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] . ”

“	How	did	you	learn	all	this	.	”
“	如何	做过	你	学习	全部	这	.	”

“你是怎么知道这一切的？”

“ - , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] ,

“	Kipwan	,	who	is	the	chief	of	our	tribe	,	and	who	is	my	adopted	father	,
“	-	,	WHO	是	这	首席	的	我们的	部落	,	和	WHO	是	我的	已采用	父亲	,

“基普万是我们部落的首领，也是我的养父，

['rænsəmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [huː] [kleɪmd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['buːti] ,

ransomed	me	of	the	Sioux	who	claimed	me	as	his	booty	,
赎金	我	的	这	苏族	WHO	声称	我	作为	他的	赃物	,

他把我从声称我是他战利品的苏族人手中赎了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	from	him	he	got	the	particulars	of	my	misfortune	.
和	从	他	他	得到	这	细节	的	我的	不幸	.

他从他那里得知了我遭遇不幸的详情。

” ['hæmənd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən]

”	Hammond	was	silent	a	moment	,	as	if	in	doubt	to	ask	the	question
”	哈蒙德	曾是	沉默的	一个	片刻	,	作为	如果	在	怀疑	到	问	这	问题

['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

trembling	upon	his	tongue	,
发抖	之上	他的	舌头	,

哈蒙德沉默了一会儿，似乎在犹豫要不要问出那个在他舌尖颤抖的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	he	uttered	it	.	[	63	]
但	他	说出	它	.	[	-	]

但他还是说了出来。[63]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] ? ”

“	Have	you	yourself	no	recollection	of	that	terrible	time	?	”
“	有	你	你自己	不	回忆	的	那	糟糕的	时间	?	”

“你难道对那段可怕的时光毫无记忆吗？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

“	Yes	,	I	remember	it	well	.
“	是的	,	我	记住	它	出色地	.

“是的，我记得很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'diːd] ,

It	was	a	fearful	experience	indeed	,
它	曾是	一个	可怕	经验	的确	,

那真是一次可怕的经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	so	long	since	that	I	can	think	upon	it	,
但	它	曾是	所以	长的	自从	那	我	能	思考	之上	它	,

但时间太久了，我已经想不起来了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .

without	the	shuddering	you	would	suppose	I	ought	to	feel	.
没有	这	颤抖	你	会	认为	我	应该	到	感觉	.

但我却没有像你认为的那样感到颤抖。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægən] — [ðə; ði] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði]

I	remember	the	long	ride	in	the	emigrant	wagon	—	the	halt	in	the	woods	—	the
我	记住	这	长的	骑	在	这	移民	车皮	—	这	停止	在	这	树林	—	这

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

cutting	down	of	the	trees	—	the	building	of	the	cabin	—	the	howling	of	the
切割	向下	的	这	树木	—	这	建筑	的	这	舱	—	这	嚎叫	的	这

[wʊlvz] [æt; ət] [naɪt] — [maɪ] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn]

wolves	at	night	—	my	sports	with	my	brothers	and	sisters	by	the	brook	that	ran
狼	在	夜晚	—	我的	运动的	和	我的	兄弟	和	姐妹	经过	这	溪	那	跑

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ]

near	the	house	—	the	dark	night	when	we	were	all	awakened	from	sleep	by
靠近	这	房子	—	这	黑暗的	夜晚	什么时候	我们	是	全部	觉醒	从	睡觉	经过

[ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv] ['indiəns] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [ðə; ði] ['tɒmə.hɔːk] [ʌv; əv] [maɪ]

the	whoops	of	Indians	—	the	burning	of	the	cabin	—	the	tomahawking	of	my
这	哎呀	的	印度人	—	这	燃烧	的	这	舱	—	这	战斧	的	我的

['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn]

mother	as	she	threw	herself	between	her	children	who	were	huddling	together	in
母亲	作为	她	扔	她自己	之间	她	孩子们	WHO	是	抱团取暖	一起	在

['terər] — [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] ['juːsləs] [faɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] —

terror	—	the	slaying	of	them	—	the	brave	but	useless	fight	my	father	made	—
恐怖	—	这	杀戮	的	他们	—	这	勇敢的	但	无用	斗争	我的	父亲	制成	—

[haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

how	I	was	then	caught	up	in	the	arms	of	a	savage	and	borne	away	in	the
如何	我	曾是	然后	捕捉	向上	在	这	武器	的	一个	野蛮的	和	出生	离开	在	这

[dɑːrk] [wʊdz] .

dark	woods	.
黑暗的	树林	.

我记得移民马车的漫长旅程——在树林里的停留——砍伐树木——建造小木屋——夜晚狼群的嚎叫——我和兄弟姐妹在房子附近的小溪边玩耍——漆黑的夜晚，我们都被印第安人的呼喊声惊醒——小木屋被烧毁——母亲用战斧扑向蜷缩在一起惊恐的孩子们——他们被杀——父亲勇敢却徒劳的反抗——然后我被一个野蛮人抓住，带进了黑暗的树林。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] !

Oh	,	it	was	a	dreadful	sight	!
哦	,	它	曾是	一个	可怕	视线	!

哦，那景象太可怕了！

" [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [lɑː'mɔrə] [hæd; həd] [sed] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] ,

"	And	in	spite	of	what	Lamora	had	said	,	her	feelings	overcame	her	,
"	和	在	尽管如此	的	什么	拉莫拉	有	说	,	她	情怀	克服	她	,

尽管拉莫拉说了那些话，但她的情感还是战胜了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

and	she	sobbed	as	if	her	heart	was	breaking	.
和	她	啜泣	作为	如果	她	心	曾是	打破	.

她哭得像心都碎了一样。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Her	lover	was	silent	out	of	respect	and	sympathy	for	her	,
她	情人	曾是	沉默的	出去	的	尊重	和	同情	为了	她	,

她的爱人出于对她的尊重和同情而保持沉默。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [self] - [kə'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði]

until	she	had	regained	her	self	-	command	in	a	degree	,	when	he	said	in	the
直到	她	有	恢复	她	自己	-	命令	在	一个	程度	,	什么时候	他	说	在	这

['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [toʊnz] :

kindest	of	tones	:
最善良的	的	音调	:

直到她稍微恢复了一些自制力，他才用最温柔的语气说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əl] [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ? ”

“	It	was	cruel	in	me	to	call	up	the	remembrance	;	will	you	forgive	me	?	”
“	它	曾是	残忍的	在	我	到	称呼	向上	这	纪念	;	将要	你	原谅	我	?	”

“唤起那些回忆让我感到残忍，你能原谅我吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pæst] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	past	now	,	”	she	replied	.
“	它	是	过去的	现在	,	”	她	回复	.

“那都过去了，”她回答说。

“ [ðen] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [leɪk] ,

“	Then	follows	a	summer	in	an	Indian	village	on	the	shore	of	some	great	lake	,
“	然后	跟随	一个	夏天	在	一个	印度	村庄	在	这	支撑	的	一些	伟大的	湖	,

“接下来，他们在某个大湖岸边的印第安村庄度过了一个夏天，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , - , [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

where	I	was	treated	harshly	,	and	then	,	one	day	,	Kipwan	,	an	old	man	,
在哪里	我	曾是	治疗	严厉地	,	和	然后	,	一	天	,	-	,	一个	老的	男人	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] ,

and	a	Christian	Indian	,
和	一个	基督教	印度	,

我在那里受到了不公正的对待，然后有一天，一位名叫基普万的老人，一位信奉基督教的印度人，

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

came	to	the	village	,	and	when	he	went	away	he	took	me	with	him	on
来了	到	这	村庄	,	和	什么时候	他	去	离开	他	采取	我	和	他	在

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

his	horse	.
他的	马	.

他来到村子里，离开的时候，他骑马带我一起走了。

[wi:; wi] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

We	rode	a	long	distance	until	we	reached	his	tribe	,
我们	骑	一个	长的	距离	直到	我们	达到	他的	部落	,

我们骑行了很远的路才到达他的部落。

[wer] [aɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

where	I	staid	until	I	was	quite	a	girl	,
在哪里	我	稳重	直到	我	曾是	相当	一个	女孩	,

我一直待在那里，直到我长大成人。

[wen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['westwərd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['evər]

when	they	moved	a	great	way	westward	to	this	place	,	where	we	have	been	ever
什么时候	他们	已搬	一个	伟大的	方式	向西	到	这	地方	,	在哪里	我们	有	到过	曾经

[sɪns] . ”

since	.	”
自从	.	”

他们一路向西迁徙，来到了这里，我们就一直住在这里。”

“ [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [dɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ”

“	And	during	all	this	time	,	did	you	feel	no	longing	to	return	to	your	father	?	”
“	和	期间	全部	这	时间	,	做过	你	感觉	不	渴望	到	返回	到	你的	父亲	?	”

“在这段时间里，你难道没有丝毫想念父亲的心情吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃed] ['meni] [terz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
“ Yes ; and I shed many tears , but I was treated with great kindness ,
“ 是的 ; 和 我 棚 许多 眼泪 , 但 我 曾是 治疗 和 伟大的 仁慈 ,

“是的，我流了很多眼泪，但我受到了极大的善待。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] . ”
and the longing gradually wore away until it entirely disappeared . ”
和 这 渴望 逐步地 穿着 离开 直到 它 完全 消失 . ”

这种渴望渐渐消退，直至完全消失。

“ [ɪn'taɪərli] [soʊ] ? ”
“ Entirely so ? ”
“ 完全 所以 ? ”

“完全如此吗？”

“ [jes] , [ɪn'taɪərli] . ”
“ Yes , entirely . ”
“ 是的 , 完全 . ”

“是的，完全正确。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ And do you think you can be content to spend the remainder of your
“ 和 做 你 思考 你 能 是 内容 到 花费 这 余 的 你的
[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['indiəns] ,
life among those Indians ,
生活 之中 那些 印度人 ,

“你认为你能心甘情愿地在那些印第安人中间度过余生吗？”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ? ” [-]
and finally to die there ? ” [64]
和 最后 到 死 那里 ? ” [-]

最后死在那里？”[64]

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] . ”
I have no enemies ; they are all my friends . ”
我 有 不 敌人 ; 他们 是 全部 我的 朋友们 . ”

我没有敌人，他们都是我的朋友。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] ;
“ I do not doubt that ; but they are savage and you are civilized ;
“ 我 做 不是 怀疑 那 ; 但 他们 是 野蛮的 和 你 是 文明 ;

“我对此毫不怀疑；但他们是野蛮人，而你们是文明人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”
they are of one race and you of another . ”
他们 是 的 一 种族 和 你 的 其他 . ”

他们属于一个种族，而你属于另一个种族。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːroʊfəli] .
“ It is a difference to you but none to me , ” she said , sorrowfully .
“ 它 是 一个 不同之处 到 你 但 没有任何 到 我 , ” 她 说 , 悲伤地 .

“对你来说或许有区别，但对我来说却毫无区别，”她悲伤地说。

“ ['noʊwer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][ðer; ðər] . ”
“ Nowhere else could I find such friends as there . ”
“ 无处 别的 可以 我 寻找 这样的 朋友们 作为 那里 . ”

“我在其他任何地方都找不到像那里一样的朋友。”

“ [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] , ['dɪrɪst] [lɑː'mɔrə] ?
“ Do you doubt me , dearest Lamora ?
“ 做 你 怀疑 我 , 亲爱的 拉莫拉 ?

“你怀疑我吗，亲爱的拉莫拉？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Do you not believe that I love you ?
做 你 不是 相信 那 我 爱 你 ?

你不相信我爱你吗?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ?
that I am yours , heart and soul ?
那 我 是 你的 , 心 和 灵魂 ?

我是否属于你，我的心和灵魂?

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ?
Tell me , do you think I am deceiving you ?
告诉 我 , 做 你 思考 我 是 欺骗 你 ?

告诉我，你认为我在欺骗你吗?

” [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [stɪl] ['loʊər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'stɪŋktli] :
” Her head drooped still lower , but she replied distinctly :
” 她 头 下垂 仍然 降低 , 但 她 回复 明显地 :

她的头垂得更低了，但她仍然清晰地回答道：

“ [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] . ”
“ No ; I do not think you would do that . ”
“ 不 ; 我 做 不是 思考 你 会 做 那 . ”

“不，我不认为你会那样做。”

“ [ðen] [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ;
“ Then do not doubt me ; I will take you to my own home ;
“ 然后 做 不是 怀疑 我 ; 我 将要 拿 你 到 我的 自己的 家 ;

“那么你不要怀疑我；我会带你到我自己的家里去；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ;
you shall be mine and I shall be yours ;
你 将 是 矿 和 我 将 是 你的 ;

你将成为我的，我将成为你的；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
there is nothing that love can do for you that shall not be done .
那里 是 没有什么 那 爱 能 做 为了 你 那 将 不是 是 完毕 .

没有什么爱不能为你做的事。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [lʌv] ?
Can you not be happy in my love ?
能 你 不是 是 快乐的 在 我的 爱 ?

你难道不能在我的爱里感到幸福吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
” She was silent a few moments , as if too much affected to speak .
” 她 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 , 作为 如果 也 很多 做作的 到 说话 .

她沉默了一会儿，似乎情绪激动得说不出话来。

['hæmənd] ['truːli] [ænd; ənd] ['diːpli] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] ,
Hammond truly and deeply loved this girl ,
哈蒙德 真的 和 深 喜爱 这 女孩 ,

哈蒙德真心深爱着这个女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər][tuː; tə]['kæri] [ə'weɪ][ðə; ði][praɪz]

and	had	all	the	eagerness	of	a	young	lover	to	carry	away	the	prize
和	有	全部	这	渴望	的	一个	年轻的	情人	到	携带	离开	这	奖

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他像个年轻恋人一样，急切地想要把奖品带走。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [hɪr] , [held] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	had	spent	several	months	here	,	held	solely	by	the	magnetism	of	her
他	有	花费	一些	几个月	这里	,	握住	仅	经过	这	磁性	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他在这里待了几个月，完全是被她的魅力所吸引。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

We	have	described	in	the	first	chapter	his	singular	meeting	with	her	,
我们	有	描述	在	这	第一的	章	他的	单数	会议	和	她	,

我们在第一章中描述了他与她那次特殊的相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]

and	the	deep	impression	her	appearance	and	her	act	of	kindness	had
和	这	深的	印象	她	外貌	和	她	行为	的	仁慈	有

[meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

made	upon	him	.
制成	之上	他	.

她的容貌和善举给他留下了深刻的印象。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd]

True	to	his	declaration	,	he	had	left	his	companions	,	and	had	devoted
真的	到	他的	宣言	,	他	有	左边	他的	同伴	,	和	有	奉献

[ɔːl][tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .

all	to	searching	her	out	.
全部	到	搜索	她	出去	.

他信守诺言，抛下同伴，全身心投入到寻找她的行动中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

He	knew	that	she	dwelt	somewhere	in	this	neighborhood	,
他	知道	那	她	居住	某处	在	这	邻里	,

他知道她就住在这附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

but	it	was	a	long	time	before	he	could	discover	her	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	发现	她	.

但他过了很久才发现她。

['siːmɪŋli] [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

Seemingly	by	pure	accident	he	had	encountered	her	a	few	days	before	.
似乎	经过	纯的	事故	他	有	遭遇	她	一个	很少	天	前	.

几天前，他似乎是偶然地遇到了她。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

As	may	be	supposed	,	she	was	greatly	surprised	to	see	him	,
作为	可能	是	据称	,	她	曾是	非常	惊讶	到	看	他	,

不出所料，她见到他时非常惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'pɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	their	first	interview	was	quite	embarrassing	upon	both	sides	.
和	他们的	第一的	面试	曾是	相当	尴尬的	之上	两个都	侧面	.

他们的第一次面试对双方来说都相当尴尬。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈræpɪdli] [ˈprəugrest] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd]

But	their	acquaintance	rapidly	progressed	,	until	we	have	shown	how	he	learned
但	他们的	熟人	快速	进展	,	直到	我们	有	所示	如何	他	学习

[mʌtʃ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

much	regarding	her	early	history	,
很多	关于	她	早期的	历史	,

但他们的关系发展迅速，正如我们之前展示的，他了解到了很多关于她早年经历的事情。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	finally	declared	his	love	to	her	.
和	最后	声明	他的	爱	到	她	.

最后，他向她表白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæmənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɪntrəst]

It	was	plain	,	and	Hammond	saw	that	he	had	awakened	a	tender	interest
它	曾是	清楚的	,	和	哈蒙德	锯	那	他	有	觉醒	一个	投标	兴趣

[ɪn][hɜːr; hər] ,

in	her	,
在	她	,

很明显，哈蒙德看出他已经唤起了她心中温柔的爱慕之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [tuː; tə]

but	she	had	not	yet	reached	the	point	of	giving	her	love	unreservedly	to
但	她	有	不是	然而	达到	这	观点	的	给予	她	爱	毫无保留	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她还没有达到毫无保留地爱他的地步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmiːgən] [frendz] ,

She	was	strongly	attached	to	Kipwan	and	her	Meagan	friends	,
她	曾是	强烈	随附的	到	-	和	她	梅根	朋友们	,

她与基普万和她的梅根朋友们关系非常亲密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

and	it	was	a	painful	struggle	for	her	to	decide	to	leave	them
和	它	曾是	一个	痛苦	斗争	为了	她	到	决定	到	离开	他们

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

对她来说，决定永远离开他们是一场痛苦的挣扎。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] ,

“	You	have	grown	up	among	the	people	who	have	treated	you	kindly	,
”	你	有	生长	向上	之中	这	人们	WHO	有	治疗	你	亲切地	,

“你从小在善待你的人们的环境中长大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] .

and	to	whom	you	feel	devotedly	attached	.
和	到	谁	你	感觉	虔诚地	随附的	.

你对他/她怀有深厚的感情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]

It	is	[	65	]
它	是	[	-	]

它是[65]

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

natural	that	you	should	;	I	love	them	because	of	their	kindness	to	you	;
自然的	那	你	应该	;	我	爱	他们	因为	的	他们的	仁慈	到	你	;

这是理所当然的；我爱他们，因为他们对你很友善；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	you	are	fitted	for	another	life	than	this	;	go	with	me	,
但	你	是	适配	为了	其他	生活	比	这	;	去	和	我	,

但你更适合另一种生活；跟我走吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [step] .

and	you	shall	never	regret	the	step	.
和	你	将	绝不	后悔	这	步	.

你绝不会后悔迈出这一步。

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

"	Hitherto	the	two	had	been	standing	,
"	迄今为止	这	二	有	到过	常设	,

“此前两人一直站着，

[bʌt; bət] [naʊ] ['hæmənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt]

but	now	Hammond	conducted	her	some	distance	from	the	path	to	a	flat
但	现在	哈蒙德	实施	她	一些	距离	从	这	小路	到	一个	平坦的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

但现在哈蒙德带着她离开了小路一段距离，来到一块平坦的岩石旁。

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

where	the	two	seated	themselves	.
在哪里	这	二	坐着	他们自己	.

两人在那里坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

It	was	a	bright	sunshiny	day	;	they	were	enveloped	in	shrubbery	and
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	天	;	他们	是	被包裹	在	灌木	和

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

这是一个阳光灿烂的日子；他们被灌木丛和低矮的植被所环绕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]

which	were	so	dense	about	them	,	that	they	were	invisible	to	any	one	a
哪个	是	所以	稠密	关于	他们	,	那	他们	是	无形的	到	任何	一	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

它们周围环境非常密集，以至于近距离的人根本看不见。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

They	sat	in	silence	for	a	few	moments	;	their	hearts	too	full	for	speech	.
他们	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	;	他们的	心	也	满的	为了	演讲	.

他们静静地坐了一会儿，心中充满了难以言喻的感动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] :

She	was	thinking	how	much	she	loved	the	noble	figure	beside	her	:
她	曾是	思维	如何	很多	她	喜爱	这	高贵	数字	旁	她	:

她心想，自己是多么爱身边这位高贵的人物啊：

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

how	happy	she	could	be	to	yield	her	heart	to	him	,
如何	快乐的	她	可以	是	到	屈服	她	心	到	他	,

她该有多么高兴能将自己的心交给他啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .

and	to	go	where	she	could	be	wholly	his	.
和	到	去	在哪里	她	可以	是	完全	他的	.

去一个她可以完全属于他的地方。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

“ [kæn; kən][aɪ] ? [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][best] ?
“ **Can** **I** **?** **Is** **it** **best** **?**
” 能 我 ? 是 它 最好的 ?

我可以吗？这样做最好吗?

[ˈhev(ə)n] [dəˈrekt][ˌem ˈiː] !
Heaven **direct** **me** **!**
天堂 直接的 我 !

天啊，请指引我!

” [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ]
” **She** **prayed** **earnestly** **for** **guidance** **,** **for** **,** **like** **the** **simple** **-** **minded** **people** **among**
” 她 祈祷 切实 为了 指导 , 为了 , 喜欢 这 简单的 - 有思想 人们 之中
[huːm] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,
whom **she** **dwelt** **,**
谁 她 居住 ,

她虔诚地祈求指引，因为，就像她所居住的那些头脑简单的人们一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [bɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
she **was** **a** **devout** **believer** **in** **the** **protecting** **care** **of** **heaven** **.**
她 曾是 一个 虔诚的 信徒 在 这 保护 关心 的 天堂 .

她虔诚地相信上天会庇佑她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .
It **was** **hard** **for** **her** **to** **decide** **,** **and** **still** **the** **struggle** **went** **on** **.**
它 曾是 难的 为了 她 到 决定 , 和 仍然 这 斗争 去 在 .

她很难做出决定，挣扎仍在继续。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] ,
Hammond **was** **partly** **sitting** **and** **reclining** **,**
哈蒙德 曾是 部分 坐着 和 斜倚 ,

哈蒙德半坐着，半斜倚着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and **now** **and** **then** **gazing** **up** **in** **the** **face** **of** **the** **maid** **beside** **him** **.**
和 现在 和 然后 凝视 向上 在 这 脸 的 这 女佣 旁 他 .

他时不时会抬头看向身旁女仆的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
It **seemed** **to** **him** **that** **with** **each** **look** **the** **wonderful** **loveliness** **of** **her** **face**
它 似乎 到 他 那 和 每个 看 这 精彩的 可爱 的 她 脸
[ɪnˈkriːst] .
increased **.**
增加 .

在他看来，她每看一眼，她的容貌就越发美丽动人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [səˈpaːsiŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
“ **She** **is** **beautiful** **—** **surpassingly** **beautiful** **,** **”** **he** **thought** **,** **as** **he** **looked** **,**
” 她 是 美丽的 — 极其出色 美丽的 , ” 他 想法 , 作为 他 看起来 ,

“她真美——美得惊人，”他一边看着她一边想。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
returning **again** **and** **again** **to** **feast** **upon** **the** **vision** **.**
返回 再次 和 再次 到 盛宴 之上 这 想象 .

反复回到那里，尽情享受那景象。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ;
“ No one can help admiring her ;
“ 不 一 能 帮助 钦佩 她 ;

“没有人能不欣赏她；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːltləs] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,
no one can deny that she is faultless in form and feature ,
不 一 能 否定 那 她 是 完美无瑕 在 形式 和 特征 ,

谁都不能否认她外形和容貌完美无瑕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and yet it is not that alone which has drawn me toward her .
和 然而 它 是 不是 那 独自的 哪个 有 绘制 我 朝向 她 .

然而，吸引我靠近她的，并非仅仅是这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'lɪdʒəs] , [gʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['sɪmpəθi] .
She is devoutly religious , good , and with a heart of the tenderest sympathy .
她 是 虔诚地 宗教 , 好的 , 和 和 一个 心 的 这 最嫩的 同情 .

她虔诚笃信宗教，心地善良，并且拥有一颗最温柔、最富同情心的心。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . ”
I must have her ; I can not live without her . ”
我 必须 有 她 ; 我 能 不是 居住 没有 她 . ”

我一定要得到她；没有她我活不下去。

“ [jes] , [lɑː'mɔrə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Yes , Lamora , ” said he , sitting upright , and drawing her to him ,
“ 是的 , 拉莫拉 , ” 说 他 , 坐着 直立 , 和 绘画 她 到 他 ,

“是的，拉莫拉，”他一边说着，一边坐直身子，把她拉到自己身边。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [waɪf] ;
“ you must go home with me ; you must be my wife ;
“ 你 必须 去 家 和 我 ; 你 必须 是 我的 妻子 ;

你必须跟我回家；你必须成为我的妻子；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
you will find nothing but kindness awaiting you ; you will have the heart of
你 将要 寻找 没有什么 但 仁慈 等待中 你 ; 你 将要 有 这 心 的
[jʊr; jər] ['lʌvər] [fər'evər] .
your lover forever .
你的 情人 永远 .

你将收获的只有爱与关怀；你将永远拥有爱人的心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
You must ; you shall go .
你 必须 ; 你 将 去 .

你必须去；你必须去。

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli]
” The beautiful head , with its wealth of black hair , was now resting unresistingly
” 这 美丽的 头 , 和 它是 财富 的 黑色的 头发 , 曾是 现在 休息 毫不抵抗地
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
upon his shoulder .
之上 他的 肩膀 .

“那颗美丽的头颅，有着浓密的黑发，此刻正毫无抵抗地靠在他的肩膀上。”

[hiː; hi]['dʒentli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [tʃiːk] .
He gently raised it , and imprinted a kiss upon the warm cheek .
他 轻轻地 提高 它 , 和 印记 一个 吻 之上 这 温暖的 脸颊 .

他轻轻地抬起它，在温暖的脸颊上印下一个吻。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , [lɑː'mɔrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , “ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	**Answer**	**me**	**,**	**Lamora**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**in**	**the**	**gentlest**	**of**	**voices**	**,**	“	**do**	**you**	**love**	**me**	**,**
”	回答	我	,	拉莫拉	,	”	他	说	,	在	这	最温柔的	的	声音	,	”	做	你	爱	我	,

“回答我，拉莫拉，”他用最温柔的声音说，“你爱我吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ? ” [-]

or	**do**	**you**	**feel**	**indifferent**	**toward**	**me**	**?**	**”**	**[**	**66**	**]**
或者	做	你	感觉	冷漠	朝向	我	?	”	[	-	]

或者你对我漠不关心？[66]

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**I**	**love**	**you**	**;**	**I**	**can**	**not**	**help**	**it**	**!**	**”**
”	我	爱	你	;	我	能	不是	帮助	它	!	”

“我爱你，我情不自禁！”

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !

“	**Heaven**	**bless**	**you**	**!**
”	天堂	保佑	你	!

愿上天保佑你！

[huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['hæmənd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪnd]

who	**wants**	**you**	**to**	**help**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**delighted**	**Hammond**	**,**	**as**	**he**	**rained**
WHO	想要	你	到	帮助	它	?	”	惊呼	这	高兴极了	哈蒙德	,	作为	他	下雨了

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ,

his	**kisses**	**,**
他的	吻	,

“谁想让你帮忙？”欣喜若狂的哈蒙德一边喊着，一边撒下他的吻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]

and	**she**	**smiled**	**through**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**showed**	**how**	**perfect**	**her**	**happiness**
和	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	显示	如何	完美的	她	幸福

[wʌz; wəz] , [ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

was	**,**	**in**	**confessing**	**her**	**love**	**.**
曾是	,	在	坦白	她	爱	.

她含着泪微笑，坦白了自己的爱意，展现了她多么幸福。

“ [lɑː'mɔrə] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?

“	**Lamora**	**,**	**will**	**you**	**be**	**mine**	**?**
”	拉莫拉	,	将要	你	是	矿	?

“拉莫拉，你愿意做我的伴侣吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**go**	**home**	**with**	**me**	**?**
将要	你	去	家	和	我	?

你愿意跟我回家吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

”	**She**	**looked**	**at**	**him**	**unflinchingly**	**in**	**the**	**face**	**,**
”	她	看起来	在	他	毫不动摇地	在	这	脸	,

她毫不畏惧地直视着他的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**a**	**seraphic**	**light**	**seemed**	**to**	**suffuse**	**her**	**eyes**	**and**	**countenance**	**as**	**she**
和	一个	天使般的	光	似乎	到	弥漫	她	眼睛	和	面容	作为	她

['ænsər] :

answered	**:**
回答	:

她回答时，仿佛一道天使般的光芒笼罩了她的双眼和面容：

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [jɔːrz] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**go**	**to**	**your**	**home**	**with**	**you**	**and**	**be**	**yours**	**.**	**”**
”	是的	,	我	将要	去	到	你的	家	和	你	和	是	你的	.	”

“是的，我会跟你回家，成为你的人。”

“ [ɑː] ! [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt] ['envi] [ˌem 'iː] !
“ Ah ! who on earth does not envy me !
” 啊 ! WHO 在 地球 做 不是 嫉妒 我 !

“啊！这世上谁不羡慕我呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['lʌvər] .
” exclaimed the overjoyed lover .
” 惊呼 这 欣喜若狂 情人 .

“欣喜若狂的恋人惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ; [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
“ You are mine ; your promise is given .
” 你 是 矿 ; 你的 承诺 是 给定 .

你是我的；你的承诺已许下。

[juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [rɪ'grets] ? ”
You feel no regrets ? ”
你 感觉 不 遗憾 ? ”

你一点也不后悔吗?

“ [noʊ] ; [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['swiːtnəs] .
“ No ; none at all , ” she answered , with the same bewitching sweetness .
” 不 ; 没有任何 在 全部 , ” 她 回答 , 和 这 相同的 迷人的 甜味 .

“不，一点也没有，”她用同样迷人的甜美语气回答道。

“ [aɪ] [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [sed] ['hæmənd] , ['fɜːrvəntli] .
“ I thank Providence for this , ” said Hammond , fervently .
” 我 感谢 普罗维登斯 为了 这 , ” 说 哈蒙德 , 热切地 .

“我为此感谢上苍，”哈蒙德激动地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [ʃæl; ʃəl]
“ You have intrusted your happiness into my hands , and never , no , never shall
” 你 有 受托人 你的 幸福 进入 我的 双手 , 和 绝不 , 不 , 绝不 将
[juː; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
you regret it .
你 后悔 它 .

“你已将你的幸福托付于我，你永远、永远都不会后悔。”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['moʊmənts][tuː; tə][bəuθ] .
they were happy moments to both .
他们 是 快乐的 时刻 到 两个都 .

对两人来说，那都是快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] , ” [ɪn][ɔːl][ɪts] ['meʒərləs] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ;
It was “ love's young dream , ” in all its measureless hight and depth ;
它 曾是 “ 爱的 年轻的 梦 , ” 在 全部它是 无量 高度 和 深度 ;

这是“爱情的青春梦想”，它无比崇高而深邃；

[ðer; ðər] [kʌp] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .
their cup was pressed down and running over .
他们的 杯子 曾是 按下 向下 和 跑步 超过 .

他们的杯子被压扁了，水都溢出来了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd] [bil] [ænd; ənd] [kuːd] , [ænd; ənd] [ænd; ənd]

They	talked	and	chatted	,	and	billed	and	cooed	,	and	replighted	and	revowed	,
他们	谈话	和	聊天	,	和	账单	和	咕咕	,	和	重新点燃	和	重新宣誓	,

它们交谈、聊天、鸣叫、咕咕叫、重新点燃、重申誓言，

[æz; əz]['oʊnli] [jʌŋ] ['lʌvəz] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

as	only	young	lovers	can	in	the	fulness	of	their	hearts	,
作为	仅有的	年轻的	恋人	能	在	这	充满	的	他们的	心	,

只有年轻恋人才会在情深意笃的时候这样爱慕他们。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] ,

and	when	an	hour	or	two	had	slipped	by	in	this	delightful	manner	,
和	什么时候	一个	小时	或者	二	有	滑倒了	经过	在	这	愉快	方式	,

就这样，一两个小时愉快地过去了，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['præktɪkli] .

then	they	began	to	discuss	the	matter	practically	.
然后	他们	开始	到	讨论	这	事情	几乎	.

然后他们开始实际讨论这个问题。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Will	you	leave	your	friends	,	without	acquainting	them	of	your	determination	?	”
“	将要	你	离开	你的	朋友们	,	没有	熟悉	他们	的	你的	决心	?	”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

“你打算不把你的决心告诉朋友们就离开他们吗？”他问道。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	No	;	that	would	be	cruel	;	they	would	never	cease	hunting	and	searching	for
“	不	;	那	会	是	残忍的	;	他们	会	绝不	停止	打猎	和	搜索	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“不，那样太残忍了，他们会一直追捕我，寻找我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] - [hɑːrt] . ”

and	it	would	break	Kipwan's	heart	.	”
和	它	会	休息	-	心	.	”

这会令基普万心碎。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ? ”

“	Will	you	tell	him	all	?	”
“	将要	你	告诉	他	全部	?	”

“你会把一切都告诉他吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	suppose	he	will	object	or	attempt	to	dissuade	you	?	”
“	做	你	认为	他	将要	目的	或者	试图	到	劝阻	你	?	”

你认为他会反对或者试图劝阻你吗?

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'tempt] ['iːðər] .

“	He	is	too	good	a	man	to	attempt	either	.
“	他	是	也	好的	一个	男人	到	试图	任何一个	.

“他是个好人，不会去尝试这两件事。”

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ,
He will feel sorrowful , and so shall I ,
他 将要 感觉 悲伤 , 和 所以 将 我 ,

他会感到悲伤，我也会。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf]
at the separation from those who have been such friends to me all my life
在 这 分离 从 那些 WHO 有 到过 这样的 朋友们 到 我 全部 我的 生活
— [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [spiːd] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] . ” [-]
— but he will wish me good - speed upon my journey . ” [67]
— 但 他 将要 希望 我 好的 - 速度 之上 我的 旅行 . ” [-]

与我一生挚友分离，但他会祝我一路顺风。”[67]

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn'diːd] ,
“ He must be a good man indeed ,
“ 他 必须 是 一个 好的 男人 的确 ,

“他肯定是个好人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and I should like to go into the village and take him by the hand ,
和 我 应该 喜欢 到 去 进入 这 村庄 和 拿 他 经过 这 手 ,

我想进村去，牵着他的手。

” [sed] ['hæmənd] ,
” said Hammond ,
” 说 哈蒙德 ,

哈蒙德说道：“

[huː] [felt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who felt just then that he could take any one in the world by the hand .
WHO 毛毡 只是 然后 那 他 可以 拿 任何 一 在 这 世界 经过 这 手 .

他当时觉得自己可以牵起世界上任何人的手。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ No , ” she replied ; “ do not show yourself in the village .
“ 不 , ” 她 回复 ; “ 做 不是 展示 你自己 在 这 村庄 .

“不，”她回答说，“不要在村子里露面。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ”
You know why ? ”
你 知道 为什么 ? ”

你知道为什么吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ No , ” he answered , looking inquiringly at her .
“ 不 , ” 他 回答 , 寻找 询问地 在 她 .

“不，”他回答道，疑惑地看着她。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
“ In the first place , they are always uneasy at the approach of strangers ,
“ 在 这 第一的 地方 , 他们 是 总是 不安 在 这 方法 的 陌生人 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

首先，他们总是对陌生人的接近感到不安，然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
when it became known that you are the cause of my leaving them ,
什么时候 它 成为 已知 那 你 是 这 原因 的 我的 离开 他们 ,

当得知你是导致我离开他们的原因时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['krɪstʃən] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

some	of	the	younger	members	might	not	feel	so	particularly	Christian	toward	you	.
一些	的	这	年轻	成员	可能	不是	感觉	所以	特别	基督教	朝向	你	.

〃

〃

〃

有些年轻的教友可能不会对你抱有那么强烈的基督教情结。

“ [aɪ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	I	see	;	it	shall	be	as	you	say	.
〃	我	看	;	它	将	是	作为	你	说	.

“我明白了，就按你说的办吧。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

I	will	wait	your	own	good	time	and	pleasure	,
我	将要	等待	你的	自己的	好的	时间	和	乐趣	,

我会等您时机成熟，一切顺利。

[preɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [dræg] ['wɪrəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

praying	you	to	remember	that	the	days	will	drag	wearily	until	we	turn	our	faces
祈祷	你	到	记住	那	这	天	将要	拖	疲劳	直到	我们	转动	我们的	面孔

['iːstwərd] . 〃

eastward	.	”
向东	.	〃

祈祷你们记住，日子会漫长而难熬，直到我们转向东方。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . 〃

“	I	shall	not	be	long	.	”
〃	我	将	不是	是	长的	.	〃

“我不会待太久。”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ? 〃

“	Two	or	three	days	,	I	suppose	,	will	be	all	-	sufficient	?	”
〃	二	或者	三	天	,	我	认为	,	将要	是	全部	-	充足的	?	〃

“我想两三天就足够了吧？〃

“ [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] . 〃

“	Perhaps	so	,	but	I	can	not	say	with	certainty	.	”
〃	也许	所以	,	但	我	能	不是	说	和	肯定	.	〃

“或许如此，但我不能肯定。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [kən'sent] ;

“	And	there	is	no	danger	of	your	desiring	to	withdraw	your	consent	;
〃	和	那里	是	不	危险	的	你的	渴望	到	提取	你的	同意	;

“而且你也没有可能想要撤回你的同意；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . 〃

you	can	never	be	sorry	for	your	promise	.	”
你	能	绝不	是	对不起	为了	你的	承诺	.	〃

你永远不会后悔你许下的承诺。

“ [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [jɔːrz] . 〃

“	Not	so	long	as	you	do	not	forget	yours	.	”
〃	不是	所以	长的	作为	你	做	不是	忘记	你的	.	〃

“只要你不忘记你自己的就行。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , 〃 [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['hæmənd] ,

“	Then	it	can	never	be	,	”	was	the	ardent	reply	of	Hammond	,
〃	然后	它	能	绝不	是	,	〃	曾是	这	热心	回复	的	哈蒙德	,

“那绝不可能，”哈蒙德热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

as	he	again	pressed	her	to	him	,	and	imprinted	a	kiss	upon	her
作为	他	再次	按下	她	到	他	,	和	印记	一个	吻	之上	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他再次将她紧紧拥入怀中，并在她脸颊上印下一个吻。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [friːd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [stʊd] ['kɑːmli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	gently	freed	herself	,	and	rising	to	her	feet	,	stood	calmly	before	him	,
她	轻轻地	自由	她自己	,	和	上升	到	她	脚	,	站立	平静地	前	他	,

她轻轻挣脱束缚，站起身来，平静地站在他面前。

['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	lovingly	and	trustingly	in	his	face	.
寻找	深情地	和	信任地	在	他的	脸	.

深情而信任地望着他的脸。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

“	No	,	”	she	said	,	after	a	moment's	pause	,
“	不	,	”	她	说	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“不，”她停顿片刻后说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I	do	not	think	one	of	us	ever	will	be	sorry	for	this	.
“	我	做	不是	思考	一	的	我们	曾经	将要	是	对不起	为了	这	.

“我认为我们当中没有人会为此感到后悔。”

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] ,

You	profess	to	love	me	,	and	I	believe	you	,	and	I	know	,	too	,
你	宣称	到	爱	我	,	和	我	相信	你	,	和	我	知道	,	也	,

你声称爱我，我相信你，我也知道。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'siːliə] - — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz]

that	you	have	the	whole	,	undivided	affection	of	Cecilia	Alamant	—	that	she	is	yours
那	你	有	这	所有的	,	未分割的	感情	的	塞西莉亚	-	—	那	她	是	你的

, [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] !

,	now	and	forever	!
,	现在	和	永远	!

你将拥有塞西莉亚·阿拉曼特的全部、毫无保留的爱——她现在是你的，永远都是你的！

” [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

”	But	there	must	be	an	end	to	all	things	,
”	但	那里	必须	是	一个	结尾	到	全部	事物	,

“但万物皆有尽头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [met] ,

and	the	lovers	became	sensible	that	several	hours	had	passed	since	they	met	,
和	这	恋人	成为	明智的	那	一些	小时	有	通过了	自从	他们	遇见	,

这对恋人这才意识到，距离他们相遇已经过去了几个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [nuːn] .

and	it	was	now	past	noon	.
和	它	曾是	现在	过去的	中午	.

现在已经过了中午。

[lɑː'mɔrə] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] , ['hæmənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

Lamora	moved	toward	the	path	,	Hammond	still	holding	her	hand	and	walking
拉莫拉	已搬	朝向	这	小路	,	哈蒙德	仍然	保持	她	手	和	步行

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

拉莫拉走向小路，哈蒙德仍然牵着她的手，走在她旁边。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] , [jʊr; jər] [ˈɪndiən] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , ” [hiː; hi]
“ I do not know which is the prettiest , your Indian or your Christian name , ” he
” 我 做 不是 知道 哪个 是 这 最漂亮的 , 你的 印度 或者 你的 基督教 姓名 , ” 他
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我不知道你的印度名字和你的基督教名字哪个更好听，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] .
as they walked slowly along .
作为 他们 步行 缓慢地 沿着 .

他们缓缓地走着。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
“ I am the most accustomed to the first ,
” 我 是 这 最多 习惯 到 这 第一的 ,

我最习惯于第一个，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] . ”
but I suppose I shall lose that when I leave them . ”
但 我 认为 我 将 失去 那 什么时候 我 离开 他们 . ”

但我想，离开他们之后，我也会失去这一切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [-]
“ It was that by which I first knew you , and I never wish [68]
” 它 曾是 那 经过 哪个 我 第一的 知道 你 , 和 我 绝不 希望 [-]

“我正是通过这件事第一次认识了你，我永远不希望[68]

[tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
to forget it .
到 忘记 它 .

忘记它。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [luːz] [ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
There will be a charm clinging to it which can never lose its fascination
那里 将要 是 一个 魅力 依恋 到 它 哪个 能 绝不 失去 它是 魅力
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

它有一种独特的魅力，对我来说永远不会失去吸引力。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ;
“ Well , you can call me by both , ” she laughed ;
” 出色地 , 你 能 称呼 我 经过 两个都 , ” 她 笑了 ;

“嗯，你可以两个名字都叫我，”她笑着说；

“ [wʌn] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ one will suit me as well as the other . ”
” 一 将要 套装 我 作为 出色地 作为 这 其他 . ”

“这两个我都一样喜欢。”

“ [lɑːˈmɔrə] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp] [ˈhæmənd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [waɪt] [men] [nɪr] [ˌjuː ˈes] ;
“ Lamora , ” suddenly spoke up Hammond , “ there are three white men near us ;
” 拉莫拉 , ” 突然 辐 向上 哈蒙德 , ” 那里 是 三 白色的 男人 靠近 我们 ;

“拉莫拉，”哈蒙德突然开口说道，“我们附近有三个白人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
they are searching for gold .
他们 是 搜索 为了 金子 .

他们在寻找黄金。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tə'geðər] . ”

If	they	are	successful	we	may	all	return	to	the	States	together	.	”
如果	他们	是	成功的	我们	可能	全部	返回	到	这	各州	一起	.	”

如果他们成功了，我们或许就能一起返回美国了。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	That	will	be	safer	,	I	suppose	.	”
“	那	将要	是	更安全	,	我	认为	.	”

“我想那样会更安全。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

“	They	have	been	greatly	alarmed	by	this	strange	—	what	shall	I	call	it	?
“	他们	有	到过	非常	惊慌	经过	这	奇怪的	—	什么	将	我	称呼	它	?

“他们对这种奇怪的——我该怎么称呼它呢？”感到非常震惊。

— ['kriːtʃər] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] . ”

—	creature	that	makes	his	home	near	your	village	.	”
—	生物	那	制作	他的	家	靠近	你的	村庄	.	”

——一种栖息在你村庄附近的生物。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [hɑːmd] [ðem; ðəm] ?

“	It	has	not	harmed	them	?
“	它	有	不是	受到伤害	他们	?

“这并没有伤害他们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	she	asked	,	with	a	peculiar	expression	.
”	她	问	,	和	一个	奇特	表达	.

她用一种奇特的表情问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .

“	No	;	but	they	are	much	terrified	.
“	不	;	但	他们	是	很多	恐惧	.

“不，但他们非常害怕。”

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət] ? ”

Why	not	tell	them	the	secret	?	”
为什么	不是	告诉	他们	这	秘密	?	”

为什么不告诉他们这个秘密呢?

“ [juː; jʊ] [noʊ] - [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ɜːrnɪstli] .

“	You	know	Kipwan's	wish	,	”	she	answered	,	earnestly	.
“	你	知道	-	希望	,	”	她	回答	,	切实	.

“你知道基普万的愿望，”她认真地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

“	I	could	not	do	so	without	his	permission	.	”
“	我	可以	不是	做	所以	没有	他的	允许	.	”

“没有他的许可，我不能这样做。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	not	;	but	doubtless	you	can	obtain	it	.
“	我	认为	不是	;	但	毫无疑问	你	能	获得	它	.

“我想应该不行；但你肯定可以弄到手。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstəns] ,

This	is	an	exceptional	instance	,
这	是	一个	非凡的	实例	,

这是一个特殊案例。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

and	will	be	to	our	interest	to	have	them	acquainted	with	the	facts
和	将要	是	到	我们的	兴趣	到	有	他们	熟人	和	这	事实

.

:

.

让他们了解事实对我们有利。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

"	She	promised	to	ask	the	old	chief's	advice	,	and	then	moved	along	the	path
"	她	承诺	到	问	这	老的	酋长的	建议	,	和	然后	已搬	沿着	这	小路

[mɔːr] ['ræpɪdli] .

more	rapidly	.
更多的	快速	.

她答应向老酋长请教，然后加快脚步继续前行。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['kwaɪətli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs]

A	hundred	yards	or	so	away	her	horse	was	found	quietly	cropping	the	grass
一个	百	码	或者	所以	离开	她	马	曾是	成立	悄悄	裁剪	这	草

[ænd; ənd]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

and	herbage	.
和	草本植物	.

大约一百码外，人们发现她的马正在安静地啃食草料。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [lɑː'mɔrə] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Without	any	assistance	from	her	lover	,	Lamora	vaulted	lightly	upon	his	back	,
没有	任何	协助	从	她	情人	,	拉莫拉	拱形	轻轻	之上	他的	后退	,

[beɪd] ['hæmənd] [ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	Hammond	a	gay	good	-	by	,
巴德	哈蒙德	一个	同性恋	好的	-	经过	,

无需爱人任何帮助，拉莫拉轻盈地跃到哈蒙德背上，愉快地向他道别。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] -

and	the	next	moment	had	vanished	in	the	direction	of	the	Indians	'
和	这	下一个	片刻	有	消失了	在	这	方向	的	这	印度人	-

[hoʊm] .

home	.
家	.

下一刻，他已朝着印第安人家的方向消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .

"	I	HAD	A	DREAM	WHICH	WAS	NOT	ALL	A	DREAM	.
"	我	有	一个	梦	哪个	曾是	不是	全部	一个	梦	.

“我做了一个梦，但这个梦并不完全是梦。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [goʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	could	be	no	doubt	that	gold	in	abundance	existed	in	the	section	of	the
"	那里	可以	是	不	怀疑	那	金子	在	丰富	存在	在	这	部分	的	这

['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] .

country	where	the	three	men	had	located	themselves	.
国家	在哪里	这	三	男人	有	位于	他们自己	.

“毫无疑问，这三个人所在的地区盛产黄金。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [blæk] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [tuː] ,

We	have	shown	the	discovery	made	by	Black	Tom	,	and	showed	,	too	,
我们	有	所示	这	发现	制成	经过	黑色的	汤姆	,	和	显示	,	也	,

我们已经展示了黑汤姆的发现，并且也展示了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)

[haʊ] ['nærəʊli] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

how	narrowly	he	escaped	falling	into	the	hands	of	his	enemies	.
如何	勉强	他	逃脱	坠落	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

他险些落入敌人手中。

['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [-]

Teddy	O'Doherty	and	old	Stebbins	took	a	different	direction	,	[	69	]
泰迪	奥多赫蒂	和	老的	斯蒂宾斯	采取	一个	不同的	方向	,	[	-	]

泰迪·奥多赫蒂和老斯特宾斯则走了不同的道路[69]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [hæd; həd]

and	without	knowing	it	reached	the	same	stream	in	which	their	comrade	had
和	没有	会心	它	达到	这	相同的	溪流	在	哪个	他们的	同志	有

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nʌgɪt] ,

found	his	nugget	,
成立	他的	金块	,

他们并不知道，这条小溪最终流到了他们同伴发现金块的那条溪流里。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [daʊn] .

but	at	a	point	considerably	lower	down	.
但	在	一个	观点	相当	降低	向下	.

但位置要低得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] , ['skersli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

They	were	walking	along	in	an	indifferent	manner	,	scarcely	expecting	to	find	the
他们	是	步行	沿着	在	一个	冷漠	方式	,	几乎	期待	到	寻找	这

['preʃəs] ['met(ə)l] ,

precious	metal	,
宝贵的	金属	,

他们漫不经心地走着，几乎没料到会发现这种贵金属。

[ænd; ənd] [jet] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] “ ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] . ”

and	yet	searching	for	it	on	“	general	principles	.	”
和	然而	搜索	为了	它	在	“	一般的	原则	.	”

然而，却在“一般原则”上寻找答案。

“ ['mɔːrə] !

“	Morra	!
”	莫拉	!

“莫拉!

- - !

howly	Vargin	!
-	-	!

哇哦，瓦金!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [liːp] [ænd; ənd] [skriːtʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp]

”	And	with	a	panther	-	like	leap	and	screech	,	the	Irishman	made	a	leap
”	和	和	一个	豹	-	喜欢	飞跃	和	尖叫	,	这	爱尔兰人	制成	一个	飞跃

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

far	out	in	the	creek	,
远的	出去	在	这	溪	,

“然后，那爱尔兰人像黑豹一样猛地一跃，发出一声尖叫，跳进了小溪深处。”

[dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sæmən] ,

dashed	**his**	**hand**	**into**	**the**	**water**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**caught**	**at**	**a**	**salmon**	**,**
虚线	他的	手	进入	这	水	,	作为	尽管	他	有	捕捉	在	一个	三文鱼	,

他将手猛地伸入水中，仿佛抓住了一条鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [bæk] [ə'gen] .

and	**then**	**he**	**sprung**	**back**	**again**	**.**
和	然后	他	弹簧	后退	再次	.

然后他又迅速恢复了活力。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['træpər] ,

“	**What**	**in**	**thunder**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**amazed**	**trapper**	**,**
“	什么	在	雷	是	这	事情	?	”	要求	这	惊叹	捕兽人	,

“到底出了什么事？”惊愕的猎人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['kreɪzi] ,

as	**he**	**stood**	**wondering**	**whether**	**his**	**friend**	**had**	**suddenly**	**turned**	**crazy**	**,**
作为	他	站立	好奇	无论	他的	朋友	有	突然	转向	疯狂的	,

他站在那里，疑惑着他的朋友是不是突然疯了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm]['saɪlənt] ['æroʊ] .

or	**whether**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**some**	**silent**	**arrow**	**.**
或者	无论	他	有	到过	击	经过	一些	沉默的	箭	.

或者他是否被一支无声的箭射中了。

“ [ðæts] [ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['nʌgɪt] [ʌv; əv]

“	**That's**	**the**	**matther**	**,**	**”**	**replied**	**Teddy**	**,**	**as**	**he**	**held**	**up**	**an**	**irregular**	**nugget**	**of**
“	那就是	这	-	,	”	回复	泰迪	,	作为	他	握住	向上	一个	不规律的	金块	的

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

“这才是问题所在，”泰迪说着，举起一块形状不规则的金块。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

the	**size**	**of**	**a**	**hen's**	**egg**	**.**
这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	.

大小和鸡蛋差不多。

“ ['iznt] [ðæt] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] ,

“	**Isn't**	**that**	**'**	**nough**	**to**	**make**	**a**	**fellow**	**dance**	**the**	**jig**	**,**
“	不是	那	-	足够了	到	制作	一个	同伴	舞蹈	这	夹具	,

“难道这还不足以让人高兴得跳起吉格舞吗？”

[æz; əz][ˌem 'iː]['lʌŋk(ə)l] - [wɪn] [hiː; hi] [rɪseɪvd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ]

as	**me**	**uncle**	**obsarved**	**whin**	**he**	**resaved**	**tidings**	**that**	**his**	**beloved**	**wife**	**was**	**no**
作为	我	叔叔	-	抱怨	他	已保存	消息	那	他的	心爱	妻子	曾是	不

[mɔːr] ?

more	**?**
更多的	?

正如我叔叔在得知他心爱的妻子去世的消息时所观察到的那样？

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , ['tedi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**And**	**,**	**without**	**further**	**words**	**,**	**Teddy**	**tipped**	**his**	**hat**	**upon**	**one**	**side**	**of**	**his**	**head**	**,**
”	和	,	没有	更远	字	,	泰迪	倾斜	他的	帽子	之上	一	边	的	他的	头	,

“然后，泰迪一言不发，把帽子歪向一边。”

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [ə; eɪ][lɑː] ['bɑːrni] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][dʒɪg] ,

placed	**his**	**arms**	**akimbo**	**,**	**a**	**la**	**Barney**	**Williams**	**,**	**and**	**executed**	**a**	**jig**	**,**
放置	他的	武器	叉腰	,	一个	拉	巴尼	威廉姆斯	,	和	执行	一个	夹具	,

他像巴尼·威廉姆斯那样双手叉腰，跳起了吉格舞。

['dænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

dancing	back	and	forth	and	around	old	Stebbins	,	who	,	having	received	the
跳舞	后退	和	前进	和	大约	老的	斯蒂宾斯	,	WHO	,	拥有	已收到	这

['jeloʊ] ['nʌgɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

yellow	nugget	from	his	hand	,
黄色的	金块	从	他的	手	,

他绕着老斯蒂宾斯来回跳舞，老斯蒂宾斯从他手中接过那块黄色金块后，

[smelt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] “ [heftid] ” [ˌaɪ 'tiː] ,

smelt	and	tasted	and	“	hefted	”	it	,
冶炼	和	尝过	和	“	举起	”	它	,

闻了闻，尝了尝，掂了掂，

[ʌn'tɪl] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

until	no	doubt	could	remain	that	they	had	secured	a	most	valuable	piece	of
直到	不	怀疑	可以	保持	那	他们	有	安全	一个	最多	有价值的	片	的

[pjʊr] ['vɜːrdʒɪn][goʊld] .

pure	virgin	gold	.
纯的	处女	金子	.

直到毫无疑问他们获得了一块极其珍贵的纯金。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['tedi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['siːst] ['dænsɪŋ] .

By	-	and	-	by	Teddy	became	exhausted	and	ceased	dancing	.
经过	-	和	-	经过	泰迪	成为	筋疲力尽的	和	停止	跳舞	.

不久，泰迪筋疲力尽，停止了跳舞。

“ [wiːv] - [lʌk] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	sthruck	luck	,	haven't	we	?
“	我们已经	-	运气	,	还没有	我们	?

我们运气真好，不是吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

”	he	asked	,	as	he	nudged	the	old	trapper	in	the	ribs	.
”	他	问	,	作为	他	轻推	这	老的	捕兽人	在	这	肋骨	.

“他一边问，一边用胳膊肘捅了捅老猎人的肋骨。”

“ ['jəz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['gɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk]

“	Yas	;	thar	ain't	no	gitting	over	that	,	”	he	answered	,	as	he	handed	back
“	亚斯	;	那里	不是	不	gitting	超过	那	,	”	他	回答	,	作为	他	递交	后退

[ðə; ði] ['hevi] [tʃʌŋk] ;

the	heavy	chunk	;
这	重的	块	;

“是啊，这件事没法过去，”他回答道，同时把那块沉甸甸的东西递了回去；

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['biːvər] ['haɪdz] .

“	that's	worth	several	beaver	hides	.
“	那就是	值得	一些	海狸	隐藏	.

“这相当于好几张海狸皮。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	take	it	?
为什么	不	你	拿	它	?

你为什么不拿呢?

” [bʌt; bət] ['tedi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Teddy	declined	receiving	it	.
”	但	泰迪	拒绝	接收	它	.

但泰迪拒绝接受。

“ [its] [ə; eɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [maɪnd] [jiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [hʌnt] . ”

“	It's	a	prisent	to	you	,	to	'	mind	yees	of	this	day's	hunt	.	”
“	它是	一个	-	到	你	,	到	-	头脑	是的	的	这	天	打猎	.	”

“这是送给你的礼物，‘记住今天狩猎的安排。’”

“ [θɑːrz] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['træpər] ,

“	Thar's	little	danger	of	my	furgettin	'	it	,	”	returned	the	trapper	,
“	塔尔的	小的	危险	的	我的	-	-	它	,	”	返回	这	捕兽人	,

“我几乎不可能忘记这件事，”猎人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði][praɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; “ [bʌt; bət] [spoʊz] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][noʊ]

as	he	carefully	placed	the	prize	in	his	pocket	;	“	but	s'pose	we	don't	find	no
作为	他	小心	放置	这	奖	在	他的	口袋	;	“	但	假设	我们	不	寻找	不

[mɔːr] . ”

more	.	”
更多的	.	”

他小心翼翼地把奖品放进口袋里；“但万一我们再也找不到呢。”

“ ['lɪt(ə)l] [fɪr] ; [bʌt; bət] [lets] ['fɑːli] [ðə; ði] - [daʊn] — [hɑːrk] !

“	Little	fear	;	but	let's	folly	the	sthraam	down	—	hark	!
“	小的	害怕	;	但	我们来吧	蠢事	这	-	向下	—	听着	!

“别害怕；但让我们愚蠢地把 straam 降下来——听！

” [bəuθ] ['lisnd] .

”	Both	listened	.
”	两个都	听着	.

两人都听了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['skersli] ['eni]

As	the	channel	of	the	stream	was	quite	smooth	at	this	point	,	scarcely	any
作为	这	渠道	的	这	溪流	曾是	相当	光滑的	在	这	观点	,	几乎	任何

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

noise	was	made	;
噪音	曾是	制成	;

由于此处河道较为平缓，几乎没有发出任何声音；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [-]

but	,	as	they	[	70	]
但	,	作为	他们	[	-	]

但是，正如他们[70]

[stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɔːr] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

stood	motionless	and	listening	,	they	heard	a	distinct	roar	,	the	meaning	of	which
站立	静止不动	和	聆听	,	他们	听到	一个	清楚的	吼	,	这	意义	的	哪个

[wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] .

was	clear	to	all	.
曾是	清除	到	全部	.

他们一动不动地站着，侧耳倾听，听到一声清晰的咆哮，其含义对所有人来说都很明确。

“ [ðə; ði] [striːm] [kɛnjənz] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , ” [ri'mɑːkt] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	The	stream	kenyons	afore	it	goes	much	further	,	”	remarked	old	Stebbins	,	as	they
“	这	溪流	肯扬斯	之前	它	去	很多	更远	,	”	评论	老的	斯蒂宾斯	,	作为	他们

[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

resumed	their	progress	.
恢复	他们的	进步	.

“前面的溪流流得更远，”老斯蒂宾斯一边说着，一边继续前行。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [striːm] , ['vɪdʒɪləntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmpɪd]

One	was	on	either	side	the	stream	,	vigilantly	searching	the	bed	of	the	limpid
一	曾是	在	任何一个	边	这	溪流	,	警惕地	搜索	这	床	的	这	清澈的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

一人守在溪流两岸，警惕地搜寻着清澈的溪床。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈsæfrən] ,

as	they	walked	along	;	but	they	saw	nothing	more	of	the	coveted	saffron	,
作为	他们	步行	沿着	;	但	他们	锯	没有什么	更多的	的	这	令人垂涎的	藏红花	,

他们一路走着，却再也没看到那令人垂涎的藏红花。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [tʊk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈkænjən] ,

and	every	step	they	took	brought	them	near	the	cañon	,
和	每一个	步	他们	采取	带来	他们	靠近	这	峡谷	,

他们每走一步，就离峡谷更近一步。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

which	could	now	be	at	no	great	distance	.
哪个	可以	现在	是	在	不	伟大的	距离	.

这可能离我们不远了。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Finally	they	came	in	sight	of	the	place	,
最后	他们	来了	在	视线	的	这	地方	,

最后，他们看到了目的地。

[wer] [ðə; ði] [striːm] [ˈnærəud] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][vəˈlɑːsəti] ,

where	the	stream	narrowed	and	deepened	and	increased	in	velocity	,
在哪里	这	溪流	范围缩小	和	加深	和	增加	在	速度	,

在水流变窄、变深、流速增大的地方，

[waɪl] [ðə; ði][bæŋks] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːt] ,

while	the	banks	rose	to	a	hight	of	twenty	and	more	feet	,
尽管	这	银行	玫瑰	到	一个	高度	的	二十	和	更多的	脚	,

河岸高耸入云，足有二十英尺甚至更高。

[soʊ] [kloʊz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [liːp] [əˈkrɔːs] .

so	close	in	some	places	that	a	man	could	easily	leap	across	.
所以	关闭	在	一些	地方	那	一个	男人	可以	容易地	飞跃	穿过	.

有些地方距离很近，一个人可以轻易跳过去。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] , [ˈtedi] [oʊˈdɑːɜ-ti, oʊˈdoʊɜ-ti] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,

The	instant	they	caught	sight	of	the	cañon	,	Teddy	O'Doherty	started	back	,
这	立即的	他们	捕捉	视线	的	这	峡谷	,	泰迪	奥多赫蒂	开始	后退	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

with	an	exclamation	of	surprise	.
和	一个	感叹	的	惊喜	.

当他们看到峡谷的那一刻，泰迪·奥多赫蒂惊呼一声，向后退去。

“ [ˈkreɪzi] [-] ! ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtræpər] , [ˈsʌmwʌt] [prəˈvəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] .

“	Crazy	ag'in	!	”	asked	the	trapper	,	somewhat	provoked	at	his	performances	.
“	疯狂的	再次	!	”	问	这	捕兽人	,	有些	挑衅	在	他的	表演	.

“又疯了！”捕兽人问道，显然被他的表现激怒了。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [pleɪs] [əˈfɔːr] . ”

“	I've	seen	that	place	afore	.	”
“	我已经	已见	那	地方	之前	.	”

“我以前去过那个地方。”

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
“	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [læst] [naɪt] .

“	Last	night	.
“	最后的	夜晚	.

“昨夜。

" ['stɛbɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['verɪli] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
" Stebbins looked at him , as if he verily believed his head was turned .
" 斯蒂宾斯 看起来 在 他 , 作为 如果 他 确实 相信 他的 头 曾是 转向 .

"斯蒂宾斯看着他，仿佛真的相信他的头转过去了。"

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['tedi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][dʒest] .
Before he could speak , Teddy added , in a voice free from all jest .
前 他 可以 说话 , 泰迪 额外 , 在 一个 嗓音 自由的 从 全部 笑话 .

还没等他开口，泰迪就用一种完全没有玩笑意味的语气补充道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] - ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [læst] - .
" I saw that place in a dhraam durin ' the little shlaap I secured last avening .
" 我 锯 那 地方 在 一个 - 期间 - 这 小的 - 我 安全 最后的 - .

"我昨晚睡了个小觉，在睡梦中看到了那个地方。"

[jɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dʒɪst][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][ˌɛs ˈeɪ ˈeɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] . "
Yis , " he added , " jist exactly as I saa it there . "
yis , " 他 额外 , " 要点 确切地 作为 我 saa 它 那里 . "

"没错，"他补充道，"就跟我刚才说的一模一样。"

" ['wɔl] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Wal , what of it ? "
" 沃尔 , 什么 的 它 ? "

"沃尔，那又怎样？"

" [ænd; ənd][aɪ] - [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪnjən] ['waidnd] [aʊt] ,
" And I dhramed that a little ways down the kinyon widened out ,
" 和 我 - 那 一个 小的 方式 向下 这 金扬 扩大 出去 ,

"我梦见，往下走一点，金尼翁就变宽了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [rʌn] ['sloʊər] [laɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [taː(r); təː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['guːld] — [jes] ,
so that the sthraam run slower like , and down thar was goold — yes ,
所以 那 这 - 跑步 慢点 喜欢 , 和 向下 那里 曾是 金 — 是的 ,

所以，sthraam 运行得更慢了，而且下面是金色的——是的，

['guːld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] ,
goold enough to make a sootible prisent to the Pope of Rome ,
金 足够的 到 制作 一个 - - 到 这 教皇 的 罗马 ,

足以向罗马教皇献上一份可观的礼物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪn] - [fɜːr]['maini] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
and there it had been layin ' fur miny long years ,
和 那里 它 有 到过 躺着 - 毛皮 迷你 长的 年 ,

它在那里躺了好多年了，

[weɪtɪn] - [tɪl] ['tedi] [oʊˈdɑːɜ-ti, oʊˈdoʊɜ-ti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [skuːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — [ænd; ənd]
waitin ' till Teddy O'Doherty should come along and scoop it up — and
等待 - 直到 泰迪 奥多赫蒂 应该 来 沿着 和 舀 它 向上 — 和
[ðæts] [dʒɪst] [wʌt] ['tedi] [oʊˈdɑːɜ-ti, oʊˈdoʊɜ-ti][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
that's jist what Teddy O'Doherty is goin ' to do this minute .
那就是 要点 什么 泰迪 奥多赫蒂 是 去 - 到 做 这 分钟 .

等着泰迪·奥多赫蒂来把它拿走——而这正是泰迪·奥多赫蒂现在要做的事。

" [ænd; ənd] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And diverging to the right , they began making their way up out of the
" 和 分歧 到 这 正确的 , 他们 开始 制作 他们的 方式 向上 出去 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

于是他们向右岔开方向，开始向上走出山谷。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

so	as	to	come	up	around	to	the	cañon	at	the	top	.
所以	作为	到	来	向上	大约	到	这	峡谷	在	这	顶部	.

这样就能绕到顶部的峡谷。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [ɔːr][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði]

Before	they	had	reached	,	or	were	near	enough	to	decide	the	point	,	the
前	他们	有	达到	,	或者	是	靠近	足够的	到	决定	这	观点	,	这

['aɪrɪʃmən] [stɑːpt] [ə'gen] ,

Irishman	stopped	again	,
爱尔兰人	停止	再次	,

在他们到达目的地或即将确定目的地之前，爱尔兰人又停了下来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	laying	his	hand	upon	the	arm	of	his	companion	,	said	,	in	the	same
和	躺下	他的	手	之上	这	手臂	的	他的	伴侣	,	说	,	在	这	相同的

['diːpli] ['ɜːrnɪst] ['mænər] : [-]

deeply	earnest	manner	:	[	71	]
深	认真	方式	:	[	-	]

他把手放在同伴的胳膊上，用同样严肃认真的语气说道：[71]

“ [duː] [jiːz] - [ˌem 'iː] - , [stɛb] . ? ”

“	Do	yees	belaave	me	dhraam	,	Steb	.	?	”
“	做	是的	-	我	-	,	斯蒂布	.	?	”

“你愿意吗，斯蒂布？”

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [jet] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['træpər] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ,

“	I	can't	say	yet	,	”	returned	the	trapper	,	reluctant	to	confess	his	faith	in	that	,
“	我	不能	说	然而	,	”	返回	这	捕兽人	,	不情愿的	到	承认	他的	信仰	在	那	,

“我现在还不能说，”猎人回答道，他不愿意承认自己对此的信仰。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [hæd; həd] ['diːpli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

which	,	to	say	the	least	,	had	deeply	impressed	him	.
哪个	,	到	说	这	至少	,	有	深	印象深刻	他	.

这件事，至少可以说，给他留下了深刻的印象。

“ [aɪ] - [ðæt] [ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] ['kɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ]

“	I	dhraamed	that	the	widenin	'	in	the	kinyon	was	about	a	hundred	yards	below
“	我	-	那	这	-	-	在	这	金扬	曾是	关于	一个	百	码	以下

[wer] [ðə; ði] ['kɪnjən] [bɪ'gɪnz] .

where	the	kinyon	begins	.
在哪里	这	金扬	开始	.

“我梦见河道拓宽处比河道起点低了大约一百码。

[let] [ˌjuː 'es][ˌɛs 'eɪ 'eɪ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Let	us	saa	whither	it	is	true	.
让	我们	saa	往哪里去	它	是	真的	.

让我们看看这是否属实。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

”	With	an	intensity	of	interest	which	it	would	be	difficult	to	understand	,
”	和	一个	强度	的	兴趣	哪个	它	会	是	难的	到	理解	,

“带着一种难以理解的浓厚兴趣，

[ðə; ði] [tuː] [men] [stroʊd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] [geɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

the	two	men	strode	rapidly	forward	,	their	gait	increasing	almost	to	a	run	,
这	二	男人	大步走	快速	向前	,	他们的	步态	增加	几乎	到	一个	跑步	,

两人大步向前，步伐越来越快，几乎到了奔跑的程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kænjən] .

as	they	neared	the	cañon	.
作为	他们	接近	这	峡谷	.

当他们接近峡谷时。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .

A	**few**	**moments**	**more**	**and**	**the**	**question**	**was**	**settled**	**.**
一个	很少	时刻	更多的	和	这	问题	曾是	定居	.

又过了一会儿，问题就解决了。

[ðə; ðɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænjən][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [driːmd] !

The	**widening**	**of**	**the**	**cañon**	**was**	**precisely**	**as**	**Teddy**	**had**	**dreamed**	**!**
这	扩大	的	这	峡谷	曾是	恰恰	作为	泰迪	有	梦见	!

峡谷的扩张正如泰迪梦寐以求的那样！

[bəuθ] [men] [stʊd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Both	**men**	**stood**	**,**	**for**	**several**	**moments**	**too**	**astounded**	**to**	**speak**	**.**
两个都	男人	站立	,	为了	一些	时刻	也	震惊	到	说话	.

两人站着，一时语塞，震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] :

Then	**the**	**Irishman**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**strange**	**smile**	**:**
然后	这	爱尔兰人	问	,	和	一个	奇怪的	微笑	:

然后，那个爱尔兰人带着一丝诡异的笑容问道：

“ [duː] [jiːz] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	**Do**	**yees**	**belave**	**it**	**now**	**?**	**”**
“	做	是的	相信	它	现在	?	”

“你们现在相信了吗？”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɔːd] [rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**was**	**the**	**awed**	**reply**	**.**
“	是的	,	”	曾是	这	敬畏	回复	.

“是的，”对方敬畏地回答道。

“ [ænd; ənd][duː] [jiːz] [bɪleɪv] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] ['guːld] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

“	**And**	**do**	**yees**	**belave**	**thar**	**is**	**goold**	**down**	**there**	**?**	**”**
“	和	做	是的	相信	那里	是	金	向下	那里	?	”

“你们相信下面有黄金吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	我	是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [θɪn] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Thin**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**git**	**it**	**.**	**”**
“	薄的	全部	我们	有	到	做	是	到	git	它	.	”

“我们只需要把它弄到手就行了。”

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

“	**Yes**	**;**	**that's**	**the**	**difficulty**	**.**
“	是的	;	那就是	这	困难	.

“是的，这就是难点所在。”

“ [ænd; ənd] , [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['tedi] ,

“	**And**	**,**	**be**	**jabers**	**,**	**how**	**is**	**it**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**continued**	**Teddy**	**,**
“	和	,	是	贾伯斯	,	如何	是	它	到	是	完毕	?	”	持续	泰迪	,

“那么，各位，这该怎么做呢？”泰迪继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒoʊvi'æləti][ʌv; əv] ['mænər] .

with	**something**	**like**	**his**	**natural**	**joviality**	**of**	**manner**	**.**
和	某物	喜欢	他的	自然的	欢乐	的	方式	.

带着他天生的那种开朗活泼的气质。

“ [aɪ] ['dɪdnt] - [ðæt] !

“	**I**	**didn't**	**dhraam**	**that**	**!**
“	我	没有	-	那	!

“我没有梦见那样！”

〃 [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	They	approached	the	edge	of	the	cañon	,	and	carefully	examined	it	.
〃	他们	接近	这	边缘	的	这	峡谷	,	和	小心	检查	它	.

他们来到峡谷边缘，仔细地观察了一番。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [ænd; ənd] ,

At	the	point	referred	to	it	was	nearly	twenty	feet	in	width	;	and	,
在	这	观点	指	到	它	曾是	几乎	二十	脚	在	宽度	;	和	,

所指之处的宽度接近二十英尺；而且，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

as	this	was	very	nearly	the	usual	latitude	of	the	stream	,
作为	这	曾是	非常	几乎	这	通常	纬度	的	这	溪流	,

因为这与这条溪流通常的纬度非常接近，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['levə)l] .

it	flowed	by	this	place	as	smoothly	and	quietly	as	the	dead	level	.
它	流动	经过	这	地方	作为	顺利	和	悄悄	作为	这	死的	等级	.

它像死寂的水面一样，平静而缓慢地流过这里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl]

Looking	over	the	edge	of	the	chasm	,	they	could	discern	the	edge	of	a	table
寻找	超过	这	边缘	的	这	深渊	,	他们	可以	辨别	这	边缘	的	一个	桌子

[ɔːr] [ledʒ] ,

or	ledge	,
或者	壁架	,

他们向深渊边缘望去，隐约能看到桌子或石台的边缘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kævərn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

which	seemed	to	be	the	floor	of	some	cavern	that	extended	quite	a	distance
哪个	似乎	到	是	这	地面	的	一些	洞穴	那	扩展	相当	一个	距离

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .

back	into	the	rocks	.
后退	进入	这	岩石	.

那似乎是某个洞穴的底部，洞穴一直延伸到岩石深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['tedi] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] .

This	was	the	point	which	Teddy	was	desirous	of	reaching	.
这	曾是	这	观点	哪个	泰迪	曾是	渴望	的	到达	.

这正是泰迪渴望达到的目标。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	how	was	it	to	be	done	?
但	如何	曾是	它	到	是	完毕	?

但具体该如何操作呢?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	natural	plan	was	to	drop	down	upon	it	;
这	自然的	计划	曾是	到	降低	向下	之上	它	;

自然而然的计划就是俯冲下去；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

but	as	it	projected	at	the	most	only	a	few	inches	beyond	the	perpendicular
但	作为	它	预计	在	这	最多	仅有的	一个	很少	英寸	超过	这	垂直

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

但由于它最多只超出垂直墙壁几英寸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] “
it **was** **morally** **certain** **that** **,** **if** **he** **should** **strike** **the** **edge** **,** **he** **could** **not** **“**
它 曾是 道德上 肯定 那 , 如果 他 应该 罢工 这 边缘 , 他 可以 不是 ”
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

从道德上讲，可以肯定的是，如果他撞到边缘，他就无法“粘住”。

” [waɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ,
” **while** **,** **so** **far** **as** **could** **be** **ascertained** **,**
” 尽管 , 所以 远的 作为 可以 是 已确定 ,

“而据目前所能确定的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **too** **high** **above** **the** **stream** **to** **be** **reached** **by** **any** **one** **standing** **in** **the**
它 曾是 也 高的 多于 这 溪流 到 是 达到 经过 任何 一 常设 在 这
[bed][ʌv; əv] [ðæt] .
bed **of** **that** **.**
床 的 那 .

它比溪流高出太多，站在溪床上的人根本够不着。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [baɪ] [-]
The **only** **possible** **way** **,** **therefore** **,** **was** **to** **be** **lowered** **by** **[** **72** **]**
这 仅有的 可能的 方式 , 所以 , 曾是 到 是 降低 经过 [-]

因此，唯一可能的办法就是降低[72]

[sʌm; səm][roʊp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,
some **rope** **,** **or** **something** **that** **would** **answer** **the** **same** **purpose** **,**
一些 绳索 , 或者 某物 那 会 回答 这 相同的 目的 ,

一些绳子，或者其他能达到同样目的的东西。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **such** **a** **thing** **was** **not** **in** **the** **possession** **of** **a** **member** **of** **the**
和 这样的 一个 事物 曾是 不是 在 这 拥有 的 一个 成员 的 这
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

公司成员中没有人拥有这样的东西。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **What** **shall** **we** **do** **?**
” 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
” **The** **two** **men** **stood** **silent** **,** **and** **debating** **the** **question** **with** **themselves** **.**
” 这 二 男人 站立 沉默的 , 和 辩论 这 问题 和 他们自己 .

两人沉默不语，彼此讨论着这个问题。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Neither **had** **the** **remotest** **doubt** **of** **there** **being** **unbounded** **wealth** **lying** **within** **a**
两者都不 有 这 最远 怀疑 的 那里 存在 无界 财富 说谎 之内 一个
[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
few **feet** **of** **them** **,**
很少 脚 的 他们 ,

他们两人都毫不怀疑，在他们身边几步之遥的地方就蕴藏着无穷的财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] .
and **they** **were** **determined** **to** **reach** **it** **by** **some** **means** **or** **other** **.**
和 他们 是 决定 到 抵达 它 经过 一些 方法 或者 其他 .

他们决心无论如何都要到达那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

As	they	stood	looking	about	them	,	as	if	in	search	of	something	that	would
作为	他们	站立	寻找	关于	他们	,	作为	如果	在	搜索	的	某物	那	会

[sə'dʒest] [help] ,

suggest	help	,
建议	帮助	,

他们站在那里环顾四周，仿佛在寻找能够提供帮助的线索。

[ðə; ði] ['træpər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

the	trapper	started	,	and	pointed	toward	the	trees	and	woods	,	a	short
这	捕兽人	开始	,	和	尖	朝向	这	树木	和	树林	,	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

捕兽人起身，指向不远处的树林。

“ [wiːl] [gɪt][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	We'll	git	in	thar	,	”	he	said	;
“	出色地	git	在	那里	,	”	他	说	;

“我们进去吧，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɜːr][bɑːrk][tuː; tə] [piːl] [gʊd] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - [vaɪnz]

“	it	ain't	the	time	of	year	fur	bark	to	peel	good	,	but	thar	ar	-	vines
“	它	不是	这	时间	的	年	毛皮	吠	到	果皮	好的	,	但	那里	ar	-	藤蔓

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

“现在还不是剥树皮的好时节，但是那里有藤蔓。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [gʊd]

”	The	next	minute	both	were	running	at	full	speed	toward	the	trees	,	where	good
”	这	下一个	分钟	两个都	是	跑步	在	满的	速度	朝向	这	树木	,	在哪里	好的

['fɔːrtʃən] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

fortune	awaited	them	.
财富	等待中	他们	.

“下一刻，两人便全速奔向树林，好运正等待着他们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	found	any	quantity	of	grape	-	vines	,	which	,	by	the	aid	of	their
那里	曾是	成立	任何	数量	的	葡萄	-	藤蔓	,	哪个	,	经过	这	援助	的	他们的

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

他们发现了大量的葡萄藤，并用刀将其砍伐。

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [trɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .

were	speedily	trimmed	into	the	proper	size	and	length	.
是	迅速地	修剪过的	进入	这	恰当的	尺寸	和	长度	.

迅速修剪成合适的尺寸和长度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

They	were	not	as	flexible	as	could	be	desired	,	but	,	with	the	assistance
他们	是	不是	作为	灵活的	作为	可以	是	想要的	,	但	,	和	这	协助

[ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] ,

of	powerful	muscles	,
的	强大的	肌肉	,

它们的柔韧性并不尽如人意，但是，在强壮肌肉的帮助下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

they	could	be	made	to	answer	their	purpose	.
他们	可以	是	制成	到	回答	他们的	目的	.

可以让他们发挥其作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] .

There	was	considerable	to	be	overcome	before	they	could	hope	for	success	.
那里	曾是	大量	到	是	克服	前	他们	可以	希望	为了	成功	.

在他们能够期待成功之前，还有许多困难需要克服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

It	was	agreed	that	Teddy	should	leave	his	rifle	behind	upon	the	rocks	,
它	曾是	同意	那	泰迪	应该	离开	他的	步枪	在后面	之上	这	岩石	,

双方商定，泰迪应该把步枪留在岩石上。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

so	as	not	to	be	encumbered	with	it	,
所以	作为	不是	到	是	负担	和	它	,

为了不被它所束缚，

[waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [græsp][ðə; ði] [vaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

while	he	should	grasp	the	vine	in	his	powerful	hands	and	lower	himself	to	the
尽管	他	应该	抓牢	这	藤	在	他的	强大的	双手	和	降低	他自己	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他应该用他强壮的双手抓住藤蔓，然后俯身到桌子上。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

when	he	could	let	go	of	his	support	,	and	be	free	to	make	his
什么时候	他	可以	让	去	的	他的	支持	,	和	是	自由的	到	制作	他的

[ekspləˈreɪʃnz] .

explorations	.
探索	.

当他能够放手支持他人，自由地进行探索时。

[wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] ['terə] ['fɜ:mə] [ə'gen] ,

When	he	chose	to	ascend	to	terra	firma	again	,
什么时候	他	选择	到	上升	到	大地	公司	再次	,

当他选择再次踏上陆地时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

he	could	do	so	by	means	of	the	vine	,
他	可以	做	所以	经过	方法	的	这	藤	,

他可以通过藤蔓做到这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

as	he	proposed	to	use	it	in	descending	in	the	cañon	.
作为	他	建议的	到	使用	它	在	下降	在	这	峡谷	.

他提议用它来下降到峡谷底部。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌpri:sə'pəʊzd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

All	this	presupposed	the	fastening	of	the	upper	end	of	the	vine	,
全部	这	预设	这	紧固	的	这	上	结尾	的	这	藤	,

这一切都以葡萄藤上端的固定为前提。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər][oʊld] ['stɛbɪnz] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt]

as	it	would	be	rather	a	too	difficult	task	for	old	Stebbins	to	act	the	part
作为	它	会	是	相当	一个	也	难的	任务	为了	老的	斯蒂宾斯	到	行为	这	部分

[ʌv; əv] ['wɪndləs] .

of	windlass	.
的	绞盘	.

对于老斯蒂宾斯来说，扮演绞盘的角色实在是一项太困难的任务。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

By	twisting	it	around	a	projecting	point	of	the	rock	,	this	was	finally
经过	扭曲	它	大约	一个	投影	观点	的	这	岩石	,	这	曾是	最后

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

通过将其绕着岩石的突出点扭转，最终实现了这一目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

and	then	Teddy	prepared	for	his	descent	.
和	然后	泰迪	准备	为了	他的	下降	.

然后泰迪准备下山。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

He	let	himself	carefully	over	the	edge	of	the	chasm	,
他	让	他自己	小心	超过	这	边缘	的	这	深渊	,

他小心翼翼地让自己越过深渊边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpər]

and	the	next	moment	was	dangling	over	the	cañon	,	with	the	trapper
和	这	下一个	片刻	曾是	悬挂	超过	这	峡谷	,	和	这	捕兽人

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

anxiously	watching	his	movements	.
焦虑地	观看	他的	移动	.

下一刻，他已悬在峡谷上方，猎人焦急地注视着他的一举一动。

['sloʊli] [daʊn] , [daʊn] , [sʌŋk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,

Slowly	down	,	down	,	sunk	the	Irishman	,	until	half	the	distance	was	descended	,
缓慢地	向下	,	向下	,	沉没	这	爱尔兰人	,	直到	一半	这	距离	曾是	下降	,

爱尔兰人缓缓下沉，直到沉没了一半的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

and	he	looked	at	his	feet	to	make	sure	of	reaching	their	support	.
和	他	看起来	在	他的	脚	到	制作	当然	的	到达	他们的	支持	.

他低头看了看自己的脚，确保能踩到支撑物。

['kerfəli] [ðə; ði] [rʌf] [vaɪn] [slɪd] [-]

Carefully	the	rough	vine	slid	[	73	]
小心	这	粗糙的	藤	滑行	[	-	]

小心翼翼地，粗糙的藤蔓滑了下来[73]

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

through	his	hands	,	until	at	last	he	touched	the	edge	of	the	table	,
通过	他的	双手	,	直到	在	最后的	他	感动	这	边缘	的	这	桌子	,

他用双手摸索着，直到最后触碰到了桌子的边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

and	believing	his	support	secure	,	he	let	go	his	hold	,
和	相信	他的	支持	安全的	,	他	让	去	他的	抓住	,

他认为自己的支撑足够稳固，便松开了手。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

and	stood	at	the	mouth	of	the	cavern	.
和	站立	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

他站在洞口。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] , [ænd; ənd]

As	he	looked	in	the	twilight	of	the	chasm	,	he	saw	something	move	,	and
作为	他	看起来	在	这	暮	的	这	深渊	,	他	锯	某物	移动	,	和

['ɪnstəntli] ['æftər] ,

instantly	after	,
即刻	后	,

当他凝视着幽暗的深渊时，他看到有什么东西在动，紧接着，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] , [di'sə:nd] [tuː] ['blækfʊt] ['indiəns] !
to **his** **unbounded** **amazement** **,** **discerned** **two** **Blackfoot** **Indians** **!**
到 他的 无界 惊愕 , 辨别 二 黑脚族 印度人 !

令他无比惊奇的是，他竟然认出了两个黑脚印第安人！

“ [bɪ'gɔːrə] !
“ **Begorra** **!**
” 贝戈拉 !

“Begorra!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - [ðæt] , ['iːðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
but **I** **didn't** **dhrame** **that** **,** **either** **,** **”** **he** **muttered** **,**
但 我 没有 - 那 , 任何一个 , ” 他 低声说道 ,

但我也没有那样想，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
as **he** **prepared** **to** **defend** **himself** **as** **best** **he** **could** **.**
作为 他 准备 到 保卫 他自己 作为 最好的 他 可以 .

他准备尽其所能地为自己辩护。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kævərn] .
THE **WONDERFUL** **CAVERN** **.**
这 精彩的 洞穴 .

奇妙的洞穴。

['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðiːz] [red] - [skɪnz] [hæd; həd][gɑːt]
Teddy **O'Doherty** **had** **no** **time** **to** **wonder** **how** **these** **red** **-** **skins** **had** **got**
泰迪 奥多赫蒂 有 不 时间 到 想知道 如何 这些 红色的 - 皮肤 有 得到
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

泰迪·奥多赫蒂根本没时间去想这些红皮肤人是怎么到那儿的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
It **was** **sufficient** **to** **know** **that** **he** **was** **thrown** **among** **them** **,**
它 曾是 充足的 到 知道 那 他 曾是 抛掷 之中 他们 ,

只需知道他被扔进了他们之中就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['pɑːrti] .
and **that** **there** **was** **no** **retreat** **for** **either** **party** **.**
和 那 那里 曾是 不 撤退 为了 任何一个 派对 .

双方都没有退路。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['æŋkʃəsli] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [foʊz][hiː; hi][hæd; həd] ,
The **Irishman** **anxiously** **peered** **into** **the** **cavern** **to** **see** **how** **many** **foes** **he** **had** **,**
这 爱尔兰人 焦虑地 窥视 进入 这 洞穴 到 看 如何 许多 敌人 他 有 ,

爱尔兰人焦急地向洞穴里张望，想看看自己有多少敌人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə]['kɑːmbæt] .
but **was** **somewhat** **relieved** **to** **find** **that** **he** **had** **but** **two** **to** **combat** **.**
但 曾是 有些 松了口气 到 寻找 那 他 有 但 二 到 战斗 .

但令他稍感欣慰的是，他发现自己只需要对付两个敌人。

“ [bɪ'gɔːrə] !
“ **Begorra** **!**
” 贝戈拉 !

“Begorra!

[ɪf] [jiːd] ['oʊnli] [leɪ] [ə'saɪd] [jər] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
if ye'd only lay aside yer wippons , " he muttered ,
如果 你们 仅有的 躺 旁边 你的 - , " 他 低声说道 ,

“要是你们能放下武器就好了，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jər] - [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mɒn] ,
" and take yer shillaleh like a Christian mon ,
" 和 拿 你的 - 喜欢 一个 基督教 星期一 ,

“像个基督徒一样接受你的权杖吧，

[aɪ'd] - [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn] [jər] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wuːp] ,
I'd wilcome the chance that threw me in yer way , and as it is , whoop ,
ID - 这 机会 那 扔 我 在 你的 方式 , 和 作为 它 是 , 哇哦 ,
[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

我非常乐意有机会与你相遇，既然如此，那就太好了！

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪk] [jiːz] !
and come on , and the divil take yees !
和 来 在 , 和 这 魔鬼 拿 是的 !

来吧，魔鬼也接受吧！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" With which he executed a leap in the air ,
" 和 哪个 他 执行 一个 飞跃 在 这 空气 ,

“他随即跃向空中，

['flɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
flipping one of his heels with the flat of his hand ,
翻转 一 的 他的 高跟鞋 和 这 平坦的 的 他的 手 ,

他用手掌拍打着一只脚后跟，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and uttering a defiant whoop at the same time ,
和 发出声音 一个 桀骜不驯 哇哦 在 这 相同的 时间 ,

同时发出一声挑衅的呼喊，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['enəmi] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
as a challenge for his dusky enemies to advance to the encounter .
作为 一个 挑战 为了 他的 昏暗 敌人 到 进步 到 这 遇到 .

这是对他的黑暗敌人的挑战，迫使他们前来迎战。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət]
The two Indians were without guns , they having laid them down , no doubt , at
这 二 印度人 是 没有 枪支 , 他们 拥有 铺设 他们 向下 , 不 怀疑 , 在
[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,
some other place ,
一些 其他 地方 ,

这两个印第安人没有带枪，无疑是把枪丢在别的地方了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] .
but each possessed his tomahawk and knife .
但 每个 拥有 他的 钺 和 刀 .

但每个人都带着自己的战斧和刀。

['tedi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kuːtʃiːjoʊ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,
Teddy had his cuchillo also in his girdle ,
泰迪 有 他的 刀 还 在 他的 腰带 ,

泰迪的腰带里也别着他的小刀。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

although	it	had	not	been	left	there	with	any	thought	that	it	would	be	called
虽然	它	有	不是	到过	左边	那里	和	任何	想法	那	它	会	是	称为

[ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .

into	requisition	for	any	such	purpose	.
进入	征用	为了	任何	这样的	目的	.

虽然当时把它放在那里的时候并没有想到它会被征用用于此类目的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈtedi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Instead	of	drawing	his	knife	,	Teddy	placed	himself	in	position	,	as	though	he
反而	的	绘画	他的	刀	,	泰迪	放置	他自己	在	位置	,	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈtʃæmpiən] ,

were	some	pugilistic	champion	,
是	一些	拳击手	冠军	,

泰迪没有拔刀，而是摆出了拳击冠军的架势。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbʊlwərks] .

with	his	fists	as	his	bulwarks	.
和	他的	拳头	作为	他的	堡垒	.

他以双拳为盾。

“ [biː; bi][ˈdʒeɪbərz] !

“	Be	jabers	!
”	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] - , ” [-]

if	I	only	had	some	place	to	back	up	ag'inst	,	”	[	74	]
如果	我	仅有的	有	一些	地方	到	后退	向上	-	,	”	[	-	]

如果我有一个可以反抗的地方就好了。”[74]

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

he	muttered	,	as	he	glanced	over	his	shoulder	.
他	低声说道	,	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他一边嘟囔着，一边回头看了一眼。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bleɪmd] [oʊld] [ˈkɪnjən] , [bʌt; bət] ,

“	I	have	the	other	side	of	this	blamed	old	kinyon	,	but	,
”	我	有	这	其他	边	的	这	被指责	老的	金扬	,	但	,

“我也有另一方的说法，指责老金扬，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] - [fiːt] [əˈweɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [liːn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,

as	the	same	is	twinty	feet	away	,	I	can't	lean	against	it	very	well	,
作为	这	相同的	是	-	脚	离开	,	我	不能	倾斜	反对	它	非常	出色地	,

由于它离我只有二十英尺远，我不能很好地倚靠它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspælˈpin] [əˈtækɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn]

and	at	the	same	time	,	there's	little	danger	of	the	spalpeens	attacking	me	in
和	在	这	相同的	时间	,	有	小的	危险	的	这	斯帕尔皮恩斯	攻击	我	在

[ðə; ði] [rɑːr] .

the	raar	.
这	raar	.

同时，在咆哮中，小海豹攻击我的危险也很小。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [ˈtedi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪklɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

”	There	was	that	consolation	,	truly	,	but	Teddy	stood	in	a	very	ticklish	position	,
”	那里	曾是	那	安慰	,	真的	,	但	泰迪	站立	在	一个	非常	痒痒的	位置	,

“的确，这算是一种安慰，但泰迪的处境非常尴尬。”

[wer] [ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

where	a	slight	blow	was	likely	to	send	him	over	the	rock	into	the	water
在哪里	一个	轻微	吹	曾是	可能	到	发送	他	超过	这	岩石	进入	这	水

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

轻轻一碰，他就可能从岩石上掉进下面的水里。

[ðə; ði]['indiəns] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

The	Indians	evidently	looked	upon	themselves	as	masters	of	the	situation	;	but	,
这	印度人	显然	看起来	之上	他们自己	作为	大师	的	这	情况	;	但	,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

印第安人显然认为自己掌握着局势；但与此同时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['weri] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['belɪkoʊs] ['ætɪtuːd]

they	were	very	wary	about	attacking	a	man	to	whom	such	a	bellicose	attitude
他们	是	非常	警惕	关于	攻击	一个	男人	到	谁	这样的	一个	好战的	态度

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	to	come	very	natural	.
似乎	到	来	非常	自然的	.

他们非常谨慎，不敢轻易攻击一个似乎天生就具有这种好战态度的人。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] , [bʌt; bət] ['græspɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz]

They	made	no	outcry	,	but	grasping	their	knives	,	and	fixing	their	dark	eyes
他们	制成	不	强烈抗议	,	但	抓握	他们的	刀具	,	和	定影	他们的	黑暗的	眼睛

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

upon	the	white	man	,
之上	这	白色的	男人	,

他们没有发出任何叫喊声，而是紧握着刀子，用漆黑的眼睛盯着那个白人。

[laɪk] [kæts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [preɪ] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

like	cats	about	to	pounce	upon	their	prey	,	they	separated	from	each	other	,
喜欢	猫	关于	到	猛扑	之上	他们的	猎物	,	他们	分开	从	每个	其他	,

它们像即将扑向猎物的猫一样，彼此分开了。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	cautiously	advanced	to	the	assault	.
和	谨慎地	先进的	到	这	突击	.

然后谨慎地向进攻方向推进。

['tedi] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'skilfjl] ['pjuːdʒɪlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] ['eni] ['æksɪdənt] ,

Teddy	was	no	unskilful	pugilist	,	and	he	saw	that	,	barring	any	accident	,
泰迪	曾是	不	不熟练的	拳师	,	和	他	锯	那	,	禁止	任何	事故	,

泰迪并非一个笨拙的拳击手，他明白，除非发生意外，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌski] [ə'sæsɪnz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər]

he	had	the	advantage	of	these	dusky	assassins	,	despite	the	knives	in	their
他	有	这	优势	的	这些	昏暗	刺客	,	尽管	这	刀具	在	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

尽管这些肤色黝黑的刺客手里拿着刀，但他仍然占据优势；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

for	they	knew	nothing	at	all	of	the	art	of	self	-	defense	.
为了	他们	知道	没有什么	在	全部	的	这	艺术	的	自己	-	防御	.

因为他们对自卫的技巧一无所知。

['sevrəl] [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['pɑ:rtiz] , [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]
Several feet separated the hostile parties , when the Irishman made a lightning - like
一些 脚 分开 这 敌对的 各方 , 什么时候 这 爱尔兰人 制成 一个 闪电 - 喜欢
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,

双方相隔数英尺，这时爱尔兰人像闪电般跃起。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [left] - ['hændər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sending out a terrific left - hander at the same time , “ straight from the
发送 出去 一个 了不起 左边 - 搬运工 在 这 相同的 时间 , “ 直的 从 这
['ʃoʊldər] , ” [ðæt] ,
shoulder , ” that ,
肩膀 , ” 那 ,

同时派出一位出色的左撇子投手，“直接从肩膀投球”，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [red] - [skɪn] , [sent] [hɪm; ɪm] ['tɜ:rnɪŋ] ['sevrəl] [bæk] -
striking the nose of the astonished red - skin , sent him turning several back -
引人注目 这 鼻子 的 这 惊讶 红色的 - 皮肤 , 发送 他 转弯 一些 后退 -
['sʌmərsɔ:lt] .
somersaults .
空翻 .

一拳打在惊愕的红皮肤人的鼻子上，把他打得翻了好几个后空翻。

['wi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sə'lerɪti] , [hi:; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑ:mplɪmənt]
Wheeling with the same extraordinary celerity , he bestowed a similar compliment
惠灵 和 这 相同的 非凡的 速度 , 他 授予 一个 相似的 赞扬
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [red] - [skɪn] ,
upon the other red - skin ,
之上 这 其他 红色的 - 皮肤 ,

他以同样惊人的速度，对另一位红皮肤的人给予了类似的赞美。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntu:]
and vigorously following it up , forced him over the edge of the rock into
和 大力 下列的 它 向上 , 强制 他 超过 这 边缘 的 这 岩石 进入
[ðə; ði]['kænjən] [bɪ'loʊ] .
the cañon below .
这 峡谷 以下 .

然后猛地追了上去，把他逼下了岩石边缘，落入下面的峡谷中。

[oʊld] ['stɛbɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Old Stebbins had not been long in detecting that something was wrong with his
老的 斯蒂宾斯 有 不是 到过 长的 在 检测 那 某物 曾是 错误的 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

老斯蒂宾斯很快就察觉到他的朋友有些不对劲。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] [wu:p] [ment] ,
He understood what his defiant whoop meant ,
他 理解 什么 他的 桀骜不驯 哇哦 意思是 ,

他明白自己那声挑衅的呐喊意味着什么。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['indiəns] .
and knew that he had dropped into a nest of Indians .
和 知道 那 他 有 掉落 进入 一个 巢 的 印度人 .

他知道自己落入了印第安人的巢穴。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
But how to help him !
但 如何 到 帮助 他 !

但该如何帮助他呢！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ['oʊpən] ; [fɔːr; fər] ,

There	was	no	possible	way	open	;	for	,
那里	曾是	不	可能的	方式	打开	;	为了	,

根本没有出路；因为，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪp] - [vaɪn] ,

if	he	should	attempt	to	descend	by	means	of	the	grape	-	vine	,
如果	他	应该	试图	到	下降	经过	方法	的	这	葡萄	-	藤	,

如果他试图通过葡萄藤下来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

he	would	be	at	such	a	disadvantage	that	it	would	be	nothing	less	than
他	会	是	在	这样的	一个	劣势	那	它	会	是	没有什么	较少的	比

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

他会处于如此不利的地位，这样做无异于自杀。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

So	he	could	only	hold	his	rifle	ready	to	seize	the	first	opportunity	that	should
所以	他	可以	仅有的	抓住	他的	步枪	准备好	到	抢占	这	第一的	机会	那	应该

['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

present	itself	.
展示	本身	.

所以他只能举着步枪，随时准备抓住出现的第一个机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[wen] ['tedi] ['tɔpld] [hɪz; ɪz] [mæn] [-]

When	Teddy	toppled	his	man	[	75	]
什么时候	泰迪	倾覆	他的	男人	[	-	]

当泰迪把他的男人打倒在地[75]

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

over	the	edge	of	the	rock	,	he	had	scarcely	reached	the	water	below	,
超过	这	边缘	的	这	岩石	,	他	有	几乎	达到	这	水	以下	,

他翻过岩石边缘，才勉强够到下面的水面。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['træpərz] ['raɪf(ə)l] [rʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

when	the	sharp	crack	of	the	trapper's	rifle	rung	above	the	din	of	waters	,
什么时候	这	锋利的	裂缝	的	这	捕兽人的	步枪	梯子	多于	这	din	的	水	,

当猎人步枪的清脆枪声盖过水面的喧嚣时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [red] - [skɪn] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	the	miserable	red	-	skin	floated	away	,	as	limp	and	lifeless	as	the
和	这	悲惨的	红色的	-	皮肤	漂浮	离开	,	作为	跛行	和	无生命	作为	这

['gɑːrmənts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

garments	upon	his	person	.
服装	之上	他的	人	.

那可怜的红色皮肤飘走了，像他身上的衣服一样软绵绵的，毫无生气。

“ [naʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] , ['tedi] !

“	Now	,	give	us	another	,	Teddy	!
”	现在	,	给	我们	其他	,	泰迪	!

“泰迪，再给我们来一个！”

” [kɔːld] [aʊt] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gʌn] .

”	called	out	old	Stebbins	,	as	he	caught	up	the	other	gun	.
”	称为	出去	老的	斯蒂宾斯	,	作为	他	捕捉	向上	这	其他	枪	.

“老斯蒂宾斯喊道，同时接过了另一支枪。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	there	was	good	reason	why	the	other	didn't	come	.
但	那里	曾是	好的	原因	为什么	这	其他	没有	来	.

但另一个人没来是有原因的。

[wen] ['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	Teddy	turned	to	seize	him	,	he	saw	him	spring	to	his	feet	,
什么时候	泰迪	转向	到	抢占	他	,	他	锯	他	春天	到	他的	脚	,

泰迪转身想抓住他时，却看到他猛地站了起来。

[ænd; ənd][stɑːrt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	start	backward	into	the	cave	with	all	speed	.
和	开始	落后	进入	这	洞穴	和	全部	速度	.

然后以最快的速度倒退着进入洞穴。

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [jiːz] [kɑːnt] [rʌn] [fɜːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

“	Be	jabers	,	yees	can't	run	fur	in	that	direction	,
“	是	贾伯斯	,	是的	不能	跑步	毛皮	在	那	方向	,

“别胡说，你们不能朝那个方向跑。”

[æz; əz][ˌem 'iː] ['mɪðər] [əb'zɜːrvd] [wɪn] [ðə; ði] ['pɪgi] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preiti] - [pɑːt] , ”

as	me	mither	observed	whin	the	piggy	run	his	head	into	the	pratie	-	pot	,	”
作为	我	母亲	观察到	抱怨	这	小猪	跑步	他的	头	进入	这	普拉蒂	-	锅	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['tedi] ,

exclaimed	Teddy	,
惊呼	泰迪	,

“我妈妈看到小猪把头伸进土豆锅里，”泰迪惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

as	he	dashed	after	him	.
作为	他	虚线	后	他	.

他追了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	it	was	impossible	for	him	to	take	heed	to	his	feet	,
但	它	曾是	不可能的	为了	他	到	拿	注意	到	他的	脚	,

但他根本无暇顾及自己的脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['skersli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [steps] ,

and	he	had	taken	scarcely	a	half	dozen	steps	,
和	他	有	已采取	几乎	一个	一半	打	步骤	,

他才走了不到六步，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔːl]

when	a	sudden	rise	in	the	floor	of	the	cavern	caused	him	to	trip	and	fall
什么时候	一个	突然	上升	在	这	地面	的	这	洞穴	导致	他	到	旅行	和	落下

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

洞穴地面突然隆起，导致他绊倒向前摔倒。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	no	little	violence	,	upon	his	face	.
和	不	小的	暴力	,	之上	他的	脸	.

他脸上带着毫不掩饰的暴力痕迹。

“ - , - , [bʌt; bət] [ðæt] [rɑːk] [eint] ['veri] [sɔːft] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt]

“	Worrah	,	worrah	,	but	that	rock	ain't	very	soft	,	”	he	muttered	,	as	he	picked
“	-	,	-	,	但	那	岩石	不是	非常	柔软的	,	”	他	低声说道	,	作为	他	挑选

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

“哎呀，哎呀，但这石头可不软，”他一边嘟囔着，一边站了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['kaʊntənəns] .
and **rubbed** **his** **bruised** **countenance** **.**
和 摩擦 他的 瘀伤 面容 .

他揉了揉自己淤青的脸。

“ [wer] [dɪd] [ðæt] ['spæl'pin] [goʊ] ?
“ **Where** **did** **that** **spalpeen** **go** **?**
” 在哪里 做过 那 斯帕尔皮恩 去 ?

“那只小海豹去哪儿了？”

” [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
” **At** **his** **first** **entrance** **into** **the** **cave** **,**
” 在 他的 第一的 入口 进入 这 洞穴 ,

“在他第一次进入洞穴时，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['bækwərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;
he **naturally** **supposed** **that** **it** **extended** **backward** **but** **a** **short** **distance** **;**
他 自然 据称 那 它 扩展 落后 但 一个 短的 距离 ;

他自然而然地认为它只向后延伸了一小段距离；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz]
but **he** **had** **already** **penetrated** **a** **hundred** **feet** **,** **and** **there** **were** **no** **signs**
但 他 有 已经 渗透 一个 百 脚 , 和 那里 是 不 标志
[ʌv; əv][ɪts] ['endɪŋ] .
of **its** **ending** **.**
的 它是 结束 .

但他已经深入了百尺，却丝毫没有看到尽头的迹象。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'kriːs] .
Nor **did** **the** **light** **decrease** **.**
也不 做过 这 光 减少 .

光线也没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sə'fɪʃ(ə)nt]
It **was** **faint** **;** **but** **still** **,** **when** **the** **eyes** **became** **accustomed** **to** **it** **,** **sufficient**
它 曾是 头晕的 ; 但 仍然 , 什么时候 这 眼睛 成为 习惯 到 它 , 充足的
[tuː; tə] [siː] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] .
to **see** **one's** **surroundings** **.**
到 看 一个人的 周围环境 .

虽然光线很微弱，但当眼睛适应之后，仍然足以看清周围的环境。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , ['tedi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
Looking **ahead** **,** **Teddy** **saw** **a** **circular** **opening** **,** **through** **which** **this** **partial** **light** **of** **day**
寻找 前方 , 泰迪 锯 一个 圆 开幕 , 通过 哪个 这 部分的 光 的 天
['entərd] .
entered **.**
进入 .

泰迪向前望去，看到一个圆形开口，部分日光从那里照射进来。

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] ! ” [kən'kluːdid] ['tedi] ,
“ **Be** **jabers** **,** **but** **that's** **the** **place** **where** **the** **haythen** **come** **in** **!** **”** **concluded** **Teddy** **,**
” 是 贾伯斯 , 但 那就是 这 地方 在哪里 这 - 来 在 ! ” 结束 泰迪 ,

“别胡说八道，但这就是干草堆该出场的地方！”泰迪总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as **he** **paused** **in** **amazement** **and** **looked** **in** **that** **direction** **.**
作为 他 暂停 在 惊愕 和 看起来 在 那 方向 .

他惊讶地停顿了一下，看向那个方向。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi]

And	while	he	thus	stood	gazing	,	the	opening	was	darkened	by	a	moving	body
和	尽管	他	因此	站立	凝视	,	这	开幕	曾是	变暗	经过	一个	移动	身体

,

,

,

他就这样站着凝视着，这时，一个移动的身影遮蔽了洞口。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

which	almost	instantly	disappeared	.
哪个	几乎	即刻	消失	.

几乎瞬间就消失了。

“ [ðæts] [ðə; ði][rɪd] - [skɪn] ['gɔɪn] - [aʊt] , ” ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

“	That's	the	rid	-	skin	goin	'	out	,	”	rightly	concluded	the	Irishman	,	as	he	hurried
“	那就是	这	摆脱	-	皮肤	去	-	出去	,	”	没错	结束	这	爱尔兰人	,	作为	他	慌忙

[ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

along	after	him	.
沿着	后	他	.

“那就是要出去的那个家伙，”爱尔兰人一边匆匆跟在他身后，一边正确地总结道。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [mɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tedi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

For	fully	two	hundred	feet	more	,	the	wondering	Teddy	made	his	way	along	the
为了	完全	二	百	脚	更多的	,	这	好奇	泰迪	制成	他的	方式	沿着	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] ,

subterranean	cavern	,
地下	洞穴	,

好奇的泰迪又沿着地下洞穴走了整整两百英尺，

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

looking	neither	to	the	right	nor	the	left	,	but	with	his	eye	fixed	upon	the
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	,	但	和	他的	眼睛	固定的	之上	这

[laɪt] ['oʊpənɪŋ] ,

light	opening	,
光	开幕	,

他既不向左也不向右看，目光始终紧盯着那盏灯。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

which	seemed	to	shine	like	a	beacon	light	to	him	.	[	76	]
哪个	似乎	到	闪耀	喜欢	一个	信标	光	到	他	.	[	-	]

对他来说，它就像一盏指路明灯。[76]

[wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

When	the	opening	was	reached	,	he	unhesitatingly	walked	out	into	the	open	air	,
什么时候	这	开幕	曾是	达到	,	他	毫不犹豫	步行	出去	进入	这	打开	空气	,

走到出口处，他毫不犹豫地走了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	found	himself	on	the	bank	of	the	stream	,	very	near	the	point	,
和	成立	他自己	在	这	银行	的	这	溪流	,	非常	靠近	这	观点	,

他发现自己站在溪流岸边，离岬角很近。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	and	old	Stebbins	had	left	it	.
在哪里	他	和	老的	斯蒂宾斯	有	左边	它	.

他和老斯蒂宾斯把它留在了那里。

“ [ðɪs] [ruːt] [ɪz] [mʌtʃ] - [ðæn; ðən] ['tʌðər] , ” [kən'kluːdid] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
“ This route is much aisier than t'other , ” concluded Teddy , as he looked
“ 这 路线 是 很多 - 比 另一个 , ” 结束 泰迪 , 作为 他 看起来
['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
wonderingly about him ,
惊奇地 关于 他 ,

“这条路比其他路容易多了,”泰迪一边环顾四周，一边总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ] - [ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] .
“ and I rispict the sinse of the haythen that used it to come in by .
“ 和 我 - 这 辛塞 的 这 - 那 用过的 它 到 来 在 经过 .

“我鄙视那些用它进来的干草堆的罪恶。”

” ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]
” Fixing the place in his mind , so that there could be no mistake about finding
” 定影 这 地方 在 他的 头脑 , 所以 那 那里 可以 是 不 错误 关于 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

“他把那个地方牢记在心，这样以后再也不会找错了。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
he hurried to rejoin his friend .
他 慌忙 到 重新加入 他的 朋友 .

他赶紧跑去和朋友会合。

[ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
The trapper , as a matter of course , was intensely excited and
这 捕兽人 , 作为 一个 事情 的 课程 , 曾是 强烈地 兴奋的 和
[ˌæprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 .

猎人自然是既兴奋又忐忑不安。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] ,
The sounds of the tumult below him , having suddenly died out ,
这 声音 的 这 骚乱 以下 他 , 拥有 突然 死亡 出去 ,

他脚下喧闹的声音突然消失了。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd] “ [gɔːn] ['ʌndər] ” [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs]
made it appear that Teddy had “ gone under ” by the hands of the treacherous
制成 它 出现 那 泰迪 有 “ 已消失 在下面 ” 经过 这 双手 的 这 奸诈
['blækfiːt] .
Blackfeet .
黑脚族 .

让人觉得泰迪是被奸诈的黑脚族人“干掉了”。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ˌʌn'sɜːrtɪˌtjuːd] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['heɪsənɪŋ]
While he was in this distressing uncertitude , he descried the Irishman hastening
尽管 他 曾是 在 这 令人痛心 不确定性 , 他 描述 这 爱尔兰人 加速
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

在他感到焦虑不安的时候，他看到那个爱尔兰人正朝他疾步走来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
He raised his hands in amazement ,
他 提高 他的 双手 在 惊愕 ,

他惊讶地举起双手，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈtedi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ˌkɔmpriˈhendid] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

but	before	Teddy	could	speak	the	trapper	comprehended	how	the	thing	had	come
但	前	泰迪	可以	说话	这	捕兽人	理解	如何	这	事物	有	来

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

但泰迪还没来得及开口，捕兽人就明白了事情的来龙去脉。

“ [juːv] [ˈɔlɘz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [dɔːg] , [ted] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	You've	allers	been	a	lucky	dog	,	Ted	,	ever	since	we	knowed	you	,	”	he	remarked	,
“	你已经	过敏	到过	一个	幸运的	狗	,	泰德	,	曾经	自从	我们	已知	你	,	”	他	评论	,

“泰德，自从我们认识你以来，你一直都是一只幸运的狗，”他说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [keɪm] [ʌp] ; “ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	the	Irishman	came	up	;	“	tell	me	all	about	it	.
作为	这	爱尔兰人	来了	向上	;	“	告诉	我	全部	关于	它	.

爱尔兰人走过来时说：“把一切都告诉我吧。”

” [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈtedi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .

”	It	required	Teddy	but	a	few	minutes	to	do	this	in	his	own	peculiar	manner	.
”	它	必需的	泰迪	但	一个	很少	分钟	到	做	这	在	他的	自己的	奇特	方式	.

“泰迪只用了几分钟就以他特有的方式完成了这件事。”

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [səkˈsɪŋktli] ,

He	related	every	thing	succinctly	,
他	有关的	每一个	事物	简洁地	,

他言简意赅地叙述了一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

from	the	moment	his	feet	rested	upon	the	edge	of	the	rock	to	the	time
从	这	片刻	他的	脚	休息	之上	这	边缘	的	这	岩石	到	这	时间

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][baɪ][ɪts] [bæk] [dɔːr] .

when	he	emerged	from	the	cavern	by	its	back	door	.
什么时候	他	出现	从	这	洞穴	经过	它是	后退	门	.

从他双脚踏上岩石边缘的那一刻起，到他从洞穴后门走出洞穴的那一刻。

“ - [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] .

“	Quaar	that	the	red	-	skins	war	thar	,	”	said	old	Stebbins	.
“	-	那	这	红色的	-	皮肤	战争	那里	,	”	说	老的	斯蒂宾斯	.

“那里的红皮人打仗，”老斯蒂宾斯说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɔːr] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [eint] .

“	Thar	don't	seem	to	be	many	places	in	this	country	whar	the	varmints	ain't	.
“	塔尔	不	似乎	到	是	许多	地方	在	这	国家	码头	这	害兽	不是	.

“在这个国家，似乎很少有地方没有这些害兽。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr]['dɔɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”

I	wonder	what	they	war	doin	'	thar	?	”
我	想知道	什么	他们	战争	做	-	那里	?	”

我想知道他们在那儿干什么？

“ [dəunt] [jiːz] [ˌɛs ˈeɪ ˈeɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['guːld] ? ” [sed] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪˈlaɪtɪd] [vɔɪs] .

“	Don't	yees	saa	it	was	the	goold	?	”	said	Teddy	,	in	a	low	,	delighted	voice	.
“	不	是的	saa	它	曾是	这	金	?	”	说	泰迪	,	在	一个	低的	,	高兴极了	嗓音	.

“难道你不觉得那是金子吗？”泰迪低声高兴地说。

“ [dɪd] [jər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jælə] [stʌf] ?

“	Did	yer	take	a	look	'	round	and	see	any	of	the	yaller	stuff	?
“	做过	你的	拿	一个	看	-	圆形的	和	看	任何	的	这	亚勒	东西	?

“你环顾四周，有没有看到任何黄色的东西？”

" ['tedi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θwæk] .
" Teddy slapped his thigh a tremendous thwack .
" 泰迪 被掌掴 他的 大腿 一个 巨大的 钉入 .

泰迪狠狠地拍了一下自己的大腿。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ'd] ['sʌmθɪn] - , [æz; əz][ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] - , [wɪn] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði]
" I knowed I'd furgot somethin ' , as me father obsarved , whin we missed the
" 我 已知 ID 遗忘 某物 - , 作为 我 父亲 - , 抱怨 我们 错过 这
[kɔ:rps] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['mɪðər] ,
corpse of me mither ,
尸体 的 我 母亲 ,

"我知道我忘了什么事，正如我父亲所观察到的，当我们错过我母亲的尸体时，

['æfðər] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
afther goin ' a mile to the church widout it .
之后 去 - 一个 英里 到 这 教会 无 它 .

走了整整一英里到教堂，却没带它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ]['naɪvɜ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gu:ld] . "
I was so interested in the haythen that I niver thought of the goold . "
我 曾是 所以 感兴趣的 在 这 - 那 我 尼弗 想法 的 这 金 . "

我当时对干草太感兴趣了，根本没想过黄金。

" [aɪm] [ə'fiəd] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,
" I'm afeard you won't find much thar , " said the trapper ,
" 我是 害怕 你 惯于 寻找 很多 那里 , " 说 这 捕兽人 ,

"恐怕你在那里找不到什么好东西，"猎人说道。

['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] .
feeling somewhat of a reaction from the high hopes he had entertained .
感觉 有些 的 一个 反应 从 这 高的 希望 他 有 娱乐 .

他感到自己之前抱有的很高的期望似乎有些落空了。

" [its] [ðer; ðər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tedi] .
" It's there ! " was the confident assertion of Teddy .
" 它是 那里 ! " 曾是 这 自信的 断言 的 泰迪 .

"就在那儿！"泰迪自信地断言道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæts] [wʌt] [brɔ:t] [ðə; ði] - [ðer; ðər] . " [-]
" I know it ; that's what brought the haythen there . " [77]
" 我 知道 它 ; 那就是 什么 带来 这 - 那里 . " [-]

"我知道；正是那东西把干草带到了那里。"[77]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] . "
" But they don't know the valley of gold . "
" 但 他们 不 知道 这 谷 的 金子 . "

但他们并不知道黄金谷的存在。

" [ðeɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['hændi] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv] ,
" They know it's a handy thing to make ear - rings of ,
" 他们 知道 它是 一个 便利 事物 到 制作 耳朵 - 戒指 的 ,

他们知道用这种材料做耳环很方便，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [li:d] [fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] . "
and that they kin git plenty of powder and lead fur it at the Forts . "
和 那 他们 亲属 git 很多 的 粉末 和 带领 毛皮 它 在 这 堡垒 . "

而且他们可以在堡垒里弄到大量的火药和铅弹。"

" ['wɔl] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
" Wal , we'll have to take another look in thar .
" 沃尔 , 出色地 有 到 拿 其他 看 在 那里 .

"沃尔，我们得再去那里看看。"

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ? ”

Shall	**it**	**be**	**you**	**or**	**me**	**?**	**”**
将	它	是	你	或者	我	?	”

是你还是我?

“ [waɪ] [nɑːt][bəuθ] ?

“	**Why**	**not**	**both**	**?**
”	为什么	不是	两个都	?

为什么不能两者兼得呢?

” [ðə; ði] ['træpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**trapper**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	捕兽人	摇晃	他的	头	.

捕兽人摇了摇头。

“ [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɜːr][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [wiː; wi] [maɪt] ,

“	**Ef**	**it**	**warn't**	**fur**	**the**	**varmints**	**we**	**might**	**,**
”	ef	它	警告	毛皮	这	害兽	我们	可能	,

“如果它不是为那些害兽准备的，我们或许可以……”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [θɪk] [fɜːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn]

but	**they're**	**too**	**thick**	**fur**	**as**	**to**	**give**	**'**	**em**	**a**	**chance**	**to**	**lock**	**us**	**up**	**in**
但	它们是	也	厚的	毛皮	作为	到	给	-	呃	一个	机会	到	锁	我们	向上	在

[taː(r); taː(r), tə:(r)] . ”

thar	**.**	**”**
那里	.	”

但是它们的皮毛太厚了，没办法把我们困在里面。”

“ [jiːz] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'sentid] ['tedi] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

“	**Yees**	**are**	**right**	**,**	**”**	**assented**	**Teddy**	**,**	**who**	**saw**	**the**	**prudence**	**of**	**his**	**companion**	**;**
”	是的	是	正确的	,	”	同意	泰迪	,	WHO	锯	这	谨慎	的	他的	伴侣	;

“是的，你说得对，”泰迪赞同道，他看到了同伴的谨慎；

“ [duː] [jiːz] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ,

“	**do**	**yees**	**act**	**the**	**part**	**of**	**sintinel**	**,**
”	做	是的	行为	这	部分	的	-	,

“你们扮演辛提内尔的角色吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

and	**I'll**	**take**	**a**	**betther**	**look**	**at**	**the**	**insides**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
和	患病的	拿	一个	更好	看	在	这	内部	的	这	洞穴	.

我会仔细看看洞穴内部。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

”	**This**	**was**	**agreed**	**upon**	**,**	**and**	**the**	**two**	**set**	**out**	**for**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**
”	这	曾是	同意	之上	,	和	这	二	放	出去	为了	这	银行	的	这	溪流	,

“双方达成一致，于是两人向溪岸边走去。”

[wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'kɜːrd] .

where	**the**	**opening**	**occurred**	**.**
在哪里	这	开幕	发生	.

开口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr][ɪn] ['kærəktər] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]

It	**was**	**found**	**to**	**be**	**nearly**	**circular**	**in**	**character**	**,**	**like**	**the**	**mouth**	**of**	**an**
它	曾是	成立	到	是	几乎	圆	在	特点	,	喜欢	这	嘴	的	一个

[ɪ'mens] [kə'lʌmbiˌæd] ,

immense	**columbiad**	**,**
巨大	哥伦比亚	,

人们发现它的形状近乎圆形，就像一只巨大的哥伦比亚鱼的嘴巴。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stuːp] [kwaɪt] [loʊ] [tuː; tə] ['entər] .

so	that	an	ordinary	-	sized	man	was	compelled	to	stoop	quite	low	to	enter	.
所以	那	一个	普通的	-	尺寸	男人	曾是	被迫	到	哈腰	相当	低的	到	进入	.

因此，一个身材普通的人不得不弯下腰才能进去。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][prə'dʒektid]['oʊvər][ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] ,

The	top	of	the	bank	projected	over	and	concealed	the	orifice	,
这	顶部	的	这	银行	预计	超过	和	暗	这	孔	,

堤岸顶部突出并遮蔽了孔口，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

so	that	there	was	little	danger	of	seeing	it	,	unless	it	was	made	a
所以	那	那里	曾是	小的	危险	的	看到	它	,	除非	它	曾是	制成	一个

['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] ,

special	search	,
特别的	搜索	,

因此，除非进行专门搜寻，否则几乎不可能看到它。

[ɔːr][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [noʊn] .

or	its	existence	was	previously	known	.
或者它是		存在	曾是	之前	已知	.

或者它的存在此前已被人们所知。

“ [duː] [jər] [wɑːnt] [jər] [gʌn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

“	Do	yer	want	yer	gun	? ”	inquired	the	trapper	,	as	his	friend	was	ready	to
“	做	你的	想	你的	枪	? ”	询问	这	捕兽人	,	作为	他的	朋友	曾是	准备好	到

['entər] .

enter	.
进入	.

“你要带枪吗？”猎人问道，他的朋友正准备进去。

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɪn] [duː] [wɪd] [ˌem 'iː] [fɪsts] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['spæl'pin] ,

“	No	;	I	kin	do	betther	wid	me	fists	on	them	spalpeens	,
“	不	;	我	亲属	做	更好	宽	我	拳头	在	他们	斯帕尔皮恩斯	,

“不；我用拳头打他们比这好得多。”

[ˌiː'ef][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] .

ef	there	should	be	any	of	'	em	in	there	.
ef	那里	应该	是	任何	的	-	呃	在	那里	.

如果里面应该有它们的话。

[duː] [jiːz] [maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [stiːl] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”

Do	yees	mind	and	not	let	any	of	'	em	steal	in	upon	me	.	”
做	是的	头脑	和	不是	让	任何	的	-	呃	偷	在	之上	我	.	”

你们介意吗？别让他们偷偷溜进来。

“ ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Never	fear	for	me	.
“	绝不	害怕	为了	我	.

“别为我担心。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['tedi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]

”	With	the	faithful	guard	upon	the	outside	,	Teddy	unhesitatingly	re	-	entered	the
”	和	这	忠实	警卫	之上	这	外部	,	泰迪	毫不犹豫	关于	-	进入	这

['kævərn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] .

cavern	,	and	began	his	explorations	.
洞穴	,	和	开始	他的	探索	.

“在忠诚的守卫在外面之后，泰迪毫不犹豫地重新进入了洞穴，开始了探险。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	cave	in	no	place	was	found	to	be	over	twenty	feet	in	width	.
这	洞穴	在	不	地方	曾是	成立	到	是	超过	二十	脚	在	宽度	.

经查，该洞穴的宽度从未超过二十英尺。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['lev(ə)l] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][hɑːrd] , [draɪ] [ɜːrθ] .

The	bottom	was	generally	level	,	composed	of	rock	and	hard	,	dry	earth	.
这	底部	曾是	一般来说	等级	,	由	的	岩石	和	难的	,	干燥	地球	.

底部大致平坦，由岩石和坚硬干燥的泥土组成。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][dɜːrt] ['krʌmbliŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [laɪk] ['æʃɪz] .

The	sides	were	the	same	,	the	dirt	crumbling	beneath	the	touch	like	ashes	.
这	侧面	是	这	相同的	,	这	污垢	摇摇欲坠	下面	这	触碰	喜欢	灰烬	.

两边的情况都一样，泥土一碰就碎，像灰烬一样。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

Nothing	unusual	was	observed	until	he	had	very	nearly	reached	the	scene	of
没有什么	异常	曾是	观察到	直到	他	有	非常	几乎	达到	这	场景	的

[hɪz; ɪz] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

his	affray	with	the	Blackfeet	,
他的	斗殴	和	这	黑脚族	,

直到他快要到达与黑脚族发生冲突的地点时，才发现一些异常情况。

[ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .

and	here	something	was	seen	.
和	这里	某物	曾是	已见	.

在这里，人们看到了某些东西。

['tɛdiːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Teddy's	heart	gave	a	great	bound	,	and	his	eyes	sparkled	,
泰迪熊	心	给予	一个	伟大的	边界	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	,

泰迪的心猛地一跳，眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [keɪv] .

as	he	saw	that	he	was	really	in	a	golden	cave	.
作为	他	锯	那	他	曾是	真的	在	一个	金的	洞穴	.

他这才意识到，自己真的身处一个金色的洞穴之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri]

It	was	all	around	him	,	beneath	his	feet	,	over	his	head	,	and	on	every
它	曾是	全部	大约	他	,	下面	他的	脚	,	超过	他的	头	,	和	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

它无处不在，在他脚下，在他头顶，在他手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [driːm] [ɪn'diːd] ; [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪʒ(ə)n] [-]

It	was	like	a	gorgeous	dream	indeed	;	so	like	his	night	vision	[	78	]
它	曾是	喜欢	一个	华丽的	梦	的确	;	所以	喜欢	他的	夜晚	想象	[	-	]

这就像一场美梦；就像他的夜视能力一样[78]

[ðæt] [hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

that	he	kept	moving	about	to	make	sure	that	it	was	not	a	repetition	.
那	他	保留	移动	关于	到	制作	当然	那	它	曾是	不是	一个	重复	.

他不断走动，以确保情况没有重复。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] ['ʃaɪnɪŋ] ['evriwer] — [ðæt] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ]

But	no	;	he	could	see	the	yellow	dust	shining	everywhere	—	that	bright	,	glittering
但	不	;	他	可以	看	这	黄色的	灰尘	灼灼	到处	—	那	明亮的	,	闪闪发光

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

但是不；他看到到处都是闪闪发光的黄色尘埃——那种明亮、耀眼的黄色，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['kʌlər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	dearest	color	in	existence	to	half	the	world	,
这	亲爱的	颜色	在	存在	到	一半	这	世界	,

对半个世界的人来说，它是世上最喜爱的颜色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [set] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['kreɪzi][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	which	will	set	nine	-	tenths	of	mankind	crazy	by	the	mere	sight	of	it	.
和	哪个	将要	放	九	-	十分之一	的	人类	疯狂的	经过	这	仅仅	视线	的	它	.

仅仅看到它，就能让十分之九的人类发疯。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['tedi] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

At	first	glance	it	seemed	to	Teddy	that	the	gold	existed	only	in	the	shape	of
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	到	泰迪	那	这	金子	存在	仅有的	在	这	形状	的

[dʌst] [ɔ:r][sænd] ,

dust	or	sand	,
灰尘	或者	沙	,

乍一看，泰迪觉得黄金似乎只以尘埃或沙粒的形式存在。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['plentɪfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]

deposited	plentifully	around	him	;	but	an	examination	revealed	altogether	a
已存	大量	大约	他	;	但	一个	考试	揭晓	共	一个

['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt] .

different	and	curious	form	of	deposit	.
不同的	和	好奇的	形式	的	订金	.

他周围堆积了大量的沉积物；但仔细检查后发现，这些沉积物的形式完全不同，十分奇特。

[ri:tʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [sku:p] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɪfərəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

Reaching	up	his	hand	,	to	scoop	down	some	of	the	auriferous	particles	,
到达	向上	他的	手	,	到	舀	向下	一些	的	这	含金的	颗粒	,

他伸出手，舀起一些含金颗粒，

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

he	grasped	instead	a	loose	stone	that	was	loaded	with	gold	;
他	抓住	反而	一个	松动的	石头	那	曾是	已加载	和	金子	;

他却抓起了一块松动的石头，那石头里满是黄金；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ə'loʊn] [ɪn]

the	same	thing	was	repeated	until	he	made	the	discovery	that	it	existed	alone	in
这	相同的	事物	曾是	重复	直到	他	制成	这	发现	那	它	存在	独自的	在

[ðæt] [fɔ:rm] .

that	form	.
那	形式	.

他反复尝试，直到发现它以这种形式单独存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] ,

It	was	as	if	a	rock	,	nine	-	tenths	of	which	was	pure	gold	,
它	曾是	作为	如果	一个	岩石	,	九	-	十分之一	的	哪个	曾是	纯的	金子	,

它就像一块石头，其中十分之九都是纯金。

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tu:; tə] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

had	been	blown	to	fragments	in	the	center	of	the	cave	,
有	到过	吹	到	片段	在	这	中心	的	这	洞穴	,

在洞穴中央被炸成了碎片。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

the	pieces	burying	themselves	on	every	hand	.
这	件	埋葬	他们自己	在	每一个	手	.

碎片四处散落，难以捉摸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

There	was	gold	everywhere	,	and	in	abundance	.
那里	曾是	金子	到处	,	和	在	丰富	.

到处都是黄金，而且数量众多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

There	were	thousands	of	dollars	,
那里	是	数千	的	美元	,

那里有数千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

and	the	trappers	had	but	to	secure	it	to	secure	to	themselves
和	这	捕兽人	有	但	到	安全的	它	到	安全的	到	他们自己

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

comfort	and	opulence	for	the	rest	of	their	days	.
舒适	和	丰裕	为了	这	休息	的	他们的	天	.

而猎人们只要得到它，就能确保自己余生过上舒适富裕的生活。

['tedi] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

Teddy	stood	for	several	minutes	in	silence	,	and	then	he	heaved	a	great	sigh	.
泰迪	站立	为了	一些	分钟	在	沉默	,	和	然后	他	喘息	一个	伟大的	叹	.

泰迪沉默地站了几分钟，然后长长地叹了口气。

“ [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] ,

“	Whin	I	was	at	home	in	ould	Ireland	,
”	抱怨	我	曾是	在	家	在	可以	爱尔兰	,

“当我还在爱尔兰老家的时候，

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['pɑ:kəts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ðæt] [wɔ:r]

I	had	two	pockets	big	enough	to	thrust	in	three	or	four	of	the	goats	that	war
我	有	二	口袋	大的	足够的	到	推力	在	三	或者	四	的	这	山羊	那	战争

['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] .

always	wandering	about	our	farm	.
总是	漫游	关于	我们的	农场	.

我有两个足够大的口袋，可以塞进三四只经常在我们农场里闲逛的山羊。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] ['pɑ:kəts] [naʊ] !

if	I	only	had	them	pockets	now	!
如果	我	仅有的	有	他们	口袋	现在	!

要是我现在就有这些口袋就好了!

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ru:fəli] [ræn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

”	And	he	ruefully	ran	his	hands	as	far	down	in	his	trowsers	as	they	would
”	和	他	懊悔地	跑	他的	双手	作为	远的	向下	在	他的	裤子	作为	他们	会

[goʊ] ,

go	,
去	,

“他懊恼地把手伸进裤子里，一直摸到最下面。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	found	they	would	not	quite	reach	his	knees	.
和	成立	他们	会	不是	相当	抵达	他的	膝盖	.

结果发现它们还不够长，够不到他的膝盖。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [hæf] - ['nɔ:] .

“	That's	all	,	and	that	ain't	half	'	nough	.
”	那就是	全部	,	和	那	不是	一半	-	足够了	.

“就这些，但这远远不够。”

” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

”	But	he	did	the	best	thing	possible	under	the	circumstances	.
”	但	他	做过	这	最好的	事物	可能的	在下面	这	情况	.

“但在当时的情况下，他已经做出了最好的选择。”

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['nʌgɪts] ,

He	began	gathering	the	precious	nuggets	,
他	开始	采集	这	宝贵的	鸡块	,

他开始收集珍贵的金块，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] [wʊd] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] ,

and	continued	the	work	until	his	capacious	pockets	would	hold	no	more	,
和	持续	这	工作	直到	他的	宽敞	口袋	会	抓住	不	更多的	,

他继续工作，直到他那宽大的口袋再也装不下任何东西为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌoʊvər'loʊd] .

and	there	was	imminent	risk	of	their	bursting	with	their	overload	.
和	那里	曾是	迫在眉睫	风险	的	他们的	爆发	和	他们的	超载	.

它们随时都有可能因超负荷运转而爆炸。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Then	he	filled	his	hands	and	began	laboring	toward	the	entrance	.
然后	他	已填	他的	双手	和	开始	劳动	朝向	这	入口	.

然后他双手捧满东西，开始费力地向入口走去。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]['leɪbər] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪz] ['veri]

It	proved	a	labor	indeed	,	for	the	specific	gravity	of	this	precious	metal	is	very
它	已证实	一个	劳动	的确	,	为了	这	具体的	重力	的	这	宝贵的	金属	是	非常

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

这确实是一项艰巨的任务，因为这种贵金属的比重非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪt] . [

and	it	was	all	he	could	do	to	reach	the	entrance	with	his	freight	.	[
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	抵达	这	入口	和	他的	货运	.	[

-]

79	]
-	]

他竭尽全力才把货物运到入口处。[79]

[hɪr] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Here	,	as	may	be	supposed	,	the	trapper	was	anxiously	awaiting	him	.
这里	,	作为	可能	是	据称	,	这	捕兽人	曾是	焦虑地	等待中	他	.

可以想象，捕兽人正焦急地等待着他。

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

The	load	was	distributed	between	them	,	and	they	set	out	on	their	return	.
这	加载	曾是	分布式	之间	他们	,	和	他们	放	出去	在	他们的	返回	.

他们分担了负重，然后启程返回。

“ ['hedkwɔːrtərz] ” [wɜːr; wər] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

“	Headquarters	”	were	reached	without	any	thing	unusual	occurring	and	there	they
“	总部	”	是	达到	没有	任何	事物	异常	发生	和	那里	他们

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [tɑːm] .

awaited	the	coming	of	Black	Tom	.
等待中	这	未来	的	黑色的	汤姆	.

他们平安抵达了“总部”，在那里等待黑汤姆的到来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

AROUND	THE	CAMP	-	FIRE	.
大约	这	营	-	火	.

围坐在篝火旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [t'ræpəz] -

There	was	an	interested	and	anxious	group	gathered	around	the	trappers	'
那里	曾是	一个	感兴趣的	和	焦虑的	团体	聚集	大约	这	捕兽人	-

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

一群既好奇又焦急的人聚集在猎人的篝火旁。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nærˌeɪtɪd] .

on	the	evening	succeeding	the	adventures	we	have	narrated	.
在	这	晚上	成功	这	冒险	我们	有	旁白	.

在接下来的那个晚上，我们讲述了我们刚才提到的那些冒险经历。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst]

The	three	were	together	,	and	they	had	taken	all	necessary	precautions	against
这	三	是	一起	,	和	他们	有	已采取	全部	必要的	防范措施	反对

['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

danger	from	the	Indians	.
危险	从	这	印度人	.

三人在一起，并已采取一切必要的预防措施，以防范印第安人的危险。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	entrance	to	their	underground	house	had	been	securely	closed	by	means	of
这	入口	到	他们的	地下	房子	有	到过	安全地	关闭	经过	方法	的

[æn; ən] [ɪ'mens] ['boʊldər] ,

an	immense	boulder	,
一个	巨大	巨石	,

他们地下房屋的入口被一块巨石牢牢封死。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] ,

that	was	only	shoved	into	position	by	means	of	their	united	strength	,
那	曾是	仅有的	推搡	进入	位置	经过	方法	的	他们的	团结的	力量	,

那完全是靠他们团结一致的力量才推到那个位置的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]

and	the	fire	was	kindled	so	far	back	that	there	was	no	danger	of	its
和	这	火	曾是	点燃	所以	远的	后退	那	那里	曾是	不	危险	的	它是

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

being	discovered	by	any	one	,
存在	发现	经过	任何	一	,

而且火点离得很远，根本不可能被任何人发现。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rent] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

not	even	by	looking	down	the	rent	through	which	the	smoke	found	its	way	out	of
不是	甚至	经过	寻找	向下	这	租	通过	哪个	这	抽烟	成立	它是	方式	出去	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

即使向下望去，也看不到烟雾从洞穴缝隙中逸出的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

The	night	was	quite	cool	,	and	they	had	an	abundance	of	fuel	,
这	夜晚	曾是	相当	凉爽的	,	和	他们	有	一个	丰富	的	燃料	,

夜里很凉爽，而且他们燃料充足。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

so	that	every	provision	had	been	made	for	their	comfort	.
所以	那	每一个	条款	有	到过	制成	为了	他们的	舒适	.

因此，一切都已安排妥当，让他们感到舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['sʌpər] , [tu:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt]
They had eaten supper , too , although neither of the three had much appetite
他们 有 吃 晚餐 , 也 , 虽然 两者都不 的 这 三 有 很多 食欲
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

他们也吃了晚饭，尽管这三个人都没什么胃口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] -
They were smoking , and , as a matter of course , discussing the all -
他们 是 吸烟 , 和 , 作为 一个 事情 的 课程 , 讨论 这 全部 -
[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
absorbing topic of the day .
吸收 话题 的 这 天 .

他们一边抽烟，一边自然而然地讨论着当天最引人关注的话题。

[blæk] [tɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nʌgɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] ,
Black Tom was the first to display his nugget with a triumphant air ,
黑色的 汤姆 曾是 这 第一的 到 展示 他的 金块 和 一个 凯 空气 ,

黑汤姆第一个得意洋洋地展示他的金块，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [wen] [oʊld] ['stɛbɪnz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][wʌn] ,
which changed somewhat when old Stebbins produced a still larger one ,
哪个 已更改 有些 什么时候 老的 斯蒂宾斯 生产 一个 仍然 更大的 一 ,

当老斯蒂宾斯制造出一个更大的模型时，情况略有改变。

[ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['pɑ:kɪt] .
and Teddy began to disgorge from what seemed his inexhaustible pocket .
和 泰迪 开始 到 吐出 从 什么 似乎 他的 取之不尽的 口袋 .

泰迪开始从他那似乎永远也掏不完的口袋里掏东西。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [welθ] [wʌz; wəz] ['emptid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n]
The entire wealth was emptied into a heap , where the firelight shone full upon
这 全部的 财富 曾是 清空 进入 一个 堆 , 在哪里 这 火光 闪耀 满的 之上
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

所有的财富都被倾倒成一堆，火光照耀着它们。

[ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [tɑ:m]
The three contemplated it a few moments , and then removing his pipe , Tom
这 三 思考 它 一个 很少 时刻 , 和 然后 移除 他的 管道 , 汤姆
[grɪnd] [ænd; ənd] [æskt] :
grinned and asked :
咧嘴一笑 和 问 :

三人沉思片刻，然后汤姆摘下烟斗，咧嘴一笑，问道：

“ [haʊ] ['meni] [skɪnz] [ænd; ənd] ['peltriz] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['lu:i] [tu:; tə]
“ How many skins and peltries would we have to take into St . Louey to
“ 如何 许多 皮肤 和 毛皮 会 我们 有 到 拿 进入 英石 . 路易 到
[reɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] ? ” [-]
raise that amount of specie ? ” [80]
增加 那 数量 的 物种 ? ” [-]

“我们需要把多少兽皮运到圣路易斯才能饲养出那么多的物种？”[80]

“ ['sevrəl] ['jɪrz] [wɜ:rk] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['eldər] [kəm'pænjən] .
“ Several years work , ” replied his elder companion .
“ 一些 年 工作 , ” 回复 他的 长老 伴侣 .

“几年的工作成果，”他的年长同伴回答道。

“ [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈpɜːrti] ? ” [æskt] [ˈtedi] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Don't it look purty ? ” asked Teddy , who was stretched full upon his face ,
“ 不 它 看 漂亮 ? ” 问 泰迪 , WHO 曾是 拉伸 满的 之上 他的 脸 ,

“看起来漂亮吗？”泰迪问道，他趴在地上，脸朝下。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [pleɪst] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] .
his fists placed one above the other , while his chin rested on the uppermost .
他的 拳头 放置 一 多于 这 其他 , 尽管 他的 下巴 休息 在 这 最上层 .

他的双拳上下叠放，下巴搁在上面的拳头上。

“ [bɪˈgɔːrə] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [oʊld] [ˈaɪərlənd] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [aɪz] [mɔːr]
“ Begorra , there ain't any thing this side of ould Ireland that would do me eyes more
“ 贝戈拉 , 那里 不是 任何 事物 这 边 的 可以 爱尔兰 那 会 做 我 眼睛 更多的
[gʊd] .
good .
好的 .

“天哪，除了古老的爱尔兰，没有什么东西比这更能让我的眼睛受益了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ?
What is it worth ?
什么 是 它 值得 ?

它值多少钱?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər]
” This was the question all three had been turning over in their minds for
” 这 曾是 这 问题 全部 三 有 到过 转弯 超过 在 他们的 思想 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“这个问题他们三个已经思考了很久了。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃər] .
and each gave the result of his conjecture .
和 每个 给予 这 结果 的 他的 推测 .

每个人都给出了自己猜想的结果。

“ [aɪ] [kɪn] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrti] [nɪr] , ” [sed] [ˈtedi] ,
“ I kin hit it purty near , ” said Teddy ,
“ 我 亲属 打 它 漂亮 靠近 , ” 说 泰迪 ,

“我能打得很近，”泰迪说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
who was squinting at it as though it were a target for his rifle .
WHO 曾是 眯眼 在 它 作为 尽管 它 是 一个 目标 为了 他的 步枪 .

他眯着眼睛盯着它，仿佛那是他步枪的靶子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] [gɛsɪn] - . ”
“ I was always good at guessin ' . ”
“ 我 曾是 总是 好的 在 猜测 - . ”

“我一直很擅长猜。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] .
“ Well , what is it ? ” asked Black Tom .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 问 黑色的 汤姆 .

“那是什么？”黑汤姆问道。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈmɪljənz] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θriː] [paʊndz]
“ Five hundred and fifty - four millions , six hundred and ninety - three pounds
“ 五 百 和 五十 - 四 百万 , 六 百 和 九十 - 三 磅
[ˈstɑːrlɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
starling , more or less .
椋鸟 , 更多的 或者较少的 .

“五亿五千四百万零六亿九十三英镑，差不多吧。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" The Irishman was in earnest ,
" 这 爱尔兰人 曾是 在 认真 ,

"这位爱尔兰人是认真的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
and it was a long time before he could be made to believe that he
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 是 制成 到 相信 那 他
[hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
had not gathered in more than five thousand dollars .
有 不是 聚集 在 更多的 比 五 千 美元 .

过了很久，他才相信自己没有积攒到超过五千美元。

" ['ɪtl] [fʊt] [ʌp] [ðæt] , ['eni] [weɪ] , " [sed] [oʊld] ['stɛbɪnz] ;
" It'll foot up that , any way , " said old Stebbins ;
" 它将 脚 向上 那 , 任何 方式 , " 说 老的 斯蒂宾斯 ;

"无论如何，它都会成功，"老斯蒂宾斯说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɪtl] ['ænsər] . "
" and if we kin keep that up for a few days , it'll answer . "
" 和 如果 我们 亲属 保持 那 向上 为了 一个 很少 天 , 它将 回答 . "

"如果我们坚持几天，就会有结果。"

" [jʊə(r)] ['sɑːrtɪn] [θɑːrz] ['plenti] [mɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? " [æskt] [blæk] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" You're sartin thar's plenty more thar ? " asked Black Tom , looking toward the
" 你是 萨廷 那里 很多 更多的 那里 ? " 问 黑色的 汤姆 , 寻找 朝向 这
['aɪrɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

"你还说那里还有很多？"黑汤姆看着爱尔兰人问道。

" ['sɑːrtɪn] !
" Sartin !
" 萨廷 !

"萨廷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; " [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] !
" he exclaimed , in amazement ; " it's all over !
" 他 惊呼 , 在 惊愕 ; " 它是 全部 超过 !

他惊呼道："一切都结束了！"

[ðeəz; ðəz] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌem 'iː] ['grændˌfɑːðəz]
There's tons of it ; there's enough to make mesilf , and all me grandfathers
有 吨 的 它 ; 有 足够的 到 制作 梅西尔夫 , 和 全部 我 祖父们
[ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] ,
and grandmothers ,
和 祖母们 ,

到处都是；足够做很多东西，足够做我所有的爷爷奶奶用。

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] - [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] . "
as rich as Queen Victoria , away back to the latest ginerations - of posterity . "
作为 富有的 作为 女王 维多利亚 , 离开 后退 到 这 最新的 - 的 后人 . "

和维多利亚女王一样富有，一直追溯到后代的最后几代。"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
" You're crazy over it , " replied Tom ; " thar ain't half what you say
" 你是 疯狂的 超过 它 , " 回复 汤姆 ; " 那里 不是 一半 什么 你 说
[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] . "
thar is . "
那里 是 . "

"你真是疯了，"汤姆回答说，"根本不像你说的那么好。"

“ [jiːz] [dʒɪst][goʊ][wɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ænd; ənd][ˌɛs 'eɪ 'eɪ][fɜːr] - . ”

“	Yees	jist	go	wid	me	to	-	morrer	,	and	saa	fur	yersilf	.	”
”	是的	要点	去	宽	我	到	-	莫勒	,	和	saa	毛皮	-	.	”

“Yees jist go wid me to-morrer, saa fur yersilf.”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ˌiː'ɛf][ðə; ði] - [red] - [skɪnz] [dəunt][get] [tuː] [θɪk] . ”

“	That's	what	I	will	do	,	ef	the	infarnal	red	-	skins	don't	get	too	thick	.	”
”	那就是	什么	我	将要	做	,	ef	这	-	红色的	-	皮肤	不	得到	也	厚的	.	”

“如果那些该死的红皮人别太固执的话，我就会这么做。”

“ [ɔːr][ðə; ði] [biːst] , ” [sə'dʒestɪd] [oʊld] ['stɛbɪnz] .

“	Or	the	beast	,	”	suggested	old	Stebbins	.
”	或者	这	兽	,	”	建议	老的	斯蒂宾斯	.

“或者说是那头野兽，”老斯蒂宾斯建议道。

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

“	Be	jabers	!
”	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[bʌt; bət][wiː; wi]['sɑːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tedi] ,

but	we	saad	nothing	of	him	,	”	said	Teddy	,
但	我们	萨阿德	没有什么	的	他	,	”	说	泰迪	,

但我们对他一无所知，”泰迪说。

[huː] [hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

who	had	scarcely	thought	of	the	strange	animal	up	to	this	moment	.
WHO	有	几乎	想法	的	这	奇怪的	动物	向上	到	这	片刻	.

在此之前，他几乎从未想过这种奇怪的动物。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [fɜːr][hɪm; ɪm] ;

“	I	don't	think	he'll	bother	us	,	ef	we	look	out	fur	him	;
”	我	不	思考	地狱	打扰	我们	,	ef	我们	看	出去	毛皮	他	;

“如果我们提防他，我想他就不会来烦我们；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðem; ðəm] [kən'sɑːrnd] ['blækfiːt] ['dɔɪɪn] - [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ?

but	what	were	them	consarned	Blackfeet	doin	'	in	thar	?
但	什么	是	他们	受惊吓	黑脚族	做	-	在	那里	?

但那些该死的黑脚族人怎么会出现在那里？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd]

”	It	was	all	-	important	that	they	should	not	overlook	the	personal	danger	involved
”	它	曾是	全部	-	重要的	那	他们	应该	不是	俯瞰	这	个人的	危险	涉及

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

“最重要的是，他们不应该忽视此事所涉及的人身危险。”

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'dɑːɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt]

The	encounter	of	Teddy	O'Doherty	with	the	Indians	proved	beyond	all	doubt
这	遇到	的	泰迪	奥多赫蒂	和	这	印度人	已证实	超过	全部	怀疑

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['perəl][ɪg'zɪstɪd] . [-]

that	such	a	peril	existed	.	[	81	]
那	这样的	一个	危险	存在	.	[	-	]

泰迪·奥多赫蒂与印第安人的遭遇无可辩驳地证明了这种危险的存在。[81]

[mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒektʃər] [naʊ] ['fɑːloʊd] .

Much	speculation	and	conjecture	now	followed	.
很多	推测	和	推测	现在	随后	.

随后出现了许多猜测和推断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld]

It	was	probable	that	the	Indians	had	known	of	the	existence	of	this	gold
它	曾是	可能	那	这	印度人	有	已知	的	这	存在	的	这	金子

[maɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

mine	for	some	time	,
矿	为了	一些	时间	,

印第安人很可能早就知道这座金矿的存在。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

and	no	doubt	they	had	turned	it	to	good	account	.
和	不	怀疑	他们	有	转向	它	到	好的	帐户	.

毫无疑问，他们已经充分利用了这一点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌgɪts] , [flekt] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	of	those	nuggets	,	flecked	and	imbedded	through	and	through	with	the
一	的	那些	鸡块	,	有斑点的	和	嵌入式	通过	和	通过	和	这

[pjʊr] [goʊld] ,

pure	gold	,
纯的	金子	,

其中一块金块，通体都镶嵌着纯金，并点缀着金粒。

[wʊd] ['pɜːrtʃəs] ['meni] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [red] - [skɪn] [tʃoʊz] [tuː; tə]

would	purchase	many	necessaries	and	luxuries	for	whatever	red	-	skin	chose	to
会	购买	许多	必需品	和	奢侈品	为了	任何	红色的	-	皮肤	选择	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ɔːr] [frʌn'tɪr] [poʊst] .

carry	it	to	a	trading	or	frontier	post	.
携带	它	到	一个	贸易	或者	边境	邮政	.

会购买许多必需品和奢侈品，供任何红皮肤的人携带到贸易站或边境哨所。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːd] ['trɪŋkɪts] [soʊ] [praɪzd] [baɪ][ɔːl] ['neɪtɪv]

It	could	be	easily	manufactured	into	the	rude	trinkets	so	prized	by	all	native
它	可以	是	容易地	制造	进入	这	粗鲁的	小饰品	所以	珍贵的	经过	全部	本国的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

它很容易被制成所有美洲原住民都非常珍视的粗俗小饰品。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi]

Such	being	the	case	,	it	might	be	considered	certain	that	the	property	would	be
这样的	存在	这	案件	,	它	可能	是	经过考虑的	肯定	那	这	财产	会	是

[dɪ'spjuːtɪd] .

disputed	.
争议	.

既然如此，可以肯定的是，这处房产的归属将会存在争议。

[hæd; həd][oʊld] ['stɛbɪnz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]

Had	old	Stebbins	been	given	the	opportunity	to	finish	,	not	one	,	but	both	the
有	老的	斯蒂宾斯	到过	给定	这	机会	到	结束	,	不是	一	,	但	两个都	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

如果老斯蒂宾斯有机会完成，他不仅能完成一个，还能完成两个黑脚族部落的壮举。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] “ [rɪŋd] [ænd; ənd]

their	disappearance	undoubtedly	would	be	laid	to	the	terrible	“	ringed	and
他们的	消失	无疑	会	是	铺设	到	这	糟糕的	“	环状	和

[striːkt] ” ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] - [men] [ə'laɪk] .

streaked	”	creature	that	was	dreaded	by	white	and	red	-	men	alike	.
条纹	”	生物	那	曾是	令人恐惧的	经过	白色的	和	红色的	-	男人	同样	.

他们的失踪无疑会被归咎于可怕的“环纹条纹”生物，这种生物令白人和印第安人都感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

But	the	prize	was	worth	fighting	for	,
但	这	奖	曾是	值得	斗争	为了	,

但这份荣誉值得我们去争取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	three	men	were	ready	and	willing	to	risk	their	lives	for	the
和	这	三	男人	是	准备好	和	愿意的	到	风险	他们的	生活	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [lɔːŋ]

purpose	of	securing	what	they	had	labored	so	hard	for	during	the	many	long
目的	的	确保	什么	他们	有	辛勤劳作	所以	难的	为了	期间	这	许多	长的

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

years	of	the	past	.
年	的	这	过去的	.

这三人已做好准备，愿意冒生命危险去捍卫他们多年来辛勤奋斗得来的东西。

['tedi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [keɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Teddy	proposed	that	they	should	visit	the	cave	during	the	night	,
泰迪	建议的	那	他们	应该	访问	这	洞穴	期间	这	夜晚	,

泰迪提议他们应该在晚上去探访山洞。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mə'lest] ,

when	there	was	little	fear	of	their	being	molested	,
什么时候	那里	曾是	小的	害怕	的	他们的	存在	性骚扰	,

当人们几乎不用担心被性骚扰时，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	the	other	two	were	reluctant	to	make	the	attempt	in	the	dark	.
但	这	其他	二	是	不情愿的	到	制作	这	试图	在	这	黑暗的	.

但另外两人不愿在黑暗中尝试。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [stɪl] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] [bɪd] [fer] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

The	Irishman	still	urged	his	point	with	a	vehemence	that	bid	fair	to	carry	the
这	爱尔兰人	仍然	敦促	他的	观点	和	一个	激烈	那	出价	公平的	到	携带	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这位爱尔兰人依然慷慨激昂地坚持自己的观点，而且很有可能最终说服对方。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['saɪlənst] ['evri] [tʌŋ] .

when	a	noise	at	the	entrance	silenced	every	tongue	.
什么时候	一个	噪音	在	这	入口	沉默	每一个	舌头	.

门口传来一声巨响，所有人都噤若寒蝉。

“ [hə'loʊ][ɪn][ðer; ðər] !

“	Hello	in	there	!
“	你好	在	那里	!

“里面有人吗！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['trævələr] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

can	you	give	a	traveler	lodging	for	the	night	?
能	你	给	一个	游客	住宿	为了	这	夜晚	?

您能为一位旅行者提供一晚住宿吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fred] ['hæmənd] ,

”	The	voice	was	recognized	as	that	of	Fred	Hammond	,
”	这	嗓音	曾是	认可	作为	那	的	弗雷德	哈蒙德	,

“人们认出这是弗雷德·哈蒙德的声音。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]
and **all** **three** **instantly** **sprung** **to** **their** **feet** **and** **hurried** **to** **the** **entrance**
和 全部 三 即刻 弹簧 到 他们的 脚 和 慌忙 到 这 入口
[tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
to **admit** **him** **.**
到 承认 他 .

三人立刻跳起来，急忙跑到门口迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [baɪ][ɔːl] ,
He **was** **regarded** **with** **strong** **friendship** **by** **all** **,**
他 曾是 认为 和 强的 友谊 经过 全部 ,

他深受大家的爱戴和尊敬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
from **the** **unmistakable** **good** **will** **he** **had** **manifested** **toward** **them** **from**
从 这 毋庸置疑 好的 将要 他 有 表现出来 朝向 他们 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **beginning** **.**
这 开始 .

从一开始，他就对他们表现出了毫不含糊的善意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]
A **few** **minutes** **later** **he** **joined** **them** **round** **the** **camp** **-** **fire** **,** **and** **seemed** **in**
一个 很少 分钟 之后 他 加入 他们 圆形的 这 营 - 火 , 和 似乎 在
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
the **best** **of** **spirits** **.**
这 最好的 的 烈酒 .

几分钟后，他加入到围坐在篝火旁的人群中，看起来精神状态很好。

['tedi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['nʌgɪts] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Teddy **had** **placed** **his** **nuggets** **,** **with** **no** **little** **precipitation** **,**
泰迪 有 放置 他的 鸡块 , 和 不 小的 沉淀 ,

泰迪把他的金块放好后，下了不少雨。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['hæməndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] ,
out **of** **sight** **when** **Hammond's** **voice** **was** **first** **heard** **,**
出去 的 视线 什么时候 哈蒙德的 嗓音 曾是 第一的 听到 ,

当哈蒙德的声音第一次被听到时，他已经不在人世了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
so **that** **he** **saw** **nothing** **of** **the** **real** **cause** **of** **their** **conversation** **.**
所以 那 他 锯 没有什么 的 这 真实的 原因 的 他们的 对话 .

因此，他丝毫没有意识到他们谈话的真正原因。

['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Scarcely **ten** **minutes** **had** **elapsed** **,**
几乎 十 分钟 有 过去 ,

仅仅过了十分钟，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] [ðæt] ['hæməndˌ] [hæd; həd]
when **it** **was** **palpable** **to** **each** **of** **the** **three** **trappers** **that** **Hammond** **had**
什么时候 它 曾是 可感知的 到 每个 的 这 三 捕兽人 那 哈蒙德 有
[bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [-]
been **drawn** **to** **[** **82** **]**
到过 绘制 到 [-]

当哈蒙德被吸引到的三个捕兽人都能感受到这一点时[82]

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [meɪd] [noʊn] .
their **retreat** **by** **some** **extraordinary** **reason** **,** **which** **would** **be** **speedily** **made** **known** **.**
他们的 撤退 经过 一些 非凡的 原因 , 哪个 会 是 迅速地 制成 已知 .

他们因某种特殊原因撤退，而这个原因很快就会被公布。

['hæmənd] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] - [bred] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [self] - [pə'zest] ,
Hammond was so well - bred , and so thoroughly self - possessed ,
哈蒙德 曾是 所以 出色地 - 繁殖 , 和 所以 彻底 自己 - 拥有 ,

哈蒙德出身良好，而且非常沉着冷静。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['mæstər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l][tuː; tə]
that he made an easy master of what would have been almost insuperable to
那 他 制成 一个 简单的 掌握 的 什么 会 有 到过 几乎 不可逾越 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他轻松掌握了对其他人来说几乎不可能克服的困难。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [tɜːrmz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and gracefully and in good terms he came to the point .
和 优雅地 和 在 好的 条款 他 来了 到 这 观点 .

他以得体且友好的方式切入正题。

“ [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Friends , ” said he , looking round in their faces with a smile ,
“ 朋友们 , ” 说 他 , 寻找 圆形的 在 他们的 面孔 和 一个 微笑 ,

“朋友们，”他笑着环顾四周，说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
“ you are hunters and trappers by profession , but you came here in search of
“ 你 是 猎人 和 捕兽人 经过 职业 , 但 你 来了 这里 在 搜索 的
[goʊld] — ”
gold — ”
金子 — ”

“你们以狩猎和捕兽为生，但你们来到这里是为了寻找黄金——”

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [blæk] [tɑːm] .
“ And found it , ” interrupted Black Tom .
“ 和 成立 它 , ” 中断 黑色的 汤姆 .

“找到了，”黑汤姆打断道。

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] ,
“ Yes ; I know you stumbled upon a nice little nugget ,
“ 是的 ; 我 知道 你 踉跄 之上 一个 好的 小的 金块 ,

“是的；我知道你偶然发现了一个很棒的小秘密，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”
and doubtless you all believe there is plenty more of it in this section . ”
和 毫无疑问 你 全部 相信 那里 是 很多 更多的 的 它 在 这 部分 . ”

毫无疑问，你们都认为这一部分还有很多这样的内容。”

“ [jɪs] , ” ['ænsər] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪd][nɑːt][get] .
“ Yis , ” answered Teddy , with a significance which the speaker did not get .
“ yis , ” 回答 泰迪 , 和 一个 意义 哪个 这 扬声器 做过 不是 得到 .

“是的，”泰迪回答道，说话的人并没有领会其中的含义。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['hæmənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ;
“ Well , you are right , ” added Hammond , with great earnestness ;
“ 出色地 , 你 是 正确的 , ” 额外 哈蒙德 , 和 伟大的 认真 ;

“嗯，你说得对，”哈蒙德非常认真地补充道；

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [goʊld] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪtʃ] ,
“ there is enough gold within your reach to make you all rich ,
“ 那里 是 足够的 金子 之内 你的 抵达 到 制作 你 全部富有的 ,

“你们触手可及的黄金足以让你们都变得富有，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	come	here	on	purpose	to	show	you	where	to	find	it	.
和	我	有	来	这里	在	目的	到	展示	你	在哪里	到	寻找	它	.

我特意来到这里，就是为了告诉你们它在哪里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['nevər]

"	He	paused	and	looked	at	them	,	and	they	at	each	other	,	but	never
"	他	暂停	和	看起来	在	他们	,	和	他们	在	每个	其他	,	但	绝不

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

a	syllable	was	uttered	.
一个	音节	曾是	说出	.

他停顿了一下，看着他们，他们也互相看着对方，但谁也没有说一个字。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs]

"	Now	,	"	he	resumed	,	"	it	may	seem	that	I	am	not	entirely	unselfish	in	this
"	现在	,	"	他	恢复	,	"	它	可能	似乎	那	我	是	不是	完全	无私	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

"现在，"他继续说道，"在这件事上，我可能看起来并不完全无私。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪb] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

There	is	a	young	lady	among	the	Indian	tribe	near	at	hand	,
那里	是	一个	年轻的	女士	之中	这	印度	部落	靠近	在	手	,

附近印第安部落里有一位年轻女子。

[huː] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .

who	has	consented	to	accompany	me	home	,	and	to	become	my	wife	.
WHO	有	同意	到	陪伴	我	家	,	和	到	变得	我的	妻子	.

她已同意陪我回家，并成为我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][goʊld] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] , " [sed]

It	was	not	gold	that	brought	me	here	—	it	was	she	;	and	,	"	said
它	曾是	不是	金子	那	带来	我	这里	—	它	曾是	她	;	和	,	"	说

['hæmənd] ,

Hammond	,
哈蒙德	,

"把我带到这里的不是黄金，而是她；"哈蒙德说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] .

his	face	aglow	with	pleasure	,	"	I	have	obtained	her	.
他的	脸	闪耀	和	乐趣	,	"	我	有	获得	她	.

他脸上洋溢着喜悦，"我得到了她。"

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ['iːstwərd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

Well	,	we	are	to	start	eastward	,	on	our	horses	,	never	to	return	here	.
出色地	,	我们	是	到	开始	向东	,	在	我们的	马匹	,	绝不	到	返回	这里	.

好了，我们要骑马向东出发，永不再返回这里。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

You	know	,	as	well	as	I	,	the	dangers	that	beset	such	a	journey	,
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	这	危险	那	围困	这样的	一个	旅行	,

你我都清楚，这样的旅程充满了危险。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "

and	it's	for	that	reason	I	wish	your	company	.	"
和	它是	为了	那	原因	我	希望	你的	公司	.	"

正因如此，我才希望贵公司能加入。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kɪn] [wiː; wi] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [spɑn'd(j)uːlɪks] ? " [æskt] [blæk] [tɑːm] .

"	But	how	kin	we	go	without	the	spondulicks	?	"	asked	Black	Tom	.
"	但	如何	亲属	我们	去	没有	这	spondulicks	?	"	问	黑色的	汤姆	.

"可是没有了斯庞杜利克，我们该如何维系亲情呢？"黑汤姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ I don't wish you to do so ,
” 我 不 希望 你 到 做 所以 ,

我不希望你这样做，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ]
and therefore I am going to put you in the way of obtaining all the wealth
和 所以 我 是 去 到 放 你 在 这 方式 的 获得 全部 这 财富
[juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . ”
you want in a few hours . ”
你 想 在 一个 很少 小时 . ”

因此，我将帮助你在几个小时内获得你想要的所有财富。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker]
“ Would you have told us ef it hadn't been you wanted us to take care
” 会 你 有 讲述 我们 ef 它 之前没有 到过 你 通缉 我们 到 拿 关心
[ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] [ænd; ənd][gæl] ?
of yerself and gal ?
的 你自己 和 女孩 ?

“如果不是你想让我们照顾好你和你的女朋友，你会告诉我们吗？”

” [æskt] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['blʌntnəs] .
” asked old Stebbins , with considerable bluntness .
” 问 老的 斯蒂宾斯 , 和 大量 钝 .

“老斯蒂宾斯直截了当地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [lɑː'mɔrə] ,
“ It is not I that wish to be protected and taken care of , but Lamora ,
” 它 是 不是 我 那 希望 到 是 受保护 和 已采取 关心 的 , 但 拉莫拉 ,

“并非我希望被保护和照顾，而是拉莫拉，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [-]
the lady who accompanies me ; but I will answer [83]
这 女士 WHO 伴随 我 ; 但 我 将要 回答 [-]

陪同我的女士；但我会回答[83]

[jʊr; jər] ['kwestʃən] .
your question .
你的 问题 .

你的问题。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ,
When I first saw you in this vicinity and suspected what you were after ,
什么时候 我 第一的 锯 你 在 这 附近 和 怀疑 什么 你 是 后 ,

当我第一次在这附近看到你，并怀疑你的目的时，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][aɪ][hæd; həd]
I had not the remotest idea of imparting to you the secret I had
我 有 不是 这 最远 主意 的 传授 到 你 这 秘密 我 有
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] ;
obtained from my lady ;
获得 从 我的 女士 ;

我丝毫没有想过要把我从夫人那里得到的秘密告诉你；

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst]
but , when I had seen enough of you to believe that you were honest
但 , 什么时候 我 有 已见 足够的 的 你 到 相信 那 你 是 诚实的
[men] ,
men ,
男人 ,

但是，当我充分了解你们，确信你们都是诚实的人之后，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [sək'ses] ,
and **deserving** **of** **better** **success** **,**
和 值得 的 更好的 成功 ,

理应获得更大的成功，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [lɑ:'mɔrə] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɪnstəntli]
I **suggested** **to** **Lamora** **that** **we** **should** **put** **you** **in** **the** **way** **of** **instantly**
我 建议 到 拉莫拉 那 我们 应该 放 你 在 这 方式 的 即刻
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
acquiring **that** **for** **which** **you** **were** **so** **anxiously** **searching** **,**
收购 那 为了 哪个 你 是 所以 焦虑地 搜索 ,

我向拉莫拉建议，我们应该让你立刻得到你一直苦苦寻找的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][du:][soʊ] . ”
and **she** **gave** **me** **permission** **,** **without** **a** **moment's** **hesitation** **,** **to** **do** **so** **.** **”**
和 她 给予 我 允许 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 到 做 所以 . ”

她毫不犹豫地允许我这样做。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [blæk] [tɑ:m] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]
“ **That** **makes** **it** **all** **right** **,** **”** **said** **Black** **Tom** **,** **much** **pleased** **with** **the** **frankness** **of**
“ 那 制作 它 全部 正确的 , ” 说 黑色的 汤姆 , 很多 高兴 和 这 坦率 的
[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ;
their **visitor** **;**
他们的 游客 ;

“这样就没问题了，”黑汤姆说道，他对来访者的坦率感到非常满意；

“ [wi:l] [ʃeɪk] [hændz][ɑ:n] [ðæt] . ”
“ **we'll** **shake** **hands** **on** **that** **.** **”**
“ 出色地 摇 双手 在 那 . ”

“我们握手言和。”

“ [jɪs] ; [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] - , [æz; əz][ˌem 'i:]['kʌz(ə)n] - ,
“ **Yis** **;** **that** **makes** **things** **plisent** **,** **as** **me** **cousin** **obsarved** **,**
“ yis ; 那 制作 事物 - , 作为 我 表哥 - ,

“是的；正如我表弟所观察到的，这会让事情变得愉快。”

[wɪn] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] [broʊk] [ðer; ðər] - ['oʊvər]['ɑ:ɪtʃ] - ['hedz] . ”
whin **he** **and** **his** **gal** **broke** **their** **shillalehs** **over** **aich** **ither's** **heads** **.** **”**
抱怨 他 和 他的 女孩 打破 他们的 - 超过 艾奇 - 头部 . ”

当他和他的女友用他们的棍棒互相砸对方的头时。”

“ [aɪ][ɪg'zækt]['oʊnli][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['hæmənd] ,
“ **I** **exact** **only** **one** **condition** **,** **”** **said** **Hammond** **,**
“ 我 精确的 仅有的 一 状况 , ” 说 哈蒙德 ,

“我只提出一个条件，”哈蒙德说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs]
“ **and** **that** **is** **that** **you** **will** **each** **and** **all** **give** **me** **your** **promise** **to** **keep** **this**
“ 和 那 是 那 你 将要 每个 和 全部 给 我 你的 承诺 到 保持 这
['mætər] [ə; eɪ] ['si:krət] .
matter **a** **secret** **.**
事情 一个 秘密 .

“你们每个人都要向我保证，对此事保密。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
It **has** **been** **long** **known** **to** **the** **friendly** **Indians** **near** **at** **hand** **,**
它 有 到过 长的 已知 到 这 友好的 印度人 靠近 在 手 ,

附近友好的印第安人早就知道这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

and	to	some	of	the	Blackfeet	,	and	it	is	worth	a	great	deal	to
和	到	一些	的	这	黑脚族	,	和	它	是	值得	一个	伟大的	交易	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对一些黑脚族人来说，这东西意义非凡。

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

while	,	if	it	should	become	generally	known	among	the	hunters	and	trappers	,
尽管	, 如果	它	应该	变得	一般来说	已知	之中	这	猎人	和	捕兽人	,

然而，如果这件事在猎人和捕兽者中广为人知，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɔːləs] [men] ,

you	know	this	place	would	be	overrun	with	lawless	men	,
你	知道	这	地方	会	是	超限	和	无法无天	男人	,

你知道这个地方肯定会被不法之徒占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə]

and	the	Meagans	would	be	compelled	to	leave	the	home	which	they	hope	to
和	这	-	会	是	被迫	到	离开	这	家	哪个	他们	希望	到

[kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

keep	for	the	remainder	of	their	lives	.
保持	为了	这	余	的	他们的	生活	.

梅根一家将被迫离开他们希望终生居住的家。

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] ,

"	The	promise	was	readily	given	by	all	,
"	这	承诺	曾是	容易	给定	经过	全部	,

“所有人都欣然作出了承诺，

[ænd; ənd] [ðen] ['hæmənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪ'njutnɪs] [ðə; ði] ['veri] ['kævərn]

and	then	Hammond	proceeded	to	explain	with	great	minuteness	the	very	cavern
和	然后	哈蒙德	继续	到	解释	和	伟大的	微小	这	非常	洞穴

[wɪtʃ] ['tedi] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti][hæd; həd] [iks'plɔːd] .

which	Teddy	O'Doherty	had	explored	.
哪个	泰迪	奥多赫蒂	有	探索	.

然后，哈蒙德非常详细地解释了泰迪·奥多赫蒂探索过的那个洞穴。

[ðə; ði] [θriː] ['lisnd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'staʊndɪd]

The	three	listened	,	until	he	had	finished	,	and	then	the	Irishman	astounded
这	三	听着	,	直到	他	有	完成的	,	和	然后	这	爱尔兰人	震惊

['hæmənd] , [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

Hammond	,	by	remarking	,
哈蒙德	, 经过		评论	,

三人静静地听着，直到他说完。然后，这位爱尔兰人的话让哈蒙德大吃一惊：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['tʃʌk(ə)l] :

with	his	peculiar	chuckle	:
和	他的	奇特	轻笑	:

他发出那独特的轻笑声：

“ [wɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hæmənd] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	We're	obleeged	to	you	,	Misther	Hammond	,	but	we've	already	been	thar	!
“	是	流血	到	你	,	先生	哈蒙德	,	但	我们已经	已经	到过	那里	!

” [-]

”	[	84	]
”	[	-	]

“我们感激不尽，哈蒙德先生，但我们已经去过那里了！”[84]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['hʌntɪŋ] [welθ] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .

HUNTING	WEALTH	BY	FIRELIGHT	.
打猎	财富	经过	火光	.

篝火旁寻宝。

[jes] , [fred] ['hæmənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'staʊndɪd] ,

Yes	,	Fred	Hammond	was	not	a	little	astounded	,
是的	,	弗雷德	哈蒙德	曾是	不是	一个	小的	震惊	,

是的，弗雷德·哈蒙德确实感到十分震惊。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [mi:nz] ['tedi] [oʊ'dɑ:ɝti, oʊ'doʊɝti][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

as	he	learned	by	what	a	singular	means	Teddy	O'Doherty	had	discovered
作为	他	学习	经过	什么	一个	单数	方法	泰迪	奥多赫蒂	有	发现

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [welθ] ,

the	cave	of	wealth	,
这	洞穴	的	财富	,

当他得知泰迪·奥多赫蒂发现了藏有财富的洞穴时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

and	he	listened	to	the	close	of	his	characteristic	narration	without
和	他	听着	到	这	关闭	的	他的	特征	旁白	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

他静静地听完了他那标志性的叙述，没有丝毫打断。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

When	he	had	finished	,	our	hero	remarked	,	with	a	laugh	:
什么时候	他	有	完成的	,	我们的	英雄	评论	,	和	一个	笑	:

说完之后，我们的主人公笑着说道：

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][peɪnz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	Then	I	have	all	my	pains	for	nothing	,
“	然后	我	有	全部	我的	疼痛	为了	没有什么	,

“那我所有的痛苦岂不是都白费了？”

[sɪns] ['tedi] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [dri:mz] . ”

since	Teddy	has	developed	such	a	remarkable	genius	for	dreams	.	”
自从	泰迪	有	发达	这样的	一个	卓越	天才	为了	梦境	.	”

因为泰迪在做梦方面展现出了非凡的天赋。”

“ [bʌt; bət] [jər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [æz; əz][ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] ,

“	But	yer	intentions	were	honorable	,	as	me	father	remarked	,
“	但	你的	意图	是	光荣的	,	作为	我	父亲	评论	,

“但正如我父亲所说，你的动机是高尚的。”

[wɪn] [ˌem 'i:] ['mɪðər] ['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

whin	me	mither	fired	the	gun	at	his	head	,	and	by	mistake	missed	him	,
抱怨	我	母亲	被解雇	这	枪	在	他的	头	,	和	经过	错误	错过	他	,

当我母亲朝他的头开枪，却失手打偏了时，

[ænd; ənd] - [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ]['kredɪt] . ”

and	therefur	we	give	you	credit	.	”
和	-	我们	给	你	信用	.	”

因此，我们认可你。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Yes , ”** **assented** **the** **others ,**
“ 是的 , ” 同意 这 其他的 ,

“是的，”其他人附和道。

“ [wɪə(r)] [dʒɪst] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə'fɔːr] . ”
“ **we're** **jist** **as** **pleased** **as** **though** **we** **had** **never** **heard** **of** **the** **cave** **afore** **. ”**
“ 是 要点 作为 高兴 作为 尽管 我们 有 绝不 听到 的 这 洞穴 之前 . ”

“我们高兴得就像之前从未听说过这个山洞一样。”

“ [θɑːrz] - [ʌv; əv] ['guːld] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['tedi] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Thar's** **plinty** **of** **goold** **thar** **, is** **thar** **? ”** **continued** **Teddy** **, in** **his**
“ 塔尔的 - 的 金 那里 , 是 那里 ? ” 持续 泰迪 , 在 他的
['iːgər] [wei] .
eager **way** **.**
渴望的 方式 .

“那是黄金板条箱，是吗？”泰迪急切地继续问道。

“ [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
“ **Yes ; I** **have** **been** **in** **the** **cave** **more** **than** **once ,**
“ 是的 ; 我 有 到过 在 这 洞穴 更多的 比 一次 ,

“是的，我进过那个山洞不止一次。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]
and **have** **seen** **that** **there** **is** **an** **abundance** **—** **far** **more** **than** **you** **can**
和 有 已见 那 那里 是 一个 丰富 — 远的 更多的 比 你 能
['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
carry **away** **with** **you** **. ”**
携带 离开 和 你 . ”

而且已经看到，这里有大量的资源——远远超过你们所能带走的。

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [jər] ['teɪkən] ['eni] ? ”
“ **And** **haven't** **yer** **taken** **any** **? ”**
“ 和 还没有 你的 已采取 任何 ? ”

“难道你没吃吗？”

“ [nɑːt] [æn; ən] [aʊns] . ”
“ **Not** **an** **ounce** **. ”**
“ 不是 一个 盎司 . ”

“一盎司也没有。”

“ [waɪ] [dəunt] [jiːz] ? ”
“ **Why** **don't** **yees** **? ”**
“ 为什么 不 是的 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **That** **for** **which** **I** **was** **searching** **, ”** **replied** **Hammond** **,** **with** **a** **smile ,**
“ 那 为了 哪个 我 曾是 搜索 , ” 回复 哈蒙德 , 和 一个 微笑 ,

“我一直在寻找的东西，”哈蒙德笑着回答道。

“ [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] . ”
“ **was** **worth** **more** **to** **me** **than** **all** **the** **gold** **in** **the** **Rocky** **Mountains** **. ”**
“ 曾是 值得 更多的 到 我 比 全部 这 金子 在 这 洛基 山脉 . ”

“对我来说，它比落基山脉所有的黄金都更有价值。”

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [θru] ['lʌvər] ; [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **Spoken** **like** **a** **thrue** **lover** **; jist** **as** **I** **always** **respictfully** **mintioned** **the** **name** **of**
“ 说 喜欢 一个 穿过 情人 ; 要点 作为 我 总是 - - 这 姓名 的
[ˌem 'iː] [lʌv] ;
me **love ;**
我 爱 ;

“像一个真正的恋人那样说话；就像我总是恭敬地提起我爱人的名字一样；

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ji:z] - [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jælə] [stʌf] [wɪd] [jər] . ”

but	doesn't	yees	intind	to	take	any	of	the	yaller	stuff	wid	yer	. ”
但	不	是的	-	到	拿	任何	的	这	亚勒	东西	宽	你的	. ”

但你们不打算把你们的东西都带走吗?

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [tʃʌŋks] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [eint] [pər'tɪkjələr] .

“ Well	,	perhaps	I	may	pick	out	a	few	chunks	,	although	I	ain't	particular	.
” 出色地	,	也许	我	可能	挑选	出去	一个	很少	块	,	虽然	我	不是	特别的	.

“嗯，或许我可以挑出几块来，虽然我并不特别在意。”

” ['tedi] [naʊ] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['kævərn][æt; ət] [naɪt] .

” Teddy	now	renewed	his	proposition	to	search	the	cavern	at	night	.
” 泰迪	现在	更新	他的	主张	到	搜索	这	洞穴	在	夜晚	.

“泰迪再次提议晚上去洞穴探险。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	could	build	a	fire	within	it	,	and	secure	all	the	gold	that	was
他们	可以	建造	一个	火	之内	它	,	和	安全的	全部	这	金子	那	曾是

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kæri] ,

convenient	to	carry	,
方便的	到	携带	,

他们可以在其中生火，并把所有方便携带的黄金都安全地存放起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,

and	by	daylight	be	ready	to	start	on	their	homeward	journey	,
和	经过	日光	是	准备好	到	开始	在	他们的	回家	旅行	,

天亮前，他们就应该做好启程回家的准备。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

while	if	they	waited	until	the	morrow	,	they	would	doubtless	have	to	make	a
尽管	如果	他们	等待	直到	这	明天	,	他们	会	毫无疑问	有	到	制作	一个

['despərət] [-]

desperate	[	85	]
绝望的	[	-	]

而如果他们等到明天，无疑将不得不采取绝望的[85]

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækfi:t] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

fight	with	the	Blackfeet	,	and	very	likely	would	be	driven	away	entirely	.
斗争	和	这	黑脚族	,	和	非常	可能	会	是	驱动	离开	完全	.

与黑脚族交战，很可能会彻底被驱逐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [hi:; hi]

There	was	wisdom	in	this	,	and	Hammond	joined	with	him	,	for	,	he
那里	曾是	智慧	在	这	,	和	哈蒙德	加入	和	他	,	为了	,	他

[nu:] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

这其中蕴含着智慧，哈蒙德也赞同他的做法，因为他明白这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

if	the	trappers	should	be	ready	on	the	morrow	to	start	on	their	return	,
如果	这	捕兽人	应该	是	准备好	在	这	明天	到	开始	在	他们的	返回	,

如果捕兽者们明天就要做好返回的准备，

[lɑ:'mɔrə] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'perd] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]

Lamora	would	be	prepared	also	;	and	thus	,	such	a	proceeding	would	be	entirely
拉莫拉	会	是	准备	还	;	和	因此	,	这样的	一个	进行中	会	是	完全

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

in	his	favor	.
在	他的	偏爱	.

拉莫拉也会做好准备；因此，这样的诉讼程序将完全对他有利。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

And	**so**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**discussion**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**visit**	**the**
和	所以	,	后	一个	很少	分钟	更多的	讨论	,	它	曾是	决定	到	访问	这

[keɪv] [baɪ] [naɪt] .

cave	**by**	**night**	**.**
洞穴	经过	夜晚	.

于是，经过几分钟的讨论，他们决定晚上去探访洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	**was**	**yet**	**comparatively**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**
它	曾是	然而	比较	早期的	在	这	晚上	,

当时天色还早，

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['ɪʃuːd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] “ ['hedkwɔːrtərz] ,

when	**the**	**four**	**men**	**issued**	**like**	**so**	**many**	**shadows**	**from**	**“**	**headquarters**	**,**
什么时候	这	四	男人	发布	喜欢	所以	许多	阴影	从	“	总部	,

当那四个人像许多影子一样从“总部”出来时，

” [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .

”	**and**	**noiselessly**	**made**	**their**	**way**	**up**	**the**	**cañon**	**.**
”	和	无声	制成	他们的	方式	向上	这	峡谷	.

他们悄无声息地沿着峡谷向上走去。

['tedi] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl][ʌv; əv] ['fægət] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Teddy	**and**	**Black**	**Tom**	**each**	**carried**	**a**	**large**	**pile**	**of**	**faggots**	**on**	**their**	**shoulders**	**,**
泰迪	和	黑色的	汤姆	每个	携带	一个	大的	桩	的	同性恋	在	他们的	肩膀	,

泰迪和黑汤姆肩上各自扛着一大堆柴火。

[waɪl] [ðə; ði][tɔːl] ['stuːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][oʊld] ['stɛbɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

while	**the**	**tall**	**stooping**	**form**	**of**	**old**	**Stebbins**	**took**	**the**	**lead**	**,**	**with**	**his**	**rifle**
尽管	这	高的	弯腰	形式	的	老的	斯蒂宾斯	采取	这	带领	,	和	他的	步枪

[ænd; ənd] [pɪk] .

and	**pick**	**.**
和	挑选	.

而高大佝偻的老斯蒂宾斯则走在最前面，手里拿着步枪和镐。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['skersli] ['eni] [muːn] ,

The	**night**	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**there**	**being**	**scarcely**	**any**	**moon**	**,**
这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	,	那里	存在	几乎	任何	月亮	,

夜色很黑，几乎没有月光。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [swept] [baɪ] ['nuːmərəs] [dɑːrk] [klaʊdz] ,

while	**the**	**sky**	**was**	**swept**	**by**	**numerous**	**dark**	**clouds**	**,**
尽管	这	天空	曾是	扫荡	经过	很多的	黑暗的	云	,

天空被无数乌云笼罩，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

that	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**a**	**fierce**	**storm**	**was**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**.**
那	似乎	到	表明	那	一个	凶猛的	风暴	曾是	在	不	伟大的	距离	.

这似乎表明一场猛烈的风暴即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**when**	**they**	**paused**	**and**	**listened**	**.**
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	什么时候	他们	暂停	和	听着	.

他们走了很短一段路，就停下来倾听。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Nothing	**but**	**the**	**mournful**	**sighing**	**of**	**the**	**wind**	**could**	**be**	**heard**	**,**
没有什么	但	这	悲哀	叹息	的	这	风	可以	是	听到	,

除了风的哀鸣声，什么也听不到。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

nor	**could**	**any**	**indication**	**of**	**danger**	**be**	**detected**	**.**
也不	可以	任何	指示	的	危险	是	检测到	.

也没有发现任何危险迹象。

[ɑːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['kænjən] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] — [ɑːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]

On	**up**	**through**	**the**	**cañon**	**they**	**made**	**their**	**way**	**—**	**on**	**up**	**until**	**they**	**stood**	**on**	**the**	**level**
在	向上	通过	这	峡谷	他们	制成	他们的	方式	—	在	向上	直到	他们	站立	在	这	等级

['preri] ,

prairie	**,**
草原	,

他们一路向上，穿过峡谷，直到抵达平坦的草原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)
第6/7页

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈnuː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv]
when **they** **turned** **off** **and** **plunged** **anew** **into** **the** **wild** **and** **rugged** **recesses** **of**
什么时候 他们 转向 离开 和 暴跌 重新 进入 这 荒野 和 崎岖 凹陷处 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the **mountains** **.**
这 山脉 .

当他们转弯，再次一头扎进荒凉崎岖的山区深处时。

[daʊn] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈmaɪnərz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Down **again** **,** **until** **they** **seemed** **like** **miners** **descending** **into** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **,**
向下 再次 , 直到 他们 似乎 喜欢 矿工 下降 进入 这 肠道 的 这 地球 ,

他们再次向下走，直到看起来就像矿工下到地底深处一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .
when **they** **reached** **the** **small** **stream** **in** **which** **gold** **had** **been** **discovered** **.**
什么时候 他们 达到 这 小的 溪流 在 哪个 金子 有 到过 发现 .

当他们到达发现黄金的小溪时。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔɪzləs] [səˈlerɪti] , [noʊ] [wʌn] [ˈʌtərɪŋ]
Along **this** **they** **made** **their** **way** **,** **with** **the** **same** **noiseless** **celerity** **,** **no** **one** **uttering**
沿着 这 他们 制成 他们的 方式 , 和 这 相同的 无声 速度 , 不 一 发出声音
[ə; eɪ] [wɜːrd] ,
a **word** **,**
一个 单词 ,

他们沿着这条路走去，同样悄无声息，步伐轻快，没有人说一句话。

[tɪl] [ɔːl] [fɔːr] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [maɪn] .
till **all** **four** **stood** **around** **the** **entrance** **of** **the** **gold** **mine** **.**
直到 全部 四 站立 大约 这 入口 的 这 金子 矿 .

直到四个人都站在金矿入口附近。

[hɪr] [ðeɪ] [kəmˈperd] “ [noʊts] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd]
Here **they** **compared** **“** **notes** **,** **”** **and** **it** **was** **found** **that** **not** **one** **had** **detected**
这里 他们 比较的 “ 笔记 , ” 和 它 曾是 成立 那 不是 一 有 检测到
[ˈeni] [θɪŋ] [səˈspɪʃəs] ;
any **thing** **suspicious** **;**
任何 事物 可疑的 ;

在这里，他们比较了“笔记”，结果发现没有人发现任何可疑之处；

[ˈevri] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [ɔːˈspɪʃəs] .
every **thing** **appeared** **auspicious** **.**
每一个 事物 出现 吉祥 .

一切似乎都很吉利。

[ˈniːðər] [blæk] [tɑːm] [nɔːr] [oʊld] [ˈstɛbɪnz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Neither **Black** **Tom** **nor** **old** **Stebbins** **had** **seen** **the** **interior** **of** **the** **cave** **,**
两者都不 黑色的 汤姆 也不 老的 斯蒂宾斯 有 已见 这 内部的 的 这 洞穴 ,

黑汤姆和老斯蒂宾斯都没见过洞穴内部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **they** **were** **naturally** **anxious** **to** **explore** **it** **.**
和 他们 是 自然 焦虑的 到 探索 它 .

他们自然很想去探索一番。

['hæmənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['leɪbərd] ;
Hammond , therefore , volunteered to act as sentinel , while the three labored ;
哈蒙德 , 所以 , 自愿 到 行为 作为 哨兵 , 尽管 这 三 辛勤劳作 ;
[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
but , before doing so ,
但 , 前 正在做 所以 ,

因此，哈蒙德自愿担任哨兵，让三人劳作；但是，在此之前，

[ɔ:l] [fɔ:r] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
all four went in , and without striking a light ,
全部 四 去 在 , 和 没有 引人注目 一个 光 ,

四人全部进入，没有点火，

['skætərd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði]['kævərn][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['enəmi]
scattered and carefully reconnoitered the cavern to make sure that no enemies
疏散 和 小心 侦察 这 洞穴 到 制作 当然 那 不 敌人
[wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] .
were within .
是 之内 .

他们分散开来，仔细侦察了洞穴，以确保里面没有敌人。

['evriθɪŋ] ['pru:viŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['hæmənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]
Everything proving satisfactory , Hammond returned to his station , and the fire
一切 证明 令人满意的 , 哈蒙德 返回 到 他的 车站 , 和 这 火
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
was started .
曾是 开始 .

一切顺利后，哈蒙德回到了他的岗位，然后点燃了火。

['tedi] [nu:] [wer] [-]
Teddy knew where [86]
泰迪 知道 在哪里 [-]

泰迪知道在哪里[86]

[tu:; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [flerd] [ʌp] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]
to locate it , and when the flame flared up , the eyes of the hunters
到 定位 它 , 和 什么时候 这 火焰 喇叭口 向上 , 这 眼睛 的 这 猎人
['spɑ:kld] .
sparkled .
闪闪发光 .

为了找到它，当火焰燃起时，猎人们的眼睛闪闪发光。

“ - [ænd; ənd] !
“ B'ars and bufflers !
” - 和 消音器 !

“B'ars 和 bufflers!

” [ɪk'skleɪmd] [blæk] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
” exclaimed Black Tom , in a frightened undertone , as he looked wildly about him
” 惊呼 黑色的 汤姆 , 在 一个 害怕 底色 , 作为 他 看起来 疯狂地 关于 他
,
,
,

“黑汤姆惊恐地环顾四周，低声惊叫道，”

“ [dəunt][ˌaɪ 'ti:] [bi:t] ['evri] [θɪŋ] ? ”
“ don't it beat every thing ? ”
” 不 它 打 每一个 事物 ? ”

“难道它不胜过一切吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , ” [ə'sentid] [oʊld] ['stɛbɪnz] , [huːz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ;
“ It does that , ” assented old Stebbins , whose excitement was scarcely less ;
“ 它 做 那 , ” 同意 老的 斯蒂宾斯 , 谁 激动 曾是 几乎 较少的 ;

“确实如此，”老斯蒂宾斯赞同道，他的兴奋之情也丝毫不逊色；

“ [ˌiː'ɛf][wiː; wi][kæn; kən][toʊt] [ðæt] [hoʊm] , [θɑːrl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['træpɪn] - .
“ ef we can tote that home , thar'll be an end to our trappin ' .
“ ef 我们 能 手提袋 那 家 , 萨勒 是 一个 结尾 到 我们的 陷阱 - .

“如果我们能把那东西带回家，我们的贩毒生涯就结束了。”

” ['tedi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
” Teddy threw on the fuel , and the illumination was found amply sufficient .
” 泰迪 扔 在 这 燃料 , 和 这 照明 曾是 成立 充足的 充足的 .

“泰迪浇上燃料，发现照明效果非常充足。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The yellow nuggets were shining all about them ,
这 黄色的 鸡块 是 灼灼 全部 关于 他们 ,

他们周围到处都是闪闪发光的黄色金块。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
and all that they had to do was to gather them .
和 全部 那 他们 有 到 做 曾是 到 收集 他们 .

他们所要做的就是把它们收集起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
There was something grotesque and weird in the scene .
那里 曾是 某物 怪诞 和 诡异的 在 这 场景 .

眼前的景象有些怪诞诡异。

[ðə; ði][væst] , ['kɔːrɪdɔːr] - [laɪk] [keɪv] ,
The vast , corridor - like cave ,
这 广阔的 , 走廊 - 喜欢 洞穴 ,

巨大的、走廊状的洞穴，

[lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [wɔːl] — [ðə; ði] [θriː]
lit up by the burning wood — the shining glitter of the jagged wall — the three
点燃向上 经过 这 燃烧 木头 — 这 灼灼 闪光 的 这 锯齿状 墙 — 这 三
['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] [lɪt] [ʌp] ,
figures with their swarthy faces lit up ,
数据 和 他们的 黝黑的 面孔 点燃向上 ,

燃烧的木柴照亮了——嶙峋的墙壁闪闪发光——三个黝黑的身影被照亮了，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ə'loʊn] ,
not by the fire alone ,
不是 经过 这 火 独自的 ,

不仅仅是火，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [iːtʃ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [depθs] — [ɔːl]
but by the eager passion that was stirring each heart to its utmost depths — all
但 经过 这 渴望的 热情 那 曾是 搅拌 每个 心 到 它是 极致 深度 — 全部
[ðɪs] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
this made up a picture ,
这 制成 向上 一个 图片 ,

但是，正是那份炽热的激情，激荡着每个人的内心深处——这一切构成了一幅画面。

[ɪm'presɪv] , [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .
impressive , unnatural , and almost appalling .
感人的 , 不自然 , 和 几乎 令人震惊 .

令人印象深刻，却又不自然，几乎令人震惊。

[ə; eɪ] [spel] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

A	spell	seemed	to	rest	upon	the	men	for	a	few	minutes	.
一个	拼写	似乎	到	休息	之上	这	男人	为了	一个	很少	分钟	.

仿佛有种魔咒笼罩了这些男人几分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [welθ] [ˈlaɪɪŋ]

They	were	so	overcome	by	this	palpable	evidence	of	the	immense	wealth	lying
他们	是	所以	克服	经过	这	可感知的	证据	的	这	巨大	财富	说谎

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

within	their	reach	,
之内	他们的	抵达	,

他们被触手可及的巨大财富的切实证据彻底征服了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .

that	they	were	forced	to	wait	for	the	reaction	.
那	他们	是	强制	到	等待	为了	这	反应	.

他们被迫等待反应。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [oʊld] ['stɛbɪnz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Stepping	forward	,	old	Stebbins	swung	his	pick	over	his	head	,
步进	向前	,	老的	斯蒂宾斯	摇摆	他的	挑选	超过	他的	头	,

老斯蒂宾斯上前一步，将镐头高高举过头顶。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [pɔɪnt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [ɜːrθ] .

and	buried	its	point	several	inches	in	the	compact	earth	.
和	埋葬	它是	观点	一些	英寸	在	这	袖珍的	地球	.

并将其尖端埋入坚实的泥土中数英寸。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bæk] , ['sevrəl] ['nʌgɪts] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	,	as	he	forced	the	handle	back	,	several	nuggets	dropped	to	the	ground	.
然后	,	作为	他	强制	这	处理	后退	,	一些	鸡块	掉落	到	这	地面	.

然后，当他用力向后拉动把手时，几块金块掉到了地上。

“ [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [jər] ['bɪzi] .

“	Pick	'	em	up	,	”	he	called	out	,	in	a	husky	voice	,	“	and	I'll	keep	yer	busy	.
“	挑选	-	呃	向上	,	”	他	称为	出去	,	在	一个	沙哑	嗓音	,	“	和	患病的	保持	你的	忙碌的	.

“把它们捡起来，”他用沙哑的声音喊道，“我会让你们忙个不停。”

” ['tedi] [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃʌŋks] , [ænd; ənd] [drˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

”	Teddy	and	Black	Tom	gathered	up	the	chunks	,	and	deposited	them	in	the
”	泰迪	和	黑色的	汤姆	聚集	向上	这	块	,	和	已存	他们	在	这

[hjuːdʒ] [sæk] ,

huge	sack	,
巨大的	解雇	,

泰迪和黑汤姆把这些碎块捡起来，放进大麻袋里。

[meɪd] [ʌv; əv] [ber] - [skɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

made	of	bear	-	skin	,	that	had	been	brought	for	that	purpose	,
制成	的	熊	-	皮肤	,	那	有	到过	带来	为了	那	目的	,

用为此目的而带来的熊皮制成的，

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [plaɪ] [ðə; ði] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fjʊri] .

while	the	old	hunter	plied	the	pick	with	a	vigor	that	amounted	to	fury	.
尽管	这	老的	猎人	合拢	这	挑选	和	一个	活力	那	金额	到	愤怒	.

老猎人挥舞着镐头，动作之猛烈近乎疯狂。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swei] [baɪ] [streɪndʒ] [iˈməuʃənz] .

Only	now	and	then	did	they	speak	,	for	they	were	swayed	by	strange	emotions	.
仅有的	现在	和	然后	做过	他们	说话	,	为了	他们	是	摇摆	经过	奇怪的	情绪	.

他们偶尔才会开口说话，因为他们被奇怪的情绪所左右。

[oʊld] ['stɛbɪnz] [siːmd] ['lɪtərəli] ['taɪərləs] .

Old	Stebbins	seemed	literally	tireless	.
老的	斯蒂宾斯	似乎	字面上地	不知疲倦	.

老斯蒂宾斯似乎真的不知疲倦。

[θʌmp] , [θʌmp] , [went] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪment] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] .

Thump	,	thump	,	went	his	implement	,	like	the	throbbing	of	an	engine	.
扑通	,	扑通	,	去	他的	实施	,	喜欢	这	悸动	的	一个	引擎	.

他的工具发出"咚咚"两声，就像引擎的轰鸣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑrdnd] [pɔɪnt] ,

Now	and	then	the	fire	was	struck	from	the	hardened	point	,
现在	和	然后	这	火	曾是	击	从	这	硬化	观点	,

偶尔，火焰会从硬化的尖端窜出。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	once	it	glanced	with	such	violence	as	to	fly	from	his	hand	,
和	一次	它	瞥了一眼	和	这样的	暴力	作为	到	飞	从	他的	手	,

[ænd; ənd] [goʊ] ['spɪnɪŋ] ,

and	go	spinning	,
和	去	旋转	,

有一次，它猛地一甩，竟从他手中飞了出去，旋转起来。

[end] ['oʊvər] [end] , ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .

end	over	end	,	several	yards	away	.
结尾	超过	结尾	,	一些	码	离开	.

翻滚着，相距数码远。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

He	walked	to	where	it	had	fallen	,	and	picking	it	up	,	without	a	word	,
他	步行	到	在哪里	它	有	倒下	,	和	挑选	它	向上	,	没有	一个	单词	,

他走到东西掉落的地方，一言不发地把它捡了起来。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [-]

returned	to	his	labor	,	and	drove	it	in	again	,	the	[	87	]
返回	到	他的	劳动	,	和	驾驶	它	在	再次	,	这	[	-	]

他又回去继续工作，再次把它推入[87]

[tʃʌŋks] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

chunks	and	nuggets	falling	with	such	continuity	that	the	others	had	little	time
块	和	鸡块	坠落	和	这样的	连续性	那	这	其他的	有	小的	时间

[fɔːr; fər] [rest] .

for	rest	.
为了	休息	.

大块大块的物体接连不断地落下，其他物体几乎没有休息的时间。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

The	perspiration	streaming	from	his	face	,	and	the	dust	gathering	about	his
这	汗	流媒体	从	他的	脸	,	和	这	灰尘	采集	关于	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

汗水从他脸上流淌，尘土在他脸上积聚。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['noʊtɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

gave	him	a	strange	and	unnatural	appearance	,	such	as	is	noticed	upon	the
给予	他	一个	奇怪的	和	不自然	外貌	,	这样的	作为	是	注意到	之上	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'strɪkʃənɪsts] ,

faces	of	the	restrictionists	,
面孔	的	这	限制主义者	,

这使他看起来很奇怪，很不自然，就像那些限制主义者脸上常见的那种表情一样。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['tɔɪld] [ɑ:n] , ['saɪlənt] , [grɪm] ,

when	engaged	at	their	hideous	labor	;	but	still	he	toiled	on	,	silent	,	grim	,
什么时候	已订婚的	在	他们的	可怕	劳动	;	但	仍然	他	辛勤劳作	在	,	沉默的	,	严峻	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

and	determined	.
和	决定	.

当他被迫从事那些可怕的劳动时；但他仍然默默地、严肃地、坚定地继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ['taɪərd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

But	the	old	trapper	tired	at	last	,	and	paused	so	exhausted	that	he	could
但	这	老的	捕兽人	疲劳的	在	最后的	,	和	暂停	所以	筋疲力尽的	那	他	可以

['skersli] [stænd] ,

scarcely	stand	,
几乎	站立	,

但老猎人最终还是累了，他停下来休息，筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['tedi] [oʊ'dɑ:ɔ-ti, oʊ'doʊɔ-ti] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk]

and	was	unable	to	resist	Teddy	O'Doherty	when	he	took	the	pick
和	曾是	无法	到	抵抗	泰迪	奥多赫蒂	什么时候	他	采取	这	挑选

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

当泰迪·奥多赫蒂从他手中接过镐时，他无法抗拒。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['eɪzi] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - .

“	It	comes	aisy	to	me	,	as	I	can	swing	it	the	same	as	a	shillaleh	.
“	它	来	艾西	到	我	,	作为	我	能	摇摆	它	这	相同的	作为	一个	-	.

“对我来说很容易，因为我可以像挥舞棍棒一样挥舞它。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

”	His	voice	sounded	like	that	of	another	person	,
”	他的	嗓音	听起来	喜欢	那	的	其他	人	,

他的声音听起来像是另一个人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɑ:kjə'lærəti][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['ga:stlinis] .

and	the	attempt	at	jocularity	was	terrible	from	its	very	ghastliness	.
和	这	试图	在	滑稽	曾是	糟糕的	从	它是	非常	恐怖	.

而这种试图开玩笑的做法，恰恰因为其本身的可怕而显得糟糕透顶。

[bʌt; bət] ['tedi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

But	Teddy	swung	the	pick	like	a	master	of	the	business	,	and	the	fire
但	泰迪	摇摆	这	挑选	喜欢	一个	掌握	的	这	商业	,	和	这	火

[glɑ:nst] [ænd; ənd] [flu:] ,

glanced	and	flew	,
瞥了一眼	和	飞翔	,

但泰迪挥舞镐头的姿势堪称熟练，火焰掠过镐尖，四处飞溅。

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɪpt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .

as	the	pieces	were	chipped	off	from	the	stones	and	rocks	.
作为	这	件	是	缺口	离开	从	这	石头	和	岩石	.

这些碎片是从石头和岩石上剥落下来的。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

At	first	the	work	was	comparatively	easy	,	but	it	did	not	last	long	.
在	第一的	这	工作	曾是	比较	简单的	,	但	它	做过	不是	最后的	长的	.

起初这项工作相对容易，但好景不长。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ɪn] [saɪz] ;

The	pieces	were	chipped	off	with	greater	difficulty	,	and	were	much	smaller	in	size	;
这	件	是	缺口	离开	和	更大的	困难	,	和	是	很多	较小的	在	尺寸	;

这些碎片很难剥落下来，而且尺寸也小得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɔː'rɪfərəs] ['rɪtʃnəs] .

but	they	were	none	the	less	rich	,	and	the	sack	was	gradually	filled	with	its	auriferous	richness	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	富有的	,	和	这	解雇	曾是	逐步地	已填	和	它是	含金的	丰富	.

但他们依然很富有，麻袋也逐渐装满了金矿。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [tæsk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	fire	was	kept	burning	brightly	,	and	by	and	by	their	task	was	finished	.
这	火	曾是	保留	燃烧	明亮地	,	和	经过	和	经过	他们的	任务	曾是	完成的	.

火堆一直燃烧得很旺，不久之后，他们的任务就完成了。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr] ,

The	three	had	loaded	themselves	down	with	the	ore	,
这	三	有	已加载	他们自己	向下	和	这	矿石	,

三人背负着沉重的矿石。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

until	they	had	all	they	could	hope	to	carry	away	with	them	.
直到	他们	有	全部	他们	可以	希望	到	携带	离开	和	他们	.

直到他们带走了所有他们希望带走的东西。

[ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

Their	wealth	was	now	in	their	hands	,
他们的	财富	曾是	现在	在	他们的	双手	,

他们的财富现在掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	it	only	remained	for	them	to	transport	it	to	where	it	could	be	made	available	.
和	它	仅有的	剩余	为了	他们	到	运输	它	到	在哪里	它	可以	是	制成	可用的	.

他们剩下的工作就是将它运送到可以分发的地方。

[ðeɪ] ['siːst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

They	ceased	from	their	toil	and	prepared	to	return	home	.
他们	停止	从	他们的	辛劳	和	准备	到	返回	家	.

他们停止了劳作，准备回家。

“ [ə'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] , ” [sed] [blæk] [tɑːm] , “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	Afore	we	go	,	”	said	Black	Tom	,	“	I'll	take	a	look	outside	.	”
“	之前	我们	去	,	”	说	黑色的	汤姆	,	“	患病的	拿	一个	看	外部	.	”

“在我们走之前，”黑汤姆说，“我要出去看看。”

“ [wʌt] [fɜːr] ? ” [æskt] ['tedi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	fur	?	”	asked	Teddy	,	in	surprise	.
“	什么	毛皮	?	”	问	泰迪	,	在	惊喜	.

“什么毛皮？”泰迪惊讶地问道。

“ [tuː; tə] [siː] ['weðər] [θɑːrz] ['eni] - [saɪn] . - ”

“	To	see	whether	thar's	any	'	sign	.	'	”
”	到	看	无论	那里	任何	-	符号	.	-	”

“看看有没有什么‘迹象’。”

“ [bʌt; bət] ['hæmənd] [ɪz][ðer; ðər] , [eint] [hiː; hi] ? ”

“	But	Hammond	is	there	,	ain't	he	?	”
”	但	哈蒙德	是	那里	,	不是	他	?	”

“但是哈蒙德也在那儿，不是吗？”

“ ['jəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maʊt] [hæv; həv]['tuːk] [pleɪs] [waɪl] [wiːv] [bɪn]

“	Yas	,	but	there	ain't	no	telling	what	mought	have	tuk	place	while	we've	been
”	亚斯	,	但	那里	不是	不	讲述	什么	应该	有	图克	地方	尽管	我们已经	到过

- - [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

peggin	'	away	inside	.
-	-	离开	里面	.

“是啊，但是谁也说不准在我们一直待在里面干活的时候会发生什么事。”

” [æz; əz] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [frʌn'tɪr] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

”	As	Hammond	was	much	less	experienced	in	frontier	life	than	they	,
”	作为	哈蒙德	曾是	很多	较少的	经验丰富的	在	边境	生活	比	他们	,

“由于哈蒙德在边境生活方面的经验远不如他们丰富，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [blæk] ['tɑːmz] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

the	others	saw	the	cause	of	Black	Tom's	misgiving	.
这	其他的	锯	这	原因	的	黑色的	汤姆的	疑虑	.

其他人看到了黑汤姆心存疑虑的原因。

[ðə; ði] ['stelθi] ['blækfiːt] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

The	stealthy	Blackfeet	might	have	stolen	upon	him	unawares	,	and	,	having
这	隐秘的	黑脚族	可能	有	被盗	之上	他	不知情	,	和	,	拥有

['saɪləntli] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ,

silently	slain	him	,
默默	被杀	他	,

狡猾的黑脚族人或许能出其不意地偷袭他，然后悄无声息地将他杀死。

[æz; əz][ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [-]

as	their	race	had	often	[	88	]
作为	他们的	种族	有	经常	[	-	]

因为他们的种族经常[88]

[dʌn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

done	under	similar	circumstances	,
完毕	在下面	相似的	情况	,

在类似情况下完成的

[maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

might	be	lying	in	wait	outside	until	the	trappers	should	walk	into	the	ambush	.
可能	是	说谎	在	等待	外部	直到	这	捕兽人	应该	走	进入	这	伏击	.

可能就埋伏在外面，等着猎人走进埋伏圈。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [oʊld] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['tedi] [oʊ'dɑːɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

So	it	was	arranged	that	old	Stebbins	and	Teddy	O'Doherty	should	remain
所以	它	曾是	安排	那	老的	斯蒂宾斯	和	泰迪	奥多赫蒂	应该	保持

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

于是就安排老斯蒂宾斯和泰迪·奥多赫蒂留在原地。

[ɔːr] ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

or	rather	should	retreat	into	the	darkness	of	the	cavern	,
或者	相当	应该	撤退	进入	这	黑暗	的	这	洞穴	,

或者更确切地说，应该退回到洞穴的黑暗中。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'kɔnisəns] .

and	await	the	return	of	their	comrade	from	his	reconnoissance	.
和	等待	这	返回	的	他们的	同志	从	他的	侦察	.

他们等待着同伴侦察归来。

[blæk] [tɑːm] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stelθ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] ,

Black	Tom	moved	away	with	the	silence	and	stealth	that	had	characterized	his	approach	to	an	Indian	camp	,
黑色的	汤姆	已搬	离开	和	这	沉默	和	隐身	那	有	特征化的	他的	方法	到	一个	印度	营	,

黑汤姆悄无声息地悄悄离开了，就像他之前接近印第安人营地时那样。

['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['menəst] [ðem; ðəm] ;

frequently	pausing	and	listening	for	some	indication	of	the	danger	that	he	feared	menaced	them	;
频繁地	暂停	和	聆听	为了	一些	指示	的	这	危险	那	他	害怕	受威胁	他们	;

他经常停下来倾听，寻找他所担心的危险的迹象；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [dʌl] ,

but	nothing	reached	his	ears	,	save	the	dull	,
但	没有什么	达到	他的	耳朵	,	节省	这	乏味的	,

但除了沉闷的声音外，他什么也没听到。

[feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ɪts] ['nærəʊ] ['kænjən] .

faint	murmur	of	the	stream	behind	as	it	rushed	through	its	narrow	cañon	.
头晕的	低语	的	这	溪流	在后面	作为	它	匆忙	通过	它是	狭窄的	峡谷	.

身后传来溪流潺潺流淌的微弱低语声，溪水奔腾而过狭窄的峡谷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['kævərn] ,

It	seemed	to	have	lighted	up	somewhat	on	the	outside	since	they	had	entered	the	cavern	,
它	似乎	到	有	照明	向上	有些	在	这	外部	自从	他们	有	进入	这	洞穴	,

自从他们进入洞穴后，洞穴外面似乎亮了一些。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ,

as	he	managed	to	discern	the	faint	outline	of	the	opening	,
作为	他	管理	到	辨别	这	头晕的	大纲	的	这	开幕	,

当他勉强辨认出开口的模糊轮廓时，

['pɑːrtli] [skriːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

partly	screened	as	it	was	by	its	peculiar	conformation	.
部分	筛选	作为	它	曾是	经过	它是	奇特	构象	.

由于其特殊的构型，部分被屏蔽。

“ [aɪ] [ges] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

“	I	guess	every	thing	is	all	right	,	”	he	said	,	as	he	crept	through	the	opening	.
“	我	猜测	每一个	事物	是	全部	正确的	,	”	他	说	,	作为	他	悄悄地爬	通过	这	开幕	.

“我想一切都还好，”他一边说着，一边蹑手蹑脚地从缝隙里钻了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,

As	he	did	so	,	a	faint	noise	caught	his	ear	,	and	looking	somewhat	to	the	left	,
作为	他	做过	所以	,	一个	头晕的	噪音	捕捉	他的	耳朵	,	和	寻找	有些	到	这	左边	,

这时，他耳边传来一阵微弱的声音，他向左侧望去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋz] [ænd; ənd] [striːks] ,

he	was	startled	by	seeing	the	dreaded	animal	,	with	its	rings	and	streaks	,
他	曾是	惊慌	经过	看到	这	令人恐惧的	动物	,	和	它是	戒指	和	连胜	,

他被那只可怕的动物吓了一跳，它身上有环状纹路和条纹。

['kæntərɪŋ] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [fred] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd]

cantering	awkwardly	over	the	ground	,	while	Fred	Hammond	was	caressing	and
慢跑	尴尬地	超过	这	地面	,	尽管	弗雷德	哈蒙德	曾是	爱抚	和

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

playing	with	it	.
玩耍	和	它	.

它笨拙地在地上慢跑，而弗雷德·哈蒙德则在抚摸和玩耍它。

“ - [ænd; ənd] !

“	B'ars	and	bufflers	!
“	-	和	消音器	!

“B'ars 和 bufflers!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['træpər] ,

what	does	that	mean	?	”	muttered	the	trapper	,
什么	做	那	意思是	?	”	低声说道	这	捕兽人	,

“那是什么意思？”捕兽人喃喃自语道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

who	could	scarcely	believe	the	evidence	of	his	own	eyes	.
WHO	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	.

他简直不敢相信自己亲眼所见。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃər] ,

But	such	was	the	case	;	the	dreaded	creature	,
但	这样的	曾是	这	案件	;	这	令人恐惧的	生物	,

但事实就是如此；那可怕的生物，

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

the	horrid	beast	that	was	impervious	to	powder	and	ball	,
这	可怕的	兽	那	曾是	不透水的	到	粉末	和	球	,

那可怕的野兽刀枪不入，不受火药和弹丸的伤害。

[ðæt] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

that	crushed	in	the	skull	of	a	man	at	one	blow	,
那	碎	在	这	颅骨	的	一个	男人	在	一	吹	,

那东西一击就击碎了人的头骨，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	was	literally	the	terror	of	the	country	,	was	frolicking	with	their
和	曾是	字面上地	这	恐怖	的	这	国家	,	曾是	嬉戏	和	他们的

[jʌŋ] [frend] !

young	friend	!
年轻的	朋友	!

而他，这个当时全国闻风丧胆的家伙，竟然和他的年轻朋友嬉戏玩闹！

“ [kʌm] , [oʊld] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	Come	,	old	fellow	,	it	is	time	you	went	home	,	”	suddenly	exclaimed	the	latter	,
“	来	,	老的	同伴	,	它	是	时间	你	去	家	,	”	突然	惊呼	这	后者	,

“老伙计，该回家了，”后者突然喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [striːm] .

as	he	ceased	playing	,	and	pointed	down	-	stream	.
作为	他	停止	玩耍	,	和	尖	向下	-	溪流	.

他停止演奏，并指向下游。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [feɪnt] [bɑːrk] , [trɔtid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

The	unknown	obediently	turned	,	and	uttering	its	faint	bark	,	trotted	away	,	and
这	未知	顺从地	转向	,	和	发出声音	它是	头晕的	吠	,	小跑	离开	,	和

['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] .

speedily	disappeared	.
迅速地	消失	.

那不知名的动物顺从地转过身，发出微弱的吠叫声，小跑着离开了，很快就消失了。

[blæk] [tɑːm] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Black	Tom	concluded	to	say	nothing	of	what	he	had	witnessed	to	any	one	.
黑色的	汤姆	结束	到	说	没有什么	的	什么	他	有	目击者	到	任何	一	.

黑汤姆决定不把所见所闻告诉任何人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]

He	returned	to	his	waiting	friends	and	informed	them	that	the	way	was
他	返回	到	他的	等待	朋友们	和	知情的	他们	那	这	方式	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

他回到等候在那里的朋友们身边，告诉他们道路已经畅通。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ,

A	few	minutes	later	,	and	the	three	emerged	from	the	cave	,	and	,
一个	很少	分钟	之后	,	和	这	三	出现	从	这	洞穴	,	和	,

几分钟后，三人走出了山洞，然后

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['seɪfli] [riːtʃt] “ ['hedkwɔːrtərz] , ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːli]

in	the	course	of	half	an	hour	,	safely	reached	“	headquarters	,	”	with	their	newly
在	这	课程	的	一半	一个	小时	,	安全	达到	“	总部	,	”	和	他们的	新

[ə'kwaɪrd] [welθ] [ɪn'tækt] . [-]

acquired	wealth	intact	.	[	89	]
获得	财富	完好无损的	.	[	-	]

半小时后，他们安全抵达“总部”，新获得的财富也毫发无损。[89]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[bɪ'twiːn] [tuː] [klaʊdz] .

BETWEEN	TWO	CLOUDS	.
之间	二	云	.

两云之间。

“ [naʊ] , ” [sed] [fred] ['hæmənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ðer; ðər] [oʊn] ['kævərn]

“	Now	,	”	said	Fred	Hammond	,	after	they	had	safely	reëntered	their	own	cavern
“	现在	,	”	说	弗雷德	哈蒙德	,	后	他们	有	安全	重新进入	他们的	自己的	洞穴

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“现在，”弗雷德·哈蒙德在他们安全返回自己的洞穴家园后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['hoʊmwərd]

“	you	have	made	your	fortune	,	and	I	suppose	are	ready	to	start	homeward
“	你	有	制成	你的	财富	,	和	我	认为	是	准备好	到	开始	回家

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“你已经发了财，我想你明天就可以启程回家了。”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [blæk] [tɑːm] ['ædɪd] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	general	assent	followed	,	and	Black	Tom	added	that	,	on	account	of	the
"	一个	一般的	同意	随后	,	和	黑色的	汤姆	额外	那	,	在	帐户	的	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

“随后大家普遍表示同意，黑汤姆补充说，由于黑脚族的缘故，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

it	was	to	their	interest	to	get	away	without	a	moment's	unnecessary	delay	.
它	曾是	到	他们的	兴趣	到	得到	离开	没有	一个	瞬间	不必要	延迟	.

对他们来说，尽快脱身才是最有利的，不能耽搁哪怕一秒钟。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

“	I	will	be	here	early	in	the	forenoon	with	my	lady	,	ready	to	accompany	you	.
"	我	将要	是	这里	早期的	在	这	午前	和	我的	女士	,	准备好	到	陪伴	你	.

“我将于上午早些时候携夫人抵达，准备陪同您。”

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

You	will	wait	for	me	?	"
你	将要	等待	为了	我	?	"

你会等我吗?

“ ['jəz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yas	;	of	course	.
"	亚斯	;	的	课程	.

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['hæmənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	And	the	next	moment	Hammond	had	disappeared	in	the	darkness	.
"	和	这	下一个	片刻	哈蒙德	有	消失	在	这	黑暗	.

“下一刻，哈蒙德就消失在了黑暗中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ferli] ['deɪlaɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

It	was	only	fairly	daylight	when	our	hero	climbed	a	small	tree	,
它	曾是	仅有的	相当	日光	什么时候	我们的	英雄	攀登	一个	小的	树	,

我们的主人公爬上一棵小树时，天色才刚刚亮一些。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

near	the	base	of	a	spur	of	the	Black	Hills	,
靠近	这	根据	的	一个	刺	的	这	黑色的	丘陵	,

在黑山山脉支脉的山脚附近，

[ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgən] ['vɪlɪdʒ] .

that	commanded	a	view	of	the	Meagan	village	.
那	命令	一个	看法	的	这	梅根	村庄	.

从那里可以俯瞰梅根村。

['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [vjuː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ]

Carefully	concealing	himself	from	view	,	he	made	a	waving	motion	of	a	branch
小心	隐藏	他自己	从	看法	,	他	制成	一个	挥手	运动	的	一个	分支

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他小心翼翼地躲在视线之外，手里挥舞着一根树枝。

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

repeated	it	several	times	,	intently	watching	the	result	,
重复	它	一些	时代	,	专注地	观看	这	结果	,

他反复尝试了几次，全神贯注地观察结果。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	descended	to	the	ground	and	impatiently	awaited	the	coming	of
和	然后	下降	到	这	地面	和	不耐烦地	等待中	这	未来	的

[lɑ:'mɔrə] .

Lamora	.
拉莫拉	.

然后她下到地上，焦急地等待着拉莫拉的到来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

Only	a	few	minutes	had	elapsed	,	when	a	light	step	was	heard	,
仅有的	一个	很少	分钟	有	过去	,	什么时候	一个	光	步	曾是	听到	,

仅仅过了几分钟，就听到了一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [stept] ['tɪmɪdli] [tu:; tə] [vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	the	beautiful	girl	stepped	timidly	to	view	before	him	.
和	这	美丽的	女孩	步	胆怯地	到	看法	前	他	.

美丽的女孩怯生生地走到他面前。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lʌvər] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

The	delighted	lover	rushed	toward	her	and	clasped	her	in	his	arms	.
这	高兴极了	情人	匆忙	朝向	她	和	紧握	她	在	他的	武器	.

欣喜若狂的恋人冲向她，将她紧紧拥入怀中。

“ [maɪ] [oʊn] [lʌvd] [wʌn] !

“	My	own	loved	one	!
“	我的	自己的	喜爱	一	!

“我自己的爱人！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃi:ks] ,

”	he	exclaimed	,	as	he	kissed	the	white	forehead	and	pink	cheeks	,
”	他	惊呼	,	作为	他	亲吻	这	白色的	前额	和	粉色的	脸颊	,

“他惊呼道，同时亲吻了她白皙的额头和粉嫩的脸颊。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”

“	are	you	ready	to	go	with	me	?	”
“	是	你	准备好	到	去	和	我	?	”

“你准备好跟我一起走了吗？”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	”	was	the	faint	,	but	immediate	reply	.
“	是的	,	”	曾是	这	头晕的	,	但	即时	回复	.

“是的，”一个微弱但迅速的回答说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə'weɪt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

“	We	are	all	prepared	,	and	only	await	your	coming	.
“	我们	是	全部	准备	,	和	仅有的	等待	你的	未来	.

“我们已经做好准备，只等你们的到来。”

” ['æftər][sʌm; səm] [ə'fekʃənət] [lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [kɔ:rs]

”	After	some	affectionate	love	-	passages	,	they	began	to	discuss	their	course
”	后	一些	亲热	爱	-	段落	,	他们	开始	到	讨论	他们的	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] ['mænər] .

of	action	in	a	sensible	,	practical	manner	.
的	行动	在	一个	明智的	,	实际的	方式	.

“经过一番甜蜜的爱情对话后，他们开始以理智、务实的态度讨论他们的行动方案。

[lʌv] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ; [lɑ:'mɔrə] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

Love	had	triumphed	;	Lamora	had	resolved	to	leave	her	Indian	associations
爱	有	胜利	;	拉莫拉	有	已解决	到	离开	她	印度	协会

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

爱情战胜了一切；拉莫拉决心永远断绝与印度的联系。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæmənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	make	her	home	with	Hammond	as	his	wife	.
和	制作	她	家	和	哈蒙德	作为	他的	妻子	.

她将与哈蒙德一起生活，成为他的妻子。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [naʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

That	which	would	have	been	inexpressibly	sad	at	any	other	time	,	now	caused	her
那	哪个	会	有	到过	难以言喻地	伤心	在	任何	其他	时间	,	现在	导致	她

['skersli] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ;

scarcely	a	regret	;
几乎	一个	后悔	;

在其他任何时候都会让她感到无比悲伤的事情，现在却几乎没有让她感到后悔；

[neɪ] , [-]

nay	,	[	90	]
不	,	[	-	]

不，[90]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] - , [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] ,

she	was	anxious	and	almost	impatient	to	leave	Kipwan	,	her	adopted	father	,
她	曾是	焦虑的	和	几乎	不耐烦	到	离开	-	,	她	已采用	父亲	,

她很焦虑，几乎迫不及待地想要离开她的养父基普万。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['tendərnəs] ['evər] [sɪns]

and	the	savages	who	had	treated	her	with	such	kind	tenderness	ever	since
和	这	野蛮人	WHO	有	治疗	她	和	这样的	种类	压痛	曾经	自从

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

her	childhood	.
她	童年	.

还有那些从她童年起就对她温柔体贴的野蛮人。

[wen] ['hæmənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

When	Hammond	stated	the	preparations	that	had	been	made	for	their	departure
什么时候	哈蒙德	声明	这	准备工作	那	有	到过	制成	为了	他们的	离开

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['iːstwərd] ,

in	a	few	hours	eastward	,
在	一个	很少	小时	向东	,

当哈蒙德说明他们已做好几个小时后向东出发的准备时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

she	was	somewhat	surprised	,	but	not	displeased	.
她	曾是	有些	惊讶	,	但	不是	不高兴	.

她有些惊讶，但并不生气。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [soʊ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ]

She	needed	some	time	herself	to	get	ready	,	and	so	,	bidding	him	good	-	by
她	需要	一些	时间	她自己	到	得到	准备好	,	和	所以	,	投标	他	好的	-	经过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

她自己也需要一些时间准备，所以，暂时和他道别。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

she	hastily	returned	to	the	village	.
她	草草	返回	到	这	村庄	.

她匆匆返回了村庄。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

She	was	trembling	and	excited	,	for	this	day	marked	an	era	in	her	life	;
她	曾是	发抖	和	兴奋的	,	为了	这	天	标记	一个	时代	在	她	生活	;

她激动得浑身颤抖，因为这一天标志着她人生的一个新篇章；

[bʌt; bət] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['pə:mieitɪŋ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t]

but	mingling	with	and	permeating	this	feeling	of	uneasiness	,	was	a	sweet
但	混杂	和	和	渗透	这	感觉	的	不安	,	曾是	一个	甜的

,

,

,

但是，在这种不安的感觉中，却夹杂着一种甜蜜的、

['hæpi] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:tʃər] .

happy	anticipation	as	she	looked	at	the	future	.
快乐的	预期	作为	她	看起来	在	这	未来	.

她满怀喜悦地展望未来。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	meaning	of	her	departure	was	made	known	only	to	Kipwan	and	his
这	意义	的	她	离开	曾是	制成	已知	仅有的	到	-	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她离开的意义只有基普万和他的家人知道。

[ðiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ə'fektɪd] ,

These	,	as	a	matter	of	course	,	were	deeply	affected	,
这些	,	作为	一个	事情	的	课程	,	是	深	做作的	,

这些自然而然地受到了深刻的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	parting	was	painful	in	the	highest	degree	to	them	.
和	这	离别	曾是	痛苦	在	这	最高	程度	到	他们	.

对他们来说，离别是极其痛苦的。

[jet] , [ðeɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [noʊ] ['mɜ:rmər] ,

Yet	,	they	interposed	no	murmur	,
然而	,	他们	插入	不	低语	,

然而，他们却没有发出任何异议。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ju'naɪtɪd]

but	parted	under	the	consciousness	that	in	a	few	more	years	they	would	be	united
但	分手了	在下面	这	意识	那	在	一个	很少	更多的	年	他们	会	是	团结的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

但他们彼此分离时都明白，再过几年，他们就会永远团聚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wen] [fred] ['hæmənd] [ænd; ənd] [lɑ:'mɔrə] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]

It	was	yet	early	in	the	forenoon	when	Fred	Hammond	and	Lamora	,	mounted	on
它	曾是	然而	早期的	在	这	午前	什么时候	弗雷德	哈蒙德	和	拉莫拉	,	安装	在

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

当时还早，弗雷德·哈蒙德和拉莫拉骑着马，

[roʊd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

rode	down	the	cañon	,	side	by	side	,
骑	向下	这	峡谷	,	边	经过	边	,

并排沿着峡谷向下骑行，

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [t'ræpəz] .

to	the	spot	where	they	had	promised	to	meet	the	trappers	.
到	这	点	在哪里	他们	有	承诺	到	见面	这	捕兽人	.

他们前往与捕兽人约定的会面地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [blæk] [tɑːm][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

They	found	Black	Tom	and	old	Stebbins	there	,	but	Teddy	was	absent	.
他们	成立	黑色的	汤姆	和	老的	斯蒂宾斯	那里	,	但	泰迪	曾是	缺席的	.

他们在那里找到了黑汤姆和老斯蒂宾斯，但泰迪不在。

['æftər] [lɑː'mɔrə] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

After	Lamora	had	been	made	acquainted	with	them	,	the	former	said	:
后	拉莫拉	有	到过	制成	熟人	和	他们	,	这	以前的	说	:

在拉莫拉与他们相识之后，前者说道：

“ ['tedi] [hæz; həz] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [its] - [baʊt] [taɪm] [hiː; hi][wɔːr] [bæk] .

“	Teddy	has	gone	after	the	animiles	,	and	it's	'	bout	time	he	war	back	.
”	泰迪	有	已消失	后	这	-	,	和	它是	-	回合	时间	他	战争	后退	.

“泰迪追赶动物们，是时候让他回来了。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] - - , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [mɔːr] [nɔːr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

I've	been	out	'	round	the	country	rackynoiterin	'	,	and	have	been	back	more	nor	half	an	hour	.	”
我已经	到过	出去	-	圆形的	这	国家	-	-	,	和	有	到过	后退	更多的	也不	一半	一个	小时	.	”

我到处闲逛，回来还不到半小时。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ? ” [æskt] ['hæmənd] .

“	Did	you	discover	anything	suspicious	?	”	asked	Hammond	.
”	做过	你	发现	任何事物	可疑的	?	”	问	哈蒙德	.

“你发现什么可疑之处了吗？”哈蒙德问道。

“ ['wɔl] , [nɑːt] - [soʊ] ; [θɑːrz] [red] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] - [raʊnd] ,

“	Wal	,	not	particklerly	so	;	thar's	red	skins	,	and	plenty	of	'	em	'	round	,
”	沃尔	,	不是	-	所以	;	那里	红色的	皮肤	,	和	很多	的	-	呃	-	圆形的	,

“瓦尔，倒也不太像；那里有红皮肤的，而且有很多圆皮肤的，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [steɪ] - [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɜːr][jʊː 'es] .

and	every	minute	we	stay	h'ar	is	so	much	the	worse	fur	us	.
和	每一个	分钟	我们	停留	-	是	所以	很多	这	更糟	毛皮	我们	.

我们在这里待的每一分钟都对我们来说更加难熬。

” [oʊld] ['stɛbɪnz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [miːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] [lɑː'mɔrə] [ænd; ənd] ['hæmənd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .

”	Old	Stebbins	had	prepared	a	meal	,	of	which	he	politely	invited	Lamora	and	Hammond	to	partake	.
”	老的	斯蒂宾斯	有	准备	一个	一顿饭	,	的	哪个	他	礼貌地	受邀	拉莫拉	和	哈蒙德	到	参加	.

“老斯蒂宾斯准备了一顿饭，他礼貌地邀请拉莫拉和哈蒙德一起享用。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] [frendz] .

The	former	declined	,	as	she	had	eaten	before	leaving	her	Indian	friends	.
这	以前的	拒绝	,	作为	她	有	吃	前	离开	她	印度	朋友们	.

前者婉拒了，因为她在离开印度朋友之前已经吃过东西了。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

The	latter	dismounted	and	made	a	hearty	breakfast	,
这	后者	下马	和	制成	一个	爽朗	早餐	,

后者下马后，做了一顿丰盛的早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

while	they	were	awaiting	the	coming	of	Teddy	and	the	horses	.
尽管	他们	是	等待中	这	未来	的	泰迪	和	这	马匹	.

在他们等待泰迪和马匹到来的时候。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑː'mɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər]

The	appearance	of	the	beautiful	Lamora	was	the	occasion	of	no	little	wonder
这	外貌	的	这	美丽的	拉莫拉	曾是	这	场合	的	不	小的	想知道

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ;

and	interest	to	the	two	hunters	;
和	兴趣	到	这	二	猎人	;

美丽的拉莫拉的出现引起了两位猎人的极大惊奇和兴趣;

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]

they	had	[	91	]
他们	有	[	-	]

他们有[91]

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

heard	of	her	so	often	,	and	always	in	such	a	way	,
听到	的	她	所以	经常	,	和	总是	在	这样的	一个	方式	,

我经常听到她的消息，而且总是以那种方式。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

that	they	had	come	to	look	upon	her	as	something	almost	supernatural	,
那	他们	有	来	到	看	之上	她	作为	某物	几乎	超自然	,

[æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

as	invulnerable	,	in	some	respects	,
作为	无敌的	,	在	一些	尊重	,

他们开始把她视为某种超自然的存在，在某些方面，她似乎是刀枪不入的。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] .

as	the	dreaded	animal	that	had	caused	them	so	much	terror	.
作为	这	令人恐惧的	动物	那	有	导致	他们	所以	很多	恐怖	.

就像那只曾给他们带来巨大恐惧的可怕动物一样。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['gælənt] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt]

Yet	they	were	naturally	gallant	at	heart	,	and	gave	no	indication	,	of	what
然而	他们	是	自然	英勇	在	心	,	和	给予	不	指示	,	的	什么

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɔː] ,

was	almost	awe	,
曾是	几乎	敬畏	,

然而，他们天性英勇，丝毫没有流露出近乎敬畏之情。

[ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

that	agitated	them	,	as	they	gazed	upon	her	wonderfully	beautiful	face	and
那	激动	他们	,	作为	他们	凝视	之上	她	太棒了	美丽的	脸	和

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

当他们凝视着她绝世美丽的容颜和身材时，心中涌起一阵悸动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['faɪəri]['lɪt(ə)l]['poʊni][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	she	sat	quietly	upon	her	fiery	little	pony	and	awaited	the	action	of
作为	她	卫星	悄悄	之上	她	火热	小的	小马	和	等待中	这	行动	的

[hɜːr; hər][ˌkævə'liəs] .

her	cavaliers	.
她	骑士	.

她静静地坐在她那匹活泼的小马上，等待着她的骑士们的行动。

[waɪl] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

While	Hammond	was	within	the	cavern	,	making	his	breakfast	,
尽管	哈蒙德	曾是	之内	这	洞穴	,	制作	他的	早餐	,

当哈蒙德在洞穴里准备早餐时，

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['preri] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

she	chatted	with	the	rough	prairie	men	in	a	way	that	delighted	them	.
她	聊天	和	这	粗糙的	草原	男人	在	一个	方式	那	高兴极了	他们	.

她与粗犷的草原男子交谈，让他们很高兴。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækfiːt] [ænd; ənd]

They	forgot	the	ever	-	present	and	increasing	danger	from	the	Blackfeet	and
他们	忘了	这	曾经	-	展示	和	增加	危险	从	这	黑脚族	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)l] ;

the	unknown	animal	;
这	未知	动物	;

他们忘记了黑脚族和那只未知动物带来的持续不断的危险;

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː]

they	failed	to	think	upon	the	immense	wealth	that	had	so	suddenly	come	into
他们	失败的	到	思考	之上	这	巨大	财富	那	有	所以	突然	来	进入

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们没有意识到自己突然获得了巨额财富。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

They	only	saw	and	heard	the	wonderful	girl	,	as	she	sat	on	her	horse	,
他们	仅有的	锯	和	听到	这	精彩的	女孩	,	作为	她	卫星	在	她	马	,

他们只看到和听到那位美丽的女孩，她骑在马上。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] .

and	held	them	spell	-	bound	by	the	charm	of	her	words	and	manner	.
和	握住	他们	拼写	-	边界	经过	这	魅力	的	她	字	和	方式	.

她用言语和举止的魅力迷住了他们。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['nʌgɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

The	precious	nuggets	that	had	been	taken	from	the	cavern	on	the	preceding
这	宝贵的	鸡块	那	有	到过	已采取	从	这	洞穴	在	这	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

前一天晚上从洞穴里取出的那些珍贵金块，

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [sæks] ,

had	been	secured	in	different	sacks	,
有	到过	安全	在	不同的	麻袋	,

已被妥善装入不同的袋子中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	were	ready	to	be	placed	upon	the	backs	of	the	animals	,
和	是	准备好	到	是	放置	之上	这	背部	的	这	动物	,

并准备将它们放在动物背上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

as	soon	as	they	should	come	.
作为	很快	作为	他们	应该	来	.

他们应该来的时候就来。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['pɪks] ,

As	their	work	in	that	line	was	now	finished	,	they	decided	to	leave	their	picks	,
作为	他们的	工作	在	那	线	曾是	现在	完成的	,	他们	决定	到	离开	他们的	精选	,

由于他们在该生产线上的工作已经完成，他们决定留下他们的镐头。

['ʃʌvlz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][bɪ'haɪnd] ,

shovels	,	and	implements	behind	,
铲子	,	和	实施	在后面	,

铁锹和工具在后面，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] .

so	as	not	to	be	incumbered	with	any	thing	that	was	not	really	necessary	.
所以	作为	不是	到	是	负担	和	任何	事物	那	曾是	不是	真的	必要的	.

以免被任何不必要的东西所束缚。

[suːn] ['hæmənd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

Soon	Hammond	came	out	and	stood	beside	his	horse	,	and	joined	in	the
很快	哈蒙德	来了	出去	和	站立	旁	他的	马	,	和	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

不久，哈蒙德走了出来，站在他的马旁边，加入了谈话。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni][ə'lɑːrm][ə'baʊt] ['tedi] ?

“	Do	you	feel	any	alarm	about	Teddy	?
“	做	你	感觉	任何	警报	关于	泰迪	?

你对泰迪有什么担忧吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][tɑːm] .

“	No	,	”	was	the	somewhat	hesitating	response	of	Tom	.
“	不	,	”	曾是	这	有些	犹豫不决	回复	的	汤姆	.

“不，”汤姆有些犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] ['paʊərf(ə)l] [suːn] , ” ['ædɪd] [oʊld] ['stɛbɪnz] ,

“	But	if	he	don't	come	powerful	soon	,	”	added	old	Stebbins	,
“	但	如果	他	不	来	强大的	很快	,	”	额外	老的	斯蒂宾斯	,

“但如果他再不强势起来，”老斯蒂宾斯补充道，

“ [aɪm] [^wain] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	I'm	gwine	to	start	on	a	hunt	for	him	.	”
“	我是	格温	到	开始	在	一个	打猎	为了	他	.	”

“我打算开始追捕他。”

“ [pər'hæps][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæv; həv] ['wɔndəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['hæmənd] .

“	Perhaps	the	horses	have	wandered	some	distance	away	,	”	suggested	Hammond	.
“	也许	这	马匹	有	漫步	一些	距离	离开	,	”	建议	哈蒙德	.

“或许这些马走远了，”哈蒙德猜测道。

“ [ðæts] [dʒest][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [θɑːrz] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

“	That's	jest	the	trouble	;	thar's	so	many	hundred	things	that	might	keep	him	,
“	那就是	笑话	这	麻烦	;	那里	所以	许多	百	事物	那	可能	保持	他	,

“问题就在这里；有成百上千件事可能会让他留下来。”

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [gɛsɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”

that	thar	ain't	no	guessin	'	the	right	one	.	”
那	那里	不是	不	猜测	-	这	正确的	一	.	”

那根本没法猜哪个才是正确的。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [lɑː'mɔrə] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .

“	Who	is	that	?	”	asked	Lamora	,	pointing	up	the	cañon	.
“	WHO	是	那	?	”	问	拉莫拉	,	指向	向上	这	峡谷	.

“那是谁？”拉莫拉指着峡谷问道。

“ [ðæts] ['tedi] [naʊ] .

“	That's	Teddy	now	.
“	那就是	泰迪	现在	.

“这就是泰迪了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [di'səːnd] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	it	proved	;	the	Irishman	was	discerned	,	on	the	back	of	one	of	the
"	所以	它	已证实	;	这	爱尔兰人	曾是	辨别	,	在	这	后退	的	一	的	这

['kæntərɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

cantering	horses	,
慢跑	马匹	,

“事实证明确实如此；人们认出了那个爱尔兰人，他骑在一匹疾驰的马背上。”

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [siːmd] ['veri] ['frɪski] [ænd; ənd] ['laɪvli] . [-]

and	leading	two	others	that	seemed	very	frisky	and	lively	.	[	92	]
和	领导	二	其他的	那	似乎	非常	活泼的	和	热闹	.	[	-	]

并带领另外两个看起来非常活泼好动的孩子。[92]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tɛdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

As	they	came	near	,	it	was	noticed	that	Teddy's	face	was	very	red	,
作为	他们	来了	靠近	,	它	曾是	注意到	那	泰迪熊	脸	曾是	非常	红色的	,

他们走近后，发现泰迪的脸涨得通红。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'spaɪr] ,

as	though	he	were	perspiring	,
作为	尽管	他	是	出汗	,

仿佛他正在流汗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	it	was	evident	that	he	was	about	as	angry	as	he	could
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	关于	作为	生气的	作为	他	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

很明显，他当时气得简直无法自拔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	had	a	horse	on	either	side	of	him	,
他	有	一个	马	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧各有一匹马。

[iːtʃ] [held] [baɪ] ['hɔːltər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [rɪsts] .

each	held	by	halters	that	were	twisted	around	his	respective	wrists	.
每个	握住	经过	缰绳	那	是	扭曲	大约	他的	各自	手腕	.

他们各自用绳索拴着，绳索缠绕在手腕上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [ɔːr] ['staːtiŋ]

The	horse	on	the	right	had	a	habit	of	holding	suddenly	back	,	or	starting
这	马	在	这	正确的	有	一个	习惯	的	保持	突然	后退	,	或者	开始

[spæz'mɑːdɪkli] ['fɔːrwərd] ,

spasmodically	forward	,
间歇性地	向前	,

右边那匹马有个习惯，就是会突然后退，或者突然痉挛般地向前冲。

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði]['raɪdər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði]

that	threatened	to	jerk	the	rider	off	his	own	animal	;	but	as	,	at	the
那	威胁	到	混蛋	这	骑士	离开	他的	自己的	动物	;	但	作为	,	在	这

['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] ,

critical	juncture	,
批判的	契机	,

那股力量几乎要把骑手从马背上拽下来；但就在关键时刻，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]

the	other	horse	gave	a	yank	in	the	other	direction	,	this	catastrophe	was
这	其他	马	给予	一个	扬克	在	这	其他	方向	,	这	灾难	曾是

[pri'ventid] .

prevented	.
阻止	.

另一匹马朝相反的方向猛地一拽，这场灾难得以避免。

[ðɪs] [kept] ['tedi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːst] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	kept	Teddy	upon	his	beast	,	but	,	at	the	same	time	,
这	保留	泰迪	之上	他的	兽	,	但	,	在	这	相同的	时间	,

这使得泰迪能够继续骑在他的坐骑上，但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [soʊ] ['nɪrli] ['dɪsləkeɪtɪd] .

it	was	not	pleasant	to	have	the	shoulders	so	nearly	dislocated	.
它	曾是	不是	令人愉快的	到	有	这	肩膀	所以	几乎	脱臼	.

肩膀几乎脱臼，感觉很不好受。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

As	the	only	thing	possible	under	the	circumstances	,
作为	这	仅有的	事物	可能的	在下面	这	情况	,

在目前情况下，这是唯一可行的办法。

[hiː; hi] [meɪd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

he	made	furious	and	repeated	attempts	to	kick	the	playful	animals	,
他	制成	狂怒	和	重复	尝试	到	踢	这	顽皮的	动物	,

他愤怒地反复试图踢那些顽皮的小动物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but	they	seemed	to	know	enough	to	keep	out	of	his	reach	,
但	他们	似乎	到	知道	足够的	到	保持	出去	的	他的	抵达	,

但他们似乎很清楚该如何躲避他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

and	had	a	high	opinion	of	the	sport	.
和	有	一个	高的	观点	的	这	运动	.

他对这项运动评价很高。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] “ ['kloʊvər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

The	fact	was	,	they	had	been	living	in	“	clover	”	for	the	last	few	days	,
这	事实	曾是	,	他们	有	到过	活的	在	“	三叶草	”	为了	这	最后的	很少	天	,

事实上，他们这几天过得非常惬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] “ [felt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	they	“	felt	their	condition	.
和	他们	“	毛毡	他们的	状况	.

他们“感受到了自己的处境”。

” [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	They	enjoyed	it	.
”	他们	享受	它	.

他们很喜欢。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] ! ” [ʃriːkt] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] ,

“	Whoa	,	there	!	”	shrieked	Teddy	,	as	he	threw	his	body	back	,
“	哇	,	那里	!	”	尖叫	泰迪	,	作为	他	扔	他的	身体	后退	,

“哇，那里！”泰迪尖叫着，向后仰去。

[ænd; ənd] [gruː] [stɪl] ['rɛdɚ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

and	grew	still	redder	in	the	face	,	and	the	horses	flung	up	their	heads	and
和	生长	仍然	更红	在	这	脸	,	和	这	马匹	扔	向上	他们的	头部	和

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

他脸涨得更红了，马儿们扬起头来大笑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwaɪn][tuː; tə][smaɪl] .

so	far	as	it	is	possible	for	an	equine	to	smile	.
所以	远的	作为	它	是	可能的	为了	一个	马科动物	到	微笑	.

如果马能微笑的话。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] - , [aɪ'd] [breɪk] [jʊr; jər] ['hedz] !

“	Ef	I	only	had	my	shillaleh	,	I'd	break	your	heads	!
“	ef	我	仅有的	有	我的	-	,	ID	休息	你的	头部	!

“如果我只有我的钱，我就要打爆你们的头！”

[woʊ] , [ðer; ðər] , [jiː; ji] ['spæl'pin] !

Whoa	,	there	,	ye	spalpeens	!
哇	,	那里	,	是的	斯帕尔皮恩斯	!

哇哦，你们这些小家伙！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'nuːvəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz]

”	It	was	amusing	to	the	witnesses	of	these	maneuvers	,	as	the	animals
”	它	曾是	有趣	到	这	证人	的	这些	机动	,	作为	这	动物

[keɪm] [prænsɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

came	prancing	forward	,
来了	轻快地跳跃	向前	,

“目睹这些举动的人们觉得很有趣，这些动物昂首阔步地向前走来。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	finally	settled	to	rest	in	front	of	the	party	.
和	最后	定居	到	休息	在	正面	的	这	派对	.

最后，他坐下来在聚会人群前休息。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [blæk] [tɑːm] ,

“	What	kept	you	so	long	?	”	asked	Black	Tom	,
“	什么	保留	你	所以	长的	?	”	问	黑色的	汤姆	,

“你耽搁了这么久吗？”黑汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

as	he	and	old	Stebbins	advanced	and	took	charge	of	their	respective
作为	他	和	老的	斯蒂宾斯	先进的	和	采取	收费	的	他们的	各自

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他和老斯蒂宾斯上前，各自控制了自己的马匹。

“ [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [gɑːt][ɪn][ðem; ðəm] !

“	The	ould	boy	got	in	them	!
“	这	可以	男生	得到	在	他们	!

“那老家伙钻进去了！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːʃənz] .

”	he	replied	,	puffing	from	his	severe	exertions	.
”	他	回复	,	抽气	从	他的	严重	努力	.

“他气喘吁吁地回答道，显然是剧烈运动所致。”

“ [wen] [aɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɪðə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] ,

“	When	I	cotched	one	,	the	ithers	give	me	the	slip	and	got	away	,
“	什么时候	我	婴儿床	一	,	这	其他的	给	我	这	滑	和	得到	离开	,

“当我抓到一个的时候，其他的都溜走了，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['iðə] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [hed] , [kɪkt] [ˌem 'iː]

and	then	when	I	cotched	them	,	the	ither	jumped	over	me	head	,	kicked	me
和	然后	什么时候	我	婴儿床	他们	,	这	另一个	跳了起来	超过	我	头	,	踢	我

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然后当我抓住它们时，另一只狗跳过我的头顶，把我踢倒在地。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['spæl'pin] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] . ”

and	so	the	spalpeens	kept	at	it	,	till	I	was	nearly	dead	.	”
和	所以	这	斯帕尔皮恩斯	保留	在	它	,	直到	我	曾是	几乎	死的	.	”

于是，那些小海豹一直攻击我，直到我几乎丧命。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] , ” [læft] ['hæmənd] .

“	But	you	succeeded	at	last	,	”	laughed	Hammond	.
“	但	你	成功了	在	最后的	,	”	笑了	哈蒙德	.

“但你最终还是成功了，”哈蒙德笑着说。

“ - [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] ; “

“	Succaded	I	did	,	”	replied	Teddy	,	as	he	wiped	off	his	perspiring	forehead	;	“
“	-	我	做过	,	”	回复	泰迪	,	作为	他	擦拭	离开	他的	出汗	前额	;	“

[bɪ'gɔːrə] ,

begorra	,
贝戈拉	,

“我成功了，”泰迪一边擦着额头上的汗一边回答道；“天哪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪf] ,

it	was	the	greatest	succiss	of	me	life	,
它	曾是	这	最	-	的	我	生活	,

那是我一生中最简洁的一句话。

[æz; əz][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːkt] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə]['bɑːtəni] [beɪ] .

as	me	uncle	remarked	whin	he	was	thransported	to	Botany	Bay	.
作为	我	叔叔	评论	抱怨	他	曾是	-	到	植物学	湾	.

正如我叔叔在被送往植物湾时所说。

['ɑːrtɝ] [aɪ] - [ɪm] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Arter	I	cotched	'	em	,	I	jumped	on	the	back	of	mine	,
动脉	我	婴儿床	-	呃	,	我	跳了起来	在	这	后退	的	矿	,

我抓住它们之后，就跳到我的车后座上。

[ænd; ənd]['wɪnt][tuː; tə] - - [ðə; ði] - [ə'raʊnd][ˌem 'iː] [rɪsts] , [wɪn] , [-]

and	wint	to	shtrappin	'	the	shtraps	around	me	wrists	,	whin	,	[	93	]
和	冬天	到	-	-	这	-	大约	我	手腕	,	抱怨	,	[	-	]

并把腕带绑在我的手腕上，呜咽着，[93]

[ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [blæk] ['tɑːmz] [hɔːrs] - [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf] [wʌn] [saɪd] ,

afore	I	could	finish	,	Black	Tom's	horse	r'ared	back	and	pulled	me	off	one	side	,
之前	我	可以	结束	,	黑色的	汤姆的	马	-	后退	和	拉	我	离开	一	边	,

我还没说完，黑汤姆的马就猛地一扬，把我拽下了马的一侧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn] , [oʊld] ['stɛbɪnz] - ['ænɪm(ə)l] [jæŋkt] [ˌem 'iː][ɔːf] ['tʌðər] ,

and	as	soon	as	I	got	on	,	old	Stebbins	'	animal	yanked	me	off	t'other	,
和	作为	很快	作为	我	得到	在	,	老的	斯蒂宾斯	-	动物	猛拉	我	离开	另一个	,

我刚骑上去，老斯蒂宾斯的牲口就把我拽了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['wɪnt] .

and	so	it	wint	.
和	所以	它	冬天	.

所以它赢了。

[bɪ'gɔːrə] !
Begorra !
贝戈拉 !

糟糕!

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stænd][ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ˌem 'iː] — [hɪ'loʊ] !
ef they didn't stand and grin at me — hilloa !
ef 他们 没有 站立 和 咧嘴笑 在 我 — 希洛亚 !

如果他们不站起来对我咧嘴笑——hilloa!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['tedi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
" For the first time Teddy observed the presence of a lady .
" 为了 这 第一的 时间 泰迪 观察到 这 在场 的 一个 女士 .

“泰迪第一次注意到一位女士的存在。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] .
He paused abruptly , and looked quite embarrassed .
他 暂停 突然 , 和 看起来 相当 尴尬的 .

他突然停顿了一下，看起来很尴尬。

['hæmənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɑː'mɔrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hammond introduced him to Lamora , and the Irishman bowed with the
哈蒙德 介绍 他 到 拉莫拉 , 和 这 爱尔兰人 鞠躬 和 这
['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
natural gallantry of his race ,
自然的 英勇 的 他的 种族 ,

哈蒙德将他介绍给了拉莫拉，这位爱尔兰人以他民族与生俱来的绅士风度鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and expressed his pleasure at meeting her ,
和 表达 他的 乐趣 在 会议 她 ,

他表达了见到她的喜悦之情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
while she seemed quite pleased at the eccentricity of the Irishman .
尽管 她 似乎 相当 高兴 在 这 古怪 的 这 爱尔兰人 .

她似乎对这位爱尔兰人的古怪行为感到相当满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
There were but few preliminaries .
那里 是 但 很少 预备工作 .

前期准备工作很少。

[ðə; ði]['goʊldən] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] ,
The golden ore was carefully distributed among the three horses of the trappers ,
这 金的 矿石 曾是 小心 分布式 之中 这 三 马匹 的 这 捕兽人 ,

金矿石被小心翼翼地分给了猎人的三匹马。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ˌoʊvər'weɪt] ,
so that none was compelled to carry overweight ,
所以 那 没有任何 曾是 被迫 到 携带 超重 ,

这样一来，就不会有人被迫携带超重物品了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
and in a few minutes all were mounted and ready to proceed .
和 在 一个 很少 分钟 全部 是 安装 和 准备好 到 继续 .

几分钟后，所有设备都已安装完毕，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [blæk] [tɑːm][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [waɪl]

It	was	arranged	that	Black	Tom	and	old	Stebbins	should	take	the	lead	,	while
它	曾是	安排	那	黑色的	汤姆	和	老的	斯蒂宾斯	应该	拿	这	带领	,	尽管

['hæmənd] [ænd; ənd] [lɑː'mɔrə] ,

Hammond	and	Lamora	,
哈蒙德	和	拉莫拉	,

安排由黑汤姆和老斯蒂宾斯领队，而哈蒙德和拉莫拉，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][nekst] , [ænd; ənd] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

side	by	side	,	should	ride	next	,	and	Teddy	should	bring	up	the	rear	.
边	经过	边	,	应该	骑	下一个	,	和	泰迪	应该	带来	向上	这	后部	.

并排骑行，接下来骑，泰迪骑在最后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] .

This	was	soon	understood	,	and	the	company	started	.
这	曾是	很快	理解	,	和	这	公司	开始	.

这一点很快就被理解了，公司也随之成立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [draɪ]['kænjən] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ,

It	will	be	remembered	that	they	were	down	in	a	deep	,	dry	cañon	,	with	high	,
它	将要	是	记得	那	他们	是	向下	在	一个	深的	,	干燥	峡谷	,	和	高的	,

人们会记得，他们当时身处一个又深又干的峡谷中，周围是高高的……

[prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] .

precipitous	cliffs	and	rocks	upon	either	hand	.
陡峭	悬崖	和	岩石	之上	任何一个	手	.

两侧是陡峭的悬崖和岩石。

[ðɪs] ['kænjən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz]

This	cañon	was	followed	up	until	it	diverged	from	the	other	,	when	the	hunters
这	峡谷	曾是	随后	向上	直到	它	分歧	从	这	其他	,	什么时候	这	猎人

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

他们沿着这条峡谷一路追踪，直到它与其他峡谷分岔，然后猎人们继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] , ['elɪveɪtɪd] ['preri] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

with	the	purpose	of	reaching	the	open	,	elevated	prairie	,	at	the	point	where
和	这	目的	的	到达	这	打开	,	升高	草原	,	在	这	观点	在哪里

[ðə; ði]['kænjən] ['prɑːpərli] [bɪ'gæn] .

the	cañon	properly	began	.
这	峡谷	适当地	开始	.

目的是到达开阔的高地草原，也就是峡谷真正开始的地方。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

This	would	bring	them	out	near	the	base	of	the	Black	Hills	,
这	会	带来	他们	出去	靠近	这	根据	的	这	黑色的	丘陵	,

这样一来，他们就会来到黑山山脚附近。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,

and	after	making	their	way	for	a	short	distance	over	a	rugged	country	,
和	后	制作	他们的	方式	为了	一个	短的	距离	超过	一个	崎岖	国家	,

他们跋涉了一小段崎岖的地形后，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [riːtʃ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , ['oʊpən][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]

they	would	then	reach	the	rolling	plain	,	with	a	free	,	open	road	toward	the	United
他们	会	然后	抵达	这	滚动	清楚的	,	和	一个	自由的	,	打开	路	朝向	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

然后他们将到达一望无际的平原，沿着一条通往美国的畅通无阻的道路前进。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

They	reached	the	point	of	junction	,	and	turned	to	the	right	,	all	riding	on	a
他们	达到	这	观点	的	交汇处	,	和	转向	到	这	正确的	,	全部	骑术	在	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他们到达岔路口后，向右转弯，所有人都步行前进。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['hʌrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

for	they	did	not	feel	like	hurrying	until	they	had	full	opportunity	to	do	so	.
为了	他们	做过	不是	感觉	喜欢	匆忙	直到	他们	有	满的	机会	到	做	所以	.

因为他们觉得不到万不得已，他们不想匆忙行事。

['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Naturally	all	were	in	exuberant	spirits	,	and	they	were	chatting	with	each	other
自然	全部	是	在	旺盛	烈酒	,	和	他们	是	聊天	和	每个	其他

,

,
,

自然，大家都兴致勃勃，互相交谈着。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'dɑːɔ-ti, oʊ'doʊɔ-ti] .

and	laughing	at	the	jokes	of	Teddy	O'Doherty	.
和	笑	在	这	笑话	的	泰迪	奥多赫蒂	.

并被泰迪·奥多赫蒂的笑话逗得哈哈大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌbaɪfər'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

They	had	gone	several	hundred	yards	beyond	the	bifurcation	of	the	cañon	,
他们	有	已消失	一些	百	码	超过	这	分岔	的	这	峡谷	,

他们已经越过了峡谷的分岔口几百码，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] ,

and	a	gradual	rise	in	the	ground	was	perceptible	,
和	一个	逐渐地	上升	在	这	地面	曾是	可感知的	,

可以明显感觉到地面逐渐隆起。

[wen] [blæk] [tɑːm][ænd; ənd][oʊld] ['stɛbɪnz] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]

when	Black	Tom	and	old	Stebbins	suddenly	drew	their	horses	back	on	their
什么时候	黑色的	汤姆	和	老的	斯蒂宾斯	突然	画	他们的	马匹	后退	在	他们的

[hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

haunches	with	a	sudden	imprecation	.
臀部	和	一个	突然	诅咒	.

黑汤姆和老斯蒂宾斯突然勒住马鞍，猛地咒骂起来。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɑː'mɔrə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

“	Look	!	”	exclaimed	Lamora	,	her	face	pale	with	excitement	.	[	94	]
“	看	!	”	惊呼	拉莫拉	,	她	脸	苍白	和	激动	.	[	-	]

“看！”拉莫拉惊呼道，兴奋得脸色发白。[94]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , ['hæmənd] [sɔː] [ðə; ði]['kænjən] ['lɪtərəli]

Following	the	direction	of	her	finger	,	Hammond	saw	the	cañon	literally
下列的	这	方向	的	她	手指	,	哈蒙德	锯	这	峡谷	字面上地

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blækfiːt] ['indiəns] !

swarming	with	Blackfeet	Indians	!
蜂拥而至	和	黑脚族	印度人	!

顺着她手指的方向看去，哈蒙德看到峡谷里挤满了黑脚印第安人！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
They **were** **all** **mounted** **,** **and** **had** **completely** **blocked** **up** **the** **way** **in** **front** **of**
他们 是 全部 安装 , 和 有 完全地 已屏蔽 向上 这 方式 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它们都骑着马，完全堵住了前面的道路。

“ [its] [noʊ][goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [blæk] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] .
“ **It's** **no** **go** **thar** **!** **”** **exclaimed** **Black** **Tom** **,** **as** **he** **wheeled** **his** **horse** **about** **.**
“ 它是 不 去 那里 ! ” 惊呼 黑色的 汤姆 , 作为 他 带轮子的 他的 马 关于 .

“去不了那里！”黑汤姆喊道，同时调转马头。

“ [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɛnjən] , [ænd; ənd][raɪd][fɜːr][laɪf] , [fɜːr] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
“ **Turn** **about** **and** **dash** **down** **the** **kenyon** **,** **and** **ride** **fur** **life** **,** **fur** **we're** **in** **a** **bad**
“ 转动 关于 和 短跑 向下 这 肯扬 , 和 骑 毛皮 生活 , 毛皮 是 在 一个 坏的
[fɪks] . ”
fix **.** **”**
使固定 . ”

“掉头冲下肯扬河，一路狂奔，逃命吧，逃命吧，逃命吧，我们陷入了困境。”

“ [siː] [ðer; ðər] ! ” [gɑːspt] [lɑː'mɔrə] [ə'gen] .
“ **See** **there** **!** **”** **gasped** **Lamora** **again** **.**
“ 看 那里 ! ” 倒吸一口气 拉莫拉 再次 .

“看那里！”拉莫拉再次惊呼道。

[ɔːl] [pɔːzd] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;
All **paused** **,** **transfixed** **with** **horror** **;**
全部 暂停 , 呆若木鸡 和 恐怖 ;

所有人都愣住了，惊恐万分；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [baɪ] [fʊl] [æz; əz] ['meni] ['indiəns][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]
for **their** **retreat** **was** **blocked** **up** **by** **full** **as** **many** **Indians** **as** **was** **their**
为了 他们的 撤退 曾是 已屏蔽 向上 经过 满的 作为 许多 印度人 作为 曾是 他们的
[æd'væns] !
advance **!**
进步 !

因为他们的撤退路线被和他们前进路线一样多的印第安人堵住了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [hemd] [ɪn] !
They **were** **inextricably** **hemmed** **in** **!**
他们 是 密不可分地 包边 在 !

他们被困住了，无法脱身！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
It **was** **an** **appalling** **situation** **indeed** **.**
它 曾是 一个 令人震惊 情况 的确 .

这确实是一个令人震惊的局面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['θɜːrti] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] - [ɑːrmd] ['indiəns][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There **were** **fully** **thirty** **mounted** **and** **fully** **-** **armed** **Indians** **in** **front** **of** **them** **,**
那里 是 完全 三十 安装 和 完全 - 武装 印度人 在 正面 的 他们 ,

他们面前足足有三十名骑马全副武装的印第安人。

[nɑːt][wʌn] [les] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
not one less in their rear ,
不是 一 较少的 在 他们的 后部 ,

后方一个也不少，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [roʊz] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][tuː; tə]
and on the right and left rose the perpendicular sides of the cañon to
和 在 这 正确的 和 左边 玫瑰 这 垂直 侧面 的 这 峡谷 到
[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] !
a hight of forty feet !
一个 高度 的 四十 脚 !

峡谷左右两侧垂直的峭壁高达四十英尺!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['fɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θruː]
The trappers had been in many fearful situations , and had passed through
这 捕兽人 有 到过 在 许多 可怕 情况 , 和 有 通过了 通过
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
more than one frightful experience ,
更多的 比 一 可怕 经验 ,

这些捕兽者曾多次身处险境，经历过不止一次可怕的遭遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]
but they had never been placed where they were so completely cut off from
但 他们 有 绝不 到过 放置 在哪里 他们 是 所以 完全地 切 离开 从
['hjuːmən] [help] [æz; əz] [naʊ] .
human help as now .
人类 帮助 作为 现在 .

但他们从未像现在这样被置于与世隔绝、完全无法获得人类帮助的地方。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
No one could see a ray of hope .
不 一 可以 看 一个 射线 的 希望 .

谁也看不到一丝希望。

[blæk] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Black Tom was the first to speak .
黑色的 汤姆 曾是 这 第一的 到 说话 .

黑汤姆第一个开口说话。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['hʌdld] [tə'geðər] ,
As the group huddled together ,
作为 这 团体 蜷缩着 一起 ,

当众人围拢在一起时，

['sterɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ['mɪskriːənts] [ðæt] [hæd; həd] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd]
staring affrightedly at the hideously painted miscreants that had ambushed and
凝视 惊恐地 在 这 极其可怕 绘 恶棍 那 有 遭到伏击 和
[soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm] ,
so completely outwitted them ,
所以 完全地 被智胜 他们 ,

他们惊恐地盯着那些涂着丑陋油彩的恶棍，这些恶棍伏击并彻底戏耍了他们。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tremər] [ɔːr] ['kwɪvər] , “ - [ænd; ənd] !
he said , in a voice that was without tremor or quiver , “ B'ars and bufflers !
他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 没有 震颤 或者 颤动 , “ - 和 消音器 !

他用一种没有颤抖或摇晃的声音说道：“笨蛋和傻瓜！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [rʌf] ！ ”
this is what I call rough ! ”
这 是 什么 我 称呼 粗糙的 ！ ”

这简直太粗暴了！

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [hoʊp] ？ ” [æskt] ['hæmənd] .
“ Is there no hope ? ” asked Hammond .
“ 是 那里 不 希望 ？ ” 问 哈蒙德 .

“难道就没有希望了吗？”哈蒙德问道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃædoʊ] . ”
“ I don't see the first shadow . ”
“ 我 不 看 这 第一的 阴影 . ”

“我连一丝影子都没看到。”

“ [lets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tipə'rɛəri] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ Let's set up a Tipperary screech and charge right down through them , ” said
“ 我们来吧 放 向上 一个 蒂珀雷里 尖叫 和 收费 正确的 向下 通过 他们 , ” 说
['tedi] [oʊ'dɑːɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti] ,
Teddy O'Doherty ,
泰迪 奥多赫蒂 ,

“让我们发出蒂珀雷里式的尖叫，一路冲过去，”泰迪·奥多赫蒂说道。

[huː] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ment] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌtəd] .
who clenched his lips , and meant every word he uttered .
WHO 紧握 他的 嘴唇 , 和 意思是 每一个 单词 他 说出 .

他紧抿着嘴唇，说出的每一个字都掷地有声。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” [æskt] ['hæmənd] , [huː] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Can't we do it ? ” asked Hammond , who saw in the daring proposition of the
“ 不能 我们 做 它 ？ ” 问 哈蒙德 , WHO 锯 在 这 大胆 主张 的 这
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

“我们难道不能做到吗？”哈蒙德问道，他看到了这位爱尔兰人大胆提议的可行性。

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] . [-]
the forlorn but the only hope . [95]
这 绝望 但 这 仅有的 希望 . [-]

绝望的，却是唯一的希望。[95]

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dɔɪɪn] - [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] ,
“ There ain't no more chance of doin ' that , ” replied the trapper ,
“ 那里 不是 不 更多的 机会 的 做 - 那 , ” 回复 这 捕兽人 ,

“已经没有机会了，”捕兽人回答道。

“ [ðæn; ðən] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [ɪz] [ʌv; əv] ['raɪdɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
“ than thar is of ridin ' our horses up them forty feet of rocks ,
“ 比 那里 是 的 骑行 - 我们的 马匹 向上 他们 四十 脚 的 岩石 ,

“比骑马爬上那四十英尺高的岩石还要难得多，

[ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [æz; əz] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
that ar ' as straight up and down as the side of a house .
那 ar - 作为 直的 向上 和 向下 作为 这 边 的 一个 房子 .

它们像房子的侧面一样笔直。

[eint] [ðæt] [soʊ] , [stɛb] . ？ ”
Ain't that so , Steb . ? ”
不是 那 所以 , 斯蒂布 . ？ ”

是吧，斯蒂布？

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

“	As	true	as	Gospel	,	”	replied	the	old	man	,	looking	fixedly	at	the	red	-	skins	.
”	作为	真的	作为	福音	,	”	回复	这	老的	男人	,	寻找	固定地	在	这	红色的	-	皮肤	.

“就像福音书里写的那样，”老人回答道，目光紧紧盯着红皮肤的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [di'mɑːndid] ['hæməndˌ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

“	In	the	name	of	heaven	,	then	,	what	is	to	be	done	?	”	demanded	Hammond	,	in	desperation	.
”	在	这	姓名	的	天堂	,	然后	,	什么	是	到	是	完毕	?	”	要求	哈蒙德	,	在	绝望	.

“那么，看在老天的份上，我们该怎么办？”哈蒙德绝望地问道。

“ ['nɑːθɪn] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][tɑːm] ,

“	Nothin	'	,	”	was	the	reply	of	Tom	,
”	什么也没有	-	,	”	曾是	这	回复	的	汤姆	,

“没什么，”汤姆回答道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stoʊɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

who	had	something	of	the	Indian	stoicism	in	the	presence	of	the	inevitable	.
WHO	有	某物	的	这	印度	斯多葛主义	在	这	在场	的	这	不可避免的	.

面对不可避免的命运，他展现出某种印度式的坚忍。

“ [aɪ][æks]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] . ”

“	I	ax	only	one	thing	.	”
”	我	斧头	仅有的	一	事物	.	”

“我只删掉一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['ʌndər] ,

“	That	I	could	say	good	-	by	to	the	old	woman	and	little	ones	at	home	afore	I	go	under	,
”	那	我	可以	说	好的	-	经过	到	这	老的	女士	和	小的	一个	在	家	之前	我	去	在下面	,

“我希望在离世之前，能和家里的老妇人和孩子们道别。”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] . ”

”	he	answered	,	as	he	drew	his	hand	across	his	eyes	;	“	but	it's	no	use	.	”
”	他	回答	,	作为	他	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	;	“	但	它是	不	使用	.	”

“但他用手揉了揉眼睛，回答说：“但这没用。”

“ [lɑː'mɔrə] , ” [sed] ['hæməndˌ] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	Lamora	,	”	said	Hammond	,	suddenly	turning	toward	the	fair	girl	,	“	what	will	become	of	you	?	”
”	拉莫拉	,	”	说	哈蒙德	,	突然	转弯	朝向	这	公平的	女孩	,	”	什么	将要	变得	的	你	?	”

“拉莫拉，”哈蒙德突然转向那位美丽的姑娘说，“你将来会怎么样呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːrm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	think	they	will	harm	me	,	”	she	replied	.
”	我	做	不是	思考	他们	将要	伤害	我	,	”	她	回复	.

“我不认为他们会伤害我，”她回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] - ['æftər] — ”

“	I	am	known	to	many	,	and	will	probably	be	restored	to	Kipwan	after	—	”
”	我	是	已知	到	许多	,	和	将要	大概	是	恢复	到	-	后	—	”

“我为许多人所熟知，而且之后很可能会回到基普万——”

“ ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] . ”

“	After	we	are	dead	.	”
”	后	我们	是	死的	.	”

“在我们死后。”

“ [noʊ] — [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

“	No	—	no	,	don't	say	that	,	”	she	said	,	with	a	quivering	lip	.
”	不	—	不	,	不	说	那	,	”	她	说	,	和	一个	颤抖	唇	.

“不——不，别这么说，”她嘴唇颤抖着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ju: 'es] ? ”

“	But	you	see	no	hope	for	us	?	”
”	但	你	看	不	希望	为了	我们	?	”

“但你觉得我们没有希望了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	And	there	is	for	you	;	thank	heaven	for	that	!
”	和	那里	是	为了	你	;	感谢	天堂	为了	那	!

“你也有这样的机会；感谢老天！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɜːrvənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] .

”	was	the	fervent	exclamation	of	the	young	lover	.
”	曾是	这	热切	感叹	的	这	年轻的	情人	.

“”这是这位年轻恋人热情洋溢的感叹。

“ [lɑː'mɔrə] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm]

“	Lamora	,	the	future	was	all	sunshine	to	us	,	but	the	night	has	come
”	拉莫拉	,	这	未来	曾是	全部	阳光	到	我们	,	但	这	夜晚	有	来

['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

sooner	than	we	expected	.
很快	比	我们	预期的	.

“拉莫拉，我们的未来原本一片光明，但黑夜比我们预想的来得更快。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪndiən] [frendz] [ə'gen] , [fɔːr; fər] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

Go	back	to	your	Indian	friends	again	,	for	,	after	I	am	gone	,
去	后退	到	你的	印度	朋友们	再次	,	为了	,	后	我	是	已消失	,

等我走了以后，你还是回去找你的印度朋友们吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] .

you	will	find	none	so	faithful	.
你	将要	寻找	没有任何	所以	忠实	.

你找不到比他更忠诚的人了。

[ber] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr]

Bear	me	in	remembrance	,	and	I	shall	await	your	coming	from	the	other	shore
熊	我	在	纪念	,	和	我	将	等待	你的	未来	从	这	其他	支撑

. ”

:	”
.	”

请你惦记我，我将在彼岸等候你的到来。

“ [dəunt] — [dəunt] , ” [pliːd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['breɪvli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

“	Don't	—	don't	,	”	plead	the	poor	girl	,	bravely	striving	to	keep	up	.
”	不	—	不	,	”	恳求	这	贫穷的	女孩	,	勇敢地	努力	到	保持	向上	.

“别——别，”可怜的女孩恳求道，勇敢地努力跟上。

“ [kiːp] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [lɑːˈmɔrə] , [fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [læst] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Keep near me , Lamora , for when my last moment comes , as come it
“ 保持 靠近 我 , 拉莫拉 , 为了 什么时候 我的 最后的 片刻 来 , 作为 来 它
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

“拉莫拉，留在我身边，因为当我的生命走到尽头时，它终将到来。”

[let] [maɪ] [læst] [glæns] [biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] — ”
let my last glance be fixed upon you — ”
让 我的 最后的 瞥一眼 是 固定的 之上 你 — ”

让我的最后一眼凝视着你——”

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
” she wailed , “ or you will break my heart .
” 她 哀嚎 , “ 或者 你 将要 休息 我的 心 .

她哭喊道：“否则你会伤透我的心。”

” [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [kwaɪt] [ˈliːʒərli] .
” The Blackfeet took the matter quite leisurely .
” 这 黑脚族 采取 这 事情 相当 悠闲 .

“黑脚族人对此事处理得相当不慌不忙。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊps] ,
They had the whites in their power , and they indulged in a few whoops ,
他们 有 这 白人 在 他们的 力量 , 和 他们 沉溺其中 在 一个 很少 哎呀 ,

他们控制了白人，并为此欢呼雀跃了几声。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət]
by way of giving vent to their exultation , but still they made no immediate
经过 方式 的 给予 发泄 到 他们的 大喜 , 但 仍然 他们 制成 不 即时
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] . [-]
demonstration . [96]
示范 . [-]

他们以此表达他们的喜悦，但仍然没有立即进行示威游行。[96]

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ˈhæmənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
“ There is no need of standing here , ” said Hammond , a few minutes later ,
“ 那里 是 不 需要 的 常设 这里 , ” 说 哈蒙德 , 一个 很少 分钟 之后 ,

“没必要站在这里，”几分钟后，哈蒙德说道。

“ [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .
“ huddled together like a parcel of sheep , waiting to be shot down .
“ 蜷缩着 一起 喜欢 一个 包裹 的 羊 , 等待 到 是 射击 向下 .

“像一群绵羊一样挤在一起，等着被射杀。”

[kæn; kən] [wʌn] [nɑːt] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”
Can one not make terms with them ? ”
能 一 不是 制作 条款 和 他们 ? ”

难道就不能和他们达成协议吗?

“ [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈstɛbɪnz] .
“ What'll you offer ? ” was the pertinent response of old Stebbins .
“ 什么会 你 提供 ? ” 曾是 这 相关 回复 的 老的 斯蒂宾斯 .

“你能提供什么？”老斯蒂宾斯的回答切中要害。

“ [sə'poʊz] [aɪ][goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Suppose I go forward , and voluntarily surrender the whole party , what then ? ”**
“ 认为 我 去 向前 , 和 自愿 投降 这 所有的 派对 , 什么 然后 ? ”

“假设我主动放弃整个党，那又会怎样呢？”

“ [ɪf] [ɪts] ['eni] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [jər] [kɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **If its any enj'yment to you , yer kin do it .**
“ 如果它是 任何 - 到 你 , 你的 亲属 做 它 .

“如果你觉得有趣，你可以去做。”

[ðem; ðəm] ['blækfiːt] [eint] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Them Blackfeet ain't used to that kind of business ,
他们 黑脚族 不是 用过的 到 那 种类 的 商业 ,

黑脚族人不习惯这种生意。

[ænd; ənd] ['biːn] - [æz; əz][wiː; wi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['jestərdeɪ] ,
and bein ' as we bored a hole in one of ' em yesterday ,
和 是 - 作为 我们 无聊的 一个 洞 在 一 的 - 呃 昨天 ,

因为我们昨天在其中一个上面钻了个洞，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['laɪkli] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌeɪ 'ɑːr] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; - —
I don't think it's likely they'll think this ar ' a good time to begin ; howsumever —
我 不 思考 它是 可能 他们会 思考 这 ar - 一个 好的 时间 到 开始 ; - —
”
”
”

我不认为他们会觉得现在是开始的好时机；然而——”

“ [hə'loʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] !
“ **Hello ! something is up !**
“ 你好 ! 某物 是 向上 !

“你好！出事了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæmənd] .
” exclaimed Hammond .
” 惊呼 哈蒙德 .

“哈蒙德惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
“ **What does that mean ?**
“ 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

” [ðə; ði] ['blækfiːt] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [æd'væns] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
” The Blackfeet who had so suddenly cut off their advance were now seen in the
” 这 黑脚族 WHO 有 所以 突然 切 离开 他们的 进步 是 现在 已见 在 这
['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
greatest consternation .
最 惊愕 .

“突然中断前进的黑脚族人现在显得非常惊慌失措。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃriːk] , [jelɪŋ] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
They were shrieking , yelling , leaping from their horses ,
他们 是 尖叫 , 大喊 , 跳跃 从 他们的 马匹 ,

他们尖叫着、喊叫着，从马上跳了下来。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɔːl][waɪld][ænd; ənd]['frəntɪk][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] !
tumbling over each other — all wild and frantic to get out of the cañon !
翻滚 超过 每个 其他 — 全部 荒野 和 疯狂的 到 得到 出去 的 这 峡谷 !

互相推搡着——都疯狂地、拼命地想要逃出峡谷！

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

There	seemed	to	be	something	in	the	very	center	of	them	that	was	like
那里	似乎	到	是	某物	在	这	非常	中心	的	他们	那	曾是	喜欢

[æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['bɑːmʃel] ,

an	exploding	bombshell	,
一个	爆炸	重磅炸弹	,

它们的中心似乎蕴藏着某种像即将爆炸的炸弹一样的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['pænɪk] .

and	that	caused	all	this	panic	.
和	那	导致	全部	这	恐慌	.

而这引发了所有这些恐慌。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [spel] - [baʊnd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [di'səːnd] [ðə; ði] [kɔːz] .

While	the	whites	were	gazing	spell	-	bound	,	they	suddenly	discerned	the	cause	.
尽管	这	白人	是	凝视	拼写	-	边界	,	他们	突然	辨别	这	原因	.

当白人看得入了迷时，他们突然明白了原因。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːdi] , [rɪŋd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ]

A	huge	body	,	ringed	and	spotted	in	that	unmistakable	manner	,	was	plunging
一个	巨大的	身体	,	环状	和	斑	在	那	毋庸置疑	方式	,	曾是	骤降

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːrt] ,

among	them	,	uttering	short	,
之中	他们	,	发出声音	短的	,

一个巨大的身躯，身上有那种独特的环纹和斑点，正猛地冲进他们中间，发出短促的、

[ʃɑːrp] [bɑːks] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɑːt][ə; eɪ] ['blækfʊt] [rɪ'meɪnd] !

sharp	barks	,	while	in	the	space	of	half	a	minute	not	a	Blackfoot	remained	!
锋利的	树皮	,	尽管	在	这	空间	的	一半	一个	分钟	不是	一个	黑脚族	剩余	!

一阵阵尖锐的吠叫声，短短半分钟内，一个黑脚族人就消失得无影无踪！

['evri] [wʌn][hæd; həd][fled] !

Every	one	had	fled	!
每一个	一	有	逃亡	!

所有人都逃走了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

“	It	is	Jerval	!
“	它	是	-	!

“是杰瓦尔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

it	is	Jerval	!
它	是	-	!

是杰瓦尔！

” [ɪk'skleɪmd] [lɑː'mɔrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

”	exclaimed	Lamora	,	as	she	descried	the	creature	.
”	惊呼	拉莫拉	,	作为	她	描述	这	生物	.

“拉莫拉一边描述着这个生物，一边惊呼道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !

“	He	has	not	forgotten	me	!
“	他	有	不是	被遗忘的	我	!

“他没有忘记我！”

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

" [ðə; ði] [bruːt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən]
" The brute seemed to hear her voice , and came lumbering down the cañon
" 这 蛮力 似乎 到 听到 她 嗓音 , 和 来了 伐木 向下 这 峡谷
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

"那头野兽似乎听到了她的声音，笨拙地沿着峡谷向她走来。"

" - [ænd; ənd] !
" B'ars and bufflers !
" - 和 消音器 !

"B'ars 和 bufflers!

" [grauld] [blæk] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][dəunt]['fænsi][juː; jʊ]['eni] [mɔːr]
" growled Black Tom , looking uneasily about him , " I don't fancy you any more
" 咆哮 黑色的 汤姆 , 寻找 不安地 关于 他 , " 我 不 想要 你 任何 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːrmɪnt] . "
than the other varmints . "
比 这 其他 害兽 . "

"黑汤姆"咆哮道，不安地环顾四周，"我对你和其他那些讨厌的家伙一样，一点也不喜欢。"

" [hiː; hi][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] , " [sed] [lɑː'mɔrə] ; " [hiː; hi][ɪz][maɪ][pet] . "
" He won't harm you , " said Lamora ; " he is my pet . "
" 他 惯于 伤害 你 , " 说 拉莫拉 ; " 他 是 我的 宠物 . "

"他不会伤害你，"拉莫拉说，"他是我的宠物。"

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][gælz] ['ɔːlweɪz] [ri'mɑːkt] [wɪn] [ðeɪ] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , "
" And mine , too , as the gals always remarked whin they sot eyes on me , "
" 和 矿 , 也 , 作为 这 女孩们 总是 评论 抱怨 他们 酒 眼睛 在 我 , "
['ædɪd] ['tedi] .
added Teddy .
额外 泰迪 .

"我的也是，姑娘们每次看到我都会这么说，"泰迪补充道。

" [aɪ] ['ɔlɝz] [laɪkt] [ðæt] ['krɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" I allers liked that critter , and now I love him .
" 我 过敏 喜欢 那 小动物 , 和 现在 我 爱 他 .

"我以前就喜欢那只小动物，现在我爱死它了。"

[kʌm] [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [jiːz] . "
Come here , let me embrace yees . "
来 这里 , 让 我 拥抱 是的 . "

过来，让我拥抱"是"。

" [goʊ][ɑːn] , - ! " [kɔːld] [aʊt] [lɑː'mɔrə] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Go on , Jerval ! " called out Lamora , pointing down the cañon toward the other
" 去 在 , - ! " 称为 出去 拉莫拉 , 指向 向下 这 峡谷 朝向 这 其他
['blækfiːt] ;
Blackfeet ;
黑脚族 ;

"走吧，杰瓦尔！"拉莫拉喊道，指着峡谷下方的其他黑脚族人；

" [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tuː] . " [-]
" drive them away , too . " [97]
" 驾驶 他们 离开 , 也 . " [-]

"也要把他们赶走。"[97]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

But	**they**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**hideous**	**creature**	**,**	**and**	**they**	**waited**	**for**
但	他们	有	捕捉	视线	的	这	可怕	生物	,	和	他们	等待	为了

[noʊ] ['fɜːrðər] ['draɪvɪŋ] ,

no	**further**	**driving**	**,**
不	更远	驾驶	,

但他们已经看到了那可怕的怪物，于是他们没有再等下去。

[bʌt; bət] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

but	**went**	**tearing**	**down**	**the**	**cañon**	**,**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**wind**	**.**
但	去	撕裂	向下	这	峡谷	,	和	这	速度	的	这	风	.

但却以风的速度冲下了峡谷。

“ [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [haɪɝ] , [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kɪn] [kɑːtʃ] [ju: 'es] [-] !

“	**Now**	**,**	**out**	**of**	**hyar**	**,**	**afore**	**they**	**kin**	**cotch**	**us**	**ag'in**	**!**
“	现在	,	出去	的	hyar	,	之前	他们	亲属	乡村	我们	再次	!

“现在，赶紧离开这里，趁他们还没再次抓住我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [blæk] [tɑːm] ; “ [lets] [gɪt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

”	**exclaimed**	**Black**	**Tom**	**;**	**“**	**let's**	**git**	**on**	**the**	**open**	**prairie**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**.**
”	惊呼	黑色的	汤姆	;	“	我们来吧	git	在	这	打开	草原	作为	快的	作为	闪电	.

“黑汤姆喊道：‘咱们赶紧像闪电一样冲到开阔的草原上去吧。’”

” [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]

”	**The**	**horses**	**were**	**put**	**to**	**their**	**full**	**gallop**	**,**	**and**	**a**	**few**	**seconds**	**later**
”	这	马匹	是	放	到	他们的	满的	驰骋	,	和	一个	很少	秒	之后

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ,

stood	**upon**	**the**	**high**	**,**
站立	之上	这	高的	,

“马匹全速奔跑，几秒钟后便停在了高高的……”

['lev(ə)l] [graʊnd] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['θretnd] ['perəl] .

level	**ground**	**,**	**free**	**from**	**all**	**threatened**	**peril**	**.**
等级	地面	,	自由的	从	全部	威胁	危险	.

地势平坦，远离一切危险。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəs] [heɪst] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	**Indians**	**had**	**vanished**	**with**	**such**	**precipitous**	**haste**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**
这	印度人	有	消失了	和	这样的	陡峭	匆忙	那	不是	一	的	他们

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	**in**	**sight**	**.**
曾是	在	视线	.

印第安人消失得如此之快，以至于一个也看不见了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [waɪl] - [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən]

Our	**friends**	**halted**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**while**	**Jerval**	**came**	**plunging**	**up**	**the**	**cañon**
我们的	朋友们	停止	一个	很少	秒	,	尽管	-	来了	骤降	向上	这	峡谷

['æftər][ðem; ðəm] .

after	**them**	**.**
后	他们	.

我们的朋友停顿了几秒钟，而杰瓦尔则顺着峡谷向他们猛冲过来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑː'mɔrə] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	**he**	**had**	**fairly**	**reached**	**them**	**,**	**and**	**began**	**frisking**	**around**	**Lamora**	**in**	**his**
什么时候	他	有	相当	达到	他们	,	和	开始	搜身	大约	拉莫拉	在	他的

['ɔːkwərd] [wei] ,

awkward	**way**	**,**
尴尬的	方式	,

当他差不多走到他们跟前，开始用他那笨拙的方式在拉莫拉周围转来转去时，

['hæmənd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] :
Hammond dismounted , and said , addressing the three trappers :
哈蒙德 下马 , 和 说 , 解决 这 三 捕兽人 :

哈蒙德下了马，对着三个猎人说道：

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fər'evər] , [let][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə]
" Before we leave this part of the country forever , let me explain a mystery to
" 前 我们 离开 这 部分 的 这 国家 永远 , 让 我 解释 一个 神秘 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"在我们永远离开这个地区之前，让我为你们解开一个谜团。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bɪn] ['terəfaɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
You have , like hundreds of others , been terrified about this wonderful animal ,
你 有 , 喜欢 数百 的 其他的 , 到过 恐惧 关于 这 精彩的 动物 ,

你和其他成百上千的人一样，都曾对这种可爱的动物感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and I myself have heard many of the marvelous stories told about him .
和 我 我 有 听到 许多 的 这 奇妙 故事 讲述 关于 他 .

我本人也听过许多关于他的奇妙故事。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] ,
Let me say , however , that he has never killed a man , and never can ,
让 我 说 , 然而 , 那 他 有 绝不 被杀 一个 男人 , 和 绝不 能 ,

不过，我要说的是，他从未杀过人，也永远不可能杀人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] — "
for he has not the ability , at least , when he appears in this shape — "
为了 他 有 不是 这 能力 , 在 至少 , 什么时候 他 出现 在 这 形状 — "

因为他没有这种能力，至少当他以这种形态出现时——"

" [wʌt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [blæk] [tɑ:m] ; " [du:] [jər] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [tʃɔ:d] [ʌp]
" What ! " interrupted Black Tom ; " do yer mean to say that he never chawed up
" 什么 ! " 中断 黑色的 汤姆 ; " 做 你的 意思是 到 说 那 他 绝不 咀嚼 向上
['noʊbɑ:di] ? "
nobody ? "
无人 ? "

"什么！"黑汤姆打断道，"你的意思是说他从来没咬过人？"

" ['nevər] , " [læft] ['hæmənd] ; " [lʊk] [hɪr] .
" Never , " laughed Hammond ; " look here .
" 绝不 , " 笑了 哈蒙德 ; " 看 这里 .

"绝不，"哈蒙德笑着说；"看这里。"

" ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd]
" Stooping down , he busied himself for a few moments about the legs and
" 弯腰 向下 , 他 忙碌 他自己 为了 一个 很少 时刻 关于 这 腿 和
['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
body of the animal ,
身体 的 这 动物 ,

他弯下腰，仔细检查了一会儿这只动物的腿和身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
and then uncovered him ,
和 然后 裸露 他 ,

然后才把他揭开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd]

and	there	stood	before	the	astounded	gaze	of	the	trio	a	large	Newfoundland
和	那里	站立	前	这	震惊	目光	的	这	三人组	一个	大的	纽芬兰

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

只见三人目瞪口呆地望着眼前，一只体型庞大的纽芬兰犬赫然出现。

[ðæt] ['ɪnstəntli] ['testifaid] [ɪts][vaɪ'tæləti][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][tuː; tə] [lɑː'mɔrə] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

that	instantly	testified	its	vitality	by	attempting	to	leap	up	to	Lamora	,	to	receive
那	即刻	作证	它是	活力	经过	尝试	到	飞跃	向上	到	拉莫拉	,	到	收到

[hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

her	caresses	.
她	爱抚	.

它立刻展现出旺盛的生命力，试图跳到拉莫拉身边，接受她的爱抚。

[waɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , ['hæmənd] [kən'tɪnjuːd] :

While	the	trappers	continued	gazing	in	silent	amazement	,	Hammond	continued	:
尽管	这	捕兽人	持续	凝视	在	沉默的	惊愕	,	哈蒙德	持续	:

猎人们继续默默地惊叹着，哈蒙德继续说道：

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['miːgən] ['indiəns]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

“	Some	years	ago	,	when	the	Meagan	Indians	located	in	this	section	,
“	一些	年	前	,	什么时候	这	梅根	印度人	位于	在	这	部分	,

“几年前，当梅根印第安人定居在这个地区时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

they	discovered	the	presence	of	gold	about	them	.
他们	发现	这	在场	的	金子	关于	他们	.

他们发现周围有黄金。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

Knowing	this	was	liable	to	be	found	by	the	hunters	that	were	constantly
会心	这	曾是	容易	到	是	成立	经过	这	猎人	那	是	不断地

['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

going	back	and	forth	through	this	section	,
去	后退	和	前进	通过	这	部分	,

他知道这很可能会被经常在这片区域来回活动的猎人们发现，

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'spiːdiənt] .

they	hit	upon	an	ingenious	expedient	.
他们	打	之上	一个	巧妙	权宜	.

他们想出了一个巧妙的权宜之计。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][baɪ][ə; eɪ]

Kipwan	,	the	chief	,	had	been	given	a	young	,	intelligent	Newfoundland	dog	by	a
-	,	这	首席	,	有	到过	给定	一个	年轻的	,	聪明的	纽芬兰	狗	经过	一个

['treɪdər] , [ænd; ənd] ,

trader	,	and	,
商	,	和	,

酋长基普万从一位商人那里得到了一条年轻、聪明的纽芬兰犬，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['indiəns] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

knowing	the	superstitions	of	the	hunters	and	Indians	,	he	got	up	this	animal	,
会心	这	迷信	的	这	猎人	和	印度人	,	他	得到	向上	这	动物	,

他深知猎人和印第安人的迷信，于是把这头动物弄了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜːrd]
which **was** **made** **altogether** **different** **from** **any** **thing** **that** **had** **ever** **been** **heard**
哪个 曾是 制成 共 不同的 从 任何 事物 那 有 曾经 到过 听到
[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
of **before** **.**
的 前 .

它与以前听说过的任何事物都截然不同。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]
Making **a** **number** **of** **[** **98** **]**
制作 一个 数字 的 [-]

制作若干[98]

['haɪdz] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɔːr] [koʊt] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
hides **of** **buffaloes** **and** **wolves** **into** **a** **cloak** **or** **coat** **that** **fitted** **the** **figure** **of**
隐藏 的 水牛 和 狼 进入 一个 披风 或者 外套 那 适配 这 数字 的
[ðə; ði] [dɔːg] ,
the **dog** **,**
这 狗 ,

将水牛皮和狼皮制成适合狗身形的斗篷或外套。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] .
he **painted** **the** **outside** **in** **this** **fantastic** **manner** **,** **and** **then** **let** **him** **run** **.**
他 绘 这 外部 在 这 极好的 方式 , 和 然后 让 他 跑步 .

他以这种奇妙的方式粉刷了外墙，然后放他跑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr]
It **was** **a** **serious** **matter** **for** **the** **dog** **at** **first** **,** **as** **he** **came** **near**
它 曾是 一个 严肃的 事情 为了 这 狗 在 第一的 , 作为 他 来了 靠近
['smʌðərɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
smothering **to** **death** **,**
窒息 到 死亡 ,

对狗来说，这起初是件很严重的事情，因为它差点窒息而死。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] - ,
and **could** **hardly** **carry** **his** **armor** **around** **with** **him** **;** **but** **Kipwan** **,**
和 可以 几乎 携带 他的 盔甲 大约 和 他 ; 但 - ,

他几乎无法随身携带他的盔甲；但是基普万，

[huː] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ,
who **is** **as** **ingenious** **as** **a** **Yankee** **,** **improved** **on** **the** **model** **,**
WHO 是 作为 巧妙 作为 一个 扬基 , 改进 在 这 模型 ,

他像洋基队队员一样聪明，对原有模式进行了改进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ə'pɑːn] [æn; ən]
and **finally** **made** **it** **as** **easy** **upon** **the** **canine** **as** **an** **overcoat** **upon** **an**
和 最后 制成 它 作为 简单的 之上 这 犬类 作为 一个 大衣 之上 一个
['ɔːrd(ə)neri] [mæn] .
ordinary **man** **.**
普通的 男人 .

最后，它让狗狗穿起来就像普通人穿大衣一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪd] , [tʌf] [haɪd]
It **was** **made** **so** **that** **he** **could** **breathe** **easily** **;** **but** **the** **dried** **,** **tough** **hide**
它 曾是 制成 所以 那 他 可以 呼吸 容易地 ; 但 这 干燥 , 艰难的 隐藏
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bʊlɪt] - [pruːf] ,
was **perfectly** **bullet** **-** **proof** **,**
曾是 完美 子弹 - 证明 ,

这种皮毛的设计是为了让他能够轻松呼吸；但干燥坚韧的皮毛却能完全防弹。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

except	,	perhaps	,	in	front	of	the	eyes	.
除了	,	也许	,	在	正面	的	这	眼睛	.

或许，除了眼前所见。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

It	made	the	dog	awkward	and	lumbering	in	his	movements	,	and	perfectly
它	制成	这	狗	尴尬的	和	伐木	在	他的	移动	,	和	完美

['paʊərləs] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .

powerless	to	do	harm	.
无力	到	做	伤害	.

这让狗的动作变得笨拙迟缓，完全丧失了作恶的能力。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ðɪs] [ʃiːld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Encased	in	this	shield	,	he	could	not	harm	a	rabbit	.
包裹	在	这	盾	,	他	可以	不是	伤害	一个	兔子	.

被这层保护罩包裹着，他连一只兔子都伤害不了。

- , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

Jerval	,	as	he	was	called	,	seemed	to	know	by	instinct	what	was	required
-	,	作为	他	曾是	称为	,	似乎	到	知道	经过	本能	什么	曾是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

人们都叫他杰瓦尔，他似乎凭着本能就知道自己应该做什么。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn]

He	roamed	around	the	country	,	generally	through	the	night	,	returning	to	Kipwan	in
他	漫游	大约	这	国家	,	一般来说	通过	这	夜晚	,	返回	到	-	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他四处游荡，通常都是在夜间活动，早上才返回基普万。

[wen] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [ə'gen]

when	his	overcoat	was	removed	,	and	he	looked	like	himself	until	nightfall	again
什么时候	他的	大衣	曾是	已移除	,	和	他	看起来	喜欢	他自己	直到	黄昏	再次

.

:
.

当他脱下外套后，他看起来又恢复了原样，直到夜幕降临。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] ['nesəseri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Occasionally	,	when	necessary	,	he	was	sent	out	reconnoitering	through	the	day	,
偶尔	,	什么时候	必要的	,	他	曾是	发送	出去	侦察	通过	这	天	,

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

but	not	often	.
但	不是	经常	.

偶尔，必要时，他会被派出去进行白天的侦察，但这种情况并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['træpər] [huː] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

It	was	not	long	before	every	Indian	and	trapper	who	saw	and	did	not	know
它	曾是	不是	长的	前	每一个	印度	和	捕兽人	WHO	锯	和	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不久之后，所有见过他但不认识他的印第安人和猎人都开始议论纷纷。

[wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]

was	cracking	away	at	him	;	but	,	as	none	of	the	bullets	could	penetrate
曾是	裂纹	离开	在	他	;	但	,	作为	没有任何	的	这	子弹	可以	穿透

[hɪz; ɪz] [skɪn] ,

his	skin	,
他的	皮肤	,

子弹不断击中他；但是，由于没有一颗子弹能穿透他的皮肤，

- [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Jerval	paid	little	attention	to	it	.
-	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

杰瓦尔对此并未在意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːriz] [ðæt]

When	it	became	known	that	he	was	bullet	-	proof	,	the	exaggerated	stories	that
什么时候	它	成为	已知	那	他	曾是	子弹	-	证明	,	这	夸张的	故事	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'gæn] ,

you	have	heard	began	,
你	有	听到	开始	,

当人们得知他刀枪不入后，你听到的那些夸张的故事就开始流传了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'fjoəʊzd] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'tektər]

and	he	infused	such	terror	that	he	has	long	played	the	part	of	protector
和	他	注入	这样的	恐怖	那	他	有	长的	玩	这	部分	的	保护者

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Meagans	,
到	这	-	,

他所散发的恐怖气息，使他长期以来一直扮演着梅根一家保护者的角色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['blækfiːt]

and	you	saw	a	few	minutes	ago	what	he	accomplished	in	putting	the	Blackfeet
和	你	锯	一个	很少	分钟	前	什么	他	完成	在	推杆	这	黑脚族

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	flight	,
到	航班	,

几分钟前你们也看到了他是如何击溃黑脚族人的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['paʊərləs] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

when	he	was	perfectly	powerless	to	injure	a	hair	of	their	heads	.
什么时候	他	曾是	完美	无力	到	损伤	一个	头发	的	他们的	头部	.

而他却完全无力伤害他们一根头发丝。

" [ðə; ði] [t'ræpəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] " ['ɑːrmər] " [mɔːr] ['krɪtɪkli] .

"	The	trappers	gathered	around	and	examined	the	"	armor	"	more	critically	.
"	这	捕兽人	聚集	大约	和	检查	这	"	盔甲	"	更多的	关键	.

猎人们围拢过来，更加仔细地检查了这件“盔甲”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli]

It	was	most	ingeniously	constructed	,	and	must	have	been	excessively
它	曾是	最多	巧妙地	建造	,	和	必须	有	到过	过度

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

uncomfortable	to	the	dog	,
不舒服	到	这	狗	,

它的构造非常巧妙，但对狗来说肯定极其不舒服。

[wen] [wɔːrn][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

when	worn	for	any	length	of	time	.
什么时候	磨损	为了	任何	长度	的	时间	.

长时间佩戴。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Indeed	,	it	was	observed	,	as	a	natural	result	,	that	most	of	the	long	,
的确	,	它	曾是	观察到	,	作为	一个	自然的	结果	,	那	最多	的	这	长的	,

事实上，人们观察到，作为自然结果，大多数长期的，

['ʃægi] [her] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di] .

shaggy	hair	had	fallen	from	his	natural	body	.
毛茸茸	头发	有	倒下	从	他的	自然的	身体	.

他原本蓬乱的头发已经脱落了。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] , ['hæmənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑ:rmər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd]

When	all	were	satisfied	,	Hammond	carefully	placed	the	armor	upon	the	Newfoundland
什么时候	全部	是	使满意	,	哈蒙德	小心	放置	这	盔甲	之上	这	纽芬兰

,

;

,

待所有人都满意后，哈蒙德小心翼翼地将盔甲披在了纽芬兰号上。

[si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [θɔ:ŋz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , ['beli] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]

securing	it	by	thongs	at	the	throat	,	belly	and	legs	,	and	then	,	at	a
确保	它	经过	丁字裤	在	这	喉	,	腹部	和	腿	,	和	然后	,	在	一个

[wɜ:rd][frʌm; frəm] [lɑ:'mɔrə] ,

word	from	Lamora	,
单词	从	拉莫拉	,

用皮绳将她从喉咙、腹部和腿部绑住，然后，拉莫拉一声令下，

[hi:; hi] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	went	lumbering	off	toward	his	home	,	where	we	take	our	farewell	of	him
他	去	伐木	离开	朝向	他的	家	,	在哪里	我们	拿	我们的	告别	的	他

.

:

.

他蹒跚地朝家走去，我们在那里向他告别。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['lɪt(ə)l] [-]

The	homeward	journey	was	begun	,	and	,	although	no	little	[	99	]
这	回家	旅行	曾是	开始	,	和	,	虽然	不	小的	[	-	]

返乡之旅开始了，虽然并不微不足道[99]

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [jet] [ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [ɪn] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

danger	was	encountered	,	yet	the	States	were	reached	in	safety	,	with	their
危险	曾是	遭遇	,	然而	这	各州	是	达到	在	安全	,	和	他们的

['goʊldən] ['treʒər] [ɪn'tækt] .

golden	treasure	intact	.
金的	宝藏	完好无损的	.

虽然遇到了危险，但最终还是安全抵达了目的地，并且带走了那里的黄金宝藏。

[hɪr] , [wen] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Here	,	when	the	precious	ore	was	disposed	of	,
这里	,	什么时候	这	宝贵的	矿石	曾是	处置	的	,

在这里，当珍贵的矿石被处理掉时，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [t'ræpəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]

an	amount	was	received	which	made	the	trappers	comfortable	for	the	rest
一个	数量	曾是	已收到	哪个	制成	这	捕兽人	舒服的	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

of	their	days	,
的	他们的	天	,

他们收到了一笔钱，足以让捕兽者们余生过上舒适的生活。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [tuː]

and	terminated	the	necessity	of	their	continuing	the	dangerous	calling	that	two
和	终止	这	必要性	的	他们的	继续	这	危险的	呼叫	那	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

of	them	had	followed	so	many	years	.
的	他们	有	随后	所以	许多	年	.

并终止了他们继续从事这项危险职业的必要性，而他们两人已经从事这项职业多年了。

['tedi] [oʊ'dɑːɜ-ti, oʊ'doʊɜ-ti] ['mærid] [ə; eɪ]['bʌksəm] [jʌŋ] [læs] [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Teddy	O'Doherty	married	a	buxom	young	lass	from	Tipperary	,	and	became
泰迪	奥多赫蒂	已婚	一个	丰满	年轻的	小姐	从	蒂珀雷里	,	和	成为

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər][ɪn]['kænzəs] ,

a	well	-	to	-	do	farmer	in	Kansas	,
一个	出色地	-	到	-	做	农民	在	堪萨斯州	,

泰迪·奥多赫蒂娶了一位来自蒂珀雷里的身材丰满的年轻女子，并在堪萨斯州成为了一位富裕的农场主。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [tə'geðər] ,

he	and	his	former	comrades	living	near	together	,
他	和	他的	以前的	同志们	活的	靠近	一起	,

他和他的前战友们住得很近，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['siːkrət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

and	keeping	their	secret	regarding	the	"	Mystery	of	the	Cañon	,
和	保持	他们的	秘密	关于	这	"	神秘	的	这	峡谷	,

并保守着关于"峡谷之谜"的秘密，

" [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents]

"	long	after	they	had	good	reason	to	know	that	,	in	the	natural	order	of	events
"	长的	后	他们	有	好的	原因	到	知道	那	,	在	这	自然的	命令	的	活动

,

,

,

很久以后，他们才有充分的理由知道，按照事物发展的自然规律，

- [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] .

Jerval	must	have	succumbed	to	old	Father	Time	.
-	必须	有	屈服了	到	老的	父亲	时间	.

杰瓦尔一定是败给了岁月。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [lɑː'mɔrə] [wɜːr; wər] ['riːələɪzd] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [meɪd]

The	brightest	anticipations	of	Lamora	were	realized	;	for	love	made
这	最亮的	预期	的	拉莫拉	是	已实现	;	为了	爱	制成

[hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hæmənd] ,

her	habitation	with	her	and	Hammond	,
她	居住地	和	她	和	哈蒙德	,

拉莫拉最美好的愿望实现了；因为爱情让她和哈蒙德找到了归宿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]

and	it	was	ever	a	source	of	gratitude	that	a	seeming	misfortune	had
和	它	曾是	曾经	一个	来源	的	感激	那	一个	似乎	不幸	有

[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

been	the	means	of	bringing	them	together	in	the	singular	manner	which	has
到过	这	方法	的	带来	他们	一起	在	这	单数	方式	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] ;

been	given	to	our	readers	;
到过	给定	到	我们的	读者	;

一直以来，我们都心怀感激，因为看似不幸的事情反而促成了他们以这种独特的方式走到了一起，而我们也将这个故事呈现给了我们的读者；

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , “ [hiː; hi]['duː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

and	so	now	,	as	then	,	“	He	doeth	all	things	well	.
和	所以	现在	,	作为	然后	,	“	他	做	全部	事物	出色地	.

所以现在和那时一样，“他所做的一切都很好。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[daɪm] [hænd] - [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

Dime	Hand	-	Books	for	the	Season	.
一角硬币	手	-	图书	为了	这	季节	.

本季廉价手册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

BEADLE	AND	COMPANY	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
珠串	和	公司	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约比德尔出版社。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] - 12mo .

Each	volume	100	12mo	.
每个	体积	-	12mo	.

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

页数。

[sent] ['poʊstɪdʒ] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ]

Sent	postage	-	paid	,	on	receipt	of	price	,	ten	cents	each
发送	邮资	-	有薪酬的	,	在	收据	的	价格	,	十	分	每个

邮资已付，收到货款后寄出，每件十美分。

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['sɪriːz] .

YOUNG	PEOPLE'S	SERIES	.
年轻的	人们的	系列	.

青少年系列。

[daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] — [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

DIME	BOOK	OF	ETIQUETTE	—	For	Ladies	and	Gentlemen	:	being	a	Guide	to
一角钱	书	的	礼仪	—	为了	女士们	和	先生们	:	存在	一个	指导	到

[truː] [dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

True	Gentility	and	Good	-	Breeding	,
真的	绅士风度	和	好的	-	选育	,

《礼仪小百科——女士与绅士：真正的绅士风度与良好教养指南》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv]

and	a	Complete	Directory	to	the	Usages	and	Observances	of
和	一个	完全的	目录	到	这	用法	和	观察	的

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

以及社会习俗和礼仪的完整指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['entrəns] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Including	entrance	into	Society	,	Conversation	,	etc	.
包括	入口	进入	社会	,	对话	,	ETC	.

包括进入社会、交谈等等。

[daɪm] ['leɪdiz] - ['letər] - ['raɪtər] — ['gɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv]
DIME LADIES ' LETTER - WRITER — Giving not only all the various forms of Letters of
一角钱 女士们 - 信 - 作家 — 给予 不是 仅有的 全部 这 各种各样的 表格 的 信件 的
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [skuːl] [deɪz] ,
Childhood and School Days ,
童年 和 学校 天 ,

《一角钱女士书信集》——不仅收录了童年和学生时代各种形式的书信，

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]
of Love and Friendship , of Society , of Business , etc . , but
的 爱 和 友谊 , 的 社会 , 的 商业 , ETC . , 但
['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
chapters on the art of Correspondence ,
章节 在 这 艺术 的 一致 ,

本书涵盖爱情与友谊、社会、商业等方方面面，但也有专门章节论述书信往来之艺术。

[ɑːn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
on Punctuation , etc .
在 标点 , ETC .

关于标点符号等。

[daɪm] [dʒents] - ['letər] - ['raɪtər] — [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔːrmz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ruːlz]
DIME GENTS ' LETTER - WRITER — Embracing Forms , Models , Suggestions and Rules
一角钱 男士们 - 信 - 作家 — 拥抱 表格 , 模型 , 建议 和 规则
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] :
for the use of all classes , on all occasions :
为了 这 使用 的 全部 课程 , 在 全部 场合 :

男士信件写作指南——涵盖各种场合、各种类型的信件格式、范例、建议和规则：

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'rekt]
also a list of Improper Words and Expressions , together with their correct
还 一个 列表 的 不当 字 和 表达式 , 一起 和 他们的 正确的
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

此外，还列出了不恰当的词语和表达方式及其正确形式。

[daɪm] ['lʌvəz] - ['kæskɪt] — [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp]
DIME LOVERS ' CASKET — A Treatise on and Guide to Friendship , Love , Courtship
一角钱 恋人 - 棺材 — 一个 论文 在 和 指导 到 友谊 , 爱 , 求爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and Marriage .
和 婚姻 .

廉价情人匣——关于友谊、爱情、求爱和婚姻的论述与指南。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɔːrəl] ['dɪkʃəneri] , ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Embracing also a complete Floral Dictionary , Language of the Handkerchief ,
拥抱 还 一个 完全的 花的 字典 , 语言 的 这 手帕 ,
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , [keɪn] ,
Language of the Fan , Cane ,
语言 的 这 扇子 , 甘蔗 ,

还包括完整的《花卉词典》、《手帕的语言》、《扇子的语言》、《手杖的语言》等。

['fɪŋgər] [rɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Finger Ring , etc .
手指 戒指 , ETC .

戒指等。

[daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [və:siz] — [kəm'praizɪŋ] [və:siz] [fɔ:r; fər] ['væləntaɪnz] , ['mɒtoʊz] , ['kʌpləts] , [ˌes 'ti:] .

DIME	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**—**	**Comprising**	**Verses**	**for**	**Valentines**	**,**	**Mottoes**	**,**	**Couplets**	**,**	**St**	**.**
一角钱	书	的	诗句	—	包括	诗句	为了	情人节	,	格言	,	对句	,	英石	.

['væləntaɪn] [və:siz] , ['braɪdl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [və:siz] ,

Valentine	**Verses**	**,**	**Bridal**	**and**	**Marriage**	**Verses**	**,**
情人节	诗句	,	新娘	和	婚姻	诗句	,

廉价诗集——收录情人节诗歌、格言、对句、圣瓦伦丁诗歌、婚礼诗歌等。

[və:siz] [ɑ:n] [bə:θs] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] , [və:siz] [tu:; tə] [send] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [və:siz] [ʌv; əv] [lʌv]

Verses	**on**	**Births**	**and**	**Infancy**	**,**	**Verses**	**to**	**send**	**with**	**Flowers**	**,**	**Verses**	**of**	**Love**
诗句	在	出生	和	婴儿期	,	诗句	到	发送	和	花朵	,	诗句	的	爱

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**Affection**	**,**	**etc**	**.**
和	感情	,	ETC	.

关于出生和婴儿的诗歌，与鲜花一起赠送的诗歌，关于爱和情感的诗歌等等。

[daɪm] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] — [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ] [kɑ:rdz] , [baɪ] [ðə; ði]

DIME	**FORTUNE**	**-**	**TELLER**	**—**	**Comprising**	**the**	**art**	**of**	**Fortune**	**-**	**Telling**	**by**	**cards**	**,**	**by**	**the**
一角钱	财富	-	出纳员	—	包括	这	艺术	的	财富	-	讲述	经过	牌	,	经过	这

[laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,

lines	**of**	**the**	**Hands**	**,**
线条	的	这	手	,

十美分算命——包括用纸牌和手相进行算命的艺术，

[baɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] [kʌp] ,

by	**the**	**Grounds**	**in**	**a**	**Tea**	**or**	**Coffee**	**Cup**	**,**
经过	这	理由	在	一个	茶	或者	咖啡	杯子	,

以茶杯或咖啡杯中的咖啡渣为准

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] , [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktər] ,

how	**to**	**read**	**your**	**Fortune**	**in**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**how**	**to**	**read**	**Character**	**,**
如何	到	读	你的	财富	在	这	白色的	的	一个	蛋	,	如何	到	读	特点	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

如何从蛋清中解读运势，如何解读性格等等。

[daɪm] [sku:l] ['sɪri:z] — ['daɪələ:gz] ['noʊz] [wʌn] [tu:; tə] [naɪn] .

DIME	**SCHOOL**	**SERIES**	**—**	**DIALOGUES**	**No's**	**1**	**to**	**9**	**.**
一角钱	学校	系列	—	对话	不	1	到	9	.

廉价学校系列——对话 第 1 至 9 号。

['spi:kɜ-z] ,

SPEAKERS	**,**
演讲者	,

扬声器，

['noʊz] [wʌn] [tu:; tə] - .

No's	**1**	**to**	**11**	**.**
不	1	到	-	.

第 1 至 11 号。

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['hoʊmz] ,

Replete	**with**	**choice**	**pieces**	**for**	**the**	**School**	**-**	**room**	**,**	**the**	**Exhibition**	**,**	**for**	**Homes**	**,**
充足的	和	选择	件	为了	这	学校	-	房间	,	这	展览	,	为了	房屋	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

包含大量精选作品，适用于教室、展览、家庭等场所。

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔ:gz] [ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .

The	Recitations	and	Dialogues	are	fresh	and	good	.
这	朗诵	和	对话	是	新鲜的	和	好的	.

朗诵和对话都很新颖精彩。

['haʊski:pər] - [hænd] - [bʊks] .

HOUSEKEEPERS	'	HAND	-	BOOKS	.
管家	-	手	-	图书	.

管家手册。

[daɪm] [kʊk] [bʊk] — [ɔ:r] , [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['pɑ:kɪt] [kəm'pænjən] .

DIME	COOK	BOOK	—	Or	,	the	Housewife's	Pocket	Companion	.
一角钱	厨师	书	—	或者	,	这	家庭主妇的	口袋	伴侣	.

廉价烹饪书——或者说，家庭主妇的袖珍指南。

[im'bɔdiŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [moʊst]['præktɪk(ə)l] , [moʊst] ['eksələnt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

Embodying	what	is	most	Economic	,	most	Practical	,	most	Excellent	,	with	illustrations	.
体现	什么	是	最多	经济的	,	最多	实际的	,	最多	出色的	,	和	插图	.

体现了最经济、最实用、最卓越的特点，并配有插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [vi:] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[daɪm] ['resəpi] [bʊk] — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪm] [kʊk] [bʊk] .

DIME	RECIPE	BOOK	—	A	Companion	to	the	Dime	Cook	Book	.
一角钱	食谱	书	—	一个	伴侣	到	这	一角硬币	厨师	书	.

廉价食谱书——廉价烹饪书的配套书籍。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['nɜ:rsəri] , ['tɔɪlət] , ['kɪtʃɪn] , ['lɑ:rdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	Directory	for	the	Parlor	,	Nursery	,	Toilet	,	Kitchen	,	Larder	,	etc	.
一个	目录	为了	这	客厅	,	苗圃	,	洗手间	,	厨房	,	食品储藏室	,	ETC	.

客厅、育婴室、卫生间、厨房、食品储藏室等的房间指南

['væljuəb(ə)l]['pæt(ə)nt] ['resəpɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Valuable	Patent	Recipes	,	etc	.
有价值的	专利	食谱	,	ETC	.

珍贵的专利配方等。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [vi:] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[daɪm] ['haʊsˌwaɪfs] ['mænjuəl] — [ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] ; [haʊ] [tu:; tə] [daɪ] , [klenz]

DIME	HOUSEWIFE'S	MANUAL	—	Or	,	how	to	Keep	House	;	how	to	Dye	,	Cleanse
一角钱	家庭主妇的	手动的	—	或者	,	如何	到	保持	房子	;	如何	到	染料	,	洁净

[ænd; ənd] ['renəveɪt] ; [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] ,

and	Renovate	;	how	to	Cut	,
和	翻新	;	如何	到	切	,

廉价主妇手册——或者说，如何持家；如何染色、清洁和翻新；如何裁剪、

[fɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑ:rmənts] ; [haʊ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

Fit	and	Make	Garments	;	how	to	Cultivate	Plants	and	Flowers	;
合身	和	制作	服装	;	如何	到	培育	植物	和	花朵	;

服装裁剪与制作；植物和花卉的栽培；

[haʊ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [pets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	to	care	for	Birds	and	Household	Pets	,	etc	.
如何	到	关心	为了	鸟类	和	家庭	宠物	,	ETC	.

如何照料鸟类和家养宠物等。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	Victor	.
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

[daɪm] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

DIME	FAMILY	PHYSICIAN	—	And	Manual	for	the	Sick	Room	.
一角钱	家庭	医生	—	和	手动的	为了	这	生病的	房间	.

廉价家庭医生——以及病房手册。

[wɪð; wɪθ] ['fæməli] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtmənt] : [hɪnts] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ,

With	Family	Diseases	and	their	Treatment	:	Hints	on	Nursing	and	Rearing	,
和	家庭	疾病	和	他们的	治疗	:	提示	在	护理	和	饲养	,

['tʃɪldrənz] [kəm'pleɪnts] , [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['kjʊrətɪv] ,

Children's	Complaints	,	how	to	prepare	Curatives	,
孩子们的	投诉	,	如何	到	准备	治疗方法	,

以及家庭疾病及其治疗：护理和养育的提示、儿童疾病、如何配制药物，

[ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rules	of	Health	,	etc	.
规则	的	健康	,	ETC	.

健康规则等。

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

AMUSEMENT	AND	INSTRUCTION	.
娱乐	和	操作说明	.

娱乐与教育。

[daɪm] [tʃes] [ɪn'strʌktər] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

DIME	CHESS	INSTRUCTOR	—	A	complete	hand	-	book	of	instruction	,
一角钱	棋	讲师	—	一个	完全的	手	-	书	的	操作说明	,

《一角钱国际象棋教练》——一本完整的教学手册

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [kæn; kən][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ]

containing	all	that	a	beginner	can	require	to	guide	him	to	the	entertaining
包含	全部	那	一个	初学者	能	要求	到	指导	他	到	这	娱乐

['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] .

mysteries	of	this	most	interesting	and	fascinating	of	games	.
谜团	的	这	最多	有趣的	和	迷人	的	游戏	.

包含了初学者探索这款最有趣、最迷人的游戏的种种奥秘所需的一切。

[daɪm] [gaɪd] [tuː; tə] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] — [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] ;

DIME	GUIDE	TO	CURLING	AND	SKATING	—	A	Manual	for	the	Ice	;
一角钱	指导	到	冰壶	和	溜冰	—	一个	手动的	为了	这	冰	;

冰壶和滑冰入门指南——冰上运动手册；

['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['kɜːrlɪŋ] , ” [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['daiəgræmz] ;

giving	all	the	laws	of	the	popular	game	of	“	Curling	,	”	with	Complete	Diagrams	;
给予	全部	这	法律	的	这	受欢迎的	游戏	的	“	冰壶	,	”	和	完全的	图表	;

详细阐述了流行运动“冰壶”的所有规则，并附有完整图解；

['ɔːlsoʊ][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] “ ['fɪgjərz] .

also	explicit	instructions	for	Skating	,	with	a	Guide	to	all	the	“	figures	.
还	显式	指示	为了	溜冰	,	和	一个	指导	到	全部	这	“	数据	.

此外，还提供了滑冰的详细说明，以及所有“花样”的指南。

” [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] — [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

”	DIME	BALL	-	ROOM	COMPANION	—	And	Guide	to	Dancing	.
”	一角钱	球	-	房间	伴侣	—	和	指导	到	跳舞	.

《舞厅伴侣——舞蹈指南》。

[kəm'praizɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɑːn] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] , [twɑː'let] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm]

Comprising	rules	of	Etiquette	,	hints	on	Private	Parties	,	toilettes	for	the	Ball	-	room
包括	规则	的	礼仪	,	提示	在	私人的	各方	,	厕所	为了	这	球	-	房间

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

内容包括礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅盥洗用品等。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [frentʃ]

Also	,	a	synopsis	of	Round	and	Square	Dances	,	Dictionary	of	French
还	,	一个	概要	的	圆形的	和	正方形	舞蹈	,	字典	的	法语

[tɜːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Terms	,	etc	.
条款	,	ETC	.

此外，还有圆舞和方舞简介、法语术语词典等。

[daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [driːmz] — [ðer; ðər] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

DIME	BOOK	OF	DREAMS	—	Their	Romance	and	Mystery	,	with	a	complete
一角钱	书	的	梦境	—	他们的	浪漫	和	神秘	,	和	一个	完全的

[ɪn'tɜːrprɪt] ['dɪkʃəneri] .

interpreting	Dictionary	.
翻译	字典	.

《梦想的廉价书》——他们的浪漫与神秘，附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [daɪm] ['sɪriːz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	for	the	"	Dime	Series	.
编译	从	这	最多	认证	来源	为了	这	"	一角硬币	系列	.

本书由最权威的资料汇编而成，收录于"一角钱系列"中。

" [daɪm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] — [ɪn] [lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

"	DIME	ROBINSON	CRUSOE	—	In	large	octavo	,	double	columns	,	with	numerous
"	一角钱	罗宾逊	克鲁索	—	在	大的	八开本	,	双倍的	列	,	和	很多的

[ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

illustrations	,	from	original	designs	by	Geo	.
插图	,	从	原来的	设计	经过	地理	.

《鲁滨逊漂流记》——大八开本，双栏装帧，配有大量插图，由乔治·鲁滨逊原创设计。

[dʒiː] . [waɪt] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃnz] .

G	.	White	,	comprising	the	text	of	one	of	the	best	and	latest	London	editions	.
G	.	白色的	,	包括	这	文本	的	一	的	这	最好的	和	最新的	伦敦	版本	.

G. White，收录了伦敦最新最佳版本之一的文本。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər] [soʊld] [baɪ] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] -

☞	The	above	books	are	sold	by	Newsdealers	everywhere	,	or	will	be	sent	post	-
☞	这	多于	图书	是	卖	经过	报刊亭	到处	,	或者	将要	是	发送	邮政	-

[peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,

paid	,	to	any	address	,
有薪酬的	,	到	任何	地址	,

☞ 以上书籍在各地报刊亭均有销售，或可邮寄至任何地址，邮费已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

on	receipt	of	price	.
在	收据	的	价格	.

收到价款后。

- [sents] [iːtʃ] .

10	cents	each	.
-	分	每个	.

每人10美分。

['biːdl] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

BEADLE & COMPANY , Publishers , 95 William Street , New York .

珠串 & 公司 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE & COMPANY 出版社，纽约威廉街 95 号。

['biːdlz] ['stændərd] [daɪm] [prbli'keiʃnz] .

Beadle's Standard Dime Publications .

比德尔的 标准 一角硬币 出版物 .

比德尔标准一角钱出版物。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

BEADLE AND COMPANY , PUBLISHERS , NEW YORK .

珠串 和 公司 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约比德尔出版社。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] - 12mo .

Each volume 100 12mo .

每个 体积 - 12mo .

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] .

pages .

页面 .

页数。

[sent] ['poʊstɪdʒ] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ]

Sent postage - paid , on receipt of price , ten cents each

发送 邮资 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 十 分 每个

邮资已付，收到货款后寄出，每件十美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林怪兽；(The Forest Monster; or, Lamora,)
第7/7页

[daɪm] ['nɑːvəlz] . [wʌn] .
Dime **Novels** **.** **1** **.**
一角硬币 小说 . 1 .

廉价小说.1.

- . [ˌtuːˈtuː] .
Malaeska **.** **2** **.**
- . 2 .

Malaeska.2.

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪrz] [kruːz] . [θriː] .
The **Privateer's** **Cruise** **.** **3** **.**
这 私掠船 巡航 . 3 .

私掠船的巡航.3.

['maɪrə] . [fɔːr] .
Myra **.** **4** **.**
米拉 . 4 .

Myra.4.

['ælɪs] [waɪld] . [faɪv] .
Alice **Wilde** **.** **5** **.**
爱丽丝 王尔德 . 5 .

爱丽丝·怀尔德.5.

[ðə; ði]['goʊldən] [belt] . [sɪks] .
The **Golden** **Belt** **.** **6** **.**
这 金的 腰带 . 6 .

黄金腰带。6.

[tʃɪp] , [ðə; ði] [keɪv] [tʃaɪld] . ['sɛvən] .
Chip **,** **the** **Cave** **Child** **.** **7** **.**
芯片 , 这 洞穴 孩子 . 7 .

Chip，洞穴之子。7.

[ðə; ði] ['riːfər] [ʌv; əv] - - . [eɪt] .
The **Reefer** **of** **'** **76** **.** **8** **.**
这 冷藏 的 - - . 8 .

1976.8 年的 Reefer。

[seɪt] [dʒəʊnz] . [naɪn] .
Seth **Jones** **.** **9** **.**
塞思 琼斯 . 9 .

塞思·琼斯.9.

[ðə; ði] [sleɪv] ['skʌlptər] . - .
The **Slave** **Sculptor** **.** **10** **.**
这 奴隶 雕塑家 . - .

奴隶雕塑家。10.

[ðə; ði] ['bækwʊdz] [braɪd] . - .
The **Backwoods** **Bride** **.** **11** **.**
这 偏远地区 新娘 . - .

乡野新娘.11.

['prɪz(ə)nər][lɑː] - . - .
Prisoner La Vintresse . 12 .
囚犯 拉 - . - .

囚徒拉文特雷斯.12。

[bɪl] - , ['træpər] . - .
Bill Biddon , Trapper . 13 .
账单 - , 捕兽人 . - .

比尔·比顿，捕兽人。13.

['siːdər] [swɑːmp] . - .
Cedar Swamp . 14 .
雪松 沼泽 . - .

雪松沼泽.14.

['emərəld] ['nekləs] . - .
Emerald Necklace . 15 .
翠 项链 . - .

祖母绿项链.15.

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] . - .
The Frontier Angel . 16 .
这 边境 天使 . - .

边境天使.16.

['ʌŋk(ə)l] [ɪ'ziːkɪəl] . - .
Uncle Ezekiel . 17 .
叔叔 以西结 . - .

以西结叔叔。17.

[mædʒ] ['waɪld] . - .
Madge Wylde . 18 .
玛吉 怀尔德 . - .

玛吉·怀尔德.18.

[næt] ['tɑːd] . - .
Nat Todd . 19 .
纳特 托德 . - .

纳特·托德。19。

[mæsəsɔɪts] ['dɔːtər] . - .
Massasoit's Daughter . 20 .
马萨索伊特 女儿 . - .

马萨索伊特的女儿。20.

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . - .
Florida . 21 .
佛罗里达 . - .

佛罗里达州。21.

['sɪbl] [tʃeɪs] . - .
Sybil Chase . 22 .
西比尔 追赶 . - .

西比尔·蔡斯.22.

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['iː'soʊpəs] . - .
The Maid of Esopus . 23 .
这 女佣 的 埃索普斯 . - .

埃索普的少女.23.

['winifrid] ['winθrəp] . - .
Winifred Winthrop . 24 .
温妮弗雷德 温斯罗普 . - .

温妮弗雷德·温斯罗普，24岁。

[ðə; ði] [treɪl] ['hʌntərz] . - .
The Trail Hunters . 25 .
这 踪迹 猎人 . - .

步道猎人.25。

[ðə; ði]['piːɑːn] [prɪns] . - .
The Peon Prince . 26 .
这 日工 王子 . - .

苦力王子.26.

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . - .
Brethren of the Coast . 27 .
弟兄们 的 这 海岸 . - .

海岸弟兄会。27.

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . - .
Daughter of Liberty . 28 .
女儿 的 自由 . - .

自由之女.28.

[kɪŋ] ['bɑːnəbi] . - .
King Barnaby . 29 .
国王 巴纳比 . - .

巴纳比国王.29.

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [spaɪ] . - .
The Forest Spy . 30 .
这 森林 间谍 . - .

森林间谍.30。

[pʊt] .
Put .
放 .

放。

- [wɔːrd] . - .
Pomfret's Ward . 31 .
- 沃德 . - .

庞弗雷特病房.31。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪroʊ] . - .
The Double Hero . 32 .
这 双倍的 英雄 . - .

双英雄.32。

- . - .
Irona . 33 .
- . - .

Irona.33。

[mɔːm] ['gɪni] . * - .
Maum Guinea . * 34 .
莫姆 几内亚 . * - .

毛姆几内亚.*34.

[ruːθ] [mɑːr'dʒɛri] . - .
Ruth Margerie . 35 .
露丝 玛格丽 . - .

露丝·玛格丽.35。

[iːst] [ænd; ənd] [west] . - .
East and West . 36 .
东方 和 西方 . - .

东与西。36.

['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . - .
Riflemen of the Miami . 37 .
步枪兵 的 这 迈阿密 . - .

迈阿密步枪队.37。

['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Godbold , the Spy . 38 .
神力 , 这 间谍 . - .

戈德博尔德，间谍。38。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] . - .
The Wrong Man . 39 .
这 错误的 男人 . - .

错位之人.39.

[ðə; ði] [lænd] [kleɪm] . - .
The Land Claim . 40 .
这 土地 宣称 . - .

土地索赔。40.

[-] ['dɔːtər] . * - .
Unionist's Daughter . * 41 .
联合主义者 女儿 . * - .

工会成员的女儿。*41.

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kæbɪn] . - .
The Hunter's Cabin . 42 .
这 猎人的 舱 . - .

猎人的小屋.42.

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] . - .
The King's Man . 43 .
这 国王学院 男人 . - .

《王牌特工：源起》43.

[ðə; ði] ['ælənz] . - .
The Allens . 44 .
这 艾伦斯 . - .

艾伦一家。44.

['ægnəs] ['fɔkländ] . - .
Agnes Falkland . 45 .
艾格尼丝 福克兰群岛 . - .

阿格尼斯·福克兰.45。

['estər] . - .
Esther . 46 .
以斯帖 . - .

以斯帖.46.

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] . - .
Wreck of the Albion . 47 .
破坏 的 这 阿尔比恩 . - .

阿尔比恩号沉没。47.

[tɪm] ['bʌmbəlz] [tʃɑːrdʒ] . - .
Tim Bumble's Charge . 48 .
蒂姆 大黄蜂的 收费 . - .

蒂姆·邦布尔的《Charge.48》。

- , [ðə; ði]['hjuərən] . - .
Oonomoo , the Huron . 49 .
- , 这 休伦 . - .

休伦人奥诺莫。49.

[ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] . - .
The Gold Hunters . 50 .
这 金子 猎人 . - .

淘金者.50。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] . - .
The Black Ship . 51 .
这 黑色的 船 . - .

黑船.51.

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] . - .
The Two Guards . 52 .
这 二 卫兵 . - .

两个守卫。52.

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] . - .
Single Eye . 53 .
单身的 眼睛 . - .

单眼.53。

[heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] . - .
Hates and Loves . 54 .
讨厌 和 爱 . - .

恨与爱.54。

['mɜːrtl] . - .
Myrtle . 55 .
桃金娘 . - .

桃金娘.55。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] . - .
Off and On . 56 .
离开 和 在 . - .

关和开。56.

- [plɑːt] . - .
Ahmo's Plot . 57 .
- 阴谋 . - .

阿莫的地块.57。

[ðə; ði] [skaʊt] . - .
The Scout . 58 .
这 侦察 . - .

侦察兵.58。

[ðə; ði][mæd] ['hʌntər] . - .
The Mad Hunter . 59 .
这 疯狂的 猎人 . - .

疯狂的猎人.59。

[kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .
Kent , the Ranger . 60 .
肯特 , 这 游骑兵 . - .

肯特，游侠。60。

[dʒoʊ] ['deɪvis] - ['klaɪənt] . - .
Jo Daviess ' Client . 61 .
乔 戴维斯 - 客户 . - .

乔·戴维斯的客户.61。

['læfɪŋ] [aɪz] . - .
Laughing Eyes . 62 .
笑 眼睛 . - .

笑眼.62.

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . - .
The Unknown . 63 .
这 未知 . - .

未知.63。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] . - .
The Indian Princess . 64 .
这 印度 公主 . - .

印度公主.64.

['reindʒəz] [ʌv; əv] ['moʊhɔːk] . - .
Rangers of Mohawk . 65 .
游骑兵队 的 莫霍克 . - .

莫霍克游骑兵.65。

[ðə; ði] ['rekərz] [praɪz] . - .
The Wrecker's Prize . 66 .
这 拖车的 奖 . - .

破坏者的奖赏.66。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [vaʊ] . - .
The Hunter's Vow . 67 .
这 猎人的 发誓 . - .

猎人的誓言。67.

['ɪndiən] ['dʒɪm] . - .
Indian Jim . 68 .
印度 吉姆 . - .

印第安吉姆.68。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] . - .
The Brigantine . 69 .
这 双桅帆船 . - .

双桅帆船。69.

[blæk] ['hɑːloʊ] . - .
Black Hollow . 70 .
黑色的 空洞的 . - .

黑空心.70。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] . - .
The Indian Queen . 71 .
这 印度 女王 . - .

印度女王。71.

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] . - .
The Lost Trail . 72 .
这 丢失的 踪迹 . - .

迷失的踪迹.72。

[ðə; ði] [muːs] ['hʌntər] . - .
The Moose Hunter . 73 .
这 驼鹿 猎人 . - .

麋鹿猎人.73。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] . - .
The Silver Bugle . 74 .
这 银 号角 . - .

银号角.74。

['kruːzər] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] . - .
Cruiser of Chesapeake . 75 .
巡洋舰 的 切萨皮克 . - .

切萨皮克巡洋舰.75。

[ðə; ði] ['hʌntɝz] [ɪ'skeɪp] . - .
The Hunter's Escape . 76 .
这 猎人的 逃脱 . - .

猎人的逃脱.76。

[ðə; ði] ['skaʊts] [praɪz] . - .
The Scout's Prize . 77 .
这 侦察兵的 奖 . - .

童子军奖。77.

- . - .
Quindaro . 78 .
- . - .

昆达罗.78。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skaʊts] . - .
The Rival Scouts . 79 .
这 竞争对手 童子军 . - .

敌对侦察兵.79。

['skuːlkil] ['reindʒəz] . - .
Schuylkill Rangers . 80 .
斯库尔基尔 游骑兵队 . - .

斯库尔基尔游骑兵队.80。

['iːg(ə)l] [aɪ] . - .
Eagle Eye . 81 .
鹰 眼睛 . - .

鹰眼.81。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] . - .
The Two Hunters . 82 .
这 二 猎人 . - .

两位猎人.82。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] . - .
The Mystic Canoe . 83 .
这 神秘 独木舟 . - .

神秘的独木舟.83。

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] . - .
The Golden Harpoon . 84 .
这 金的 鱼叉 . - .

金鱼叉.84。

[ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] . - .
The Seminole Chief . 85 .
这 塞米诺尔人 首席 . - .

塞米诺尔酋长.85。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . - .
The Fugitives . 86 .
这 逃犯 . - .

逃亡者。86.

[red] [pluːm] . - .
Red Plume . 87 .
红色的 羽 . - .

红羽.87。

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] . - .
On the Deep . 88 .
在 这 深的 . - .

深海之上。88。

['kæptɪn] ['mɑːli] . - .
Captain Molly . 89 .
队长 莫莉 . - .

莫莉船长.89。

[stɑːr] [aɪz] . - .
Star Eyes . 90 .
星星 眼睛 . - .

星眼.90。

[kæst] [ə'weɪ] . - .
Cast Away . 91 .
投掷 离开 . - .

荒岛余生.91。

[ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] . - .
The Lost Cache . 92 .
这 丢失的 缓存 . - .

失落的宝藏.92。

[ðə; ði] [twɪn] [skaʊts] . - .
The Twin Scouts . 93 .
这 双 童子军 . - .

双子侦察兵.93。

[ðə; ði] ['kriːoʊl] ['sɪstər] . - .
The Creole Sisters . 94 .
这 克里奥尔语 姐妹 . - .

克里奥尔姐妹。94。

[ðə; ði][mæd] ['skɪpər] . - .
The Mad Skipper . 95 .
这 疯狂的 船长 . - .

疯狂船长.95。

[ɛf] ['piːtəz] . - .
Eph Peters . 96 .
以弗 彼得斯 . - .

埃弗·彼得斯.96。

['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsɪn] . - .
Little Moccasin . 97 .
小的 鹿皮鞋 . - .

小莫卡辛鞋.97。

[ðə; ði] [duːmd] ['hʌntər] . - .
The Doomed Hunter . 98 .
这 注定失败 猎人 . - .

注定失败的猎人.98。

[ruːθ] ['hɑːrlənd] . - .
Ruth Harland . 99 .
露丝 哈兰德 . - .

露丝·哈兰德.99。

['oʊvərbɔːrd] . - .
Overboard . 100 .
落水 . - .

落水.100。

- . - .
Karaibo . 101 .
- . - .

Karaibo.101。

[meɪd] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] . - .
Maid of Wyoming . 102 .
女佣 的 怀俄明州 . - .

怀俄明少女.102。

['hɑːrts] [fər'evər] . - .
Hearts Forever . 103 .
红心 永远 . - .

永恒之心.103。

[bɪg] [fʊt] , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Big Foot , the Guide . 104 .
大的 脚 , 这 指导 . - .

大脚怪指南。104。

['gɪlti] [ɔːr] [nɑːt] ['gɪlti] . - .
Guilty or Not Guilty . 105 .
有罪的 或者 不是 有罪的 . - .

有罪还是无罪？105.

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [griːn] . - .
The Man in Green . 106 .
这 男人 在 绿色的 . - .

绿衣男子.106.

['sɪmp(ə)l] [fɪl] . - .
Simple Phil . 107 .
简单的 菲尔 . - .

简明哲学107。

[ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] . - .
The Peddler Spy . 108 .
这 小贩 间谍 . - .

小贩间谍.108。

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] . - .
The Lost Ship . 109 .
这 丢失的 船 . - .

失落的船.109.

['kɪdnæpt] . - .
Kidnapped . 110 .
绑架 . - .

被绑架。110。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hoʊm] . - .
The Hidden Home . 111 .
这 隐 家 . - .

隐秘的家.111。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] - [foʊ] . - .
The Shawnees ' Foe . 112 .
这 肖尼斯 - 敌人 . - .

肖尼人的敌人。112.

[ðə; ði] ['fælkən] ['roʊvər] . - .
The Falcon Rover . 113 .
这 鹘 路虎 . - .

猎鹰漫游者.113。

['rætlpeit] . - .
Rattlepate . 114 .
响尾蛇 . - .

响尾蛇.114。

[ned] ['stɑːrlɪŋ] . - .
Ned Starling . 115 .
内德 椋鸟 . - .

内德·斯塔林.115。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . - .
The Sons of Liberty . 116 .
这 儿子们 的 自由 . - .

自由之子。116。

[pɔːrt][æt; ət] [læst] . - .
Port at Last . 117 .
港口 在 最后的 . - .

终于到了港口。117。

[ðə; ði][məu'hiːgən]['meɪd(ə)n] . - .
The Mohegan Maiden . 118 .
这 莫希根 少女 . - .

莫希根少女.118。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [weɪf] . - .
The Water Waif . 119 .
这 水 孤儿 . - .

水之孤儿.119.

[ðə; ði] [faɪv] ['tʃæmpiːənz] . - .
The Five Champions . 120 .
这 五 冠军 . - .

五大冠军.120。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] . - .
The Hunchback . 121 .
这 偻 . - .

驼背人。121.

[veɪl] ['benɪfæktrɪs] . - .
Vailed Benefactress . 122 .
伪装 慈善家 . - .

蒙面慈善家.122。

['bɑːrdn] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .
Barden , the Ranger . 123 .
巴登 , 这 游骑兵 . - .

巴登，游侠。123。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [braɪd] . - .
The Missing Bride . 124 .
这 丢失的 新娘 . - .

失踪的新娘.124。

- [skaʊts] . - .
Sumter's Scouts . 125 .
- 童子军 . - .

萨姆特的侦察兵。125。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] . - .
The Hunted Life . 126 .
这 猎杀 生活 . - .

被追捕的生活.126.

[oʊld][dʒuːp] . - .
Old Jupe . 127 .
老的 朱佩 . - .

老朱佩.127。

[bɔːld]['iːg(ə)l] . - .
Bald Eagle . 128 .
秃 鹰 . - .

白头鹰.128。

[ðə; ði] [gʌltʃ] ['maɪnərz] . - .
The Gulch Miners . 129 .
这 峡谷 矿工 . - .

峡谷矿工。129。

['blækˌaɪz] . - .
Blackeyes . 130 .
黑眼圈 . - .

黑眼圈.130。

[breɪv] [hɑːrt] . - .
Brave Heart . 131 .
勇敢的 心 . - .

勇敢的心。131。

['rekərz] ['dɔːtər] . - .
Wrecker's Daughter . 132 .
拖车的 女儿 . - .

破坏者的女儿.132。

[oʊld] ['ɑːnəsti] . - .
Old Honesty . 133 .
老的 诚实 . - .

老实人.133.

['jæŋki] [ɛf] . - .
Yankee Eph . 134 .
扬基 以弗 . - .

扬基 Eph.134。

[faʊl] - ['weðər] [dʒæk] . - .
Foul - weather Jack . 135 .
犯规 - 天气 杰克 . - .

恶劣天气杰克.135。

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʃiːf] . - .
The Cherokee Chief . 136 .
这 切罗基 首席 . - .

切罗基酋长。136.

[ðə; ði] ['ɪndiən] - ['hʌntərz] . - .
The Indian - Hunters . 137 .
这 印度 - 猎人 . - .

印第安猎人.137。

[ðə; ði] ['treɪtər] [spaɪ] . - .
The Traitor Spy . 138 .
这 叛徒 间谍 . - .

叛徒间谍.138。

[tɪm] , [ðə; ði] [skaʊt] . - .
Tim , the Scout . 139 .
蒂姆 , 这 侦察 . - .

蒂姆，侦察兵。139。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [foʊz] . - .
The Border Foes . 140 .
这 边界 敌人 . - .

边境敌人。140。

[ʃiːt] ['æŋkər] [tɑːm] . - .
Sheet Anchor Tom . 141 .
床单 锚 汤姆 . - .

板锚 Tom.141。

[ðə; ði] ['helpləs] [hænd] . - .
The Helpless Hand . 142 .
这 无助 手 . - .

无助的手.142.

[ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv]['sɔkəu] . - .
The Sagamore of Saco . 143 .
这 萨加莫尔 的 萨科 . - .

萨科的萨加莫尔。143。

[ðə; ði][swɑːmp] [skaʊt] . - .
The Swamp Scout . 144 .
这 沼泽 侦察 . - .

沼泽侦察兵.144。

[ðə; ði] ['preri] [t'ræpəz] . - .
The Prairie Trappers . 145 .
这 草原 捕兽人 . - .

草原捕兽者。145。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] . - .
The Mountaineer . 146 .
这 登山 . - .

登山者.146。

['bɔːrdər] ['besi] . - .
Border Bessie . 147 .
边界 贝西 . - .

边境贝西.147。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . - .
Maid of the Mountain . 148 .
女佣 的 这 山 . - .

山中少女.148。

['aʊtwərd] [baʊnd] . - .
Outward Bound . 149 .
向外 边界 . - .

外展训练.149。

[ðə; ði] ['hʌntɝz] [pledʒ] . - .
The Hunter's Pledge . 150 .
这 猎人的 保证 . - .

猎人的誓言.150。

[ðə; ði][skælp] - ['hʌntərz] . * - .
The Scalp - Hunters . * 151 .
这 头皮 - 猎人 . * - .

剥头皮者*151。

[ðə; ði] [tuː] [treɪlz] . - .
The Two Trails . 152 .
这 二 小径 . - .

两条小径.152。

[ðə; ði]['plæntər] ['paɪrət] . - .
The Planter Pirate . 153 .
这 播种机 海盗 . - .

种植者海盗.153。

['moʊhɔːk] [næt] . - .
Mohawk Nat . 154 .
莫霍克 纳特 . - .

莫霍克民族154。

[rɑːb] ['rʌskɪn] . - .
Rob Ruskin . 155 .
抢 拉斯金 . - .

罗布·拉斯金.155。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] . * - .
The White Squaw . * 156 .
这 白色的 印第安女人 . * - .

白印第安女人。*156。

[ðə; ði] ['kweikəris] [spaɪ] . - .
The Quakeress Spy . 157 .
这 贵格会女教徒 间谍 . - .

女教友间谍。157。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'vendʒər] . - .
The Indian Avenger . 158 .
这 印度 复仇者 . - .

印度复仇者。158。

[ðə; ði] [bluː] ['æŋkər] . - .
The Blue Anchor . 159 .
这 蓝色的 锚 . - .

蓝色锚.159。

['snoʊbɜːrd] . - .
Snowbird . 160 .
雪鸟 . - .

雪鸟.160。

[ðə; ði] [swɑːmp] ['raɪfəlz] . - .
The Swamp Rifles . 161 .
这 沼泽 步枪 . - .

沼泽步枪队.161。

[ðə; ði] [leɪk] ['reindʒəz] . - .
The Lake Rangers . 162 .
这 湖 游骑兵队 . - .

湖区巡林员。162.

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['raɪvlz] . - .
The Border Rivals . 163 .
这 边界 竞争对手 . - .

边境对手.163。

[dʒɑːb] [diːn] , ['træpər] . - .
Job Dean , Trapper . 164 .
工作 院长 , 捕兽人 . - .

乔布·迪恩，捕兽人。164。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʃiːf] . - .
The Giant Chief . 165 .
这 巨大的 首席 . - .

巨人酋长.165。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] . - .
The Unseen Hand . 166 .
这 看不见 手 . - .

看不见的手。166。

[red] - ['skɪnz] [pledʒ] . - .
Red - Skin's Pledge . 167 .
红色的 - 皮肤的 保证 . - .

红皮誓言.167。

['ʃædoʊ] [dʒæk] . - .
Shadow Jack . 168 .
阴影 杰克 . - .

影子杰克.168。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] . * - .
The Silent Hunter . * 169 .
这 沉默的 猎人 . * - .

沉默的猎手。*169。

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] . - .
The White Canoe . 170 .
这 白色的 独木舟 . - .

白色独木舟。170。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [ə'vɛndʒərz] . - .
The Border Avengers . 171 .
这 边界 复仇者联盟 . - .

边境复仇者联盟.171。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sleiə] . - .
The Silent Slayer . 172 .
这 沉默的 杀手 . - .

沉默的杀手.172.

[dɛs'pɑːrd] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Despard , the Spy . 173 .
德斯帕德 , 这 间谍 . - .

间谍德斯帕德。173。

[ðə; ði] [red] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] . - .
The Red Coyote . 174 .
这 红色的 郊狼 . - .

红郊狼.174.

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . - .
Queen of the Woods . 175 .
女王 的 这 伍兹 . - .

森林女王.175。

[ðə; ði] ['preri] ['raɪfəlz] . - .
The Prairie Rifles . 176 .
这 草原 步枪 . - .

草原步枪队.176。

[ðə; ði]['treɪdər][spaɪ] . - .
The Trader Spy . 177 .
这 商 间谍 . - .

交易员间谍.177。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] . - .
The Pale - face Squaw . 178 .
这 苍白 - 脸 印第安女人 . - .

苍白脸印第安女人.178。

[ðə; ði] ['preri] [braɪd] . - .
The Prairie Bride . 179 .
这 草原 新娘 . - .

草原新娘.179.

[ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] . - .
The White Vulture . 180 .
这 白色的 秃鹫 . - .

白秃鹫.180。

['dʒaɪənt] [piːt] , ['peɪtriət] . - .
Giant Pete , Patriot . 181 .
巨大的 皮特 , 爱国者 . - .

巨人皮特，爱国者。181。

[oʊld] [kaɪl] , [ðə; ði] ['treɪlər] . - .
Old Kyle , the Trailer . 182 .
老的 凯尔 , 这 拖车 . - .

老凯尔，预告片。182。

['dʒeibez] [hɔːk] . - .
Jabez Hawk . 183 .
贾贝兹 鹰 . - .

贾贝兹·霍克.183。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] . - .
The Phantom Ship . 184 .
这 幻影 船 . - .

幽灵船.184。

[ðə; ði] [red] ['raɪdər] . - .
The Red Rider . 185 .
这 红色的 骑士 . - .

红骑士.185.

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] . - .
The Dacotah Scourge . 186 .
这 达科他州 祸害 . - .

达科他灾祸。186。

[ðə; ði] [red] ['skælpər] . - .
The Red Scalper . 187 .
这 红色的 黄牛 . - .

红发黄者.187.

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [plɑːt] . - .
The Outlaws ' Plot . 188 .
这 亡命之徒 - 阴谋 . - .

亡命之徒的阴谋。188。

[ðə; ði] [blæk] ['roʊvər] . - .
The Black Rover . 189 .
这 黑色的 路虎 . - .

黑衣漫游者.189.

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] . - .
The Yellow Chief . 190 .
这 黄色的 首席 . - .

黄酋长.190。

['fæntəm] ['hɔːrsmən] . - .
Phantom Horseman . 191 .
幻影 骑手 . - .

幻影骑士.191.

[red] ['sleiə] . - .
Red Slayer . 192 .
红色的 杀手 . - .

红色杀手.192。

[ðə; ði] ['spektər] ['skɪpər] . - .
The Specter Skipper . 193 .
这 幽灵 船长 . - .

幽灵船长.193。

[ðə; ði] [swɑːmp] ['raɪdərz] . - .
The Swamp Riders . 194 .
这 沼泽 骑手 . - .

沼泽骑士.194。

- , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Graylock , the Guide . 195 .
- , 这 指导 . - .

格雷洛克，《指南》195。

[ðə; ði] [fɜːrst] [treɪl] . - .
The First Trail . 196 .
这 第一的 踪迹 . - .

第一条小径。196。

['iːg(ə)l] [pluːm] . - .
Eagle Plume . 197 .
鹰 羽 . - .

鹰羽.197。

[ʃɔː'niː] [skaʊt] . - .
Shawnee Scout . 198 .
肖尼 侦察 . - .

肖尼侦察兵.198。

['bɜːt] ['bʌŋkər] . - .
Burt Bunker . 199 .
伯特 掩体 . - .

伯特·邦克.199。

[red] ['aʊtlɔː] . - .
Red Outlaw . 200 .
红色的 取缔 . - .

红色亡命之徒.200。

['preri] ['pæθfaɪndər] . - .
Prairie Pathfinder . 201 .
草原 探路者 . - .

草原探路者.201。

[waɪt] ['sɜːrpənt] . - .
White Serpent . 202 .
白色的 蛇 . - .

白蛇.202.

['fæntəm] [foʊ] . - .
Phantom Foe . 203 .
幻影 敌人 . - .

幻影敌人.203。

[mæskt] [gaɪd] . - .
Masked Guide . 204 .
戴面具 指导 . - .

蒙面指南.204。

[ˌmɛtə'mɔrə] . - .
Metamora . 205 .
梅塔莫拉 . - .

Metamora.205。

[ðə; ði] [greɪ] [skælp] . - .
The Gray Scalp . 206 .
这 灰色的 头皮 . - .

灰头皮.206。

['bʌkskɪn] [bɪl] . - .
Buckskin Bill . 207 .
鹿皮 账单 . - .

鹿皮法案.207。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['træpər] . - .
The Buffalo Trapper . 208 .
这 水牛 捕兽人 . - .

野牛捕手.208。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔː] . - .
The Ocean Outlaw . 209 .
这 海洋 取缔 . - .

海洋亡命之徒.209。

['skaːd] ['iːg(ə)l] . - .
Scarred Eagle . 210 .
疤痕 鹰 . - .

伤痕累累的鹰.210。

[rɛdlɔ] , [hæf] - [briːd] . - .
Redlaw , Half - Breed . 211 .
雷德劳 , 一半 - 品种 . - .

雷德劳，混血儿。211。

[ðə; ði] [kwɔ'druːn] [spaɪ] . - .
The Quadroon Spy . 212 .
这 四分之一黑人 间谍 . - .

混血间谍.212。

- . - .
Silverspur . 213 .
- . - .

银刺.213。

['skwɑːtər] [dɪk] . - .
Squatter Dick . 214 .
非法占地者 迪克 . - .

非法占屋者迪克.214。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] . - .
The Forest Monster . 215 .
这 森林 怪物 . - .

森林怪物.215。

[gɪd] .
Gid .
吉德 .

吉德。

['greɪndʒər] . - .
Granger . 216 .
格兰杰 . - .

格兰杰.216。

[red] [belt] .
Red Belt .
红色的 腰带 .

红带。

[daɪm] [sɔːŋ] [bʊks]
Dime Song Books
一角硬币 歌曲 图书

廉价歌曲集

[sɔːŋ] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - .
Song Books , Nos . 1 to 26 .
歌曲 图书 , 编号 . 1 到 - .

歌曲集，第 1 至 26 首。

['pɑːkɪt] ['sɔːŋstərz] , [wʌn][tuː; tə][sɪks] .
Pocket Songsters , 1 to 6 .
口袋 歌手 , 1 到 6 .

袖珍歌集，1至6。

[daɪm] [skuːl] ['sɪriːz] .
Dime School Series .
一角硬币 学校 系列 .

廉价学校系列。

[wʌn] . [ə'merɪkən] ['spiːkər] .
1 . American Speaker .
1 . 美国人 扬声器 .

1. 美国演讲者。

[ˌtuː'tuː] . ['næʃ(ə)nəl] ['spiːkər] . [θriː] .
2 . National Speaker . 3 .
2 . 国家的 扬声器 . 3 .

2. 全国演讲嘉宾。3.

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːkər] .
Patriotic Speaker .
爱国 扬声器 .

爱国演讲者。

[fɔːr] . ['kɑːmɪk] ['spiːkər] . [faɪv] .
4 . Comic Speaker . 5 .
4 . 漫画 扬声器 . 5 .

4. 喜剧演员。5.

[ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
Elocutionist .
演说家 .

演说家。

[sɪks] . ['hjuːmərəs] ['spiːkər] . ['sɛvən] .
6 . Humorous Speaker . 7 .
6 . 幽默 扬声器 . 7 .

6. 幽默的演讲者。7.

['stændərd] ['spiːkər] . [eɪt] .
Standard Speaker . 8 .
标准 扬声器 . 8 .

标准扬声器.8。

[stʌmp] ['spiːkər] . [naɪn] .
Stump Speaker . 9 .
树桩 扬声器 . 9 .

演讲者.9.

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['spiːkər] . - .
Juvenile Speaker . 10 .
少年 扬声器 . - .

青少年演讲者.10.

[spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːkər] . - .
Spread - Eagle Speaker . 11 .
传播 - 鹰 扬声器 . - .

展翅雄鹰扬声器.11.

[daɪm] [dɪ'beɪtər] .
Dime Debater .
一角硬币 辩论者 .

辩论家。

['daɪəlɔːgz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə][naɪn] .
Dialogues , Nos . 1 to 9 .
对话 , 编号 . 1 到 9 .

对话录，第1至9号。

['meləʊdɪst] .
Melodist .
旋律家 .

旋律家。

[skuːl] ['meləʊdɪst] .
School Melodist .
学校 旋律家 .

学校旋律之星。

[daɪm] [hænd] - [bʊks] .
Dime Hand - Books .
一角硬币 手 - 图书 .

廉价手册。

[wʌn] . ['letər] - ['raɪtər] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Letter - Writer . 2 .
1 . 信 - 作家 . 2 .

1. 写信人。2.

[bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . [θriː] .
Book of Etiquette . 3 .
书 的 礼仪 . 3 .

礼仪手册.3.

[bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] . [fɔːr] .
Book of Verses . 4 .
书 的 诗句 . 4 .

诗篇.4.

[bʊk] [ʌv; əv] [driːmz] . [faɪv] .
Book of Dreams . 5 .
书 的 梦想 . 5 .

梦之书.5.

['fɔːrtʃən] - ['telər] . [sɪks] .
Fortune - Teller . 6 .
财富 - 出纳员 . 6 .

算命先生.6.

['leɪdiz] - ['letər] - ['raɪtər] . ['sɛvən] .
Ladies ' Letter - Writer . 7 .
女士们 - 信 - 作家 . 7 .

女士书信作家.7.

['lʌvəz] - ['kæskɪt] .
Lovers ' Casket .
恋人 - 棺材 .

情人棺材。

[daɪm] [geɪm] - [bʊks] .
Dime Game - Books .
一角硬币 游戏 - 图书 .

廉价游戏书。

[beɪs] - [bɔːl] ['pleɪər] [fɔːr; fər] - .
Base - Ball Player for 1870 .
根据 - 球 玩家 为了 - .

1870 年棒球运动员。

['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .
Curling and Skating .
冰壶 和 溜冰 .

冰壶和滑冰。

[bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] .
Ball - room Companion .
球 - 房间 伴侣 .

舞厅伴侣。

[bʊk] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] .
Book of Pedestrianism .
书 的 步行 .

行人之书。

[bʊk] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
Book of Croquet .
书 的 槌球 .

《槌球之书》。

['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] .
Cricket and Foot - ball .
蟋蟀 和 脚 - 球 .

板球和足球。

['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] .
Yachting and Rowing .
游艇 和 划船 .

帆船和赛艇。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .
Riding and Driving .
骑术 和 驾驶 .

骑行和驾驶。

[gaɪd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .
Guide to Swimming .
指导 到 游泳 .

游泳指南。

[tʃes] [ɪn'strʌktər] .
Chess Instructor .
棋 讲师 .

国际象棋教练。

[daɪm] [baɪ'ɑːgrəfiːz] . [wʌn] .
Dime Biographies . 1 .
一角硬币 传记 . 1 .

廉价传记.1.

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . [ˌtuː'tuː] .
Garibaldi . 2 .
加里波第 . 2 .

加里波第.2.

['dænjəl] [buːn] . [θriː] .
Daniel **Boone** . **3** .
丹尼尔 布恩 . 3 .

丹尼尔·布恩.3.

[kɪt] ['kɑːrsn] .
Kit **Carson** .
成套工具 卡森 .

基特·卡森。

[fɔːr] . ['æntəni] [weɪn] . [faɪv] .
4 . **Anthony** **Wayne** . **5** .
4 . 安东尼 韦恩 . 5 .

4. 安东尼·韦恩。5.

['deɪvɪd] ['krɔkit] . [sɪks] .
David **Crockett** . **6** .
大卫 克罗克特 . 6 .

大卫·克罗克特.6.

['winfiːld] [skɔt] . ['sɛvən] .
Winfield **Scott** . **7** .
温菲尔德 斯科特 . 7 .

温菲尔德·斯科特.7。

['panti,æk] . [eɪt] .
Pontiac . **8** .
庞蒂亚克 . 8 .

庞蒂亚克.8.

[dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] . [naɪn] .
John **C** . **Fremont** . **9** .
约翰 C . 弗里蒙特 . 9 .

约翰·C·弗里蒙特。9.

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] . - .
John **Paul** **Jones** . **10** .
约翰 保罗 琼斯 . - .

约翰·保罗·琼斯。10.

['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] . - .
Marquis **de** **Lafayette** . **11** .
侯爵 德 拉斐特 . - .

拉法耶特侯爵。11.

[tɪ'kʌmsə] . - .
Tecumseh . **12** .
特库姆塞 . - .

特库姆塞.12.

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] . - .
George **B** . **McClellan** . **13** .
乔治 B . 麦克莱伦 . - .

乔治·B·麦克莱伦。13.

['pɑːrsn] ['braʊnˌloʊ] . - .
Parson **Brownlow** . **14** .
牧师 布朗洛 . - .

布朗洛牧师。14.

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] . - .
Abraham **Lincoln** . **15** .
亚伯拉罕 林肯 . - .

亚伯拉罕·林肯。15.

[ju(:)'lisi:z][es] . [grænt] .
Ulysses S . Grant .
尤利西斯 S . 授予 .

尤利西斯·S·格兰特。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
Men of the Time , 1 , 2 , 3 .
男人 的 这 时间 , 1 , 2 , 3 .

时代人物，1、2、3。

[daɪm] ['fæməli] ['sɪriːz] . [wʌn] .
Dime Family Series . 1 .
一角硬币 家庭 系列 . 1 .

一角硬币家族系列.1.

[kʊk] [bʊk] .
Cook Book .
厨师 书 .

烹饪书。

[ˌtuːˈtuː] . ['resəpi] [bʊk] . [θriː] .
2 . Recipe Book . 3 .
2 . 食谱 书 . 3 .

2. 食谱书。3.

['haʊsˌwaɪfs] ['mænjuəl] .
Housewife's Manual .
家庭主妇的 手动的 .

家庭主妇手册。

[fɔːr] . ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
4 . Family Physician . 5 .
4 . 家庭 医生 . 5 .

4. 家庭医生。5.

['dresmeɪkɪŋ] , ['mɪlɪneri] .
Dressmaking , Millinery .
服装制作 , 女帽 .

服装制作，女帽制作。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[daɪm] ['fɪkʃ(ə)n] , [wʌn][tuː; tə][naɪn] .
Dime Fiction , 1 to 9 .
一角硬币 小说 , 1 到 9 .

廉价小说，1至9。

[daɪm] ['laɪbreri] , [wʌn][tuː; tə][sɪks] .
Dime Library , 1 to 6 .
一角硬币 图书馆 , 1 到 6 .

一角钱图书馆，1至6。

[daɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - .
Dime Tales , Nos . 1 to 12 .
一角硬币 故事 , 编号 . 1 到 - .

《一角钱故事集》第1至12期。

[bʊks] [ʌv; əv] [fʌn] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə][θriː] .
Books of Fun , Nos . 1 to 3 .
图书 的 乐趣 , 编号 . 1 到 3 .

趣味书籍，第 1 至 3 册。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
House that Jack Built .
房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] (-) .
Robinson Crusoe (Illust'd) .
罗宾逊 克鲁索 (-) .

鲁滨逊漂流记（插图版）。

['grænts] [rɪ'pɔːrt] .
Grant's Report .
格兰特 报告 .

格兰特报告。

['ʃɝːmənz] [rɪ'pɔːrt] .
Sherman's Report .
谢尔曼的 报告 .

谢尔曼报告。

* ['nɑːvəlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbərz] , - ['peɪdʒɪz] .
*** Novels marked with a star are double numbers , 200 pages .**
* 小说 标记 和 一个 星星 是 双倍的 数字 , - 页面 .

* 标有星号的小说为双册，共 200 页。

[praɪs] - [sents] .
Price 20 cents .
价格 - 分 .

价格20美分。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt]
☞ For sale by all Newsdealers ; or sent , POST - PAID , to any address , on receipt
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据
[ʌv; əv] [praɪs] ,
of price ,
的 价格 ,

☞ 所有报刊亭均有售；或以邮资已付的方式寄送至任何地址，收到货款后即可寄送。

[ten] [sents] [iːtʃ] .
ten cents each .
十 分 每个 .

每件十美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
BEADLE AND COMPANY , Publishers , 98 William St . , N . Y .
珠串 和 公司 , 出版商 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

比德尔出版社，纽约州威廉街98号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神